This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

**Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

**About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

## A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

## Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

## À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`

WIDENER LIBRARY
HX JVZ8 E

Fr 1270.40

Harvard College Library.

FROM THE BEQUEST OF

FRANCIS B. HAYES

(Class of 1839.)

This fund is $10,000 and its income is to be used
"For the purchase of books for the Library."
Mr. Hayes died in 1884.

28 Sept., 1896.

# MEMOIRES
## DE MICHEL
## DE
# MAROLLES,
## ABBÉ DE VILLELOIN.

AVEC DES NOTES HISTORIQUES ET CRITIQUES.

Ipsa varietate tentamus efficere, ut alia aliis, quædam fortasse omnibus, placeant. *Plin. Jun. lib. 4. Epist. 14.*

## TOME TROISIEME.

A AMSTERDAM.

M. DCC. LV.

Fr 1270.40
~~3547.6~~
HARVARD COLLEGE
SEP 28 1906
LIBRARY.
Hayes fund

# MEMOIRES
## DE MICHEL
## DE
# MAROLLES,
## ABBÉ DE VILLELOIN.

## SUITE DE LA IIIe PARTIE.

## QUATRIEME DISCOURS.

### *Du Gouvernement despotique, & de la Puissance absolue.*

J'ESSAIERAI maintenant de répondre à la seconde Partie du Discours d'Alethophile (c'est ainsi que se nomme notre Adversaire, dans son Ecrit touchant le Gouvernement despotique, sous lequel il prétend que les hommes vivent plus heureusement que sous un

Empire moins abſolu. ) Mes Amis, à qui je défere toutes choſes, exigent de moi ce ſecond Labeur, & Aletophile même le deſire.

Ce n'eſt pas que je n'y trouve de la répugnance, à cauſe de la dureté de la matiere qui s'entame difficilement, & qu'il faut beaucoup plus d'art, que je ne ſaurois promettre de mon induſtrie, pour le polir & le rendre agréable à tout le Monde, ne voulant choquer Perſonne, & ne deſirant point auſſi déguiſer la vérité, ni parler contre mes ſentimens. Mais j'y ferai tous mes efforts, dans le peu d'eſpace que me préſcrit l'entretien d'un quart-d'heure; & de peur de perdre le tems qui nous eſt précieux, parceque j'ai beaucoup de chemin à faire, bien que je ne ſache par où je dois aller pour arriver à mon but, je commencerai par le motif que je m'imagine qu'on a eu de former cette queſtion, & je toucherai legérement les raiſons de ceux qui l'appuient, auſſi-bien que tout le reſte.

Le vertueux Alethophile a regardé ſans doute les grandes qualités du Roi, qui promettent des biens ſi véritables & ſi ſolides pour l'avenir par ſes glorieux commencemens, étant ſi bien

fait de sa Personne, & d'ailleurs aïant donné tant de marques de sa valeur, de sa piété & de son jugement. Il est vrai qu'il ne faut point préscrire de bornes par ses souhaits à la puissance d'un Prince si bien né : aussi n'y en a-t-il point sur la Terre, qui soit plus grande ni moins contestée que la sienne ; desorte qu'elle ne voit au-dessus d'elle que Dieu seul, à qui elle est parfaitement soumise. Voilà ce qui a fait écrire au docte Alethophile, *Que les Hommes vivent plus heureusement sous un Gouvernement despotique, que sous un Gouvernement moins absolu.*

Il me semble que ce peu de paroles fournit un grand sujet de parler, & qu'il s'y trouve bien des choses à considerer. Je dirai donc premierement, ce qu'on entend par *Gouvernement despotique*, & puis par *Gouvernement moins absolu.* Ensuite nous examinerons sous lequel des Gouvernemens les Hommes trouvent le plus de bonheur, & s'il est raisonnable de proposer la servitude, pour un moïen de la félicité des Vassaux, & de la grandeur & de la dignité du Prince.

Il y a plusieurs sortes de Gouvernemens dans le Monde, & tous, à le bien prendre, sont également absolus, bien

qu'ils ne ſoient pas tous d'un ſeul. Celui qu'on appelle Démocratique, eſt de tout le Peuple, ou de la plus grande partie, comme en Hollande, & dans les Cantons des Suiſſes. L'Ariſtocratique eſt de la plus noble partie du Peuple, quand la Nobleſſe & les Citoïens principaux commandent, comme à Veniſe & à Gènes. L'Oligarchique eſt d'un fort petit nombre de Maîtres abſolus, comme étoient les trente Seigneurs d'Athenes défaits par Thraſibule, qu'on appelloit les trente Tyrans, ou comme parmi les Romains pendant l'Empire conſulaire, les dix Hommes qu'ils appelloient *Decemvirs*, & les Tribuns qui avoient uſurpé la Seigneurie au Peuple : c'eſt pourquoi les Anciens ont toujours pris le mot d'Oligarchie en mauvaiſe part. Et le Monarchique, le plus excellent de tous, eſt d'un ſeul qui regit la République, ou qui diſpoſe abſolument de toutes choſes à ſa volonté, dont nous ferons tantôt une plus particuliere diviſion, quand nous parlerons de la Monarchie.

Toutes ces ſortes de Gouvernemens s'adminiſtrent, ſelon de certaines Loix, Conſtitutions, Uſages, & Coutumes reçues parmi les Peuples, ſoit que les Souverains les aient établies, ou qu'ils

les

les aïent reçues de leurs prédeceſſeurs, ou de ceux qui les ont élus.

Les uns ſont encore Païens, qui ſont le plus grand nombre ; car ſi nous diviſions le Monde en trente Parties, il ne nous ſeroit peut-être pas fort mal aiſé de prouver qu'ils en occupent dix-neuf. Les autres ſont Mahometans, qui en poſſédent ſix tout au moins ; & les autres Chrétiens, qui tiennent le reſte, avec les Juifs, mêlés parmi tous les trois.

Entre les Chrétiens, les plus grands Etats, comme la France & l'Eſpagne, ſont ſoumis au Gouvernement Monarchique, ſous le titre de Roïaumes ; & force petits Etats ſous un pareil Gouvernement, comme la Savoie, Florence, Mantoue, Lorraine, Saxe, Brandebourg, & le Palatinat du Rhin, ſous les titres de Duché, de Marquiſat & de Comté. Les autres Etats s'appellent Républiques, comme Veniſe, Genes, les Cantons, & les Païs-bas, ſoit que la Nobleſſe ſeule gouverne, ou que ce ſoit tout le Peuple.

De tous ces Etats, y comprennant l'Empire des Romains, & l'Etat eccléſiaſtique, il n'y en a pas un ſeul qui ſe ſoit mis en poſſeſſion de la Puiſſance deſpotique, c'eſt-à-dire, d'une Puiſſan-

ce de Seigneur à Esclave, & la servitude que les anciennes Coutumes y avoient soufferte pour quelques Particuliers seulement, a été affranchie par l'humanité des Chrétiens, & par la douceur des Princes généreux; desorte qu'elle n'y est plus maintenant en usage, comme elle n'y fut jamais sur les Personnes nobles, sur les Citoïens & sur les Bourgeois. Il n'y a que parmi les Païens & les Mahométans, qu'elle s'exerce en plusieurs endroits, non seulement sur des Hommes conquis par la force des armes, mais encore sur des Nations entieres, comme dans les Etats du grand Seigneur, du grand Mogol, & du Roi de Perse.

Là, tous les Peuples sont Esclaves. Les Freres & les Enfans des Rois ne sont pas exempts d'une condition si déplorable, & nul ne s'y peut vanter d'être Maître en sa maison, & beaucoup moins d'y être Seigneur de ses Valets & du reste de son bien.

Je ne sais pas toutefois si les Souverains y sont tellement absolus, qu'ils y pussent changer, selon leur caprice, les Loix de la Nature & de la Religion; mais plusieurs Histoires nous apprennent qu'en cela leurs Esclaves même ne leur ont été guere plus complai-

sans, que s'ils eussent été leurs simples Sujets. Quoi qu'il en soit, je vois bien qu'il y a des Esprits qui ne leur veulent point prescrire de bornes, & Alethophile admire & loue tout ensemble cette sorte de domination.

Je n'y trouve rien à redire pour les Peuples qui s'y sont peut-être soumis d'eux-mêmes, ou qui s'y sont accoutumés insensiblement, ou qu'on y a forcés par la violence des armes. C'est leur affaire, à quoi nous ne prennons point de part. Il est vrai que chacun doit obéir aux Puissances qui lui sont ordonnées; & comme je tiens qu'elles sont toutes de Dieu, je suis aussi persuadé, que la seule gloire de l'obéissance nous reste, pour demeurer dans l'ordre, pourvu que la liberté se conserve dans la conscience pour le salut: mais pourquoi nous dit-on, *Qu'on vit plus heureusement sous le Gouvernement despotique*, qui n'est pas le nôtre, *que sous un Gouvernement moins absolu*? Le nôtre n'est-il pas honorable? Sa justice & sa douceur ne le font-elles pas aimer? Sa force legitime ne le fait-elle pas craindre? Et la sainteté de ses Loix ne lui concilie-t-elle pas le respect?

La liberté de ses Sujets n'impose point de joug au Souverain, & ne pres-

crit point de bornes à ſon pouvoir. Si Dieu nous avoit donné dans ſa colére quelque Prince qui voulût abuſer de ſon autorité ſuprême, nous pourrions gémir dans le cœur, ou chercher les moïens de lui faire ouir réſpectueuſement de douces plaintes, ou ſi l'on veut, des remontrances très humbles : ( car je ne ſais quels termes choiſir pour exprimer davantage la ſoumiſſion d'un cœur obéiſſant ) & peut-être qu'il y auroit égard. Du moins, étant Chrétien, comme il eſt obligé de l'être par les Loix fondamentales de cet Etat, ſes Directeurs & ſes Paſteurs pour les choſes ſpirituelles ſeroient dans le droit, par la liberté de l'Evangile, de lui annoncer la vérité, & de lui faire des Apologues, à l'exemple de celui de Nathan, afin qu'il en fût touché, pour imiter la pénitence de David ; & s'il étoit même dur en un point que toutes les raiſons divines & politiques ne fuſſent pas capables de le fléchir, non plus que s'il étoit un autre Saül, ou quelque Pharaon aſſis ſur le Trône ( ce qui ne ſe doit pas ſeulement penſer, après les marques viſibles, que Dieu nous a données tant de fois de ſa protection ) ils ſe retireroient ſans bruit, & s'abſtiendroient géné-

reusement de lui administrer les Sacremens du salut, de peur de les profaner ; & demeureroient néanmoins dans une obéissance inviolable pour toutes les autres choses, & se donneroient bien de garde de porter les Peuples à aucune révolte ; sous quelque prétexte que ce fût.

Mais aujourd'hui toutes choses ne sont-elles pas bien éloignées d'une conjoncture si funeste ? Nous sommes tous émerveillés de la pieté de la Maison roïale ; tout le reste se doit ensuivre infailliblement d'un si bon principe. Le Conseil est sage : les Finances sont ménagées : les Tribunaux sont remplis de Juges integres : plusieurs Familles sont opulentes : un grand nombre de Palais deviennent somptueux : les grandes Charges & les hautes Dignités multiplient. La guerre est longue, à la vérité, & longue de telle sorte, que la Monarchie depuis son origine n'en a point eu de si longue, & ses Charges sont un peu pesantes, parceque les armées sont nombreuses, & que tous les Membres n'en sont pas toujours bien disciplinés : mais nos frontieres ne sont point envahies, & sont même étendues, avec un peu de désolation à la vérité, au-delà de nos anciennes limites, & nous

sommes alliés avec des Peuples puissans; ne devons-nous pas être contens? La France se glorifie en l'état qu'elle est à-présent, par les grandes espérances que lui donne son jeune Auguste, que nous voïons à la veille de triompher des conquêtes de ses Peres & des siennes propres, & de porter à quelque Vierge roïale les prémices de ses fruits glorieux.

Certes, je ne vois pas qu'on puisse rien souhaiter au-delà, si ce n'est cette Paix tant desirée, dont nous aurons peut-être un jour quelque petit raïon: mais quoiqu'il en soit, quand nous n'en devrions jamais sentir les fleurs, ni gouter les fruits, & que la Guerre, Mere d'une infinité de maux, ne devroit point finir de notre tems, nous devons nous en consoler, & prendre patience, sans desirer, ni un Gouvernement plus absolu que celui sous lequel nous vivons, puisqu'il n'y en a point au Monde qui le soit davantage, ni un Etat plus glorieux & plus puissant, si ce n'est par le moïen de la paix, quand elle fera cultiver les Champs abandonnés, cette innocente paix qui mit autrefois les Bœufs sous le joug pour le labourage, qui entretient les Vignobles plantureux, & qui entonne le suc

des raisins. Alors la beche & le soc seront exercés sans crainte, & l'ordure & la rouille retiendront dans l'obscurité les armes du Soldat inhumain.

At nobis Pax alma veni, spicamque teneto, *Tibul. l. 1. El. derniere.*
Præfluat & pomis candidus ante sinus.

Cependant chacun espere ce que je dis, & le seul nom du Prince sera toujours infiniment respecté.

—— Stat magni nominis umbra. *Lucain, l. 1.*

Or, comme il y a beaucoup de différence entre la Démocratie, l'Aristocratie, & la Monarchie, comme entre tous, quelques-uns, & un seul, nous pouvons dire aussi qu'il y a plusieurs sortes de Monarchies : car les unes sont tyranniques, comme celles des injustes Usurpateurs, qui violent les Loix divines & humaines : les autres sont seigneuriales, comme celles du grand Seigneur & du grand Mogol sur leurs Peuples qu'ils tiennent dans la servitude, sous de certaines Loix néanmoins qu'ils gardent inviolablement ; & les Monarchies roïales s'étendent sur des Sujets libres, qui toutefois sont parfaitement soumis sous de certaines Loix divines, naturelles & humaines, que les Monarques eux-mêmes observent religieusement. Mais

de cette derniere espece de Monarchie roïale, la plus noble & la plus excellente de toutes, il y en a encore de plusieurs sortes; Monarchie roïale titulaire dans l'ordre de la Magistrature, comme celle des Anciens Empereurs, s'il n'eussent point abusé de leur pouvoir, & celle de quelques Rois de Corse, ou comme pourroit être aujourd'hui le Doge de Venise sous l'autorité du Senat; Monarchie roïale temperée d'Aristocratie, comme celle des Polonois & des Suédois, où les principaux Officiers, tirés du corps de la Noblesse & des principaux Ecclésiastiques, sont Assesseurs de l'Autorité souveraine; & Monarchie roïale absolue, comme celle des François, où le Roi est reconnu pour souverain Seigneur par tous ses Sujets, soit qu'ils composent les trois Ordres des Etats, soit que les Magistratures souveraines les aient élevés à une grande autorité, ou qu'ils soient même Princes du Sang roïal, sans que nul de tous ceux-là, ou tous ensemble, soient si hardis que de lui donner de Compagnon de sa Puissance, mais chacun tenant à honneur de se dire ses vrais & très humbles Sujets.

Au reste, toutes ces Monarchies roïa-

les, ou sont électives, comme dans l'Empire d'Allemagne & dans les Roïaumes de Pologne & de Dannemarck; ou sont par droit de Conquête, comme celles des Herules, des Goths & des Lombards en Italie; ou viennent de succession, comme en France, dont les Rois descendus de Mâle en Mâle de la plus plus glorieuse & ancienne Maison de la terre, sont appellés très Chrétiens, parcequ'ils ont gardé la Religion de leurs Peres, depuis le Baptême du grand Clovis; ce que je tiens glorieux à la France.

Et de ce que cette Monarchie roïale, la plus juste & la plus honorable de toutes, est héréditaire dans une seule Famille élevée pour la Souveraineté dès son origine, ce n'est point, à mon avis, une marque de la Barbarie des François, selon la pensée d'Aristote, citée sur ce sujet par le docte Alethophile, dans son Discours de la Barbarie, auquel nous avons essaïé de répondre; où il dit, *que les Peuples sont Barbares*, c'est-à-dire, rudes & grossiers, chez qui les Rois viennent par succession; ou bien il faudroit qu'Aristote même, si le lieu de cet Auteur n'a point été corrompu, eût prononcé ce jugement contre son propre Païs, & contre les

Peuples du Roïaume de son Alexandre, qui avoit succédé au Trône de son Pere Philippe, parvenu à la Couronne de Macedoine par droit successif, selon le témoignage de Plutarque dans la vie d'Alexandre. Mais quoi qu'il en soit, Aristote n'est point infaillible; & quand j'ai allegué ailleurs la longue succession des Rois très Chrétiens dans l'Empire des François, ce n'a été que pour montrer la constance de notre Nation contre ceux qui l'accusent de legereté. Les Rois de Sparthe, ceux de l'Asie & de l'Egypte, également successifs, étoient-ils Rois de Peuples barbares? Cependant c'est de ces mêmes Peuples que sont descendues les belles Sciences, la Civilité, la Courtoisie, & la source des Loix & des Républiques bien policées. En pourroit-on bien dire autant des Monarchies seigneuriales & tyranniques, qui sont proprement les Despotiques, dont il est parlé dans le Discours d'Alethophile?

D'ailleurs, le Gouvernement despotique n'est pas seulement odieux à des Peuples libres & généreux, qui n'ont jamais souffert le joug de la servitude, ni sous la pésanteur du Gouvernement des Romains, ni sous l'autorité des rudes Conquérans du Nord; mais enco-

te il seroit pernicieux aux Usurpateurs qui s'en voudroient servir. Delà est venu que les hardis & valeureux Conquérans des Provinces de l'Europe, leur ont laissé leurs anciennes coutumes ; & ceux qui les ont voulu changer de vive force s'en sont très mal trouvés. Aussi les Grecs & les Romains, qui n'avoient pas moins de prudence que de valeur, laissoient-ils aux Peuples conquis la liberté, qu'il eût été mal-aisé de leur ôter ; & les Empereurs Romains s'abstenoient pour la même raison de prendre le titre de Seigneur, que le Senat même leur avoit offert, disant que le nom d'Empereur, qui n'étoit qu'un titre de Général d'Armée, leur étoit encore trop glorieux. Cependant ils ne laissoient pas de jouir de la Puissance roiale, que la force des armes leur avoit acquise avec l'accoutumance des Peuples : mais ils ne se sont jamais persuadés d'avoir une Jurisdiction despotique, & le sens de ce Vers de Virgile,

*Parcere subjectis & debellare superbos,*

allégué dans la Lettre qui m'est adressée, ne va pas seulement à établir la douceur en la souveraine Puissance vers le Peuple qui se soumet, aussi bien que l'inflexibilité & la rigueur

vers les Puissances subalternes, qui sortent de leur devoir & se comportent insolemment, comme si l'on vouloit dire au sujet dont il s'agit, » Qu'il » ne faut pas denier le pardon aux Es» claves, quand ils sont coupables, » pourvu qu'ils se soumettent, & que » les Romains ont droit de dompter » tous ceux qui sont si téméraires, » que de ne reconnoître pas qu'ils » soient les souverains Seigneurs de » l'Univers « ; mais aussi le sens de ce même Vers se peut, à mon avis, rendre aisement celui-ci,

Epargner les Sujets & dompter les Rebelles.

Ou bien

Pardonner aux Vaincus, & dompter les Superbes.

Pour dire que les Vassaux de l'Empire doivent être traités humainement, ou qu'il ne faut point exercer d'hostilité sur les Nations étrangeres, qui se soumettent à la domination des Romains, comme si c'eût été un crime de ne s'y assujettir pas volontairement; ce qui marque une présomption ambitieuse, & un orgueil insupportable, qu'il n'est ni juste d'imiter, ni bienséant de conseiller.

Aussi faut-il avouer que les mar-

ques les plus illustres d'un Monarque roïal, sont de paroître respectueux aux Ordonnances divines, lesquelles il doit méditer jour & nuit : il leur doit être aussi parfaitement soumis, parceque sa principale gloire est d'obéir à Dieu, de le craindre & de l'aimer, d'être souple aux Loix de la Nature, soigneux d'observer les bonnes & louables coutumes des Anciens, & de corriger les mauvaises ; de récompenser la vertu, de caresser le mérite & de punir le vice & l'injustice ; d'être prudent en ses entreprises, hardi dans ses expéditions, modeste dans ses prospérités, intrepide dans les dangers, religieux à garder sa parole, sage dans ses conseils, enclin à faire du bien à ses Peuples, secourable à ses Amis & Alliés, terrible à ses Ennemis, pitoïable aux Affligés, doux aux Gens de bien, effroïable aux Méchans, & juste envers tous.

> Les Rois, Peres du Peuple, aussi-bien que Monarques,
> D'un amour paternel doivent donner des marques.

M. de Scuderi dans le 14. L. de sa Rome vaincue.

Ce fut un grand bonheur, & une grande gloire en même tems, à un Prince de l'ancienne Hesperie (c'est aujour-

sonnes y aient pris garde jusqu'ici.

Voilà ce que j'avois à dire sur l'opinion maintenue par forme de devis & de récréation dans le Discours de notre Ami ; & si je n'ai pas satisfait à tout ce qu'il attendoit de moi de ce côté-là, non plus qu'aux autres points de la Barbarie, & du bonheur des Animaux, que nous avons ci-devant agités, j'en suis bien marri, parceque ce n'est pas tant la faute de la matiere que de la forme que je lui ai donnée, bien que dans le peu de tems qui m'a été laissé pour y travailler, j'ai eu soin de n'y rien négliger.

C'est ce qu'aïant commencé avec le Discours précédent les Fêtes de Noel dernier, parmi quelques accès de migraine à quoi je suis assez sujet, j'essaïois d'achever & de polir le dernier jour de l'année 1656.

# TROISIEME ET DERNIER DISCOURS SCEPTIQUE.

## A MONSIEUR *DE MAROLLES* ABBÉ DE VILLELOIN,

Où les raiſons d'une fauſſe Prudence lui ſont propoſées à refuter, par un de ſes Amis.

MONSIEUR,

J'attends votre jugement ſur la queſtion qui vous fut hier propoſée, ſi un Homme prudent & ſage ſe trouve dans un Etat où tout eſt en deſordre, & où la perverſion des mœurs eſt ſi générale, qu'il n'y a point de moïen d'y ſubſiſter par les Maximes ordinaires de l'honneur & la vertu, doit s'accommoder au tems, ſe laiſſer emporter au torrent, relâcher quelque choſe de ſon ordinaire ſévérité, faire comme les autres, & tâcher de ſe ſauver par la même voie que tout le monde prend. Il me ſemble que je vois votre vertu ſi III. Diſcours ſceptique.

III. Discours Sceptique.

pure & si févere, frémir à cette proposition, & qu'il est bien mal aisé qu'elle ne soit d'abord condamnée par votre sagesse. Je la condamne, Monsieur, de même que vous ; mais avant que la Sentence lui soit prononcée, écoutons, je vous prie, ses raisons ; & puisque nous sommes au tems des Saturnales,

> Age, libertate Decembri,
> Quando ita Majores voluerunt.

Servons-nous-en avec cette honnête liberté qui regne dans toutes vos conversations. Permettez-moi de faire une course dans une Politique que je n'approuve point, & de vous en rapporter les Maximes & les raisonnemens, comme si je vous racontois ceux des Tapuies & des Iroquois, que nous n'avons pas dessein de mettre en usage.

Je ne sais même, Monsieur, si les mettant en évidence, nous ne confondrons pas de notre côté ceux qui suivent ces malheureuses maximes, de même que vous acheverez de les confondre en les réfutant ; car la foiblesse de leurs raisons, la vanité de leurs principes, & l'atrocité des conséquences qui paroîtra manifestement, lorf-

que nous découvrirons ce qu'ils peuvent alléguer de plus spécieux, leur donnera peut-être de l'horreur des vices & de tous les crimes ausquels ils s'engagent. Et comme je ne doute point qu'il n'y en ait plusieurs qui le font imprudemment, & à l'imitation de ceux qui savent les mauvaises raisons de cette fausse politique, quand on fera voir à ces derniers la malice de leurs Maîtres, peut-être qu'on les ramenera dans le chemin de la vertu, d'où leur seule ignorance les a fait égarer. Voici donc ce que disent ces Seducteurs; puisque vous trouvez bon que sans affoiblir leurs pensées, qui sont assez foibles naturellement, & que sans ôter, que le moins qu'il me sera possible, des ornemens dont ils tâchent de les embellir, je vous représente tout ce qu'ils alleguent. III. Discours sceptique.

La Prudence & la Sagesse ne vont pas toujours tellement ensemble, qu'il ne nous paroisse qu'elles se séparent quelquefois dépitées l'une contre l'autre; qu'elles prennent des partis différens; qu'elles se traversent, & que comme la prudence renverse & détruit en pleine rue, au Palais, ou à la Cour, ce que la Sagesse avoit résolu dans l'Académie, reciproquement en

III. Discours ce lieu de dispute, la Sagesse se mocque & déclame contre ce que la Prudence pratique publiquement. D'où vient qu'Aristote aïant défini la Sagesse la Science des choses fort honorables
Sceptique.
§ Eth. 7. Τῶν τιμιωτάτων, ou celle de beaucoup de choses, & sur-tout des admirables,
§ 1 Rhet. 11. Πολλῶν καὶ θαυμαστῶν, & donné à la Prudence le département des choses utiles à la vie, dit ensuite qu'Anaxagore, Thalés, & les autres grands Hommes de cette espece, ont été à la vérité des Personnes fort sages, mais qui n'ont pas mérité le nom de Prudentes, Σοφοὺς μὲν, φρονίμους δ' οὔ. De sorte que ce n'est pas de merveille qu'il nous semble d'abord que ces deux grandes qualités, qui doivent éclairer notre ame, ne concourrent pas toujours en un même sujet, ne sont pas de bonne intelligence en cette rencontre, & que l'une condamne ce que l'autre approuve. Cependant il ne faut point hésiter en ce qui concerne la conduite de la vie, de suivre les avis de la Prudence, qui est toute destinée à cela, & de fermer les oreilles à ce que dit la Sagesse, qui regarde les choses de trop haut, & qui en propose dans ses spéculations qui ne sont pas d'usage, étant le plus souvent toutes con-

traires à la pratique des Hommes, parmi lesquels on suppose que l'on a à converser. III. Discours sceptique.

Il ne seroit pourtant pas impossible de reconciler deux si bonnes Amies, qui disputent le point d'honneur, & de faire qu'elles se cedent l'une à l'autre, tour à tour la prééminence. Que la Prudence considere comme elle doit les élévations de la Sagesse en la vie contemplative, & admire la sublimité de ses pensées ; mais que de son côté la Sagesse laisse agir la Prudence en la vie active, & se soumette à ses expériences. *Usus quam genuit, mater peperit memoria.* D'où il se formera peut-être une sage Prudence, & une prudente Sagesse, qui n'auront rien à démêler ; mais qui garderont chacune leurs limites & leur jurisdiction.

Cela étant, ne pourrons-nous pas dire que notre Prudent se comportera fort sagement, quand il suivra l'affirmative de notre proposition ; parceque la Sagesse accompagnera la Prudence, qui marche la premiere & précede en cette occasion. Comme d'autre-part notre Sage, qui se renfermant dans soi-même, aimera mieux cent fois périr que faire ce qui est en usage, agira prudemment ; parcequ'il

III. Discours sceptique. soumettra sa prudence à la Sagesse qu'il chérit, & à laquelle seule il a égard en ses belles contemplations.

Il est vrai, Monsieur, que comme le discernement de ces choses est assez mal aisé à faire, & que la matiere est un peu délicate, pour être maniée indifféremment de toutes sortes de mains, il seroit dangereux que les Personnes douées de moins de probité & de modération qu'il ne faut, prissent la licence que donne l'affirmative de cette proposition. Car elle demande des bornes ; & quoique la Prudence y marche la premiere, elle doit néanmoins de tems en tems regarder en arriere, afin d'écouter ce que lui dit la Sagesse qui lui a lâché la bride, & s'arrêter-là où elle le lui ordonnera, *Inter abruptam contumaciam, & deforme obsequium, pergere iter ambitione ac periculis vacuum.* (Tit. Annal. l. 4. c. 20.) Or je pense que la juste mesure de l'intérêt d'un honnête Homme doit être lorsqu'il en est venu à un certain point où il peut espérer raisonnablement qu'il a tout ce qui lui manquoit du dehors pour le bonheur de la vie, & de quoi faisant un bon usage avec ce qu'il possede au-dedans, il ne tiendra plus qu'à lui d'être l'arbitre de ses plaisirs & le maître de sa félicité.

J'ai souvent pensé à la Loi de Solon, qui ordonnoit de prendre promptement parti dans une émotion populaire, estimant qu'il valoit mieux que quelqu'un prévalût, encore que ce fût le plus mauvais, que de demeurer long-tems dans le trouble & la dissention; & consideré ces paroles d'un autre Politique, rapportées par Aristote au Livre I. de sa Rhetorique, qu'il falloit commettre quelques injustices, pour avoir plus de moïen de faire un grand nombre de bonnes actions, Δεῖ ἔνια ἀδικεῖν, ὅπως δύνηται καὶ δίκαια πολλὰ ποιεῖν. Et méditant ensuite sur les stratagêmes qui sont permis en tems de guerre, lorsque je lisois ces beaux Vers de votre Virgile, III. Discours sceptique. I. Rhet. 12.

> O Socii, quà prima, inquit, fortuna salutis
> Monstrat iter, quàque ostendit se dextra, sequamur.
> Mutemus clypeos, Danaûmque insignia nobis
> Aptemus. Dolus, an Virtus, quis in hoste requirat? Æneid. 2.

Que vous avez traduits si élegamment, Mes Compagnons, suivons le chemin que la Fortune nous présente, aussi-bien que notre valeur. Changeons nos boucliers, & prenons les écharpes &

III. Discours Sceptique.

les Livrées des Grecs ; car qui démêle jamais, si l'on a emploïé la vaillance ou la ruse contre les Ennemis ? Il m'a semblé que cette pratique & ces maximes permettoient au Public & aux Particuliers de relâcher un peu de cette vertu rigoureuse, dont les Stoïciens nous donnent des idées qu'il est impossible d'imiter.

En effet, on ne dispute point au Public cette permission de mal faire, de mentir, de dissimuler, de feindre & de tromper ceux que l'on gouverne; & Platon enseigne au cinquième Livre de la République, qu'un Homme de commandement doit souvent mentir & decevoir, pour le bien & l'utilité des sujets, Συχνῷ τῷ ψεύδει, καὶ ἀπάτῃ χρῆσθαι ἐπ' ὠφελείᾳ τῶν ἀρχομένων. Ce qui a peut-être fait prononcer à Epicure, qui n'avoit pas l'honneur & la vertu en moindre recommandation que le repos & la tranquilité, que le Sage ne se mêlera point des affaires publiques, s'il n'y est obligé par quelque pressante considération. Mais comme ce Philosophe disoit d'ailleurs, qu'il ne falloit pas vivre à la Cynique, ni se laisser réduire à la derniere nécessité, je crois qu'il n'eût pas improuvé ce qu'Horace fait répondre à Aristippe, auquel

Plat. de Rep. 5.

Laert. l. 10.

auquel Diogene reprochoit qu'il étoit trop courtisan, & qu'il ne s'abaisseroit pas à une flatterie honteuse, s'il avoit la modération d'un Philosophe : Mais vous, Diogene, lui dit Aristippe, si vous aviez l'adresse de vous servir des Grands, vous mépriseriez la vie que vous menez. Je fais la Cour à Denis, & je m'en trouve bien : mais vous la faites au Peuple, & vous vivez misérablement. Qui de nous deux a meilleure raison ? Je vais à cheval & fais bonne chere, sans qu'il m'en coute autre chose que quelque civilité, & quelque complaisance. N'avez-vous besoin de rien ? Et n'êtes-vous pas contraint de demander le peu qui vous est necessaire ? En quoi vous n'êtes pas moins lâche que moi, ni par conséquent moins inférieur à celui qui vous le donne. Sachez donc, mon Ami, qu'Aristippe se sait accommoder à toutes choses ; qu'il est capable de soutenir l'une & l'autre fortune ; qu'il se contente de la médiocrité présente, quoiqu'il ne refuse pas de donner quelques petits soins, afin de se mettre plus au large. Mais de peur que je n'aie gâté les pensées de mon Poëte, faute d'un exemplaire de votre version, que je n'ai pas eu en main, les

III. Discours sceptique.

III. Discours sceptique.

voici en leur langue, & avec tout leur sens & toute leur élegance.

Horat. l. 1. Epist. 17.

Si pranderet olus patienter, Regibus uti
Nollet Aristippus. Si sciret Regibus uti,
Fastidiret olus qui me notat. Utrius horum
Verba probes & facta, doce: vel junior, audi
Cur sit Aristippi potior sententia. Namque
Mordacem Cynicum sic eludebat, ut aiunt,
Scurror ego ipse mihi, populo tu. Rectius hoc &
Splendidius multo est. Equus ut me portet, alat Rex.
Officium facio. Tu poscis vilia. Verùm es
Dante minor: quamvis fers te nullius egentem.
Omnis Aristippum decuit color, & status, & res,
Tentantem majora, ferè præsentibus æquum, &c.

Plutarque, en son Traité, si l'homme d'âge se doit entremettre & mêler des affaires publiques, dit qu'il n'en est pas comme du trafic, des voïages & de la navigation, que l'on n'entreprend que pour le profit & l'utilité, à laquelle dès qu'on est parvenu, il est permis & bienséant de se retirer. L'administration des affaires publiques, ajoute-t-il, n'est pas comme une commission ou un

office qui ait l'utilité pour son but & sa fin, mais une vie d'animal doux, paisible, sociable, né pour vivre, tant qu'il plaît à la Nature, civilement, honnêtement, & au bien public de la société humaine. C'est pourquoi il conclut que les Vieillards ne sont jamais dispensés de l'entremise des affaires. Si les choses du monde alloient toujours de ce sens-là, & se conduisoient selon cette vue avec un parfait desintéressement, j'avoue, Monsieur, que vous auriez meilleur marché de la prétendue prudence de notre Sceptique, que ne le permettront peut-être les desordres & le renversement de ces maximes de vertu, qu'il suppose maintenant dans un Etat où il demande permission à votre sagesse de songer à ses affaires. III. Discours sceptique.

Les hommes ne sont sortis de l'état de Nature, que M. Hobbes a démontré être celui d'une guerre perpétuelle, que pour vivre en paix & plus commodément qu'ils ne faisoient, tandis qu'ils avoient à se tenir toujours sur leurs gardes. Mais lorsque sous celui de l'Empire ils ne rencontrent pas la fin qu'ils s'étoient proposée, ils retournent quelquefois d'un commun accord dans le précédent, où toutes choses étoient permises, où les distinctions du bien

III. Discours sceptique.

dois-tu ? qui répondit cent mesures de froment. Ecris, lui dit-il, quatre-vingt. Or le Maître, dit notre Seigneur, loua le Maître-d'hôtel injuste, de ce qu'il avoit fait prüdemment. La deuxieme autorité est de Seneque, qui parle de cette sorte dans un fragment de la retraite du Sage. Si l'Etat est tellement corrompu, qu'il est impossible d'y apporter aucun remede, si les Méchans se sont emparés de toute la puissance, le Sage ne s'aheurtera pas en vain à le réformer, & ne perdra pas sa peine à un travail inutile, s'il ne se sent pas assez de force : comme il ne mettroit pas en Mer un Vaisseau mal équipé, & ne voudroit pas s'enroller pour aller à la Guerre, en relevant d'une maladie, ni entreprendre un voïage dans un désert. Il peut donc avant que de rien hazarder, & avant qu de s'exposer à la tempête, se tenir dans le port, & s'appliquer à quelque bonne chose, &c. C'est le devoir d'un homme de bien de servir, s'il peut, tout le monde, & s'il ne le peut, un petit nombre de personnes ; s'il faut qu'il se retranche encore davantage, ses Parens & ses Amis ; & si cela même lui est dénié, qu'il serve à lui-même. Quand il se rend utile à autrui, il fait les affaires du Public, comme celui qui s'incommo-

*Sen. de otio aut secessu Sapientis.*

de, ne se nuit pas seulement à lui-même, mais à tous ceux qu'il eût pu servir en méliorant sa condition. Ainsi celui, qui se procure de l'avantage, & qui prend soin de son avancement, travaille en cela pour les autres; car il se rend capable de les servir. III. Discours sceptique.

Je vous laisse examiner ces deux passages, qui semblent dire assez formellement, que la prudence humaine invite les honnêtes Gens, en des tems fâcheux, à se tirer de la misere publique, au hazard de commettre quelque bassesse, & de s'écarter un peu de la ligne dans laquelle les vertus nous enseignent de marcher. Elle n'est pas sans quelque largeur, & la Morale laisse à celle de la Mathématique son indivisibilité. L'Ecliptique s'approche, tantôt d'un Pôle, & tantôt de l'autre; mais elle ne passe jamais au-delà des Tropiques. Le Vertueux ne sortira peut-être pas du chemin que la sagesse lui montre, encore qu'il s'approche quelquefois des extrémités vicieuses, où il ne fait pas dessein de s'arrêter, & desquelles il se recule tout incontinent qu'il est parvenu au point vers lequel il lui étoit nécessaire de faire une petite digression.

Si les raisons desquelles on justifie la dissimulation, les ruses, la violence,

III. Discours sceptique.

& généralement toutes les hostilités qu'une Société fait contre son Ennemi, ont lieu en tems de Guerre; je ne sais si elles ne justifieront pas un particulier homme de mérite, qui, se soumettant dans une République mal gouvernée aux façons de faire qui y sont reçues, ne s'écarte pas sans beaucoup de répugnance du chemin des vertus, qu'il voit peu fréquenté, à cause qu'il n'est plus celui des affaires qui prennent une autre route, & qu'on n'y va plus par la suffisance, le courage & la sincérité, mais par la flatterie, les lâchetés, & par de semblables artifices qui se sont mis en leur place.

P. Syrus. Honestè servit, qui succumbit tempori.

Il n'y a point de honte de s'accommoder au tems, & de plier sous ce qu'il ordonne, dit un Poète ancien, qui est, à mon avis, le même qui a dit, beaucoup trop fortement sans doute, sur le sujet que nous traitons, que c'est un péché de bien faire, lorsque les vices sont utiles.

Idem. Cum vitia prosunt, peccat qui rectè facit.

En l'état que l'on suppose, il y a une espece de liberté naturelle, tacitement rétablie. La guerre est comme déclarée aux vertus, & les vertus ont droit de se

ſaiſir des armes des vices ; non-ſeulement de peur qu'elles ne ſoient opprimées, mais pour les combattre & les détruire par eux-mêmes ; ou certes elles en peuvent détacher quelques-unes de leur corps, & les ſacrifier en quelque façon pour la conſervation des autres. Ainſi en une ſaiſon où la flatterie eſt tournée en coutume, au lieu qu'elle étoit un défaut au tems paſſé, III. Diſcours ſceptique.

*Vitium fuit, nunc mos eſt aſſentatio.* *P. Syrus.*

Le Sage auroit mauvaiſe grace de vouloir périr, plutôt que de donner quelque peu d'encens à ceux dont il a beſoin, & qui ſe repaiſſent de cette fumée. Ce n'eſt pas que j'eſtime qu'il en faille venir juſqu'aux délations & aux baſſeſſes criminelles de cet Hiſpon qui s'avança auprès de Tibere par cette infamie ; mais je trouve bien ingénieuſe la galanterie de Piſon, qui, voïant Tibere réſolu d'opiner dans le Sénat ſur l'affaire de Criſpinus, qui étoit accuſé de crime de leze-Majeſté, ne lui rompit pas en viſiere, mais dit, d'un ton de voix agréable, & avec une flatterie qui portoit une petite inſtruction : Je ne ſais en quel rang vous opinerez, Céſar ; ſi vous opinez le premier, je n'aurai qu'à ſuivre votre avis ; mais ſi *Tacit. Annal. l. 1. 74.*

III. Discours sceptique.

vous opinez le dernier, je crains que, sans y penser, je ne sois pas de votre sentiment.

Il semble qu'il y a du chagrin & de la tétricité en cette vertu si austere, qui ne veut point démordre de ses principes; qui ne sait pas répondre au fou selon sa folie, *Miscere stultitiam consiliis gravem*; qui, en vent contraire, aime mieux échouer, ou se perdre contre les rochers, qu'aller quelque tems à la bouline; qui fait difficulté d'user du droit de rétaliation; qui néglige de divertir la foudre avec un coup de chapeau; qui s'obstine à ne pas acheter son repos, en se faisant quelque violence; qui a de l'aversion d'emploïer les viperes aux antidotes; qui méprise d'opposer des contremines aux fourneaux de son Ennemi; qui craint de hazarder à quelques légeres blessures deux ou trois de ses vertus; & qui ne veut pas se réserver, comme cet autre Consul Romain qui ne desespéra point du salut de la République, à quelque meilleure fortune, où toutes les vertus soient en regne, & où celles qu'il prostitue, triomphent des vices auxquels elles ont été obligées de se soumettre. Ce fut ainsi que Loth offrit ses deux Filles aux jeunes Débauchés qui étoient

Proverb. 26.

à sa porte, afin d'épargner les deux Anges auxquels ils vouloient faire insulte; & ce fut avec beaucoup de mortification que la haute vertu de David s'abbaissa devant Saül, & souffrit quelques taches, tandis qu'il se conservoit dans la Cour de ce Tyran, pour devenir un jour le meilleur Roi du Monde.

III. Discours sceptique.

Durate, & vosmet rebus servate secundis.

La Manne s'accommodoit à toute sorte de goûts; & quelques-uns ont dit que l'entendement en son opération se transformoit en toute sorte de choses. *Intellectus intelligendo fit omnia.* La prudence nous doit rendre souples, flexibles & adroits à toute sorte de mouvemens, encore qu'il faille tâcher incessamment de retourner en la bonne posture, qui est la droite, où les vertus ne souffrent point de contrainte. Un honnête homme doit savoir faire toutes choses, sans en excepter les mauvaises, mais il ne se doit plaire qu'aux bonnes, dit Michel de Montagne, après avoir demandé à un Ambassadeur du Roi en Suisse, combien de fois il s'y étoit enivré pour le service de Sa Majesté.

Montagne.

Au reste, Monsieur, aprés avoir tâché de sauver de votre censure quelque peu de complaisance, ou, pour le dire

III. Discours sceptique.

sans déguisement, quelque peu de flatterie & de bassesse, qu'on a voulu permettre à l'honnête homme, qui ne pouvoit pas en user autrement, sans un notable préjudice de ses affaires ; & après avoir mis à couvert par-là toutes ses autres vertus, sa libéralité, sa tempérance, sa douceur, sa modération, sa constance, son jugement, sa gratitude & sa magnanimité, je voudrois vous demander plus particuliérement, s'il oseroit bien s'émanciper jusqu'à recevoir ce dont il a besoin, de quelques mains peu nettes, ou s'il le doit prendre lui-même sans scrupule avec les adresses ordinaires, d'un lieu où le premier venu s'en saisira ; & d'où on ne le voit jamais sortir honorablement.

Il me souvient là-dessus d'une histoire assez plaisante, dont je ne ferai peut-être pas mal d'égaïer ce Discours, que j'ai fait plus long & plus sérieux que je ne pensois, & qu'il ne le falloit faire en un tems de réjouissance. Un Marchand françois avoit à Londres un gros Chien qu'il envoïoit tout seul à la boucherie, après qu'il l'eût dressé à porter, vers un Boucher de sa connoissance, un panier dans lequel il mettoit l'argent de la viande qu'il vouloit.

Comme ce Chien retournoit un jour avec sa provision, il y eut quelques autres Dogues qui mirent le nez dans son panier; il se jetta sur celui qui emportoit la piece; mais comme il se battoit contre lui, les autres faisoient leur devoir sur le reste de la viande: il alla quelque tems, tantôt contre les uns, & tantôt contre les autres; mais enfin, voïant qu'il ne gagnoit que des coups, qu'il avoit les oreilles déchirées, & que sa provision étoit presque toute mangée, il cessa de la défendre, & se mit à manger comme les autres. Raisonnant sans doute de cette sorte: Que, puisque son Maître avoit à perdre sa provision, le mieux qu'il pouvoit faire, étoit d'en prendre sa part, & tout au moins de lui épargner un repas. III. Discours sceptique.

De cette petite histoire qu'Esope ni l'Affranchi d'Auguste n'auroient pas désavouée, oserons-nous inférer, que notre homme prudent ne se feindra point à faire son devoir, toutefois & quantes que les Finances publiques seront à l'abandon, & qu'il aura moïen d'appliquer en sa Personne, à l'usage d'un honnête homme, ce qui tomberoit entre les mains d'un Maraut, s'il ne prenoit soin de le retirer & de le mettre en de meilleures mains. *Ut, ab homine iner-*

III. Discours sceptique.

*ti atque inutili, ad sapientem, bonum fortemque virum transferantur res ad vivendum necessaria, qui si occiderit multum de communi utilitate detraxerit*; pourvû, dit Ciceron, que l'intention soit toujours dirigée à ce but, & qu'on ne se propose point le tort & l'injure. Les Saguntins qui brûlerent leur Ville, & maintenant ceux qui mettent le feu aux poudres d'un Vaisseau, sont loués de ce qu'ils font tout périr, de peur que les Ennemis, que l'on considere comme des méchantes gens, n'en profitent & ne s'en prévalent. Mais n'est-on pas plus louable de faire tout le contraire, en retirant quelques tisons de l'embrasement, ou en sauvant quelques planches du naufrage; & cela pour en accommoder un bon Citoïen, un Homme de vertu? Ce qui ne s'écartera peut-être pas beaucoup du sentiment d'Aristote, qui dit en quelque endroit, qu'il y a bien de la différence entre faire une chose injuste, & commettre une injustice. *Erit ergo aliquid injustum, quod non erit tamen injustè factum.*

Xenoph. in Cyroped.

L'inclination, que Cyrus avoit à la libéralité, fut remarquée dès son enfance, en ce qu'il fit dépouiller un petit homme qui avoit une grande saie, & qu'il la fit vêtir à un autre de belle taille, qui en

avoit une beaucoup moindre, de laquelle il voulut que le petit homme s'accommodât. En vérité, il seroit à desirer, selon la pensée du généreux Philotime, qu'on impétrât les biens d'un avare, qu'on jettât un dévolu sur les richesses de ceux qui n'en savent pas user, & que de plus dignes en fussent pourvus. Ce fut ainsi qu'en userent les Israélites, lorsque, le jour avant leur départ d'Egypte, ils emprunterent la vaisselle d'argent, les bagues & les joïaux des Egyptiens. C'est ainsi que les mines du Potosi, & toutes les Côtes du Perou, furent ôtées aux Américquains, qui en étoient indignes, comme c'est à leur tour que les Anglois aujourd'hui en voudroient bien faire autant aux Espagnols; & c'est ainsi que tous les jours on confisque les biens de ceux qui contreviennent aux Loix de l'Etat. Mais ce que les confiscations exécutent publiquement & de l'autorité du Souverain, les personnes prudentes incommodées, dont il est question, le font en secret & de leur autorité privée, quand elles s'appliquent adroitement ce qui est en leur bienséance, & dont elles jugent probablement que le Public ni quelque particulier homme de mérite ne sauroient point profiter. Car,

III. Discours sceptique.

III. Discours sceptique.

je pense que c'est là-dessus que se fonde la liberté que l'on prend de se faire justice, & de réformer le partage des biens que l'on a trouvé tout fait dans la Société civile. La lésion, que chacun a cru souffrir, a fait estimer qu'on pouvoit hardiment se rédimer sur ceux qui en avoient trop ; & sur-tout les Finances publiques ont été trouvées fort propres à cette réparation des dommages prétendus, parcequ'on se figure d'y avoir plus de droit ; que le Public est considéré comme un grandCorps qu'on n'affoiblit pas aisément ; & que chacun ne prend garde qu'à la piece qu'il en arrache.

Mais c'est assez discourir de cette matiere. Je vous en fais Juge, Monsieur, & finis-là ma déduction d'une Cause que nous avons déja condamnée ; & que je n'ai soutenue que par forme d'exercice, comme j'ai protesté dès le commencement ; & comme vous savez que le Philosophe Favorin avoit de coutume, au rapport d'Aule Gelle, nommant les sujets qu'ils prenoient *ἀδόξους ὑποθέσεις*, *Infames materias, sive inopinabiles*, des matieres infames & disgraciées, qui étoient le rebut des pensées raisonnables, *vel ingenio expergificando ratus idoneas*, *vel exercendis*

Gellius l. 17. c. 12.

*argutiis, vel edomandis usu difficultatibus*, mais qu'il estimoit propres à réveiller l'esprit, à exercer sa pointe, ou à l'accoutumer à venir à bout des difficultés. Il y a peut-être quelque chose de plus en celle-ci; & du moins sur ma relation d'un Païs ennemi que je suis allé découvrir, vous prendrez mieux vos mesures, si vous voulez prendre la peine de l'attaquer. III. Discours sceptique.

Vous ne manquerez pas sans doute de nous représenter, avec l'Orateur, qu'encore que la Nature nous porte à la recherche de l'utile, elle ne le fait pas néanmoins au préjudice des autres hommes, qui sont Membres d'une même Société; comme ceux de notre corps, en l'état d'une santé parfaite, ne tirent pas chacun de leur côté plus d'aliment qu'il ne leur en faut, sans avoir aucun égard à ce que leur abondance soustrairoit à la nécessité de leurs voisins; mais qu'il est bien plus naturel de se porter à la grandeur d'ame, à la courtoisie, à la libéralité, à la justice, qu'au plaisir, qu'à la vie & qu'aux richesses; & que d'ôter à autrui pour son utilité propre, est une chose bien davantage contre la Nature, que ne l'est la douleur, la mort & tous les maux qui la précedent, quand ce seroit le plus

III. Discours Sceptique. homme de bien du monde, qui l'entreprendroit sur le plus méchant. *Etenim multò magis est secundùm naturam celsitas animi, & magnitudo, itemque comitas, justitia, liberalitas, quàm voluptas, quàm vita, quàm divitiæ: quæ quidem contemnere & pro nihilo ducere, comparantem cum utilitate communi, magni animi & excelsi est. Detrahere autem alteri, sui commodi causâ, magis est contra naturam, quàm mors, quàm dolor, quàm cætera generis ejusdem.* Mais n'opposez pas, je vous prie, à ce que dit Aulu-Gelle de Favorin, ce que Ciceron prononce brusquement : *Non modò pluris putare quod utile videatur, quàm quod honestum; sed hæc etiam inter se comparare, & in his dubitare, turpissimum est.* Comme si j'avois pressé, plus qu'il ne falloit cette matiere ; ni ce qu'il ajoute au même endroit, *Nec ulla pernicies vitæ major inveniri potest, quàm in malitia simulatio intelligentiæ.* Car ces beaux sentimens ne seroient pas moins contre lui que contre notre Sceptique, qui a suivi son exemple, & qui a rapporté, pour une mauvaise cause, ce que Ciceron en rapporte souvent lui-même bien plus fortement en de pareilles rencontres. Servez-vous plutôt de la pensée de Chrysippe : » Que ce-

Cicer. de Offic. l. 3.

Ibid.

Ibid.

» lui qui court avec un autre, doit s'ef- III. Discours
» forcer, autant qu'il lui sera possible, sceptique.
» de remporter le prix de sa course,
» mais qu'il ne doit pas user de super-
» cherie envers celui contre qui il dis-
» pute cette victoire ; que de même
» dans le cours de la vie il n'est pas in-
» juste de rechercher les choses qui
» peuvent servir à son usage, mais
» que c'est une extrême injustice que
» de prendre le bien d'autrui.

Qu'il y aura de plaisir de vous entendre foudroïer l'avarice & la bassesse, contre lesquelles votre générosité emploiera cette noble véhémence, & cette éloquente ardeur, qui vous fait prononcer de si belles choses, losqu'on l'a un peu irritée. J'ai tâché deux ou trois fois de la mettre en colere par cette innocente feinte de quelques dissentimens qui ont exercé votre plume. Mais ce sera ici la derniere fois que je vous provoquerai ; car après tout, il ne fait pas bon joûter contre un tel champion : & quoiqu'au lieu de me crever l'œil, & de me coucher roide mort par terre, comme on a de coutume chez vous en ces combats de barriere, vous n'aïez fait que m'ouvrir les yeux, & que me faire faire quelques tours dans la lice, je ne laisse pas d'en être recru, & de me sen-

III. Discours Sceptique.

tir de vos secousses. Certes si je n'eusse traité ces Questions un peu à la Sceptique, il m'en eût bien plus mal pris; car la mobilité de cette maniere de raisonner esquive beaucoup mieux les grands coups que vous donnez aux fausses opinions, que n'eût fait une assertion contraire, qui vous eût attaqué de front, & procédé dogmatiquement: elle se fût écrasée contre votre fermeté, & le jeu n'en eût pas été si long ni si plaisant. S'il vous a diverti, j'en serai satisfait, & dorénavant vous me permettrez, s'il vous plaît, de demeurer assis dans le Cirque, où je serai toujours prêt à applaudir à tout ce que vous ferez. Je suis,

MONSIEUR,

Votre très humble & très obéissant Serviteur.

ALETHOPHILE.

A Paris, le dernier jour de l'an 1656.

# CINQUIEME DISCOURS,

*Servant de réponse au troisiéme sceptique de Monsieur de SS.* (a) *touchant la Prudence du siecle.*

MONSIEUR,

Que j'ai lu de belles choses dans le Discours sceptique que vous m'avez adressé ! que vous l'avez écrit agréablement, & que vous y avez mêlé de traits d'éloquence ! que tous les passages que vous y avez emploïés, sont bien choisis, & que votre Apologue du Chien du Marchand françois, qui demeuroit à Londres, m'a semblé à propos ! Tout cela, Monsieur, je vous l'avoue, m'impose extrêmement ; & je suis presque tenté de suivre le parti qu'il semble que vous appuïez le plus fortement, bien que je lui fusse dernierement si contraire.

Vous appellez donc sceptique le Discours que vous me faites l'honneur de m'adresser, *où les raisons d'une fausse prudence me sont proposées à refuter.* Cette Inscription seule me fait presque tomber la plume de la main, dès

(a) Sorbieres.

que vous attribuez à une fausse pruden-ce les raisons dont vous devez vous ser-vir, pour prouver » qu'il faut s'accom-» moder au tems, se laisser emporter » au torrent, relâcher quelque chose de » son ordinaire sévérité, faire comme » les autres, & tâcher de se sauver par » la même voie que tout le monde » prend. » Je ne suis plus en colere, & il me suffit de voir que nous soïons tous deux d'un même avis.

Aïant lu avec soin toutes ces raisons, que vous rendez spécieuses, de l'air dont vous les faites paroître, je me suis pres-que laissé persuader que leur cause n'est pas si mauvaise que vous le dites; & je vous avouerai franchement, que pour mon particulier je m'abstiendrois bien d'appeller fausse, la prudence qui veut » qu'on s'accommode au tems, qu'on » se laisse emporter au torrent, qu'on » fasse comme les autres, & qu'on tâ-» che de se sauver par la voie que tout » le monde prend. Si la prudence le veut, n'est-ce pas bien fait de l'en croi-re? Et si elle ne le veut pas, oseroit-on lui désobéir? Si la prudence est faus-se, elle n'est point du tout cette vertu admirable, sans laquelle toutes les au-tres vertus ne peuvent subsister, & ne mérite pas le nom de prudence, mais

de

de folie, de menſonge & de témérité.

Qui doute, Monſieur, qu'il ne faille s'accommoder au tems, ſe laiſſer emporter au torrent, & faire comme les autres? Ces propoſitions ſont vraies, parlant généralement, & ne ſont fauſſes qu'en de certaines circonſtances qui ont pu donner ſujet à notre conteſtation. Le tems eſt-il fâcheux? le Sage prend patience, auſſi-bien que le Prudent. Il ne réſiſte point au fil de l'eau qui l'emporte. Quand tout le monde pleure, il ne s'étouffe pas de rire; & quand on aura de véritables ſujets de joie, il ne ſera pas de ſi mauvaiſe humeur qu'il s'en veuille attriſter. Il ne s'habillera pas à l'Indienne parmi les François, qui ſont vêtus d'une autre ſorte; il ne ſe couvrira pas d'un drap mortuaire pour aller aux Noces; il ne mettra point de troubles dans le Gouvernement, quelque altéré qu'il pût être, ne changera point les coutumes de ſon Païs, pour y admettre celles des Etrangers, ne blâmera point les uſages ni les coutumes reçues de ſa Nation, & ne s'attirera point la perſécution, pour manquer de reſpect aux Puiſſances ſouveraines, ni pour s'oppoſer aux volontés abſolues de ſes Supérieurs ou de ſes Maîtres. Ce ſeroit une grande

imprudence, ce seroit un grand péché d'en user de la sorte.

Et quoi! le Roi de la sagesse, dont Salomon n'étoit que la figure, veut que nous soïons d'accord avec notre Adversaire, tandis que nous sommes en chemin avec lui, de crainte qu'il ne nous livre entre les mains du Juge, & que le Juge ne nous abandonne à l'Exécuteur de ses ordres, pour en être châtiés, & nous ferions tout le contraire; il ne faut pas seulement y penser. Pour être consciencieux, on se doit bien empêcher d'être perturbateur; pour aimer la sagesse, il ne faut pas être indiscret; & pour être généreux, on se doit bien garder d'être incivil.

Notre difficulté ne consiste donc pas en cela, par les termes généraux que je viens de rapporter, mais de savoir si un honnête homme doit faire quelque chose contre sa conscience, pour suivre la multitude, & s'il y a des tems qui le puissent obliger de manquer à la vertu, à sa parole & à son propre honneur, pour des intérêts de fortune, & des commodités temporelles. Cette Question est bien différente de la premiere, & je serois bien marri de la soutenir. Un honnête homme fera-t-il quelque chose contre sa conscience? je crois que

la mort lui seroit moins fâcheuse ; & toutes les forces du Siecle, ni des Enfers, ne sauroient l'y obliger : ni les menaces, ni les tourmens, ni la derniere rigueur ne doivent point ébranler sa constance, & rien ne doit être capable de corrompre sa pureté. Si Regulus & Fabrice eussent aimé le repos & les richesses, plus que l'honneur de servir leur Patrie, l'un ne seroit pas mort dans les tourmens, & l'autre n'auroit pas fini ses jours dans une extrême pauvreté. Ces saints Personnages, dont les noms illustres marquent les jours célebres dans notre Calendrier, eussent à la vérité épargné quelques peines, & même ils eussent joui de quelques prospérités pendant leur vie, s'ils eussent résisté aux lumieres de l'esprit, & voulu faire quelque chose contre leur conscience ; mais ils seroient ensevelis dans l'oubli, & un éternel repentir leur seroit demeuré dans l'ame : car il n'y a point en cela de milieu à prendre, & il faut choisir le parti de la vertu, ou de la derniere lâcheté. La misere n'est pas toujours honteuse, & les persécutions sont quelquefois glorieuses. Il vaut mieux endurer des injures, que d'en faire, & la cause de la vérité ne se doit jamais trahir pour favoriser le mensonge.

Mais qui pourroit nous y obliger au tems où nous sommes ? la prospérité des Méchans, & l'impunité des crimes ? Quand cela seroit, patientons tant soit peu, & de grace, mon cher Monsieur ? que rien ne nous tente de ce côté-là. Tant de biens acquis par de mauvaises voies, ne sont pas proprement des biens, & leur faux éclat ne dure pas long-tems. Celui-là, si je ne me trompe, est bien plus heureux, qui peut se passer de son sien & de son peu,

*Contentus suo, parvoque,*

Et qui, étant éloigné des affaires mondaines, sans être chargé de dettes, cultive avec ses Bœufs les champs de ses Peres, à la mode des Anciens. La juste terre lui donne en cet état largement de quoi vivre. Il jouit des douceurs de son oisiveté dans les champs spacieux ; il y trouve son repos assuré. Là, les antres, les lacs d'eau vive, les mugissemens des Bœufs, & le doux sommeil sous le couvert des Bois, ne lui manquent pas. Un Ancien souhaitoit, avant toutes choses, que les Muses gracieuses, dont il portoit les Mysteres sacrés dans le cœur, le reçussent en leur compagnie, qu'elles lui montrassent les mouvemens du Ciel, & lui apprissent le

nom des Etoiles qui occupent le Firmament, les défaillances diverses du Soleil, & les travaux de la Lune; qu'elles lui enseignassent d'où procedent les tremblemens de terre; par quelle puissance les Mers deviennent si hautes en forçant tous leurs obstacles, & puis se rabaissent, & se contiennent en elles-mêmes; pourquoi les Soleils de l'Hiver se hâtent d'aller éteindre leurs feux dans l'Océan, ou quel retardement fait les longues nuits. Qui nous empêche d'en faire autant? Que si l'on n'étoit pas capable de pénétrer dans tous ces secrets de la Nature, ne peut-on pas trouver d'autres divertissemens à la campagne? Et si quelqu'un est assez sage pour se soucier peu d'acquerir de la gloire & du nom, les ruisseaux, qui baignent les Vallées, ne lui plairont pas moins qu'à d'autres la pourpre & les somptueux Palais. C'est un bien nompareil de ne porter point envie à l'opulence des riches, de prendre avec joie les fruits que les arbres & les champs donnent libéralement, & de ne voir jamais ni le droit des Parties défendu avec une dure opiniâtreté, ni le Parquet si plein de crieries, ni le lieu où sont resserrés les Registres des Procès ou des Edits.

Felix, qui potuit rerum cognoſcere cauſas:
Atque metus omnes & inexorabile fatum
Subjecit pedibus ſtrepitumque Acherontis avari.

Je n'ai que faire de vous traduire ces beaux Vers de Virgile, qui ſont aſſez connus de tout le Monde ; mais je vois bien que vous m'allez dire, que toutes ces belles choſes ne ſe peuvent plus mettre aujourd'hui en uſage. A quoi vous ajoutez ; ſi nous en ſommes là réduits, que deviendrons-nous? Car un Etranger qui ſe voudra mettre en poſſeſſion de nos Villages, ne ſera-t-il pas inceſſamment à la veille de nous dire,

Hors d'ici, vieux Manans, tous vos biens ſont à nous.
—— Hæc mea ſunt, veteres migrate coloni.

Ainſi nous ſerons contraints dans notre affliction de céder à la force, puiſque la fortune bouleverſe toutes choſes ; & pour en parler ſainement, il ne ſe trouve plus aujourd'hui de repos, ni de ſureté à la campagne, & ſurtout pour ceux qui ne ſont point élevés dans les Charges, ou qui ne commandent point les Troupes, ou qui n'ont point de part dans les Offices des

Finances, ou dans l'adminiſtration des Affaires publiques. Il n'importe, la Patience eſt une vertu héroïque, & la Prudence qui l'accompagne, l'empêchera de ſuccomber. D'ailleurs celui qui a ſoin des petits Oiſeaux de l'air, & des Lys des Vallées, ne permettra point que nous ſoïons jamais réduits à la derniere extrêmité; & certes, il eſt ſi magnifique & ſi liberal dans ſes bontés, qu'il ne faut pas ſeulement penſer qu'il ne nous en donne de reſte, ſi nous ſommes juſtes; je ne dis pas de cette Juſtice des Saints, qui ſont en quelque façon élevés par la grace au-deſſus de la condition humaine, mais de cette Juſtice commune, qui ne fait tort à Perſonne, qui aime la paix & la manſuétude, qui s'humilie ſous une main puiſſante, qui fuit l'oiſiveté, & qui s'applique à quelque choſe d'honnête avec un ſoin laborieux.

Vous voïez bien que je ne traite pas ceci d'une maniere ſceptique: auſſi n'en ai-je pas le deſſein, y emploïant des raiſons ſi fortes, tirées d'un principe qui ne ſe peut conteſter, & il me ſemble auſſi que vous ne vous y étiez pas trop attendu. Ne vous imaginez pourtant pas, que je dogmatiſe d'or-

seroit folle sans la Prudence, si cela se peut dire. Mais la Prudence compâtit avec la Sagesse, & lui aide à soutenir patiemment le choc des adversités qu'une impétuosité aveugle lui fait souffrir, ne pouvant résister à sa véhémence, ni à la multitude qui l'emporte. Comme un Torrent rapide à qui les haleines qui soufflent au Printems prêtent des forces, aussi bien que les côteaux qui se dépouillent des néges que l'Hiver y avoit amassées, quand il s'épand dans la plaine, malgré les obstacles qui lui sont opposés, lorsque les toits résonnent par les coups de la pluie mêlée de grêle, & que les champs, les Troupeaux & les Hommes en font du bruit, jusques à ce que son débordement s'arrête au-dessous du sommet d'une colline, & qu'il ait trouvé des rives le long de quelque éminence. Vous voïez bien d'où j'ai imité cette belle comparaison, qui explique merveilleusement ma pensée sur ce sujet.

Vous pensez que *la juste mesure de l'intérêt d'un honnête Homme, est de se mettre hors de la nécessité pressante*. J'abrége un peu vos termes, pour voir mieux votre sens, & pour m'abstenir, le plus qu'il me sera possible, d'étendre ce Discours. Cet intérêt est juste : mais

il ne se peut conserver par l'injustice ; & nulles commodités de la vie ne se doivent point acquérir, à mon avis, aux dépens de l'honneur. *Nil turpe faciendum bono viro, etiamsi ex omni parte lateat, etiamsi omnes Deos Hominesque celare possimus.* Quand Cicéron, qui étoit assurément un fort honnête Homme, ne m'auroit point appris un si beau sentiment pour vous en faire ressouvenir, je crois qu'en cela, vous seriez bien marri de ne vous pas ranger de son parti. Cic. Offic. 3.

Je ne trouve pas moins de Sagesse que de Prudence dans la Loi de Solon que vous citez, pour ne délibérer pas long-tems à prendre parti dans une émotion populaire ; & je ne dispute nullement contre l'avis d'Aristote dans le I. Livre de sa Rhétorique pour les choses politiques, où il faut considérer sur-tout le bien public : mais pour les Vers de Virgile que vous alleguez ensuite, où ce Poète fait parler un jeune Seigneur de la Cour de Priam, par la bouche d'Enée, je ne vois pas que vous en puissiez tirer beaucoup d'avantage ; & sur-tout de la façon que j'ai traduit ces mots. *Dolus an virtus quis in hoste requirat?* Car qui demêlera jamais si l'on a emploïé la vaillance ou

la ruſe contre l'Ennemi ? Chorebus voulant dire, que ſi quelqu'un les pouvoit démêler, il s'abſtiendroit peut-être d'emploïer la ruſe dont il ſe vouloit ſervir, quoiqu'elle ſoit rarement défendue à la guerre entre les Ennemis ; mais il n'en eſt pas de même, ſi je ne me trompe, dans les Sociétés civiles entre les Gens de bien.

Pour le menſonge, ſur lequel vous vous étendez un peu au long, ce ſeroit le ſujet d'un autre Diſcours fort ample, bien que pluſieurs en aient déja écrit : mais quoi qu'il en ſoit, il y a des menſonges officieux & même utiles aux Particuliers & au Public, comme lorſqu'un grand Prince qui gouverne prudemment ſes Peuples, leur diſſimule non ſeulement ſes deſſeins, mais encore eſſaie adroitement de leur en donner des opinions toutes contraires, ſelon les maximes reçues de la plus adroite & fine politique, *ubi expedit mendacium dicere, dicatur.* Ce qui m'oblige de louer, & Judith, & Jahel, & Debora, & Samſon, & tous les autres que vous nommez, qui n'ont pas moins fait de menſonges que d'actions héroïques, parceque c'étoit pour de grandes cauſes, & pour des ſujets importans ; où il y alloit du ſalut de leur

Païs contre des Ennemis déclarés.

L'Histoire du Maître-d'Hôtel de l'Evangile, que vous rapportez a de même, fait voir que les Gens du siecle sont plus prudens que les Enfans de la lumiere, & que le Pere de Famille est un bon Maître, qui se contente bien souvent de la moitié des devoirs qui lui sont rendus.

Le passage de Seneque qui parle si bien de la retraite du Sage, quand les Méchans se sont emparés de toute l'autorité, ne m'incommode point ; & je souscrirai toujours de bon cœur à ses avis de ce côté-là. Il faut résister au mal courageusement ; & celui qui à force d'avirons, tourne à-peine son bateau contre le courant de la Riviere, si d'avanture il relâche ses bras, tout incontinent le fil de l'eau l'emporte & le fait reculer. Mais si l'on ne peut faire le bien, après y avoir essaïé de toute sa force, on doit prendre patience, & il est permis de s'en consoler.

Nate Deâ, quò fata trahunt, retrahuntque, sequamur : *Æneid.* 5.
Quidquid erit, superanda omnis fortuna ferendo est.

Ce que j'ai quelquefois traduit en cette sorte.

Illuſtre ſang des Dieux, n'en déliberons plus;
Suivons de nos Deſtins le flux & le reflux :
Quoi qu'il puiſſe arriver, c'eſt l'unique
ſcience
De ſupporter le Sort par notre patience.

Les Poètes comiques dont vous rapportez quelques Vers, diſent de bonnes & de mauvaiſes choſes, ſelon les Perſonnages qu'ils introduiſent ſur la Scene : il les font parler convenablement aux ſujets qu'ils traitent; & bien ſouvent ils y mêlent la Satyre, & dépeignent auſſi-tôt les Vices que les Vertus; c'eſt pourquoi je ne m'étonne point qu'il y en ait qui aient dit,

*Vitium fuit, nunc mos eſt, aſſentatio.*

& beaucoup d'autres ſemblables qui font bien voir, ou que ce n'eſt pas leur ſentiment, ou que c'eſt une Satyre du tems. Après tout, la flaterie, bien qu'elle ne ſoit pas toujours un grand vice, dégenere ſouvent dans une extrême baſſeſſe; & bien qu'il faille traiter pluſieurs vérités avec une douceur ſinguliere, de ſorte qu'en beaucoup de rencontres, il eſt bon de les rendre agréables par tous les ſoins qu'il eſt poſſible, ſi eſt-ce qu'il ne les faut pas trahir, & l'on ne doit pas être moins ſoigneux de dire les vérités obligean-

tes, qu'on doit être réservé à débiter les fâcheuses, & sur-tout quand on n'y peut apporter de remede. Mais c'est discrétion d'en user de la sorte; & non pas flatterie; comme d'ailleurs, je suis persuadé qu'il n'est nullement nécessaire de donner un nom si rude à ce qui mérite de passer pour pure galanterie; comme le trait que vous rapportez de Pison à l'Empereur Tibere, sur la foi de Tacite, & ce que dit Michel de Montagne de l'Ambassadeur de France en Suisse, lorsqu'on lui demanda combien de fois il s'étoit enivré pour le service du Roi son Maître.

Après cela, Monsieur, vous me faites une question un peu pressante, quand vous me demandez, *si un honnête Homme oseroit bien quelquefois s'émanciper, jusques à recevoir ce dont il a besoin, de quelques mains peu nettes*, où vous mêlez tant de termes, & de circonstances considérables, qu'il me faudroit bien du tems pour y satisfaire, & pour vous y répondre: mais sans les rapporter ici tout du long, puisqu'elles se sont vues dans votre Ecrit, ôtez-en la flaterie & la bassesse qui sont ennemies des belles Ames, je vous dirai que dans les besoins pressans ma Morale n'est point si austere, que sur ses

maximes, je voulusse interdire à un honnête Homme, quand j'en aurois l'autorité, de recevoir du secours, de quelque main qu'il lui fût offert, sans préjudice de conscience, & qu'il ne pût même imiter le Chien du Marchand françois, dont vous emploïez si agréablement l'apologue dans votre Discours sceptique, & que je ne suis pas moins persuadé, que vous le sauriez être, qu'Esope & Phedrus ne l'auroient pas desavoué, tant il est plaisant & juste sur le propos qui vous en a fait souvenir.

La valeur des Saguntins qui brulerent leur Ville, & la générosité de ceux qui mettent le feu aux poudres de leurs Vaisseaux, de peur que les Ennemis n'en profitent, me semblent des Vertus funestes; & je ne suis point de l'avis de l'un de nos Poètes, qui louant le dessein de quelques Citoïens, qui par les persuasions de leur Général, qu'on fait passer pour un Héros (les anciens Auteurs des Romans eussent dit *Preux*) se vouloient aussi embraser dans leur Ville, fait cette belle comparaison, pour marquer son sentiment.

Tel sur les champs salés, le courageux Pilote.
Pressé de toutes parts d'une puissante Flotte;

Sur le point d'être pris, peut, à l'extrêmité,
Choisit plutôt la mort que la captivité.
Il le propose aux Siens, & les y fait résoudre,
Sous le tillac conquis roule la noire poudre,
Et d'un bras vigoureux y porte le flambeau,
Pour se faire de l'onde un superbe tombeau.

Vous êtes bien plus sage, plus équitable, & plus Chrétien, quand vous dites, » Qu'il vaut beaucoup mieux » faire tout le contraire, en retirant » quelques tisons de l'embrasement, » ou sauvant quelques planches du » Naufrage, pour aider un bon Ci» toïen.

*Digression contre l'Avarice.*

Il seroit aussi fort à désirer que l'on usât des biens ; selon les souhaits du généreux Philotime, de notre cher M. de Martel, au sujet des Avares, que je tiens les plus inutiles Gens du Monde, & qui marquent d'avoir fort mauvais sens, demeurant nécessiteux auprès de leur abondance, & laissant quelquefois à une ingrate postérité des biens immenses, dont ils n'ont pas su jouir. Ha ! malheureuse avidité des Hommes pour avoir du bien ! où se jette l'ardeur aveugle d'amasser des richesses ! O cruelle faim de l'or, que pour une sotte convoitise qui ne se

peut aſſouvir, & pour un prix funeſte on vend toute ſorte de crimes ! Ici un Poète vous rapporteroit l'exemple d'Eryphyle, qui découvrit le lieu ſecret où ſon Mari s'étoit caché pour n'aller point à la guerre des Thebes, quand elle reçut l'or qui fut le ſujet de ſon impiété, & la matiere de ſon infamie; il n'y oublieroit pas l'Adultere, qui coula avec l'or corrupteur dans le ſein de la fille d'Acriſe, au travers des murs d'une tour où elle étoit renfermée.

*Sulpicius Lupercus Servaſtus Junior.*

Sic latebras Eriphyla viri patefecit, ubi aurum
Accepit turpis materiam ſceleris.
Sic quondam Acriſiæ in gremium per clauſtra puellæ
Corruptore auro fluxit adulterium.

La paſſion inſatiable d'avoir des richeſſes met de vilaines taches dans le cœur. Quoique le riche ſe couche ſans dormir ſur de grands monceaux d'or, ſa convoitiſe enragée de poſſéder des tréſors bouillonne ſans ceſſe, & ne diminue point. Certes la pauvreté de l'Avare, qui n'eſt jamais aſſez opulent, eſt bien malheureuſe, puiſqu'en effet, tandis qu'il ſouhaite d'accroître ſes revenus, & d'emplir ſes coffres, il eſt infiniment

pauvre. Quelle crainte y a-t-il des Loix bien ordonnées, & quelle révérence porte-t-on à la vérité, si le souci augmente à proportion des richesses ? On se dépêche pour cela de verser le sang de ses Proches, & on égorge ses propres Parens, ou du moins l'on souhaite leur mort. La faim avare étouffe les affections naturelles : le propre du Riche est de chercher toujours des biens fragiles par de mauvaises voies. On n'a point de soin de la pudeur dans la passion du gain : on le recherche aux dépens des Temples ; & si quelqu'un ordonnoit qu'on le cherchât dans le Ciel, je crois qu'on s'efforceroit de le tirer delà.

Istud templorum damno exitioque requirit.
Hoc cœlo jubeas ut petat, inde petet.

*Sulpicius Lupercus Servastus Junior.*

Mais si nous étions bien avisés, ce seroit à la vérité de ce lieu-là, & pour ce lieu-là, que nous devrions thésauriser, *Thesaurisate thesauros in Cœlo.* Puisque nous en sommes avertis d'une bouche qui ne peut tromper ; & si cela étoit, cette vilaine avarice que notre Ami déteste si fort, aussi-bien que tout le reste des honnêtes Gens, tomberoit dans les abysmes ; & les uns ne seroient pas dans une prodigieuse abon-

Matth. 6.20. dance, tandis que les autres souffrent dans une pressante nécessité.

J'ai essaïé de satisfaire à votre desir, par cette petite déclamation contre l'avarice : car d'imiter, comme on dit, ceux qui envahirent les Païs & les Richesses des Amériquains qu'ils firent périr avec tant d'inhumanité, ou ces autres qui s'engraissent de la substance des Peuples désolés, ou qui deviennent si riches en peu de tems par des artifices damnables, qu'ils ne laissent pas de colorer de prétextes spécieux, & qui jouissent avec une ame tranquille le reste de leurs jours, de leur excessive opulence, je crois que vous n'avez pas dessein de le conseiller, & il est même désagreable d'y penser.

Vous voïez bien, Monsieur, que j'ai lu avec soin tout votre Discours, & que j'en ai considéré toutes les raisons : mais comme elles sont un peu multipliées, & que vous leur donnez une assez grande étendue, de sorte que cet Ecrit est un peu long, je n'ai fait que les toucher en passant, n'aiant eu besoin que de faire la distinction de la difficulté que vous avez avancée, & de vous dire en peu de paroles le sentiment que j'en ai, puisque vous l'avez voulu : car si j'eusse entrepris

d'en examiner plus particulierement toutes les circonſtances, les Lieux communs ne m'auroient pas manqué, non plus qu'à beaucoup d'autres, ſi je m'en voulois ſervir, & je ſerois allé encore plus loin que vous; mais vous m'en auriez fait reproche, & mon Lecteur s'en ſeroit ennuïé.

## SIXIEME DISCOURS,

### AU MEME.

### *De l'honnête Homme, & de l'Homme de bien.*

MONSIEUR,

Si dans le Diſcours précédent j'ai répondu à votre attente, j'ai grand ſujet de m'en glorifier, parceque vous m'y aviez taillé bien de la beſogne, de la façon que vous en avez traité la matiere, dans l'Ouvrage que vous m'avez fait l'honneur de m'adreſſer, & j'aurois ſatisfait à deux obligations en même tems; la premiere, à votre égard, ſur la Queſtion que vous m'avez faite; la ſeconde, à l'égard de M. du Prat, notre Ami commun, dont le ſavoir eſt ſi exquis & la modeſtie ſi rare, qui m'avoit propoſé de parler de l'honnête homme,

pour sujet d'un entretien. Car l'honnête homme, qu'est-ce autre chose que le Sage dont nous avons parlé, le Prudent, le Civil & le Généreux, qui est dans l'estime de tout le monde ? qui ne veut rien que par les voies de l'honneur & de la vertu; à qui la vie seroit onéreuse avec les richesses & la santé, si elle n'étoit honorable; qui garde sa parole & sa foi; qui ne se venge point, quand il il en a le pouvoir; qui conserve ses Amis avec soin; qui chérit ses Proches; qui aime la gloire de sa Patrie; qui respecte les Puissances auxquelles il est soumis, & qui mourroit plutôt que de faire une lâcheté, & d'acquérir des richesses & des dignités par des artifices injustes, quand bien toute la Terre le devroit ignorer. Ce qui fit dire une fois à un Mahométan, qu'on vouloit obliger à trahir un secret, ou bien à commettre quelque lâcheté contre la gloire de son Païs, lorsqu'on lui alléguoit que personne n'en sauroit rien, mais je le saurois, dit-il, & cela me suffit pour n'être pas de votre avis. De quel personnage fameux a-t-on jamais rapporté une parole de plus grand mérite ? Et cet Ancien, qui disoit que les Dieux & la conscience devoient être également respectés, n'étoit-il pas digne, à votre

avis, de plus d'éloges, que celui qui ne craint point de mal faire, pourvu qu'il n'en soit point repris, qu'on n'en sache rien, & qu'il devienne opulent.

Pour en parler sainement, il y a si peu de différence entre l'honnête homme & l'homme de bien, qu'ils se peuvent confondre aisément l'un avec l'autre; quoiqu'à le bien prendre, l'on puisse être homme de bien, sans être si fort honnête homme; mais il est impossible d'être honnête homme, sans être homme de bien. Je ne m'arrêterai pas à discourir sur toutes les parties de la description que j'en ai faite, cela m'obligeroit à un trop long Discours; & je crois que l'on en pourroit faire des Livres entiers. Mais quoi qu'il en soit, cet honnête homme qui se produit diversement dans toutes les conditions, ne peut jamais être séparé de l'homme de bien. Si un Guerrier n'est homme de bien, il ne sera ni brave ni valeureux, quoiqu'il eût un cœur de Lion : il ne sera pas même sûr dans ses emplois, & sera dangereux comme une bête féroce. Un Juge, avec toutes les connoissances du Code & du Digeste, sera très injuste & très pernicieux, s'il n'a la bonne conscience. L'Orateur persuadera mal son Auditoire, si sa probité est suspecte; &

celui qui défendra une mauvaiſe cauſe, y fera mal aiſément paroître ſon éloquence, & ſur-tout ſi lui-même ſe trouve perſuadé qu'elle n'eſt pas bonne. Un Politique eſt auſſi peu verſé dans les principes de ſa ſcience, s'il n'eſt également paſſionné pour la juſtice & pour le bien public, non pas pour ſon intérêt particulier, mais pour celui de l'Etat, & pour la gloire légitime de ſon Souverain; autrement à quoi ſerviroit ſa politique? Elle ne ſeroit pas même digne du nom qu'elle avoit uſurpé. Un Théologien qui n'eſt pas ſincere, & qui n'a point de piété, ne trouvera jamais les vérités importantes, & il obſcurcira malheureuſement celles qui lui ſeront connues, pour ſe rendre Miniſtre de l'erreur, en flatant les conſciences, afin de s'enrichir & de multiplier ſes titres par la faveur des Puiſſans. Ceux qui ſont élevés dans les grandes Charges & dans les dignités ſuprêmes, auxquels on défere toutes choſes pour le reſpect de la puiſſance & de l'autorité, ſont très dangereux, s'ils n'ont la conſcience bonne, & s'ils ne ſont véritablement humbles par la connoiſſance de leur foibleſſe, & de l'infirmité qui eſt inſéparable de la condition humaine. C'eſt pourquoi il eſt toujours bon à

ceux-là

ceux-là, ſans en excepter un ſeul, de conſulter les Ecritures & les témoignages des Anciens, & de ceux qui les ont précédés dans une grande ſainteté de vie

La préſence de l'homme de bien eſt donc requiſe dans toutes les conditions; mais parcequ'il peut arriver qu'une ame nette ne ſera pas fort polie, & qu'une perſonne ſans malice ne ſera pas fort éclairée, il importe pour achever un honnête homme, & pour lui donner un cœur droit en toutes choſes, qu'il ſoit habile & verſé dans les connoiſſances de ſa profeſſion. Avec cela, s'il eſt encore d'un naturel doux, s'il eſt affable, civil, officieux, agréable en ſes diſcours, d'une converſation aiſée, galand, enjoué, & ſérieux ſelon les diverſes rencontres, il ſera tel que nous le demandons. Et s'il eſt riche, bien fait de ſa perſonne, d'un bon tempéramment, & content, il ſera heureux; je parle de cette félicité de la vie du monde, qui, pour n'être pas de longue durée, ne laiſſe pas d'avoir beaucoup de charmes pour ſe faire aimer. Car pour ce ſouverain bien dont nous entretiennent ſi ſouvent les Philoſophes, ſans ſe trop bien expliquer, il ne ſe peut promettre que dans la vie future, par la communication de celui

qui en eſt le principe, ſi nous en ſommes jugés dignes, non point à la vérité par nos propres forces, car cela ne peut être, mais par la vertu & par la grace admirable du Dieu ſuprême, infiniment puiſſant & infiniment bon, qui fait tout ce qu'il veut, & qui n'aime que ce qu'il fait. Que quelqu'un juge de-là, ſi ſans lui nous pouvons faire quelque choſe de bien, & ſi ceux qui font mal ne ſont pas abandonnés, comme on dit, au ſens réprouvé; d'où je conclus auſſi qu'il eſt impoſſible d'être homme de bien & honnête homme, que l'on ne ſoit également pieux, & perſuadé d'une vérité auſſi importante que celle-là.

Enfin l'homme de bien, l'honnête homme & le Sage, tel qu'Apollon étant conſulté en pourroit à peine trouver un ſeul entre une infinité, eſt Juge de ſoi-même & s'examine ſéverement. Il ne ſe donne pas beaucoup de peine des grands Seigneurs, ni de la vaine opinion du Vulgaire, pour accroître ſa fortune, quand il a les choſes néceſſaires. Il porte en ſoi-même le modele du monde par ſa rondeur, afin qu'il n'y ait point d'ordure étrangere qui ſe puiſſe aſſeoir ſur la netteté de ſa perſonne, où il n'a rien négligé pour ſe polir. Autant que le jour

eſt long en Eté, & que la nuit étend ſa durée dans la ſaiſon de l'Hiver, il ſe conſidere & ſe peſe ſoi-même juſtement dans la balance, afin que rien ne s'entrouvre & ne s'enfle de quelque côté; qu'il n'y ait point d'angle qui ne ſe rapporte également de toutes parts, & que le niveau ne s'écarte point çà & là; que le dedans ſoit maſſif; qu'il ſoit ſolide; qu'il n'y ait rien de vuide au-deſſous, dont il ſoit facile de s'appercevoir en touchant des doigts; qu'il ne laiſſe point fermer ſes yeux au doux ſommeil, qu'il n'ait repaſſé dans ſa mémoire tout ce qu'il a fait le long de la journée, regardé en quoi il a manqué, ſi ſes actions ont été bonnes, dans le tems, ou hors de ſaiſon, pourquoi la bienſéance a été déniée à cette œuvre, ou pourquoi la raiſon a manqué à celle-ci; qu'il diſe en ſoi-même, que m'eſt-il échappé? d'où eſt-ce que cette réſolution m'eſt venue en l'eſprit, qu'il eût été bon de changer? étant touché de la miſere du Pauvre, pourquoi ai-je ſenti mon ame atteinte de douleur? qu'ai-je voulu, qu'il eût été bon que je n'euſſe point deſiré? pourquoi ai-je préféré l'utile à l'honnête?

— Utile honeſto cur malus ante tuli?

n'ai-je fâché perſonne de parole ou

de mauvais visage ? pourquoi la Nature m'attire-t-elle davantage que la discipline ?

Ainsi l'homme de bien, le Sage & l'honnête homme, pénétrant dans toutes les choses qu'il a faites, & qu'il a dites depuis le matin jusqu'au soir, & les aïant roulées en son esprit, il déteste les mauvaises actions, & donne aux bonnes la palme & les récompenses qu'elles méritent.

# SEPTIEME DISCOURS.

## *De la Vertu.*

APRE'S avoir essaïé de répondre aux trois Discours d'un excellent homme qui ne veut pas être nommé, un illustre Ami, qui en a pesé toutes les raisons aussi-bien que moi, m'a fait sur ce propos une question touchant la vertu dont l'on parle tant, & qui est si peu connue ; il a desiré que je lui en disse mon sentiment, & même que je me donnasse le soin d'en faire un petit Discours, si j'avois quelque loisir de reste, parcequ'il voïoit bien que j'étois occupé à d'autres choses. Je ne savois d'abord si je devois m'y engager, n'aïant nul

besoin de mon instruction ; & je ne voïois pas d'ailleurs qu'il fût trop aisé de satisfaire à sa curiosité, tant pour l'abondance de la matiere que plusieurs ont traitée amplement dans leurs Livres de Morale, que pour dire sur ce sujet quelque chose qui ne fût pas tout-à-fait commun : car qui n'a point oui parler de cette Reine des Habitudes, & qu'en pourrois-je écrire, qui n'ait été dit mille fois ? Cependant ce n'est pas sans dessein qu'il m'a fait cette question, où je puis croire qu'il entrevoit quelque difficulté qu'il est mal-aisé de démêler. Je ne me persuade point aussi que je puisse ajouter quelque chose à ses belles connoissances, & je n'ai point l'art d'écrire les communes, d'un air si merveilleux, qu'elles puissent le ravir. Je n'ai rien à dire de nouveau; car y a-t-il quelque chose de nouveau sous le Soleil ? Mais je serois ravi de pénétrer dans la difficulté de notre Ami, & de satisfaire en même tems à ce qu'il desire de moi.

Le mot de vertu se prend diversement; on l'emploie pour la force & pour la puissance, dont nous avons divers témoignages dans les Livres anciens & modernes, & même dans les saintes Ecritures. On dit la vertu d'une

» ses Compagnons & pour soi-même,
» il disposoit de son retour, au travers de
» la Mer spacieuse, il souffrit beaucoup
» de peines, ne périt point dans les flots
» de ses miseres, & endura des travaux
» infinis. Vous connoissez les chants des
» Syrenes, *illustre Lollius*, & vous savez
» quels furent les breuvages de Circé ;
» s'il eût été si mal avisé que d'en boire
» selon son desir, aussi-bien que ses
» Compagnons, il eût perdu le cœur,
» & fût tombé sous l'infame joug d'une
» Maîtresse impudique, devenu pour
» le reste de sa vie quelque Chien sor-
» dide, ou quelque Pourceau ami de
» la boue. Ce Poète sentencieux en
» parle ainsi.

Mais il y a plusieurs sortes de vertus humaines, puisque les unes appartiennent à l'intelligence, & les autres à la volonté. Les premieres, pour la connoissance de la vérité, & les secondes, pour ne se déterminer qu'à des choses honnêtes, quelque prétexte qu'on pût avoir d'en user d'autre sorte : tout cela néanmoins, selon les regles de la bienséance, & les maximes de la droite raison, convenablement à l'état & à la condition de chacun ; parcequ'il y a des choses propres aux hommes, qui seroient malséantes aux femmes. Il y en a

pour les Jeunes & pour les Vieux, pour les Rois & pour les Sujets, pour les Personnes publiques & pour les privées, pour les Riches & pour les Pauvres, pour les Gens de Lettres & pour les Gens d'Affaires, pour les Guerriers & pour les Bourgeois. Mais en certain sens, les vertus principales, que d'autres appellent *Cardinales*, se doivent rencontrer en toutes les belles ames, aussi-bien que les divines, ou *Théologales*, bien que celles-ci soient infuses d'en-haut par une grace spéciale, sans quoi nul ne peut se vanter de les avoir, & ne peut même les acquérir par les seules forces de la Nature, comme la foi, l'espérance & la charité, lesquelles ne sont point assurément données à tous les hommes, quoique tous les hommes soient appellés dès leur naissance, pour croire les Mysteres sacrés, pour espérer les biens de la vie future, & pour aimer l'unique Auteur de toutes les graces, afin d'être sauvés selon les desseins de Dieu, qui veut sauver tout le Monde par les mérites infinis de celui qu'il a engendré de toute éternité, encore que tous les hommes ne soient pas sauvés.

Or, par le moïen de ces vertus admirables, toujours accompagnées de for-

ce, de justice, de prudence & de tempérance, nous sommes tous capables de garder les préceptes qui nous sont ordonnés, & sans elles il nous est impossible de les garder. C'est pourquoi l'on dit fort bien en ce sens-là, que les Païens, & tout le reste des hommes, n'ont point le pouvoir, d'eux-mêmes, d'accomplir les Commandemens, & qu'ils ne peuvent, ni faire le bien, ni fuir le mal, comme il faut, quoique plusieurs aient fait de belles actions, & qu'ils aient évité généreusement les occasions d'en commettre de mauvaises; comme M. de la Mothe le Vayer, l'un des plus consommés du siecle dans toutes sortes de belles connoissances, l'a si bien fait voir dans son excellent Livre de la vertu des Païens. Mais pour en dire la vérité, ce n'a point été par les motifs véritablement bons & vertueux, qui ne peuvent être conçus que dans le cœur de ceux qu'on appelle Elus ou Prédestinés, & lesquels ne le sauroient être, sans ces trois vertus divines, qui ne sont pas données à tous, comme nous le venons de dire, étant au-dessus de la portée naturelle des hommes; car tous les hommes ne sont pas fideles, bien que tous peuvent l'être si Dieu leur fait la grace de les recevoir dans

ſon alliance, comme le reconnoiſſent tous les Théologiens.

Je ne ſais de quelle ſorte je ſuis venu à parler inſenſiblement d'une matiere ſi ſublime & ſi importante ; le ſujet m'y a mené de lui-même, ſans que j'y euſſe vu d'abord aucune avenue, n'aïant deſſein que de traiter de la vertu en général, ou tout au plus de la vertu morale. Je n'en ſuis pourtant pas fâché, parcequ'à le bien prendre, ce peu de paroles, étant conſidérées de près, ne ſera peut-être pas tout-à-fait inutile, pour ſe démêler de pluſieurs difficultés.

Quant aux vertus, qu'on appelle cardinales, ou principales, qui ſont la prudence, la tempérance, la force & la juſtice, dont dépendent une infinité d'autres, elles ſont d'autant plus réunies & jointes enſemble, qu'elles ſont très parfaites. Elles manqueroient aſſurément de cette perfection qui leur donne tant d'éclat, ſi elles étoient ſéparées : car ni la prudence, qui eſt juſte & tempérante, n'eſt pas vraie prudence, ſi elle n'eſt forte ; ni la tempérance n'eſt point parfaite avec la force & la juſtice, ſi elle n'eſt prudente ; ni la force n'eſt point e ntiere avec la prudence & la tempérance, ſi elle n'eſt juſte ; ni

la justice n'est point vénérable avec la force & la prudence, si elle n'est tempérante.

Il en est de même des trois principales vertus théologales ou divines, qui se tiennent par la main, comme les trois Graces des Poètes, & ne se quittent jamais ; de sorte que si l'une manquoit entr'elles, les deux autres seroient languissantes. De-là vient que sans la foi l'on n'a ni l'espérance ni la charité ; & sans la charité & l'espérance, la foi est celle de qui l'on dit qu'elle est morte ; mais si elle est vivante, c'est-à-dire, assistée de ses deux compagnes fideles, elle justifie.

*Epist. de S. Jacques.*

Une ame donc, ornée de ces trois divines sœurs dans ce Monde corruptible, ne peche point au même tems qu'elle les possede vivement, bien qu'elle ne soit point impeccable d'elle-même, & qu'elle ne puisse se vanter d'être sans péché, ni par conséquent infaillible : car nulle Créature mortelle ne se peut ici-bas donner cette gloire, excepté l'Humanité sainte du Sauveur, ou son Corps mystique, qui est l'Eglise par un privilege spécial étant assemblée en son nom pour le fait de la Doctrine & de la Discipline ou pour l'intelligence de quelque point diffici-

le, parcequ'elle est divinement inspirée, & que les vertus dont nous venons de parler ne lui défaillent point; si les meilleurs Théologiens en doivent être crus. C'est à cause de cela même que le Seigneur dit au premier de ses Apôtres, qu'il avoit prié pour lui, afin que sa foi ne défaillît point. Aussi la Grace fit-elle venir cette foi à son secours, dès le moment qu'il eut péché; & cet Apôtre pleura amerement, ce qu'il n'eût pu faire, si le Seigneur infiniment bon ne l'eût regardé de son œil miséricordieux. C'est pourquoi il fut rétabli ensuite par trois fois dans la gloire de son Apostolat, dont il étoit déchu autant de fois par son reniement, & le grand Pasteur lui donna la charge de paître ses Ouailles & ses Agneaux, c'est-à-dire, toute l'Eglise, où se trouvent mêlés quantité de Boucs, d'Impies, d'Hypocrites, de Superbes, d'Amateurs d'eux-mêmes, de Téméraires & de Réprouvés, qui ont peu ou point du tout de foi, exerçant cependant la patience des Saints avec une dureté nompareille, à quoi ni la vigilance des bons Pasteurs, ni la Dignité pontificale, ni la piété des Princes Chrétiens, ne sauroient presque remédier.

Voilà comme les vertus surnaturel-

les sont aussi bien inséparables entr'elles que les quatre autres dont nous avons parlé; & toutes ensemble, à le bien prendre, n'en font qu'une seule, qui s'appelle Vertu par excellence; & celui, qui les possede sans division, est ce Vertueux parfait, ce Sage accompli, ce Héros exemplaire, & cet Homme divin, qui est aussi rare que le Phœnix d'Arabie, ou que la République de Platon.

Je ne doute point que la peine & les difficultés qui se rencontrent dans la pratique des vertus, ne soient la cause de cette rareté; car il ne faut point se flatter, la route en a toujours été reconnue mal-aisée, & c'est se mocquer, de dire qu'on arrive à la gloire sans combattre. Les Couronnes ne sont promises qu'à ceux qui courent dans la Lice; & si vous ôtez les Commandemens difficiles, la vertu ne sera plus vertu.

*Seneque, dans l'Hercule furieux.* Imperia dura tolle, quid erit virtus?

Son sentier est étroit, parceque c'est le même qui conduit à la vie, & cette vertu austere est de telle humeur, qu'elle n'y reçoit personne de ceux qui sont chargés de grands fardeaux, qui les empêcheroient de passer, & veut même

qu'on y soit nu & disposé pour le combat, comme des Athletes ; c'est pourquoi l'on dit que les Riches n'y peuvent marcher.

La possession de cette noble & généreuse vertu n'est pas moins agréable qu'elle est utile ; & si les Vicieux & les Méchans en connoissoient la valeur dans le cours de cette vie périssable, je ne doute point qu'ils n'en préférassent la pauvreté, les souffrances & la persécution, à leur opulence, à leur crédit & à leur autorité Ce qui a fait dire à un Ancien, que la vertu étoit une grande récompense à elle-même. *Virtus præmium est optimum.*

Vous ne sauriez, sans vous méprendre, appeller heureux celui qui possede de grands biens. Le nom d'heureux appartient bien plutôt à celui qui sait user prudemment des présens du Ciel, qui peut supporter la dure pauvreté, & qui appréhende le vice comme un mal plus funeste que la mort, sans avoir peur de périr pour ses chers Amis, ou pour sa Patrie. C'est ainsi qu'en parle Horace à Lollius, dans le quatrieme Livre de ses Odes.

Non possidentem multa vocaveris
Recte beatum : rectius occupat
Nomen beati qui Deorum

Muneribus sapienter uti,
Duramque callet pauperiem pati;
Pejusque letho flagitium timet:
Non ille pro charis amicis,
Aut patria timidus perire.

Au reste, la récompense de la vertu n'est de rien moins que de l'immortalité; & quelques Philosophes même ont cru que sans la vertu nul ne pouvoit être heureux. Mais ceux qui mettoient la félicité du Vertueux dans la vertu même, quoiqu'elle soit extrêmement honorable, ne laissoient pas de se méprendre, parcequ'en effet la vertu est toujours pénible; mais la vie heureuse la suit infailliblement, comme nous l'apprenons de la Couronne des Martyrs & des travaux de tant de Personnages que leur sainteté a rendus fameux. Silius Italicus l'introduit ainsi parlant, dans son grand Poème. » L'honneur & les louanges m'accompagnent » avec la gloire au visage riant; le triomphe, ceint de lauriers, me conduit au-dessus des Astres; ma Maison est pure, » & ma demeure est sur une Colline élevée.

Mecum honor, & laudes, & læta gloria vultus
Me cinctus lauro perducit ad Astra Triumphus,

Caſta mihi domus, & celſo ſtant colle Penates.

Mais Horace s'en explique bien plus agréablement. Après avoir dit que c'eſt une choſe douce & honorable de mourir pour la Patrie, & que la Mort preſſe le Fuïard, & qu'elle n'épargne ni les jarrets, ni le dos timide de la poltrone Jeuneſſe, il ajoûte,

*Virtus, repulſæ neſcia ſordidæ,*
*Intaminatis fulget honoribus;*
*Nec ſumit aut ponit ſecures*
*Arbitrio popularis auræ.*
*Virtus, recludens immeritis mori*
*Cœlum, negatâ tentat iter viâ:*
*Cœtuſque vulgares & udam*
*Spernit humum, fugiente penna.*

La vertu, qui n'a point appris à ſouffrir quelque honteux refus, éclate d'une gloire toute pure, & ne prend point les haches, ni ne les quitte point auſſi, ſelon les caprices du vent populaire. Elle ouvre le Ciel à ceux qui n'ont point mérité la mort, ou elle tente un chemin par des lieux inacceſſibles; & d'une aîle prompte elle quitte avec mépris les aſſemblées vulgaires & la Terre humide.

Enfin la vertu éclate en tous lieux, & ne ſe peut ſurmonter ni par les ri-

cheſſes, ni par la pauvreté, ni par la violence, ni par l'infirmité, ni par la tyrannie, ni par la perſécution; mais, laiſſant toutes ces choſes au-deſſous ſur la Terre, elle s'éleve juſqu'au Ciel.

## HUITIEME DISCOURS.

*Que pour être véritablement éloquent, il faut être Homme de bien.*

NUL homme, à mon avis, ne ſe peut glorifier d'être éloquent, s'il ne joint la probité à la ſcience & à la facilité de bien parler, ſelon la penſée de Ciceron & de Quintilien, c'eſt-à-dire, s'il n'eſt vertueux, & s'il n'a toujours deſſein de défendre le bon droit & la vérité juſques dans les queſtions paradoxes, qui ſe peuvent ſoutenir de part & d'autre, pour n'avoir point de fondement aſſuré ſur des principes certains, ou que l'uſage a reçus : car ſi une cauſe eſt tellement mauvaiſe, qu'il n'y ait pas lieu de douter de ſa fauſſeté; quoique l'on puiſſe faire pour la favoriſer, on ne la rendra ni meilleure, ni plus véritable, bien qu'elle ſe puiſſe pallier; & ſi quelqu'un travailloit en cela contre ſa conſcience, outre qu'il ſeroit injuſte,

il auroit tort de s'imaginer que tous les artifices de l'hypocrisie pussent jamais égaler les sentimens d'un cœur généreux, & que les malices les plus ingénieuses fussent comparables aux lumieres d'une belle ame, qui suggerent les termes élégans avec les raisons puissantes & les grands mouvemens. Je ne regarde personne dans ce discours, & je ne veux pas croire qu'il y en ait même aucune qui soit aujourd'hui dans ce sentiment; mais si quelqu'un, possédé d'avarice ou d'ambition, ou quelqu'autre ennuïé de sa condition qu'il voudroit changer pour obtenir des Charges ou des Bénéfices considérables, contrefaisoit l'homme de bien, sous prétexte de piété & de religion, & se servoit de toutes les fleurs de sa Rhétorique, pour émouvoir les Grands & le Peuple contre des personnes innocentes & vertueuses, parcequ'elles seroient demeurées dans un silence respectueux, ou qu'elles ne se seroient pas vantées d'avoir vu ni connu ce qu'en effet elles n'auroient point vu, ou qui ne seroit point venu à leur connoissance, comme si c'étoit un crime de n'avoir pas bonne vue ou de n'être pas si savant qu'un autre, non-seulement il ne persuaderoit pas les honnêtes gens, mais encore

il ſe deshonoreroit ſoi-même, comme un Mercenaire, ou comme une Ame proſtituée : *Quod ſcimus, loquimur; & quod vidimus, teſtamur.* Car, pour en dire la vérité, l'éloquence, qui, dans le Livre de l'Exode, eſt appellée *don de Dieu*, *& le propre Ouvrage du Seigneur*, ne doit point être emploïée pour mentir, elle qui, ſelon le dire d'un Ancien, ſert de compagne à la Sageſſe, & qui ne peut ſe trouver dans un méchant homme, que comme une excellente liqueur dans un vaſe infecté. Il faut donc bien s'empêcher de l'emploïer à un mauvais uſage; & comme elle eſt de l'ordre des choſes ſacrées, on doit bien ſe donner de garde de la profaner; & certes, au lieu d'en profiter, celui qui en voudroit uſer de la ſorte, en reſſentiroit avec le tems un effet tout contraire. Comme un mauvais Politique, qui gouverneroit miſerablement un Etat contre tous les intérêts de ſa gloire & de ſon utilité, pour aſſouvir ſeulement ſa cruelle paſſion.

Exod. 4. 10. 14.

Pluſieurs, qui, pour de certaines animoſités & raiſons particulieres, ont eſſaïé d'obſcurcir les lumieres de la vérité, ſe ſont deshonorés eux-mêmes dans les diſputes, dont ils ont ému la contention pour maintenir leur crédit

& leur autorité. Cependant si ceux-là mêmes, qui ont soutenu bien souvent avec opiniâtreté une cause injuste, eussent entrepris d'en défendre une bonne sans colere & sans préoccupation, qui doute qu'avec la science qui s'acquert par l'étude, & avec l'éclat d'une bonne renommée, ils n'eussent accru leur gloire & leur estime? Tant il est vrai de dire que l'Orateur doit être homme de bien, & qu'il ne doit jamais se servir de son éloquence, que pour la défense de la justice, ou de la vérité qu'on voudroit opprimer. La justice inviolable & la vérité divine n'ont point de Supérieur au Ciel ni sur la Terre, où elles ne peuvent demeurer sans regner; & certes, quelques efforts que l'on fasse pour les vaincre, elles résistent toujours puissamment & refleurissent au double quand on s'imagine le plus de les avoir étouffées, dont l'histoire de la naissance & du progrès de la Religion chrétienne nous fournit des exemples assez fameux, sans en chercher ailleurs. Mais il est vrai qu'il importe fort souvent à la justice & à la vérité pour les faire connoître, que l'éloquence leur prête la main; je parle de l'éloquence d'un homme vertueux, tel que le dépeint le Poète, qui dit que Neptune appaisa

la tempête, comme il arrive souvent parmi un grand Peuple, quand il s'y émeut quelque sédition qui aigrit les viles ames du Vulgaire, lorsque l'on commence à faire voler les feux & les cailloux, & que la fureur prête des armes, car si, dans ce même tems, quelque Personnage, que la piété & le mérite rendent vénérable, s'offre d'avanture à leurs yeux, ils gardent tous le silence, & se tenant attentifs pour l'écouter, cet excellent homme retient leur esprit par son discours éloquent, & adoucit leur courage.

Ille regit dictis animos & pectora mulcet.

Et certes, quand la probité & l'éloquence se trouvent jointes ensemble, il n'y a rien de raisonnable qui leur puisse résister; & ce qui ne l'est pas, en creve de dépit. Leur douce puissance se fait obéir, & la tyrannie de la violence n'est pas capable de l'opprimer.

Quand Ciceron, le plus homme de bien de son tems, jouissoit de la grande réputation qu'il s'étoit acquise, les armes victorieuses céderent à son éloquence; car enfin la même foule qui se pressoit si fort autrefois dans les rues, pour voir les fameux triomphes, ne faisoit pas moins de foule autour de lui

pour l'écouter, si sa langue diserte entreprenoit la défense des Accusés, dont la tristesse se lisoit sur le front; ou si par un art laborieux il s'efforçoit de purger un crime capital, dont quelque Citoïen se trouvoit chargé par une accusation injuste, toute l'Audience résonnoit de ses louanges.

Quand Pison haranguoit dans le Barreau, il emportoit les affections des Juges, & entraînoit, pour ainsi dire, leurs sentimens par son éloquence. Ils le suivoient comme leur Vainqueur; ils pleuroient même, s'il leur ordonnoit de pleurer; ils étoient joïeux, s'il marquoit d'avoir de la joie; & s'il leur suggeroit de la colere, ils ne la pouvoient éviter. Quel Juge, lui disoit un de ses Amis, ne regarde point votre visage avec étonnement? qui ne régit point son sentiment par le poids de vos paroles? Et parlant de lui en son absence: O Dieux, dit-il, quelle grace porte-t-il sur ses levres par la douceur de sa voix? Les belles paroles soutenues de tout l'éclat, dont elles sont capables, remplissent tous les lieux d'alentour. Le sens subtil, qu'elles contiennent, enrichi de figures diverses, s'insinue dans tous les cœurs, avec un air si charmant, qu'il ne s'y peut rien desi-

rer; & certes ce lui étoit une grande gloire de fléchir par son éloquence la sévérité du Sénat, entreprenant la défense des Gens de bien, & la conviction des Coupables.

Eloquio sanctum modò permulcere Senatum,
Exonerare pios modò, nunc onerare nocentes.

Mais tout cela n'étoit pas moins fondé sur la réputation de sa probité, que sur sa langue diserte. Toutefois l'éloquence, qui découle comme un torrent précieux de la bouche des Gens de bien, leur est quelquefois une vertu funeste.

Juvenal. Sat. 10.

—— & torrens dicendi copia multis
Et sua mortifera est facundia ——

Nous en avons des exemples illustres en Demosthenes & en Ciceron, les deux plus fameux Orateurs du Monde, qui périrent malheureusement. La source inépuisable des belles choses, accompagnée d'une facilité merveilleuse à bien parler, fut cause de leur mort; & les verités même éternelles en dispensent quelquefois si peu ceux qui les annoncent, qu'elles leur ont attiré le plus souvent des haines mortelles. Je laisserai à part sur ce propos les exemples sacrés, lesquels sont infinis. Les persécutions pour la vérité sont assez connues,

nues, & il n'a pas été jusqu'aux Poètes, qui ne nous aient représenté la déplorable fatalité des Orateurs les plus accomplis, par les morts tragiques d'Orphée & d'Amphion. Cet Orphée, qu'ils appelloient l'Interprete des Dieux, qui retira du meurtre & de la barbarie les hommes sauvages; ce qui lui donna le bruit d'avoir trouvé l'invention d'adoucir les Tigres & les Lions furieux. Ce fut par un pareil sujet qu'on dit qu'Amphion, en bâtissant les murs de Thebes, fit mouvoir les pierres, d'elles-mêmes, au son de sa Lyre, & qu'il les faisoit aller où il vouloit par les charmes de sa voix : car les rochers de Citheron, agités par un art merveilleux, s'assemblerent de leur bon gré, pour composer ensemble les parties d'une muraille complette.

Saxa Citharonis Thebas agitata per artem;
Sponte suâ in muri membra coisse ferunt.

D'où vient que les premiers Chrétiens tirerent de-là des emblêmes de leur piété, pour montrer l'effet de la Doctrine céleste annoncée aux hommes par le grand Ange, que les Prophetes avoient de tout tems prédit, qui devoit venir pour accomplir les ordres de Dieu; & firent représenter Orphée

& Amphion dans leurs Chapelles souterraines, où pendant les persécutions que les Empereurs leur faisoient souffrir, ils se cachoient pour célébrer les saints Mysteres, si nous devons ajouter foi au Livre de celui, qui de nos jours, a recherché si curieusement toutes les singularités qui sont renfermées dans les Catacombes de Rome.

Au reste, pour montrer la force de l'éloquence, sous l'emblême d'Orphée, Virgile le décrit avec son éloquence accoutumée, sur la fin de ses Géorgiques, après y avoir dépeint l'horrible séjour des Enfers, où l'épouvantable Roi des Morts, accompagné des dures Puissances qui ne se laissent point fléchir aux prieres des Mortels, fut touché des regrets & des plaintes d'Orphée, qui lui redemandoit l'ame d'Euridice. Les Esprits légers, dit-il, & les Fantômes des Corps privés de la lumiere, s'émurent dans leurs Sieges profonds à la douceur de ses chants. Les Abysmes du Tartare, où la Mort habite, en furent saisis d'étonnement; les Ombres s'en émerveillerent, & les Ames vulgaires se presserent des épaules pour l'écouter, dont il ne se faut pourtant pas étonner, puisque la Bête à cent têtes, ravie par la douceur de ses

sirs, abbaissa bien ses oreilles sombres pour l'oüir, & que les Serpens des Eumenides s'y rendirent attentifs. On ajoute même que Promethée & le Pere de Pelops trouverent quelque relâche à leur peine, par la mélodie de ses sons ; que Cerbere en retint ses trois gueules, voulant abboïer ; qu'Ixion & Titye en pousserent quelques souris ; que les Danaïdes, charmées d'une si grande douceur, s'oublierent de mettre de l'eau dans leurs cruches, & qu'Orion, pour y avoir prêté l'oreille, n'eut plus de souci de chasser dans les Enfers, aux Lions, ni aux Onces peureux.

Ovide en fait une description à-peu-près de la même sorte dans son dixieme Livre des Métamorphoses, aussi-bien que Seneque le Tragique, dans le second Chœur de son Hercule furieux, où il dit que la même harmonie qui avoit attiré les Oiseaux, les Arbres & les Rochers, & qui avoit arrêté le cours des Rivieres, & retenu la colere des plus furieux Animaux, adoucit les rigueurs de l'Enfer.

Quæ sylvas, & aves, saxaque traxerat
Ars, quæ præbuerat fluminibus moras,
Ad cujus sonitum constiterant feræ,
Mulcet non solitis vocibus inferos.

Orphée avec le son de sa Lyre de Thrace, arrêta donc les Animaux sauvages, & fit demeurer ferme, pour l'ouir, le rapide cours des rivieres.

*Prop. El. 1. du 1. l.*

Orphea detinuisse feras, & concita dicunt
Flumina Threiciâ detinuisse Lyrâ.

Et si un autre Poète en doit être cru, les Forêts suivirent Orphée, de leur bon gré, se trouvant charmées par la douceur de sa voix : & la force de l'art de sa Mere eut tant de pouvoir en sa bouche, qu'il retardoit par son moïen le cours des rivieres & la legereté des vents ; & comme si les chênes eussent eu des oreilles, il les attiroit par l'harmonie de son Luth.

*Horace od. 12. l. 1.*

Unde vocalem temerè insequutæ
Orphea sylvæ,
Arte maternâ rapidos morantem
Fluminum lapsus celeresque ventos,
Blandum, & auritas fidibus canoris
Ducere quercus.

Mais n'omettons point sur ce propos une excellente Epigramme de Festus Avienus, faisant connoître clairement ce que les Poètes ont entendu par la Musique d'Orphée. Je la rapporterai tout du long, parcequ'elle ne se lit pas ordinairement.

Threicius quondam vates fide creditur canora
Movisse sensus acrium ferarum :
Atque amnes tenuisse vagos ;
Et surda cantu concitasse saxa.
Suavisonosque modos testudini, arbores secutæ
Umbram feruntur præbuisse vati.
Sed placidis hominum dictis fera corda mitigavit,
Doctaque vitam voce temperavit,
Justitiam docuit, cœtu quoque congregavit uno,
Moresque agrestes expolivit Orpheus.

En voici le sens. On croit qu'autrefois le Chantre de Thrace, en touchant les cordes de son Luth, émut les Bêtes farouches par la douceur de ses airs, & qu'il arrêta le courant des rivieres. Il fit danser après lui les rochers les plus sourds. Les arbres suivirent les sons de sa Lyre charmante, & l'on dit, qu'ils s'offrirent d'eux-mêmes à lui donner de l'ombrage. Mais en effet, il adoucit le cœur des hommes par des paroles gracieuses, & tempera les dereglemens de leur vie par une docte voix. Il leur enseigna la Justice, les mit en société, & polit la rudesse de leur esprit.

Je ne saurois m'empêcher de rapporter encore celle-ci, de Caius Casius

de Parme, qui sert admirablement à notre sujet : & je le fais d'autant plus volontiers que la Piece est difficile, & qu'elle s'offre rarement aux yeux de ceux qui en voudroient satisfaire leur curiosité.

Argutæ primum cum plectra parentis, & auro
Distinctam sumpsit citharam Rhodopeïus heros :
Ridebant segnes pulsus, digitosque micantes
Serius, & chordis indoctæ dissona vocis.
Mox pudor exardens & gloria dulcis honesti
Lusibus avertit puerilibus. Omnis & illuc
Perditùs incumbens, Musæ pallebat amore.
Et nunc maternis inhiat, nunc ille paternis
Cantibus, hinc illinc discens dependet utrinque.
Nulla Venus faciem cœpit mentita dolosis
Compedibus. Somni fuerat, parcusque Lyæi.
Donec ridiculus dudum modulamine sylvas,
Evulsosque suis scopulos radicibus egit.
Ausus & ire viam viventibus inconcessam,
Pœnarum oblitos demulsit carmine Manes.
Non levis adscensus, si quis petit ardua; sudor
Plurimus hunc tollit. Nocturno exsomnis olivo
Immoritur. Jactat, quod mox laudaverat in se,
Qui cupit æternæ donari frondis honore.

Elle eſt un peu longue, & ne manque pas de lieux qui s'expliquent malaiſément : mais voici comme j'en ai rendu le ſens.

La premiere fois que le Héros de Rhodope prit l'archet & la Lyre de ſa Mere, dont la douceur des airs enchantoit les oreilles & le cœur, on ſe ſourioit du foible effort de ſes mains, & de la lenteur de ſes beaux doigts, auſſibien que de ſa voix mal conduite, la voulant ajuſter aux tons mignards des cordes de ſon Luth. Auſſi-tôt la pudeur & l'amour des belles choſes, échauffant ſon courage, le détournerent de ſes jeux d'Enfant. Il s'appliqua tout entier à l'étude : la paſſion qu'il conçut pour les Muſes, le fit pallir ; & s'efforçant tantôt d'apprendre l'Art auquel excelloit ſa Mere, & tantôt de profiter dans les divines connoiſſances de ſon Pere, il s'attacha aux ſoins de tous les deux. Cependant nulle Venus, qui amolit le cœur par ſes charmes, ne le retint dans ſes chaînes trompeuſes. Il dormoit peu, & fut extrêmement ſobre, juſqu'à ce que de joli qu'il étoit dans ſa premiere enfance, il ſe rendit capable d'attirer après ſoi les rochers & les Bois, par la douceur de ſes airs. Aïant bien même oſé marcher par une route interdite à

tout homme vivant, il adoucit la peine des Enfers par ses chansons admirables. Le chemin n'est pas facile pour arriver à la gloire sublime. Il y monta pourtant avec beaucoup de sueur. Il veilloit les nuits à la clarté de la lampe. Enfin celui qui souhaitoit n'agueres d'être honoré du laurier immortel, se glorifie de ce qu'il avoit depuis peu recherché avec tant de sollicitudes, pour en mériter de la louange.

Mais enfin une éloquence si merveilleuse & si divine n'empêcha point Orphée d'être cruellement assassiné ; & il ne faut pas s'étonner si l'on persécute quelquefois des personnes rares & d'un mérite extraordinaire, qui défendent éloquemment des verités importantes, bien qu'ils joignent les bonnes mœurs & la pieté à un savoir exquis. Tout le monde ne veut pas être détrompé, & tous les siecles ne sont pas heureux pour dissiper les ténebres de l'ignorance, & pour empêcher la licence des crimes, ni le cours des pernicieuses doctrines. Plusieurs, s'il faut ainsi dire, s'étoupent les oreilles pour ne pas ouir, & se bouchent les yeux pour ne voir goute; & une infinité ressentent une joie nompareille d'être séduits. Mais quoi qu'il en soit, il est même glorieux de

souffrir pour la justice, & il est toujours honteux de prostituer son éloquence pour défendre le luxe, le mensonge, l'impiété & la fausseté.

C'est ici le discours que je m'étois proposé d'écrire, sur le modele des sentimens d'estime & d'amour qu'a pour la verité & pour la sincerité l'un des plus habiles & des plus généreux Hommes du monde, que j'ai nommé sur la fin de la page 255 de la troisieme Partie de ces Mémoires.

* * * *

J'Avois dessein de faire suivre en cet endroit mon Traité du Poëme Epique : mais l'aïant étendu bien loin au-delà de ce que je me l'étois imaginé d'abord, je le réserve pour en composer une partie toute entiere ; que je diviserai en plusieurs Chapitres, pour en rendre la lecture moins ennuïeuse & plus diversifiée. Cependant j'achevevrai cette troisieme Partie de mes Mémoires, par les trois Pieces suivantes, dont la premiere étant d'un sujet nouveau, ou du moins, dont l'on n'a point encore écrit, que je sache, aucun Traité, ne déplairra peut-être pas à tout le monde.

# NEUVIEME DISCOURS

## *DU BALLET* (1).

JE ne parle point ici de ces vilaines Mascarades qui courent dans les rues de Paris & des autres Villes du Roïaume le jour du Carnaval, ni moins encore de ces danses impudiques qui se font quelquefois en des Maisons particulieres, où l'on mêle des actions impures, & de mauvaises équivoques, qui réjouissent les ames basses; mais d'une danse honnête, où rien ne choque la modestie & la bienséance, de sorte que les Cardinaux, Monsieur le Nonce Apostolique, & les yeux des Prélats les plus saints & les plus religieux, en sont témoins, aussi-bien que toute la Cour, en présence du Roi & de la Reine, devant qui ce seroit un crime de faire quelque chose dont il ne seroit pas permis d'écrire à une personne de ma condition.

Je ne fais point de doute que *Bal*

(1) Le Pere Claude-François Menestrier, Jesuite, a traité plus en détail le même sujet. (Des Ballets anciens & modernes selon les régles du Théâtre, *Paris*, Guignard, 1682 in-12.

& *Ballet* ne viennent d'un même origine, & que tous les deux ne soient dérivés de *Baller*, qui signifie danser & sauter, en vieux langage françois, selon la remarque d'un savant Homme, (2) dans ses Origines de la langue françoise. Les Danses Pyrriques des Anciens avoient un grand rapport à nos Balets, & les Païsans d'Italie qui tiroient leur extraction de Troyes, & qui s'ébatoient avec une rude Poësie & des ris demesurés, portoient des masques affreux, formés d'écorces creuses, célébrant les louanges de Bacchus, & appendoient à un pin, en son honneur, leurs visages empruntés.

Oraque corticibus sumunt horrenda cavatis, *Virg. Georg. l. 2.*
Et te Bacche canunt per carmina læta, tibique
Oscilla ex alta suspendunt mollia pinu.

Mais quoi qu'il en soit, pour dire ce que c'est que *Ballet*, de la façon qu'il est aujourd'ui en usage parmi nous, il me semble que ce n'est autre chose qu'une danse de plusieurs personnes masquées sous des habits éclatans, composée de diverses Entrées ou Parties, qui se peuvent distribuer en plusieurs Actes, & se rapportent agréa-

(2) Gilles Ménage.

les Colombes, ou les autres Animaux qui le tirent, soient d'autre sorte qu'en représentation par des machines qui les contrefassent, autrement ce ne seroit plus Ballet; outre que les Animaux effectifs ne réussissent jamais dans ces sortes de galanteries, comme il parut assez au Ballet roïal du grand Bal de la Douairiere Billebahaut, dansé au Louvre en l'année 1626, où Marais, un Danseur illustre de ce tems-la, qui représentoit le Grand Turc, étoit monté sur un Cheval naturel : car quelque dressé qu'il fût, il ne s'en put servir comme il eût bien voulu à la lueur des flambeaux, parmi beaucoup de monde & dans le bruit d'un grand concert de violons, de sorte que l'Acteur, parfaitement adroit & dispos, fut contraint de mettre pié à terre plutôt qu'il n'eût fait, pour danser : & le Cheval étonné, & de fort mauvaise grace, aïant même gâté la place, fut retiré promptement; au lieu que le même Marais & quelques autres, représentant des Coureurs de bague & des Docteurs armés allant rompre à la quintaine contre un Faquin, dans un autre Ballet, réussirent beaucoup mieux, étant montés sur des Mules ou des Chevaux contrefaits. Des Anes, des Genisses, des Chevres, des

Moutons & des Chiens, qu'on y a quelquefois introduits, n'y ont pas trouvé un plus heureux ſuccès; & tout au contraire, il n'eſt rien de plus joli, que quand ils y ſont admis en machines, pourvû qu'elles ſoient bien faites.

Il n'eſt pourtant pas toujours néceſſaire que ces repréſentations ſoient tout entieres, mais ſeulement qu'elles s'expriment en partie, comme par un viſage contrefait, ou par une tête poſtiche, comme on dépeint d'ordinaire Actéon, qui prend la forme d'un Cerf, pour punition d'avoir vu Diane toute nue, ou les Compagnons d'Uliſſe, changés en Pourceaux, en Loups, ou en Lions, par la force des enchantemens de Circé, lorſqu'on n'y voit encore que la tête de changée. Il en eſt de même des Oiſeaux qui ſe figurent par des maſques reſſemblans, & par des habits de plumes naturelles, & des aîles au lieu de bras, comme on repréſente dans les Métamorphoſes les Pierides, qui ſe changent en Pies, Coronis en Corneille, Cycnus en Cygne, & Alcyone en Alcyon. Ce qui, ſans difficulté, eſt beaucoup plus plaiſant, que ſi l'on vouloit faire les mêmes choſes plus naïvement. C'eſt ainſi que des Nymphes & des Bergers s'y changent

en Fontaines, en Fleurs, en Arbres, & en Rochers; quoique les Fontaines, les Fleurs, les Arbres & les Rochers se puissent aisément substituer par de petites machines qui jouent avec certains ressorts que savent tous les Ingénieurs, en la place des Nymphes, des Bergers, ou des jeunes Amans.

Que si l'on représentoit Orphée & Amphion, qui émouvent les Chênes & les marbres les plus durs, par les charmes de leurs voix; ces Chênes & ces marbres émus le doivent être comme d'eux-mêmes, & non pas comme les chariots tirés par des représentations de choses animées.

Autrefois un Baladin représentoit également bien en dansant Daphné & Niobé, car il étoit de bois comme Daphné, & de pierre comme Niobé; pour faire connoître que celui, dont parle Ausone, qui représentoit Daphné & Niobé dans quelque Ballet de son tems, étoit un fort mauvais Danseur:

> Daphnem & Niobem saltavit simius idem
> Ligneus ut Daphne, saxeus ut Niobe,

Mais nous apprenons aussi de-là que les Anciens représentoient des Fables & des Histoires dans la danse; ce que Juvenal nous donne encore à connoître,

quand il dit » qu'une Femme de Tos- *Juvenal. Sat. 6.*
» cane, voïant représenter les postures
» de piés & de mains de Leda, par le
» Danseur Batille, ne pouvoit retenir
» son eau, &c.

Chironomon Ledam molli saltante Batillo
Tuccia vesicæ non imperat ——

Au reste, si dans les Ballets roïaux il n'entre du rare & du comique, ou du plaisant, aussi-bien que du magnifique & du merveilleux, ils ne seront pas tels qu'ils doivent être, & ceux qui s'appliquent à leur composition, s'en acquittent fort mal, s'ils ne les y joignent pas avec jugement : car si ce que l'on y mêle, n'est rare, le merveilleux n'y sera pas surprenant ; & le plaisant ou le comique ne sera guere divertissant, s'il n'y a de la nouveauté ; c'est pourquoi l'on y doit joindre pour l'ordinaire les trois ensemble, bien que les sujets fussent communs ; mais principalement, le rare & le merveilleux y doivent paroître, si les sujets sont tout-à-fait sérieux.

Que si le Ballet n'est point du tout sérieux, il faut néanmoins que la maniere & l'invention nouvelle le rendent agréable & honnête, y mêlant des choses extraordinaires qui tiennent du

merveilleux, comme au Ballet des Fées des Forêts de S. Germain, dansé une seule fois au Louvre par le feu Roi, en l'année 1625, où Guillemine la Quinteuse, Robine la Hasardeuse, Jaqueline l'Entendue, Alison la Hargneuse, & Macette la Caprioleuse ( c'est ainsi que se nommoient les cinq Fées de ce Ballet ) signalerent admirablement leur pouvoir; la premiere présidant à la Musique; la seconde, aux Jeux de hasard; la troisieme, aux diverses especes de Folie; la quatrieme, aux Combats, & la derniere, à la Danse; chacune, qui avoit son Acte à part, composé de diverses Entrées, envoïant devant elle son Génie qui faisoit le Récit; l'un habillé de Violons, de Tuorbes & de Luths, & coeffé d'un Pupitre ou Lutrin pour la Musique; le second vêtu de Cartes & de Tarots, de Dez, d'Echiquiers & de Tourniquets, & coeffé d'une Table pour les Jeux de hasard; le troisieme vêtu d'une Marotte pour la Folie; le quatrieme couvert de Cuirasses, de Plastrons & de Machines de Guerre, & portant sur la tête un Bastion pour les Combats; & le dernier orné de plumes légeres de diverses couleurs, pour la Danse, qui donna sujet à un Ballet de Billeboquets animés, & ensuite à un grand Ballet.

Le Roi, qui aime toutes les belles choses, où il réussit admirablement, s'est plu de faire des Ballets de toutes les sortes ; & j'ai appris de ceux qui en ont été Spectateurs, & des Relations que j'en ai lues, qu'ils ont été parfaitement bien conduits, selon les sujets ; que dans les Sérieux, la magnificence des machines & des habits s'y est trouvée telle qu'on le pouvoit desirer ; & que les inventions en ont été ingénieuses, comme en celui de la Nuit de 1653, divisé en quatre Parties ; celui des Noces de Pelée & de Thetis, de l'année 1654, divisé en trois Actes ; celui des Plaisirs de la Campagne, de l'année 1655, divisé en deux Parties ; celui de Psyché, de l'année 1656, divisé en deux Actes ; & celui de l'Amour malade, en cette année 1657, qui ne contient qu'un Acte composé de dix Entrées, & d'une espece de petite Comédie en Musique, que font l'Amour, le Tems, la Raison & le Dépit, laquelle doit être infailliblement fort agréable ; comme tout ce qui paroît dans un lieu si grand & si éclairé, ne peut pas qu'il ne soit rare & merveilleux. Mais puisque le Tems, le Dépit & la Raison ont été appellés pour guérir l'Amour malade, & qu'ils ont jugé que le remede

d'un Ballet seroit fort propre à lui redonner la santé, il n'eût pas été impossible que chacun de ces trois Personnages n'eût composé son Acte de diverses Entrées agréables, nouvelles & surprenantes, pour réjouir cet Amour & pour le guérir; comme si, par exemple, le Tems, eût introduit l'Occasion accompagnée des Momens favorables, l'heure du Berger, le Mois de Mai avec sa gaieté accoutumée, une Musique, une Chasse, la Patience & la Persévérance, qui sont les Filles du Tems, & ainsi du reste. Le Dépit se fût servi des Soucis, des Querelles, de la Guerre & des Procès, des Dédains, du sot Orgueil, de l'Opiniâtreté, de la Jalousie, du Travail & de la Peine, & ainsi des autres choses qui peuvent appartenir au Dépit. Et la Raison eût emploïé pour ses remedes, l'Eloquence, la Persuasion, la bonne Chere, la Joie & les Plaisirs qui auroient pu donner sujet, si l'on eût voulu, à un grand Ballet; mais le dessein en a été pris d'un autre biais, & je ne doute point qu'il n'ait parfaitement réussi.

Toutefois, de tous les cinq Ballets que je viens de nommer, je m'imagine, par la description qu'on m'en a faite, que celui des Noces de Pelée & de

Thetis a été le plus accompli & le plus somptueux, où la richesse de son sujet est tirée d'une Fable illustre qui nous apprend que l'Océan, qui embrasse la Terre, consentit au Mariage de Pelée & de Thetis, & que lorsque le jour approcha, pour en célébrer les Noces, toute la Thessalie s'assembla dans le Palais, où elle porta la joie avec ses présens, chacun la faisant paroître sur son visage. On quitta Scyros : Tempé, qui étoit proche de Phtie, en fut abandonnée : les Maisons des Grecs en demeurerent désertes, aussi-bien que les murs de Larisse, & tout le monde y fut en foule ; de sorte que la Campagne cessa d'être cultivée : la Vigne rampante ne fut plus nétoïée avec les râteaux recourbés ; le Taureau ne froissa plus les gueres avec le soc enfoncé : la Serpe ne fit plus diminuer les ombres des Arbres : la Rouille se mit aux outils du Labourage : mais la Maison roïale de Pelée éclata de tous côtés : sa magnificence & tous les appartemens spacieux brillerent sous la vivacité de l'or : l'ivoire blanchit sous les sieges superbes : les grands Vases ornerent les buffets : & toute l'opulente Maison se vit parée des richesses des plus grands Rois du Monde. Au milieu de l'auguste Palais

on dressa le Lit nuptial de la Déesse sur des dents d'Eléphant, qui viennent des Indes, & il étoit enrichi d'une couverture de Pourpre marine, teinte en couleur de rose.

Pulvinar vero Divæ geniale locatur
Sedibus in mediis, Indo quod dente politum
Tincta tegit roseo conchilis purpura fuco.

Chiron y vint le premier du Mont Pelion, avec des présens rustiques ; car de toutes les fleurs que portent les Champs, ou qui croissent sur les hautes Montagnes de Thessalie, & de celles que les haleines fécondes du tempéré Favonie font naître sur le bord des Rivieres, il fit des bouquets & des couronnes mêlées de diverses couleurs, dont il réjouit toute la Maison qui fut parfumée de leur agréable odeur.

Penée s'y trouva tout de même, & quitta la Vallée verdoïante de Tempé, ceinte de Bocages, & célebre par le Bal des Néréides ; mais ce ne fut pas les mains vuides, car il en apporta des Hêtres entiers avec leurs racines, & des Lauriers élevés sur une tige droite, non toutefois sans le Plâne qui menace de sa cime, ni sans le Cyprès & la Sœur paresseuse du flamboïant Phaéton. Il arrangea tous ces Arbres autour du grand

† C'est le Peuplier.

grand Palais, pour y faire des Avenues couvertes.

Promethée le suivit avec son adresse naturelle, portant sur son corps les flétrissures de l'ancien tourment qu'il souffrit autrefois, quand il fut enchaîné sur un rocher, d'où il étoit suspendu de ses rochers escarpés.

Enfin le Pere des Dieux y vint tout de même avec sa vénérable Epouse & ses divins Enfans, ne laissant au Ciel que le raïonnant Phebus, & Diane, Fille unique de Latone, sur le Mont Ida de Crete, dont elle chérissoit le séjour; car l'un & l'autre mépriserent Pelée, & ne voulurent point célébrer les honneurs des torches nuptiales de Thetis.

Catule, de qui nous apprenons toutes ces choses, & qui donne dans son Poème des Argonautes l'idée d'un Ballet merveilleux, ajoute que les Dieux, s'étant assis autour des tables somptueuses, lesquelles on couvrit de plusieurs services, les Parques, en se branlant d'un mouvement débile, entreprirent de faire un récit de choses toutes véritables. Une veste blanche, bordée de Pourpre, enveloppoit de toutes parts leur corps tremblant; des bandelettes, q[illegible]voient la blancheur de la nége,

nouoient leurs cheveux ſur le haut de leur tête, qui avoient l'odeur des roſes, & s'exerçoient dans un labeur continuel. Leur main gauche tenoit une quenouille couverte de laine douce, tandis que la droite, dévidant le fil, le formoit de ſes doigts renverſés, & le tournant d'un pouce ſouple, elle faiſoit tourner de haut en bas le fuſeau ſuſpendu. Les Filandieres tiroient toujours quelque choſe avec les dents, pour égaler leur ouvrage; & la laine mordue demeuroit ſur leurs levres arides, laquelle auparavant s'étendoit dans le fil délié. Au reſte des paniers de jonc enfermoient à leurs piés de douces toiſons de laine blanche; mais enfin repouſſant ces toiſons, elles réciterent les deſtinées d'Achille qui devoit naître de cette grande Alliance.

Je me ſuis inſenſiblement laiſſé gagner à la beauté de cette deſcription, qui fait bien voir l'excellence d'un ſi rare ſujet. Je le préfere donc à tous les autres; & je tiens que celui de Pſyché doit être mis enſuite, puis celui de la Nuit; & en dernier lieu, le ſujet des plaiſirs de la Campagne, qui ſont toutes matieres fécondes, auxquelles on peut donner telle forme que l'on veut.

Il y a deux ans que le Roi dansa aussi un petit Ballet *du Tems*, lequel fut divisé en deux Parties; mais comme le sujet n'en fut pas envisagé dans toute son étendue, parcequ'on prit le dessein de celui des Noces de Pelée & de Thetis, il est vrai qu'il fut moins beau que les autres, quoiqu'il ne fût point indigne des plaisirs du grand Prince qui le voulut danser. Je tiens pourtant que l'on en pourroit faire une excellente Piece; & j'ai même si bonne opinion de l'idée que j'en conçois présentement, écrivant ce petit Traité, depuis que j'ai fait allumer de la chandelle dans mon Cabinet, le soir que le Roi danse au Louvre son Ballet de l'Amour malade, pour la quatrieme fois, que si le Tems me le permet, écrivant à son sujet, je le passerai doucement avec lui-même une partie de la nuit, pour écrire ce qui m'en est venu en l'esprit. *L'onzieme jour de Fevrier 1657.*

## *DESSEIN D'UN BALLET du Tems.*

### I. ENTRÉE.

Le Tems, ne pouvant être précédé d'aucune chose plus ancienne que lui, fait la premiere Entrée de son Ballet, traîné dans un Chariot de nuages par le Jour & la Nuit, accompagné des

Minutes & des Momens, qui font un Récit; lequel étant fini, les quatre premieres Monarchies, qui, comme captives & vaincues par le Tems, suivent son Char de triomphe, représenteront leur Décadence, en dansant sous des habits, & avec des pas ajustés au sujet.

Le Tems doit être représenté par un Vieillard robuste & vigoureux, aïant néanmoins la barbe chenue, une robe de couleur changeante, qui lui descende jusqu'à mi-jambe, parcequ'il est fort changeant; des aîles au dos & aux piés, parcequ'il va fort vîte; une Sphere, ou un Globe céleste, sur la tête; des ciseaux à sa ceinture, & des trames de diverses couleurs autour d'un dévidoir posé devant lui, dont il fasse plusieurs pelotons qu'il jette dans l'un des pans de sa Robe, après les avoir coupés avec ses grands ciseaux.

Le Jour soit représenté par un jeune Adolescent de l'âge de douze ans, vêtu de satin blanc, ou de toile d'argent, avec un masque d'or, couronné de raïons, une fraise ou collet de fleurs diverses, une ceinture d'or, par où il soit attaché au Chariot du Tems; qu'il tienne un Arc & une Fleche d'or à la main.

La Nuit soit une jeune Fille de mê-

me âge & grandeur que l'Adolescent, morisque, avec une robe noire traînante à terre, une couronne d'Etoiles sur la tête, un collier & une ceinture d'argent par où elle soit attachée au Chariot du Tems, avec un Arc & une Fleche aussi d'argent à la main.

Les Minutes & les Momens, qui feront le Récit, paroîtront comme des Ombres d'Hommes & de Femmes, tristes & gaies, vieilles & jeunes, vêtues de couleurs différentes; ou bien se feront voir les uns après les autres par une fenêtre de Nuée, à côté, ou derriere le Chariot du Tems, ce qui pourroit être assez agréable.

II. ENTRÉE.

Les quatre Monarchies des Assyriens, des Perses, des Grecs & des Romains vêtues comme des Reines de ces Nations-là, se prosternant devant le Tems, & se connoissant vaincues par son pouvoir, qui dompte tout.

III. ENTRÉE.

Après le Récit, & l'Entrée des quatre Monarchies, doit suivre celle du Siecle d'or, accompagné de l'Abondance & de l'Innocence.

IV. ENTRÉE.

Un Arbre mobile, chargé de fleurs & de fruits avec un Concert d'Oiseaux.

V. ENTRÉE.

Trois jeunes Bergers, & autant de Filles habillées en Nymphes dansant autour de l'Arbre mobile au son des Flutes, des Musettes, & autres instrumens rustiques.

Le Siecle d'or doit être représenté par un jeune Homme blond, marqué d'or, couronné d'Epics & de Raisins d'or, & richement vêtu, tenant pour Sceptre le Rameau d'or.

L'Abondance représentée par une grosse Fille, portant la corne d'Amalthée.

L'Innocence représentée par une Fille menue, aiant le visage modeste, vêtue de toile d'argent blanche, fort simplement.

VI. ENTRÉE.

Le Siecle d'argent, accompagné de l'Honneur & de la Liberté.

VII. ENTRÉE.

Un Autel mobile chargé de cœurs d'Amans fideles, & de Présens rustiques, avec un concert de Cornets.

VIII. ENTRÉE.

Deux Bergers amoureux de deux Bergeres pitoïables qui se marient auprès de l'Autel de la Fidélité, par le ministere d'un Druide.

Le Siecle d'argent représenté par un

vénérable Vieillard, dont les Cheveux, la Barbe & le Visage soient d'argent, vêtu d'une longue Juppe verte ou jaune avec les lambrequins en broderie d'argent, les manches bouffantes de même, coeffé comme Cybele, d'une Ville ou Château d'argent, tenant pour Sceptre en sa main une Equerre ou Regle d'argent.

L'Honneur représenté par un jeune Homme robuste couronné d'un Diadême & richement vêtu.

La Liberté représentée par une fort belle Personne négligemment habillée avec une Cotte à l'antique sur sa Juppe, les Cheveux pendans, avec un Chapeau sur sa tête, qui est l'enseigne de la Liberté.

IX. ENTRÉE.

Le Siecle de Fer, accompagné du Travail & de l'Injustice.

X. ENTRÉE.

Un Rocher mobile chargé de Trophées d'armes, avec un son de Trompettes.

XI. ENTRÉE.

Un Passant battu par des Voleurs cachés derriere le Rocher.

Le Siecle de Fer doit être représenté par un Homme barbare, aiant les Cheveux, la Barbe & le Visage som-

XXI. ENTRÉE.

Deux vieilles Personnes décrépites, accompagnées d'un vieux Ane & d'une Oie.

Si l'on veut, ces dernieres Entrées se pourront réduire à quatre; le premier âge représenté par des petits Garçons & de petites Filles, jouant à divers Jeux d'Enfant.

Le second âge représenté par des Galans & des Coquettes,

Le troisieme âge, par des Hommes & des Femmes avançant sur le déclin.

Et le dernier âge par de vieilles Gens, où l'on peut imaginer beaucoup de choses fort agréables.

## LE TROISIEME ACTE.

XXII. ENTRÉE.

Diane, qui est la même que la Lune, qui préside aux Mois, fait le troisieme Récit, accompagnée si l'on veut des Nymphes chasseresses.

XXIII. ENTRÉE.

Le Printems, qui est la premiere Saison de l'année, accompagné des mois de Mars, d'Avril & de Mai.

Le Printems couronné de Fleurs, représenté comme Zephyre ou Flore,

vêtu de vert, aiant des aîles au dos, & portant une Corbeille de fleurs en son bras.

Mars habillé en Jardinier,
Avril en Chasseur,
Mai en Amoureux.

Et si l'on veut chacun de ces Mois, accompagné de quelque chose qui leur soit convenable, fera son Entrée à part, & portera les enseignes de son signe après soi, ce qui se pourroit également observer aux Mois, qui se rencontrent dans les autres saisons, ou bien l'on feroit pour ces Mois des Entrées de Jardiniers, de Chasseurs, de Galans, de Bergers, de Faucheurs, de Moissonneurs, de Laboureurs, de Vendangeurs, de Bucherons, de Cuisiniers, d'Ivrognes, & de Gens masqués.

XXIV. ENTRÉE.

L'Eté accompagné des Mois de Juin, de Juillet & d'Août.

L'Eté représenté comme Cerès, couronné d'Epics de blé, & vêtu légerement de couleur jaune & vermeille, aiant une faucille à la main.

Juin habillé en Berger,
Juillet en Faucheur,
Août en Moissonneur.

XXV. ENTRÉE.

L'Automne conduisant les Mois de

Septembre, d'Octobre & de Novembre.

L'Automne, représenté comme Pomone ou Bacchus, tenant en sa main un panier de Raisins & de Fruits, couronné de même.

Septembre habillé en Laboureur,
Octobre en Vandangeur,
Novembre en Porcher.

XXVI. ENTRÉE.

L'Hiver conduisant les Mois de Décembre, de Janvier & de Février.

L'Hiver, représenté en Vieille vêtue de fourrures, couronnée de chicots de bois sec, tenant d'une main un manchon, ou quelque chaufferette.

Décembre habillé en Boucher,
Janvier en Ivrogne,
Février en Mascarade.

## QUATRIEME ACTE.

XXVII. ENTRÉE.

Le quatriéme Récit se fait par l'Aurore, qui préside aux Jours, dont les Entrées s'ensuivent.

XXVIII. ENTRÉE.

Les sept Planettes, dont les sept Jours de la semaine tirent leurs noms; ou si l'on veut, on donnera une Entrée à

chaque jour, représenté par chaque Planette, avec les influences qui leur sont propres, comme les Honneurs, qui sont donnés au Soleil; les Choses maritimes, à la Lune; la Guerre, à Mars; la Marchandise, à Mercure; les Richesses, à Jupiter; les Délices à Venus, & les Arts, à Saturne.

XXIX. ENTRÉE.

La Nuit & le Jour détachés du Chariot du Tems.

XXX. ENTRÉE.

Les douze Heures du Jour, habillées toutes de même sorte, lesquelles pourront danser le grand Ballet; & voïant paroître dans la Salle le Chariot du Tems, se retireront à sa suite, chacune le poussant de l'épaule, & finissant ainsi toute l'action, si l'on ne veut se servir de quelqu'autre invention plus ingénieuse, qui ne seroit pas trop difficile à trouver.

*Continuation du Discours.*

Le lendemain que j'eus écrit le dessein du Ballet du Tems, où il n'y a rien que d'honnête & de moral, parmi les imaginations d'un Spectacle agréable, s'il étoit exécuté, un Gentilhomme de beaucoup d'esprit, qui le voulut lire tout du long, me témoigna que non-seulement il le trouvoit à son gré, mais

qu'il ne croïoit pas qu'il fût bien aisé d'inventer beaucoup de Sujets aussi riches & aussi abondans que celui-là. Je ne feignis point de lui dire qu'il s'en inventeroit mille, & que tout cela n'étoit qu'un jeu d'esprit qui ne dépendoit que d'un peu de génie, quand on en sait les regles; de sorte qu'il n'y a presque rien de grand & de considérable au monde, sans compter une infinité de petites choses, sur quoi l'on n'en pût bien faire autant. Comment l'entendez-vous, me répliqua-t-il? voulez-vous parler des Elémens, des quatre Parties du Monde, des Planettes, de la Mer, des Enfers, des Saisons, des Nations, des Animaux? Il n'en faut pas douter, lui dis-je; & de plus, des Habitudes bonnes & mauvaises, des Passions, des Maladies, des soucis, des Sciences, des Conditions, des cinq Sens de Nature, des Facultés de l'Ame, de la Fortune, des Oracles, des Emblêmes, des Histoires, des Fables, des Avantures, des Romans, des Plaisirs de la vie, des Jeux de hazard, comme des Jeux d'Echecs, de Cartes & de Tarots, des Armoiries, & d'une infinité de choses semblables. Il me témoigna qu'il eût été bien aise d'en voir quelqu'un qui fût bien conduit sur le Jeu

des Cartes & des Tarots, comme on dit qu'il s'en est fait un sur le Jeu des Echecs; mais qu'il étoit persuadé que cela seroit fort difficile, aussi-bien que sur les Armoiries, les Oracles & les Emblêmes, ou les Enigmes que je lui avois nommés, quoiqu'il y entrevît quelque chose de bon; que néanmoins s'il étoit obligé d'y travailler, il s'y trouveroit bien empêché, & ne sauroit par où commencer. Je lui demandai la soirée pour y penser, & le lendemain je lui donnai à lire ce que je m'étois imaginé sur ce sujet, pour satisfaire à sa curiosité.

## SECOND DESSEIN,

*Pour le Ballet des Armoiries, où se trouve compris celui des Cartes & des Tarots.*

### I. ENTRÉE.

Un Palais représenté sur toile, ou bien en perspective, orné sur le frontispice, des Armes de qui l'on voudra, ou du Prince qui danse le Ballet, avec les supports, timbres, cimier & cri, qui sont toutes marques & ornemens des Armoiries des grands Seigneurs; & de ce Palais, sortent les Violons vêtus des livrées du Prince, ou de quel-

que Dame qu'il honore de son estime.

II ENTRÉE.

Le premier Récit fait par les Blasons des Armoiries, qui sont deux Métaux, cinq Couleurs, & cinq Fourures, représentés par douze Musiciens habillés, l'un, de toile d'or; l'autre, de toile d'argent; le troisieme, d'azur; le quatrieme, de rouge, pour la gueule; le cinquieme, de vert, pour le synople; le sixieme, de noir, pour le sable; le septieme, de pourpre; le huitieme, d'hermine; le neuvieme, de vair; le dixieme, de lozangé; l'onzieme, de chiqueté; & le douzieme, de Diapré.

III. ENTRÉE.

Quatre Hérauts & un Roi d'Armes avec son Caducée, représentés comme on a coutume de les habiller.

IV. ENTRÉE.

Un Pavillon roïal, tendu au bout d'une lice par quatre Officiers, vêtus comme on voudra, & que de ce Pavillon sortent,

V. ENTRÉE.

Le Monde, le Mat & le Bagat, pour tenir lieu de Juges du Camp; le Monde représenté par une grosse boule qui se mouve d'elle-même, aïant quelque forme humaine, ou bien par une Figure coeffée d'un Globe, & ceinte du

Zodiac, en guise d'écharpe ; le Mat habillé en Fou ; & le Bagat, comme un Mercier de Bagatelles.

VI. ENTRÉE.

Les quatre Rois des Tarots, accompagnés chacun de leur Epouse, vêtus à peu près comme ils sont représentés dans les Cartes ; leurs robes ou manteaux semés des marques qu'on leur donne, comme, par exemple, le Roi de Couppes habillé d'un habit rouge, semé de couppes d'or ; celui de deniers, d'azur semé de deniers d'or ; celui d'Epées, de pourpre semé d'épées d'argent, à la garde d'or ; & celui de Bâtons d'argent, semé de bâtons de Synople : les Reines vêtues de la même sorte, & couronnées d'une façon ridicule.

VII. ENTRÉE.

Les quatre Chevaliers des mêmes Tarots, montés sur leurs Chevaux caparaçonnés de leurs Enseignes de Coupe, d'Epée, de Bâtons & de Deniers, l'un vêtu & couronné en Duc ; l'autre, en Marquis ; l'autre en Comte ; & le dernier, en Vicomte ou Baron ; qui sont tous habits différens.

VIII. ENTRÉE.

Les quatre Valets à piés, qui sont comme des Ecuïers, chacun portant son Enseigne avec la rondache & l'épée

haute ; cette rondache marquée de Deniers, de Coupes, d'Epées & de Bâtons.

IX. ENTRÉE.

Les quatre Valets de Cartes communes, habillés avec les marques qu'ils portent, de Cœur, de Carreau, de Trefle & de Pique, représentant la Hire, Lancelot du Lac, Oger le Danois, & Galaor : on pourra, si l'on veut, les faire combattre avec les Valets ou les Faons des Tarots, qu'ils chasseront de vive force, avec tout ce qui porte leurs livrées, pour faire place aux Entrées suivantes.

X. ENTRÉE.

Les quatre Reines des Cartes, habillées de vestes blanches, semées, les unes de cœurs rouges, les autres de carreau de même couleur, & les deux autres, de piques & de trefles noirs, & seront suivies par

XI. ENTRÉE

Les quatre Rois, de cœur, de carreau, de trefle & de pique, faisant un plaisant Ballet avec les Reines leurs Epouses, qui seront étonnées de se voir parmi des Gens inconnus, où le pouvoir de quelque Urgande les aura transportées ; &, si l'on le juge à propos, le Bagat des Tarots les divertira de ses petits Bijoux, ou le Fou des

mêmes Tarots leur donnera du plaiſir, & le Monde les obligera tous de ſe renfermer dans le Pavillon, lequel diſparoîtra tout auſſi-tôt.

## LE SECOND ACTE.

### XII. ENTRÉE.

Un Récit fait par les Soutenans ou Supports des Armes, repréſentés par deux Femmes Gauloiſes, habillées à l'Antique, deux Sauvages, deux Mores, deux Harpies, ou deux Sirennes, ou deux Griffons, ou deux Aigles, ou deux Lions, afin de choiſir de tout ce nombre-là. Ce Récit dira que le Blaſon s'offenſe de ce que l'Armoirie, ſa Maîtreſſe, s'eſt déja rendue trop commune, & qu'aucun n'eſt digne d'être honoré de ſes bonnes graces, s'il n'eſt ſemblable à ceux qui font les Entrées ſuivantes.

### XIII. ENTRÉE.

Quatre ou ſix Gentilshommes de nom & d'armes, portant quelques plaiſantes armes qui faſſent alluſion à leur nom. Il ſera permis de mettre en ce nombre-là, ſi l'on veut, le Baron de Fœneſte, le Comte Gandalin, le Seigneur de Baché, le Vicomte de Romarin, le Châtelain de Sotteville, le

Marquis d'Agréable, le Damoiſel de la Mer, & pluſieurs autres ſemblables.

XIV. ENTRÉE.

Deux Demoiſelles de Campagne, ou ſi l'on veut, la Dame de Lavande & la Comteſſe de Phileria, qui faſſent preuves de leur Nobleſſe par quelque Armoirie groteſque qu'elles portent ſur l'épaule.

XV. ENTRÉE.

Quatre Nobles de la Robe, ridiculement armés, ſur de longs habits avec des caſques en tête ſurmontés de bourrelets, chapperons, ou bonnets quarrés, ou autres choſes ſemblables.

XVI. ENTRÉE.

Deux Bourgeois & autant de Bourgeoiſes, ennoblis.

XVII. ENTRÉE.

Un Mulet charge de bagage, avec ſa couverture armoriale, conduit par deux Palefreniers ou Muletiers.

XVIII. ENTRÉE.

Deux Trompettes & deux Ecuïers, portant une Banniere, ou un Etendart, enrichi d'Armoiries.

XIX. ENTRÉE.

Deux Crieurs publics ou Pleureurs, avec leurs Armoiries devant & derriere.

# LE TROISIEME ACTE.

## XX. ENTRÉE.

Un Récit fait par l'Armoirie en Personne, habillée d'écussons simples, composés, écartelés & contre-cartelés, disant qu'elle fera voir les images de quelques-uns des fameux Chevaliers qu'elle a ornés de ses illustres Enseignes.

## XXI. ENTRÉE.

Les quatre Fils Aimon, Renaud, Alard, Guichard & Richard, montés sur le grand Cheval Bayard.

## XXII. ENTRÉE.

Les Pairs de France, sous Charlemagne.

## XXIII. ENTRÉE.

Les Chevaliers de la Table ronde.

## XXIV. ENTRÉE.

Les neuf Preux, & si l'on veut, pour le grand Ballet, les Héros des siécles passés.

Voici un Ballet des Emblêmes, ou des Hieroglyphiques.

# TROISIEME DESSEIN

## *Du Ballet des Emblêmes & des Hieroglyphiques.*

### I. ENTRÉE.

Le Nil accompagné de ses Coudées, sera le Récit : il sera représenté en Vieillard chenu, couronné de roseaux : ses Coudées seront des Enfans tenant des roseaux en leurs mains, pour marquer la hauteur de ses eaux.

### II. ENTRÉE.

L'Egypte pleine de Hieroglyphiques, représentée par une belle Dame d'un teint brun, avec une robe chargée de Figures triangulaires, & de Crocodiles, coeffée d'un Triangle, qui représente le Delta, qui est la Figure de l'Egypte ; qu'elle tienne un Sceptre de Reine,& qu'elle fasse entrer ce qui suit:

### III. ENTRÉE.

Deux Pyramides couvertes de Hieroglyphiques, lesquelles s'ouvrent, & que de leur milieu sortent,

### IV. ENTRÉE.

Isis & Osiris. La premiere vêtue d'une Robe noire semée de Lunes & de Croissans, parcequ'elle n'est autre que la Lune qui éclaire la nuit, avec une

tête de Vache ; aiant été la même qu'Io changée en Vache, & portant un Ciftre Egyptien d'une main, & un Cofin de fleurs en l'autre.

Ofiris vêtu de blanc femé de Soleils d'or, étant le même que le Soleil, avec une tête de Cheval, portant d'une main un Ciftre, & de l'autre un fouet.

V. ENTRÉE.

Pan, qui eft la figure de tout le Monde, faifant retirer Ifis & Ofiris dans leurs Pyramides.

Il doit avoir la face cramoifie, des cornes fur le front, un Soleil & une Lune fur l'eftomac : un manteau bleu femé d'étoiles fur les épaules : il doit être Bouquin de la ceinture en bas, & porter fes chalumeaux.

VI. ENTRÉE.

Canopus & Anubis introduits après Pan par le pouvoir de la Déeffe Egypte

Canopus repréfenté dans un pot de terre, d'où il ne doit faire paroître que la tête, & les deux mains, l'une defquelles doit tenir une feuille de chêne.

Anubis porte la tête d'un Chien, & paroît au refte en habit de Mercure.

VII. ENTRÉE.

Les Sacrificateurs d'Apis ou du Dieu des faifons, repréfenté par un Bœuf blanc

& noir, aiant une petite étoile au front. Les Sacrificateurs portant les marques de leur Office.

VIII. ENTRÉE.

Une demi-Femme jusques au nombril, & de-là en bas un Pilier, qui sont les Délices de la vie.

IX. ENTRÉE.

Une Femme sans tête, entre deux Mercures barbus, qui est le bon, où rien n'est superflu, avec les puissans Discours.

X. ENTRÉE.

Un Homme à sept têtes, qui est le Savoir. Il fait sortir l'Egypte qui l'avoit introduit, & donne entrée à un Ballet de Grues, qui représentent par leur intelligence, la grandeur des Empires, d'où la Discorde est bannie.

XI. ENTRÉE.

Ballet des Grues, entre lesquelles il y en a une qui tient lieu de Monarque. La bonne intelligence est l'affermissement des Monarchies.

XII. ENTRÉE.

La France qui chasse l'Homme à sept têtes, représentée par une Femme belliqueuse, & néanmoins couronnée de feuilles de Vigne, & d'Epics de blé.

XIII. ENTRÉE.

Grand Ballet composé de Princes que

que la Divinité de la France introduit, pour montrer qu'elle a en effet ce que l'Egypte n'avoit qu'en Hieroglyphique seulement.

### *Continuation du Discours.*

On lut aussi ces deux derniers desseins, où quelques-uns trouverent à redire, comme il n'arrive jamais autrement; parceque les goûts sont toujours fort différens. Toutefois ils furent approuvés du plus grand nombre, les aïant regardés dans le sens qu'ils furent proposés; c'est-à-dire, comme une idée imparfaite de quelque chose de plus beau en ce genre-là, quand on y voudroit un peu penser. Là-dessus on demanda si l'on en pourroit faire autant de la Poésie & des Romans; on dit qu'il n'en falloit pas douter, tout de même que de l'Eloquence, de la Philosophie, de la Mathématique, de la Médecine, des Divinations, des Arts, & presque de tout ce qui se peut imaginer; & l'aïant fait voir sur le champ touchant la Poësie, parcequ'il n'est rien de plus aisé, l'on en proposa ainsi la distribution.

# QUATRIEME DESSEIN.

## *Du Ballet des Muses.*

On peut le diviser en trois Actes, en cette sorte :

### ACTE I.

#### I. ENTRÉE.

La Poésie ou le Génie de la Poésie fera le Récit, & sera représentée par une belle & jeune Personne couronnée de lauriers sur des cheveux cordonnés, vêtue d'une robe semée de piés & de mesures, pour exprimer les piés & les mesures des Vers : elle doit être encore à plusieurs étages, pour représenter les Vers longs & courts, elle pourra aussi tirer, si l'on veut, plusieurs Vers d'une gibeciere pendüe à sa ceinture.

#### II. ENTRÉE.

Euterpe, qui est la Muse de la Musique & de l'Eloquence, sera guidée, si l'on veut, par Mercure, dont elle aura le chapeau sur la tête, & portera son caducée ; sa robe sera de couleur changeante, pour marquer les changemens de la Musique. On peut lui donner un manteau qui tombe en arriere, pour témoigner ses voïages ; & si l'on

veut, au lieu de caducée, elle pourra tenir un Ciftre sur lequel elle fera quelques accords, & introduira diverses sortes de Musiques; les unes de Flutes rustiques; les autres de Violes & de Voix; & les autres de Luths.

III. ENTRÉE.

Erato, qui est la Muse des Ballets, des Epigrammes & des Vers enjoués, doit paroître fort jeune & un peu affétée, parcequ'elle a du rapport à l'humeur & à la Planette de Venus. La couleur de sa robe doit être incarnate, semée d'arcs, de fleches & de lacs d'Amour. Il ne faut pas que cette robe soit fort longue, ni qu'elle se joigne trop sur la gorge; que son habit ne soit pas si ajusté par-derriere que par-devant, pour marquer sa malice & ses artifices, & qu'elle introduise quelque plaisante Mascarade, sous des habits de Satyres, de Nymphes folâtres, de petits Amours qui se jouent avec des pommes & autres choses semblables.

IV. ENTRÉE.

Thalie, qui est la Muse de la Comédie & des Chansons à boire, vêtue de jaune, avec des Lunes & des Croissans d'argent en broderie, parceque son Génie a du rapport à cette Planette; que sa coeffure soit en croissant ren-

versé & d'une coupe sur le haut de sa tête ; que le Soc, qui est l'ancienne marque de la Comédie, lui serve de chaussure, & qu'elle introduise des Pantalons, des Francisquines, des Trivelins, des Enfans sans souci, & des gens de débauche, qui disent des chansons à boire.

## LE SECOND ACTE.

### V. ENTRÉE.

Quatre Poètes diversement vêtus, & proportionnés aux quatre genres principaux de la Poésie, feront le Récit.

### VI. ENTRÉE.

Clio, qui est la Muse des Tragédies & de l'Histoire, doit paroître un peu colere, parcequ'elle est de l'humeur de Mars, à qui elle ressemble beaucoup. Elle sera donc coeffée en Amazone, & sera vêtue d'une cotte-d'arme rouge, où des Trophées seront représentés. Sa chaussure doit être de brodequins ou du cothurne, qui marque la Tragédie ; la trompette, ou tout au moins le fifre, doit être son instrument. Elle introduira des Personnages tragiques, comme des Guerriers qui se battent, des Princesses enlevées, une Nourrice éplorée,

un Amant déſeſpéré, des Vieillards chargés d'ennui, &c.

VII. ENTRÉE.

Melpomene, qui eſt la Muſe des Oracles & des Vers divins, aïant du rapport au Soleil, doit avoir un maſque d'or, le Trepied delphique ſur ſa tête, ſa robe blanche ſemée de Soleils d'or. Qu'elle porte un Livre de Muſique, & qu'elle introduiſe les chênes de Dodone & la Colombe d'or, les Prêtres d'Apollon, les Sibylles, ou autres choſes ſemblables.

VIII. ENTRÉE.

Polymnie, qui préſide aux Paſtorales & aux choſes ruſtiques, aïant du rapport à la Planette de Saturne, doit être hâlée, comme les Femmes des Champs, couronnée de fleurs & de fruits, ſa robe griſe ſemée de faulx, de paelles, de faucilles & de rateaux; la Cornemuſe, ou le Haut-bois doit être ſon inſtrument; qu'elle introduiſe Heſiode & Virgile, Poètes des choſes ruſtiques, ou des Bergers Poètes, des Bergeres, des Laboureurs, des Jardiniers, des Artiſans & choſes ſemblables.

## LE TROISIEME ACTE.

IX. ENTRÉE.

Orphée & Amphion feront le Récit.

X. ENTRÉE.

Terpſichore, Muſe de la Cour, tenant beaucoup de la Planette de Jupiter, doit paroître belle, agréablement vêtue d'un habit de couleur à la mode, qu'elle joue de la Guitarre, & qu'elle introduiſe des Flateurs, des Paraſites, des Galands, des Railleurs, & ainſi du reſte.

XI. ENTRÉE.

Uranie, Muſe qui préſide à la Magie, vieille & laide, avec des cheveux noirs & longs, vêtue en Sorciere, d'une robe noire ſemée d'étoiles d'argent, qu'elle porte un cornet à Bouquin, ou bien un Livre, avec une verge blanche, & qu'elle faſſe venir des Aſtrologues, des Magiciens, des Eſprits folets, & choſes ſemblables.

XII. ENTRÉE.

Calliope, Muſe des Héros & des Vers héroïques, ſoit pleine de Majeſté, couronnée d'or, & du laurier triomphal; que ſa veſte ſoit de bleu-céleſte, qu'elle tienne un Sceptre, ou qu'elle porte au bras force couronnes de lauriers, & qu'elle introduiſe le grand Ballet.

*Continuation du Diſcours.*

Si l'on vouloit faire un Ballet des Romans*, il y auroit trente inventions

pour y réussir. Il ne faudroit qu'introduire sur la Scene Perceforest, Jean de Meun, Guillaume de Loris, Olviedo, & quelques autres célebres Auteurs de ces sortes de Livres, d'où l'on pourroit tirer d'assez beaux sujets, sans en chercher ailleurs. Si l'on vouloit, ils feroient aussi agréablement le premier Récit, & laisseroient la place à Urgande, qui, par la force de ses enchantemens, feroit paroître Amadis de Gaule, la belle Oriane, Florisel de Niquée, l'Ecuïer Gandalin, la Damoiselle de Dannemarc, & la bonne Dariolette, Alguif l'Enchanteur, Busando le Nain, le Géant Aigolant, & Grifaleon, avec plusieurs avantures mémorables, qu'il seroit facile de tirer d'un si grand fond, & sur-tout du Palais d'Apolidon, & de la Tour de l'Univers, sans parler des imaginations incomparables de Michel de Cervantes, & de toutes les Bergeries de M. d'Urfé. On en pourroit faire également de tous les anciens jeux de la Grece, des Pythies, du Trepied de Delphes, des Sibylles, & des Cornes de Jupiter Hammon, des Orgies de Bacchus, de ses Voïages & de ses Conquêtes, des Travaux d'Hercule, des Avantures d'Ulysse, & de son Retour en sa Maison, où les Amoureux de sa Fem-

me faisoient tant de Festins aux dépens de son Bien, de l'Enéide burlesque, des Songes, de la Tromperie, de l'Opinion, de l'Amour, de l'Antipathie, & d'une infinité de choses semblables, où il faut toujours garder la bienséance & l'honnêteté, & ne représenter jamais rien qui puisse laisser une vilaine idée, ou quelque mauvaise impression.

Voilà ce que j'avois à dire du Ballet, dont je crois qu'on n'a point écrit jusqu'à présent, bien qu'on ait fait quelques Traités de la Danse & de l'Art de sauter. Un autre plus jeune, plus galant, plus habile & plus à la mode que je ne suis pas, y auroit peut-être mieux réussi, & s'en seroit acquitté de meilleure grace; mais quoi qu'il en soit, je tiens que nous pouvons parler de toutes choses, & l'estime que le Roi a témoigné faire de cette sorte de divertissement, qui n'est pas destitué de ses moralités, quand il est bien entendu, m'a donné sujet d'en écrire ma pensée, & d'en laisser le jugement au Public.

*Le treizieme jour de Février 1657.*

# DIXIEME DISCOURS.

## *De la Version de quelques lieux difficiles des Poètes.*

ON me l'avoit dit plusieurs fois ; & je m'en étois toujours bien douté, qu'il est mal aisé de faire passer les graces d'une Langue dans une autre, quand on veut traduire les Auteurs élégans, & sur-tout les Poètes. Mais il n'est pourtant pas toujours impossible d'y réussir ; & quand on s'en veut donner la peine, il y a peu d'équivoques dans les mots, & même de jeux dans les paroles, qui ne se puissent conserver. J'en ai fait l'expérience sur les Poètes latins que j'ai traduits ; & je puis dire avec vérité que je n'y ai rien trouvé qui ne se pût assez agréablement exprimer. Ce qui seroit à-peine croïable, si nous n'en avions des exemples pour le justifier, outre ceux que je donnerai dans un Chapitre de l'Imitation, que je destine dans mon Traité du Poème épique, pour l'élégance & la naïveté de l'expression ; c'est pourquoi j'y traduirai exprès tous les passages que j'ai dessein d'y alléguer. Je veux bien néanmoins en rap-

porter encore quelques-uns des plus difficiles, afin que l'on en fasse jugement.

La fin de cette Epigramme de Martial,

Martial. Epig. 59. l. 11.

Errasti, lupe, Littera sed una:
Nam quo tempore prædium dedisti,
Mallem tu mihi prandium dedisses.

Ou cette Epigramme toute entiere du même Poète,

Epig. 39. l. 12.

Odi te, quia bellus es, Sabelle:
Res est putida, bellus & Sabellus:
Bellum denique malo, quam Sabellum:
Tabescas utinam Sabelle belle.

Ou cette autre encore du 9. Livre Epig. 22,

Artemidorus amat, Calliodorus arat.

Ou celle-ci du III Livre,

Digna tuo cur sis; indignaque nomine dicam?
Frigida es, & Nigra es; non es, & es Chione.

Sont de ce nombre-là, aussi-bien que la 85 Epig. de Catulle, qui commence:

Chommoda dicebat si quando commoda vellet
Dicere & hinsidias Arius insidias, &c.

Le *Pervigilium veneris* d'un Auteur incertain, où se lisent ces Vers.

Tuno qui vore de super hoc spumeo pont de glovo (3).

(3) Ce Vers est ainsi dans le *Pervigilium* donné avec

Cærulas inter catervas, inter & bipedes equos.

& plus bas,

Ipsa surgentis papillas de Faboni paritu
Urguet in totos pentes, *&c.*

Ces paroles de Varron, dans les Catalectes.

Nam quæ vetustas hic adest gallantibus ?

La sixieme Epigramme des Jeux qui sont dans les mêmes Catalectes. Ce mot de la 54. Epig. de Catulle *Salaputium disertum.* La 113. Epig. du même Poète, qui commence par ces mots *multus homo es.* La premiere Satyre de Perse, plusieurs Elegies de Properce & quelques Sylves de Stace, & un grand nombre d'autres qui sont fort difficiles, & que j'ai peut-être rendues assez intelligibles dans les Livres, que j'ai donnés au Public. Car pour parler seulement de Martial, il semble assez mal aisé de trouver des termes dans la Langue françoise, qui répondent justement & de bonne grace au *Prædium* & au *Prandium* du Latin, avec la seule différence d'une Lettre; ou bien au

des conjectures, par feu M. le Président Bouhier : *Tunc cruore de superno, spumeo pontus globo*, & l'Abbé de Longuerue le lisoit ainsi : *Tunc liquore de superno, & spumeo pontus globo.* Voïez le Recueil de traductions en Vers franç. par M. Bouhier, *in-12.* 1738, *à Paris.*

*Bellum* qui signifie Guerre, & au *Sabellum*, qui est le nom d'un Homme de l'autre Epigramme, & ainsi du reste (car je ne veux pas m'arrêter sur ces choses-là); toutefois il n'est pas impossible de s'en démêler, comme on le peut juger de mes Versions, qui sont entre les mains de plusieurs.

Mais pour les Pieces qui ne consistent que dans un certain jeu de paroles & de penséestoutes ensemble, se rapportant les unes aux autres avec une suite réglée, il m'a été bien plus facile de les rendre en Vers qu'en Prose, parceque les Vers font une partie de ce jeu, qui est absolument nécessaire pour répondre à la pensée de l'Auteur, joint que les petites choses qui ne se peuvent soutenir d'elles-mêmes, ont besoin de tous les ornemens de la Poésie pour paroître agréablement. Je mets en ce rang-là cette Epitaphe de Virgile, qu'il fit lui-même étant au lit de la mort, pour lui servir d'Epitaphe.

Mantua me genuit, Calabri rapuere, tenet nunc
Parthenope, cecini pascua, rura, duces.

Laquelle j'ai ainsi rendue en quatre Vers.

J'ai partagé mes jours en diverses Provinces,

Ma naiſſance à Mantoue, en Calabre ma
mort,
Naples par mon tombeau rend illuſtre ſon
ſort.
J'ai chanté les Bergers, le Laboureurs, les
Princes.

Je ne ſais ſi le Pentametre du Diſtique ſe pouvoit traduire plus heureuſement, que par le dernier Vers de ce Quatrain, où les termes de *Bergers & de Laboureurs* ſont mieux emploïés, que ſi j'euſſe mis *Pâcages* & *Champs*, comme il y a dans le Latin, puiſque le Poète y emploie le terme de *Duces*, au lieu de *Arma*, ou quelqu'autre ſemblable, qui eût eu plus de proportion avec *Paſcua* & *Rura*. Il ne faut pas oublier ſur ce propos cet autre Diſtique,

Paſtor, arator, eques, pavi, colui, ſuperavi,
Capras, rus, hoſtes, fronde, ligone, manu.

que nous avons ainſi rendu en pareil nombre de Vers & de paroles, pour ne point changer la figure ni le juſte rapport des mots, en quoi conſiſte toute la beauté de cette Epigramme, faite ſous le nom de Virgile ou par Virgile lui-même, pour marquer les principaux Ouvrages des Bucoliques, des

Géorgiques, & des douze Livres d'Enéide, qu'il avoit composés,

Berger, Rustic, Guerrier, j'ai pu, béché, mis bas,
Chevres, Champs, Ennemis, d'herbe, de soc, de bras.

Je crois que l'on peut dire hardiment sur ce sujet, qu'il y a peu d'autres expressions dans la Langue qu'on puisse choisir pour cela, si ce n'est que quelque bonne fortune nous offrît un meilleur mot que celui de *Rustic* : mais je crois, que ni *Colon*, ni *Rural*, ni *Fermier* ne seroient pas si bons ; & pour celui de *Laboureur*, qui seroit à la vérité meilleur, il ne peut entrer dans le Vers en cet endroit, parcequ'il est de trois Syllabes, & il ne faut qu'un mot de deux Syllabes. * Cette autre Epigramme de Virgile, qui fut tant admirée de son tems,

Nocte pluit tota, redeunt spectacula mane.
Divisum Imperium cum Jove Cæsar habet.

me semble d'autant plus considérable, que le dernier Vers auquel consiste toute la pointe, est assez heureusement rendu.

* Il pleut toute la nuit : mais le matin les jeux

Eclairés du Soleil qui commence à reluire,
Redoublent leur éclat par celui de ses feux.
Cesar & Jupiter ont partagé l'Empire.

Les Scholiastes Latins en feroient peut-être mal aisément une construction plus intelligible; mais voici les cinq fameux, que le Poëte composa ensuite

*Hos ego versiculos feci, tulit alter honores.*
*Sic vos non vobis, nidificatis aves.*
*Sic vos non vobis, mellificatis apes.*
*Sic vos non vobis, vellera fertis oves.*
*Sic vos non vobis, fertis aratra boves.*

Lesquels j'ai ainsi rendus, Vers pour Vers, à la reserve du premier, à cause de la rime,

Pour avoir quelque estime, ô qu'on s'en fait accroire!
J'ai composé ces Vers, un autre en a la gloire.
Ainsi pour vous Oiseaux, vos nids vous ne dressez.
Ainsi Mouches pour vous, les fleurs vous ne succez.
Ainsi pour vous Moutons, vous ne portez la laine.
Ainsi pour vous Taureaux, vous n'écorchez la plaine.

Je crois que ce Vers qui sert d'Argument aux Satyres de Perse,

Vates, vota, ignavus, princeps, liber, avarus.

n'étoit pas non plus trop facile à rendre en deux autres Vers, conservant l'ordre & la pensée de l'Auteur, pour le traduire fidelement & le faire rimer.

Perse traite du Vers, du vœu souvent bisare,
Du Paresseux, du Roi, du Libre, & de l'Avare.

J'en pourrois rapporter beaucoup d'autres de la même sorte, qui sont dans ma version des Catalectes des anciens Poètes, comme cette Epigramme de Citerius Sidonius de Syracuse,

Almo, Theon, Thyrsis, orti sub monte Pelori,
Semine disparili, Laurente, Lacone, Sabino.
Vite Sabine, Lacon sulco, sue cognite Laurens.
Thyrsis oves, vitulos Theon egerat, Almo capellas.
Almo puer, pubesque Theon, at Thyrsis Ephebus.
Canna Almo, Thyrsis stipula, Theon ore melodus.
Naïs amat Thyrsin, Glauce Almona, Nisa Theonem.
Nisa rosas, Glauce violas, dat lilia Naïs.

laquelle j'ai rendue en cette sorte.

Almon,Theon, Thyrſis,nés ſous le Mont Pelore,
A Laurente, à Lacone, & dans Sabine encore,
D'origine inégaux, & de dons différens,
Lacon pour les guerets, pour les Sangliers Laurens,
Et pour les vins par-tout Sabine eſt eſtimée.
Teon conduit les Bœufs, d'Almon l'ame eſt charmée
De paître les Chevreaux, & celle de Thyrſis
De garder ſes Moutons, ſous les ombres aſſis.
Almon bien jeune encore : Theon hors de l'enfance :
De Thyrſis, le duvet marque l'adoleſcence.
Du jeune Almon par-tout, on parle des roſeaux,
De la voix de Theon, & des doux chalumeaux
Dont Thyrſis ſait ſi bien ménager l'harmonie,
Que des cœurs les plus durs il flatte la manie.
Naïs aime Thyrſis, Glauce chérit Almon :
Et Niſe a de l'amour pour le gentil Theon.
Niſe pour ſon Amant fit des bouquets de roſes,
Naïs de lis dorés, Glauce de fleurs écloſes.

L'Empereur Adrien aiant fait celle-ci ſur le même modele.

Ut belli ſonuere tubæ violenta peremit
Hippolyte Theutranta : Lyce Clonon : Œbalon Alce.

Œbalon enſe : Clonon Jaculo : Theutranta
Sagitta.
Œbalus ibat equo : curru Clonus : at pede
Theutras.
Plus puero Theutras : puer Œbalus : at Clonus
heros.
Figitur ora Clonus : latus Œbalus : ilia Theutras ;
Iphyclis Theutras : Doryni Clonus : Œbalus
Idæ.
Argolicus Theutras : Mæſus Clonus : Œbalus
Arcas.

Je l'ai auſſi rendüe en cette ſorte.

Si-tôt que la Trompette a ſonné les allarmes ;
La vaillante Hipolite attaque de ſes armes ,
Et fait périr Theutras : Lyce aſſomme Clonus :
Alce abbat d'un grand coup l'admirable Œbalus.
Clone d'un javelot : Œbale de l'épée :
Et Theutras d'une fleche a la voix étoupée.
Œbale étoit en Selle , & Clone ſur un Char :
Theutras tenoit à pié le bouclier & le dard.
Celui-ci jeune encore : Œbale avec moins
d'âge :
Et Clone en grand Héros ſignaloit ſon courage.
Mais Clone par la bouche : Œbale par le
flanc :
Et de ſes inteſtins Theutras perdit le ſang.
D'Iphycle étoit Theutras , & Clone de Doryne :

Œbale au Mont Ida devoit son origine.
Clone de la Mésie ; Œbale Arcadien,
Et Theutras glorieux de se dire Argien.

Eugenius, Personnage Consulaire, en aïant fait encore une dans le même genre, je ne la saurois oublier.

Occumbunt fixi, jaculo, mucrone, sagitta,
Ora, latus, jugulum, Sæva, Rufinus, Atis.
Brutus Atim perimit, Milo Sævam, Næva Rufinum :
Græcus Atis, Medus Sæva, Rufinus Arabs.
Jam vir Atis, sed Sæva puer, juvenisque Rufinus :
Dux Atis, armiger at Sæva, Rufinus eques.
Sæva Nothus, generosus Atis, de plebe Rufinus :
Magnus Eques, Medius Dux, famulusque minor.
Flavus Sæva, niger Atis, inter utrumque Rufinus :
Blandus Atis, patiens Sæva, Rufinus atrox.
Absque modo largus, lascivus, parcus, avarus,
Laudis Atis, formæ Sæva, Rufinus opum.
Arcu Sæva bonus, Atis armis, jure Rufinus.
Voce Rufinus, Atis carmine, Sæva lyra.
Sæva pilâ, cursuque Rufinus, Atisque palæstrâ

Ore Rufinus, Atis corpore, Sæva com.

Je l'ai ainsi traduite, conservant, ce me semble, le jeu du Poète avec assez de fidélité.

Sæva, Rufin, Atis, percés de part en part,
D'un trait tiré de loin, de l'épée, & du dard,
Dans le gosier, au flanc, au travers du visage,
Tombent tout au milieu de l'ample Païsage.
Brutus transperce Atis, Milon perce Sæva,
Et Rufin est tué par le vaillant Næva.
Atis Grec, Sæva Mede, le bon Rufin Algarbe.
Atis homme tout fait, Sæva, Rufin sans barbe:
Atis Chef, Sæva Drille, & Rufin Chevalier.
Sæva, dit-on, Bâtard, Atis d'un sang altier,
Rufin de race obscure, & d'une taille à craindre.
Le Prince bas de corps, & le Pieton moindre.
Sæva roux, Atis noir., Rufin entre les deux:
Sæva sage, Atis doux, & Rufin furieux,
Sans borne libéral, l'un Amant, l'autre Avare,
Rufin riche, Atis fort, Sæva de beauté rare.
Sæva pour bander l'arc: & pour le Droit Rufin:
Pour les combats Atis savoit le fin du fin:

Il faisoit de beaux Vers, Rufin savoit bien
dire :
Sæve ajustoit sa voix aux cordes de sa Lyre.
A la balle il forçoit les Jeunes & les Vieux :
Rufin couroit fort vîte ; Atis luttoit le mieux.
Rufin entre tous trois le plus beau de visage,
Sæva pour les cheveux, Atis pour le corsage.

Puisque nous sommes sur ce propos, je suis d'avis de n'oublier pas ici trois petites Epigrammes du même air, attribuées par quelques-uns à Virgile, & par d'autres à Ausone, afin d'en conserver la Version que j'en ai faite. Elles traitent de la mort de trois choses en même tems.

Sus, juvenis, serpens, casum venere sub
unum.
Sus jacet ex ictu, pede serpens, ille veneno.

Ce jeu est assez difficile à rendre. Le voici néanmoins.

Un Sanglier, un jeune Homme, un dange-
reux Serpent,
Périssent à la fois par un même accident :
Le Sanglier d'un grand coup, le Serpent par
la Plante,
Et le venin mortel le jeune Homme supplante.

Autre.

Anguis, aper, juvenis, pereunt vi, vulnere,
morsu.

Erato de ses doigts exprime son bien dire.
Polymnie en tous lieux marque ses pas divers
On consacre Uranie aux soins de l'Univers.
Et Calliope enfin pour les Savans ordonne
De Lauriers immortels l'immortelle Couronne.

J'étois en pensée de n'ajouter rien davantage à ce Chapitre, où le peu d'exemples que j'ai rapportés, pouvoient suffire au dessein que je m'étois proposé; mais afin de conserver la Version de quelques Epigrammes des Auteurs que je viens de nommer, un Ami parfaitement aimable, à qui je ne saurois rien refuser, m'oblige de les donner.

Voici donc une description des douze Mois d'un Auteur incertain, où je n'ai point fait scrupule de changer quelques petites choses pour le sens, en faveur de la rime,

Dira patet Jani Romanis janua bellis.
Vota Deo Diti Februa mensis habet.
Incipe Mars, anni felicia fata reduce.
Tunc Aries veneri * Lintea serta legit.
Dulcia Maia, tuis dulcia exagona Nonis.
Arce poli Geminos Junius ecce locat.
Julius ardenti divertit lumina Solis.
Aere Flammifero cuncta Leone calent.
Poma legit Virgo, maturi mitia Solis.
Fundit & October vina falerna lacis.

* Lutea.

Aret

Aret tota ſoli ſpecies vi dura Nepai.
Munde December amat te genialis Hyems.

Ce que j'ai imité en cette ſorte.

Du Temple de Janus les portes ſont ouvertes.
Les Coupes de Février à Pluton ſont offertes.
Mars commence l'année, & les belles ſaiſons.
Le Belier à Venus découvre ſes toiſons.
Maïe, offre tes Eſſains pour le jour de tes Nonnes.
Juin, pour les deux jumeaux au Ciel place tu donnes.
Juillet épand en l'air tous les feux du Soleil.
Tout s'échauffe au Mois d'Août par le Lion vermeil.
La Vierge au tems des Fruits nous débite ſes Pommes,
Octobre a les bons Vins pour l'uſage des Hommes.
En Novembre, le froid deſſéche le terroir.
En Décembre l'Hiver ne ceſſe de pleuvoir.

Celle-ci eſt de Quintus Cicéron, des douze Signes du Zodiaque, & commence par celui de Février.

Flumina verna cient obſcuro lumine piſces.
Curriculumque Aries æquat noctiſque Diiſque.

Cornua quem comunt florum prænuncia
Tauri.
Aridaque Æstatis Gemini primordia pandunt,
Longaque jam minuit præclarus lumina Can-
cer.
Languificusque Leo proflat ferus ore calores,
Post modicum quatiens Virgo fugat orta va-
porem.
Autumni referat portas, æquatque diurna
Tempora nocturnis dispenso sidere Libra.
Et fœtos ramos denudat flamma Nepai :
Pigra sagittipotens jaculatur frigora terris.
Bruma gelu glacians jubare spira Capricorni.
Quam sequitur Nebulas rotans liquor altus
Aquarii*,
Tanta supra, circaque vigent ubi flumina
Mundi
At dextra lævaque ciet rota fulgida Solis
Mobile curriculum : & Lunæ simulacra fe-
runtur,
Squamma sub æterno conspectu torta Draco-
nis
Eminet, hunc inter fulgentem sidera septem
Magna quatit stellans : quam servans serus in
alta
Conditur Oceani ripa cum luce Bootis.

Ce que j'ai essaïé d'expliquer dans un pareil nombre de Vers.

Les Fleuves du Printems attirent les Poissons,
Le Belier généreux prépare les Moissons.

Les Cornes du Taureau s'ornent de Fleurs
vermeilles.
Aux Jumeaux, de l'Eté nous devons les merveilles.
L'Ecreviſſe accourcit la lumiere des jours.
Le farouche Lion nous échauffe toujours.
La Vierge peu-à-peu chaſſe l'ardeur brûlante.
La Balance introduit l'Automne mal-faiſante.
Le Scorpion ſans fiel dépouille nos Fruitiers.
L'Archer lance le froid ſur tous nos Eglantiers.
Le Capricorne inſpire en Hiver les gelées.
Et du Verſeau divin les eaux ſont écoulées.
Mais de tous les côtés dans ſon Char nompareil,
Les raïons lumineux nous font voir le Soleil,
Et par d'autres ſentiers d'une lumiere brune,
Nous voïons chaque Mois renouveller la Lune.
Le Dragon ſe découvre en lieu fort élevé;
Où ſon dos lumineux eſt d'écailles pavé;
Où luit entre ſept feux une brillante Etoile,
Que le Cocher de l'Ourſe empêche qu'on ne voile.

Marcus Terentius Varro a compoſé ceux-ci, touchant les cinq Zones.

Mundus domus eſt maxima rerum.
Quinque altitonæ hanc fragmina Zonæ
Cingunt: per quas limbus pictus
Biſſex ſignis ſtelli micantibus
Altus in obliquo æthere Lunæ.

Bigas ſoliſque receptat.

Ce que j'ai ainſi rendu.

De toute la Nature en choſes fort diverſes ;
Le Monde, à le bien prendre, eſt la grande Maiſon :
Cinq Zones, dont le luſtre & la riche toiſon
Qu'un or pâle environne admettent les traverſes
D'une Echarpe enrichie en mille & mille endroits
De Signes étoilés, chauds & tiedes, & froids,
Embraſſent l'Univers, recevant la lumiere
Des Enfans de Latone en leur ample carriere.

On juge à propos que je n'obmette pas ce Diſtique de Petronius Afranius, de la diviſion du Monde entre les Enfans de Saturne.

Jupiter aſtra, fretum Neptunus, tártara Pluto
Regna paterna tenent, tres tria, quiſque ſuum.

Dont voici le ſens.

Jupiter a le Ciel, Neptune l'eau profonde,
A Pluton les Enfers offrent le dernier lieu.
Ces trois ont, en trois parts, diviſé le grand Monde :
Et chacun en ſa part préſide comme un Dieu.

Celui-ci eſt des moïens de conſerver la ſanté.

Balnea, vina, Venus, corrumpunt corpora nostra
Et Vitam faciunt balnea, vina, Venus.

Que j'explique en aussi peu de mots.

Les Bains, le Vin, l'Amour corrompent notre corps;
Et toutefois les trois rendent les membres forts.

Mais puisque ce Petrone d'Afrique nous fait souvenir du Romain, qui fut cet Arbitre si fameux du tems de Néron, pourrions-nous oublier ces beaux Vers qui se trouvent de lui dans son élégante Satyre?

Primus in orbe Deos fecit timor: ardua cœlo
Fulmina cum caderent: discussaque mœnia flammis,
Atque ictus flagraret Athos: mox Phœbus ad ortus
Lustrata dejectus humo, lunæque senectus,
Et reparatus honos. Hinc signa effusa per orbem,
Et permutatis disjunctus mensibus annus
Projecit vitium hoc: atque error jussit inanis
Agricolas primos Cereri dare mensis honores,
Palmitibus plenis Bacchum vincire: Palemque

La nuit même nous plaît aussi-bien que le jour,
Et les Chevaux des deux se suivent tour-à-tour.

C'en est encore ici une autre du même Auteur.

Inveniat quod quisque velit. Non omnibus unum est,
Quod placet. Hic spinas colligit, ille rosas.

C'est-à-dire.

Que chacun trouve enfin ce qu'il peut souhaiter :
Mais bien souvent le mal ne se peut éviter.
Ce qui doit plaire à tous n'est pas la même chose.
L'épine pique l'un, l'autre cueille la rose.

Epigramme d'Aulus Septimius Serenus.

Inquit amicus ager domino, fere : plurima reddam.
Si bene mi facias, memini tibi solvere grates.

J'ai l'ai traduite ainsi.

Le Champ ami dit à son Maître,
Semez, je vous le rendrai bien.
Si vous avez souci de me faire paroître,
Cultivant mes guerets, vous n'y perderez rien.

Cet Oracle d'un Ancien est assez digne d'être remarqué.

Tarpeio quondam sedit qua vertice cornix,

Est, bene non potuit dicere : dixit erit.

En voici la traduction.

Jadis une Corneille assise au Capitole,
Des hommes imitant la voix & la parole,
Pour quelques mots Romains que son bec profera,
Ne put dire jamais, il est; mais, il sera.

Ne diroit-on pas que ces deux Vers, pour Ennius, ne signifient rien de joli?

Enni Poeta salve, qui mortalibus
Versus propinas flammeos medullitus.

Cependant je n'ai pas laissé de les traduire, & d'y trouver ce sens.

Je te salue Ennie;
Car par-tout l'Univers,
Tu donnes aux Mortels une flamme infinie,
Qui brûle dans tes Vers.

Marcus Terentius Varro a fait celle-ci, du Vin.

Vino nil quidquam jucundius cluit :
Hoc ægritudinem ad medendum invenerunt.
Hoc hilaritatis dulce seminarium.
Hoc continet coagulum convivia.

Je l'explique en cette sorte.

De toutes les choses du monde,
Le Vin ennemi de l'onde,
Se celebre en tous lieux :
Il fait naître la joie, & rien ne le seconde.

Entre les mets les plus délicieux.

Pour mettre sur une Statue de Cupidon, d'un Auteur inconnu

Sol calet igne meo : flagrat Neptunus in undis,
Pensa dedi Alcidæ : Bacchum servire coegi.

Le Dieu parle ainsi.

Par mes feux le Soleil s'échauffe en sa carriere.
Neptune brûle au fond des eaux :
Alcide à la quenouille ajuste les fuseaux :
Et Bacchus craint toujours une Maîtresse altiere.

Contre Caius Cesar, d'un Auteur inconnu.

Gallias Cæsar subegit, Nicomedes Cæsarem.
Ecce nunc Cæsar triumphat, qui subegit Gallias.
Nicomedes non triumphat, qui subegit Cæsarem.

Celui-là m'a donné un peu plus de peine que les autres : & je ne sais pas si en aiant multiplié les Vers dans la traduction, j'y aurai un peu réussi.

César a subjugué les Gaules,
Nicomede a vaincu César.
La robe triomphale honore les épaules
Du Vainqueur des trois Gaules,
Pour prix de son mérite & non point du hasard;

Toutefois Nicomede aiant vaincu Cesar,
Avecque sa victoire,
N'a pas la même gloire.

Inscription pour une Statue de Caius Cesar, d'un Auteur inconnu.

Brutus, quia Reges ejecit, Consul primò
factus est :
Hic, quia Consules ejecit, Rex postremò
factus est.

J'ai tâché d'en approcher par cette Version.

Brutus premier Consul, chasse les anciens
Rois ;
Cesar dernier des Rois, aiant chassé de Ro-
me
Les Consuls & les Loix,
Assujettit l'Empire au pouvoir d'un seul hom-
me.

Contre les Adulteres de Cesar, lui faisant encore des reproches contre d'autres vices, ausquels il étoit sujet.

Urbani servate uxores : mœchum calvum
adducimus ;
Auro in Gallia stuprum emisti : hic sum-
psisti mutuum.

On la trouvera un peu piquante, si l'on en prend bien le sens.

Citoïens gardez vos Femmes ;

Nous amenons un Chauve, un Galand amoureux :
Ses vices dans la Gaule étonnerent les Dames ;
Mais ici, vous saurez comme il est dangereux.

Contre le Consul Marcus Bibulus.

Consule non Bibulo quicquam, sed Cæsare factum est :
Nam Bibulo fieri Consule nil memini.

C'en est ici le sens qu'il a fallu ajuster avec la rime.

Rien ne se fit sous le Consul Bibule :
Mais sous César, les fastes glorieux
Célébrent ses exploits, son cœur ambitieux :
Et tout ce que je fais de l'autre est ridicule.

Celle-ci de Licinius Calvus, contre Pompée, est très-mordante.

Fasciola qui crura ligat, digito caput uno
Scalpit, quid credas hunc sibi velle ? virum.

J'en ai temperé l'expression en cette sorte.

Celui qui se serre la cuisse,
Avec un bandage étroit,
Qui se gratte la tête avec le bout du doigt :
Je le dis sans malice,
Que penses-tu qu'il veuille ? un Ami fort adroit.

Epigramme de Ciceron contre le Con-

fulat de Caninius Revilius, qui ne dura qu'un jour.

Vigilantem habemus Confulem Caninium:
In Confulatu fomnum non vidit fuo.

C'eft-à-dire en auffi peu de mots.

Sans mentir Caninie eft Conful vigilant;
Ses faifceaux n'ont point vu le fommeil nonchalant.

Contre Ventidius Baffus.

Concurrite omnes Augures, Arufpices:
Portentum inufitatum conflatum eft recens.
Nam Mulos qui fricabat, Conful factus eft.

Je l'ai traduite en cette forte:

Accourez, Augurs, Arufpices;
Un prodige vient d'arriver.
Un Muletier Conful pourra-t-il captiver
Nos Loix à fes caprices?

Contre Claude Neron Empereur.

Afper & immitis, breviter vis omnia dicam?
Difpeream, fi te mater amare poteft.

On voit bien qu'elle eft contre l'amour que cet infâme Prince portoit à fa Mere.

Efprit rude & fâcheux qu'on ne peut eftimer;
Ta Mere, affure-toi, ne te fauroit aimer.

Contre le même, aiant fait mourir sa Mere Agrippine.

Quis negat Æneæ magna de stirpe Neronem ?
Sustulit hic Matrem, sustulit ille Patrem.

La force de cette Epigramme consiste au mot de *sustulit*, qui a deux significations de *porter* & *d'ôter*. J'en ai approché néanmoins, comme j'ai pu, en cette sorte.

Neron du grand Enée a pris son origine;
Qui le pourroit nier ?
Le Troïen généreux son Pere & son Bouclier
Porte sur son épaule : & sa Mere Agrippine,
Neron dérobe au jour, n'osant pas s'y fier.

Contre Claude Tibere Cesar.

Fastidit vinum, quia tam sitit iste cruorem:
Tam bibit hunc avide quàm bibit ante merum.

En voici l'explication.

Tu changes donc, Cesar, les siecles de Saturne ?
Et tant que ta bonne fortune,
De notre liberté te fera triompher,
Nous aurons les siecles de fer.

Epigramme du Consul Ablavius, contre l'Empereur Constantin, revenant

en quelque façon au ſens de la précédente.

Saturni aurea ſæcla quis requirat ?
Sunt hæc gemmea, ſed Neroniana.

J'ai emploïé ces mêmes Vers dans une Hiſtoire que j'ai écrite de Conſtantin.

Qui de Saturne veut chercher les ſiecles d'or?
De Perles ſont ceux-ci, mais de Neron encor.

Pour dire Cruels, comme étoit Neron.

En voici une autre contre l'Empereur Othon.

Cur Otho mentito ſit, quæris, exul honore?
Uxoris Mæchus cœperat eſſe ſuæ.

Qui ſe pourroit rendre ainſi.

Demandez-vous pourquoi dans le banniſſement
Notre Othon diſſimule, & change d'ornement?
Il craint le deshonneur qui le rendroit infâme:
Car il eſt devenu Maquereau de ſa Femme.

De Julius Florus qui préféroit la douceur de ſa condition à celle de l'Empereur.

Ego nolo Cæſar eſſe:
Ambulare per Britannos:
Scythicas pati pruinas.

L'Empereur Adrian lui fit cette réponse.

Ego nolo Florus esse :
Ambulare per tabernas :
Latitare per popinas
Culices pati rotundos.

C'est-à-dire, pour les Vers de Florus.

Je ne suis point Cesar, mon ame est divertie
D'aller chez les Bretons, & de voir la Scythie.

Pour la réponse d'Adrian.

De l'humeur de Florus je ne suis point jaloux :
Je hais les Cabarets, & je crains fort les poux.

Epitaphe de Licinus, qui n'avoit été qu'un affranchi.

Marmoreo Licinus tumulo jacet, At Cato nullo ?
Pompeius parvo, credimus esse Deos ?

Voici comme je l'ai traduite.

Sous un marbre est gisant Licin chéri des Cieux ;
On lui dresse un tombeau, sa trame étant coupée,
A Caton point du tout, un petit à Pompée ;
Croirons nous désormais que le monde ait des Dieux ?

En voici un autre de Caton.

Ne mirere ſacri deformia buſta Catonis.
Viſuntur magni parva ſepulchra Jovis.

Je l'ai rendue ainſi.

Caton, tout ſaint qu'il eſt, n'a qu'un petit bucher :
On n'en voit qu'un petit pour le grand Jupiter.

Tombeau des Pompeïens, rendu Vers pour Vers.

Alter Niliaco tumulo jacet, alter Ibero.
Tertius Eois partibus occubuit.
Omnis habet magnos mundi plaga. Dis ità viſum eſt.
Partem quiſque ſuam nunc quoque victus habet.

C'eſt-à-dire.

L'un giſt dans ſon tombeau ſur les rives du Nil :
Le ſecond en Eſpagne, & le tiers en Aſie.
Pompée eſt donc par-tout ; & dans ſa fantaiſie,
La Parque inexorable a devidé ſon fil.

Cette Epigramme de Martial, au ſujet de Catulle, eſt bien digne, ce me ſemble, d'être ici au nombre des autres,

Tantum parva ſuo debet Verona Catullo,
Quantum magna ſuo Mantua Virgilio.

Laquelle j'ai eſſaïé de rendre en auſſi peu de mots, quoique d'abord la choſe me ſemblât difficile, à cauſe de ſix termes qu'il faut faire entrer de néceſſité dans l'Epigramme, ſans qu'il ſoit permis de les changer, ſi l'on en veut conſerver le ſens : ces ſix termes ſont, *petite* & *grande*, *Verone* & *Mantoue*, *Catulle* & *Virgile*. Cependant ne les voïant point rimer enſemble, je crus qu'il me ſeroit mal-aiſé de les faire entrer à propos en deux lignes meſurées, où il faut conſerver la céſure & la rime : voici néanmoins comme je m'en ſuis démêlé.

De Catulle & Virgile également on loue
La petite Verone & la grande Mantoue.

Et afin de remplir le reſte de la feuille, puiſque la ſuivante a commencé devant que celle-ci fût finie, & qu'elle nous a laiſſé plus d'eſpace que nous ne penſions pas, j'ajouterai encore ces diverſes Epigrammes d'un ancien Grammairien, appellé Phocas, ſur un même ſujet, à l'imitation de celle ci de Virgile, contre un certain Balliſta qui fut aſſommé à coups de pierres, pour avoir été ſurpris en larcin.

Monte ſub hoc lapidum tegitur Balliſta ſepultus :

Nocte die tutum carpe Viator iter.

Que j'ai rendue en cette sorte.

Sous ce Mont de Cailloux, gît Balliste enterré ;
Passant va ton chemin, nuit & jour assuré.

Ce que le Grammairien Phocas a imité en cette sorte,

Ballistam sua pœna tegit, via tuta per oras,
Hic Ballista jacet. Certo pede perge, Viator.

Que voici en deux façons.

Le tombeau de Balliste, est son propre supplice.
Balliste ici gisant
Assure le Passant.

Autre.

Carcere montoso clausus Ballista tenetur,
Securi fraudis pergite nocte viri.

Je l'ai rendue en quatre petits Vers.

Dans une prison montagneuse,
Sous une Roche scabreuse,
Balliste a renfermé,
Son corps de cailloux assommé.

Autre.

Quid trepidas tandem gressu pavitante Viator?

qui fût plus heureuſe que la nôtre de ce côté-là. L'Orfévrerie a-t-elle quelque choſe de plus exquis en Allemagne & en Italie que chez nous ? Nos ouvrages en fer & en bois, le cedent-ils à ceux des Etrangers ? Serions-nous tous nus, & n'aurions-nous point d'étoffes ni de linges, ſi nous ne les allions chercher hors de chez nous ? Si eſt-ce que j'ai vû des Princes d'Allemagne & d'Italie s'en fournir en France. On a envoïé de nos tapis à fleurs, de nos pannes, de nos draps, & de nos paſſemens à l'Imperatrice, aux Reines d'Eſpagne, d'Angleterre, de Pologne, de Dannemarc & de Suede, & aux Ducheſſes de Savoie, de Florence & de Mantoue. Les teintures de nos Gobelins envient-elles aujourd'hui la pourpre de Tyr & de Sidon ; ou bien, ſans aller ſi loin, les eaux de la petite Bievre ſont-elles contraintes de le ceder aux eaux de Galeze ou de la Brente d'Italie ? Nos ouvrages de la Savonnerie ne paſſent-ils pas les Montagnes, les Rivieres & les Mers, quand nos riches Citoïens en laiſſent quelques-uns de reſte.

Que dirai-je de nos Libraires ? Eſt-ce que dans Paris l'on ne trouveroit que de mauvais Canoniſtes, & peut-être pas un ſeul Livre de S. Auguſtin ? Les Imprimeries

primeries de Rome & de Venise, quoiqu'elles aient été assez belles autrefois, ont-elles rempli nos Bibliotheques de meilleurs Livres, que les Imprimeries de Paris & de Lyon ? Les Etiennes, les Patissons, les Colines, les Vascosans, les Plantins, les Gryphes, les Morels, les Angeliers, & cent autres illustres, étoient pourtant des François, & ne se renoient point inferieurs aux Aldes & aux Manuces, quoiqu'ils aient été fort célebres. Qu'on nous montre d'ailleurs des Bibles, des Conciles, des Ouvrages des Peres & des Théologiens modernes, & des Livres des Philosophes, & des Auteurs Grecs & Latins, plus considerables pour les éditions, que les nôtres. Les reliûres de nos Livres sont estimées par-dessus toutes les autres ; & nous en avons qui, à peu de frais, font ressembler le parchemin à du veau, y mêlant des filets d'or sur le dos, qui est une invention que l'on doit à un Relieur de Paris, appellé Pierre Gaillard ; comme celle du parchemin vert-naissant est venu de Pierre Portier, qui de son tems a été un autre excellent Relieur. (6).

*La Bible d'Ant. Vitré, Les Conciles du Louvre, &c.*

Dans l'Architecture, nous avons des

*Le Muet Archit. de Paris.*

(6) La Caille, dans son Histoire de l'Imprimerie, fait mention de Pierre Gaillard & de Pierre Portier, pag. 221 222.

ver les arbres fruitiers, & du Jardinier François.

Pour la Peinture, les noms de Bunel (15), de du Breuil (16), de Freminet, de François Clouet dit Janet (17), de Daniel du Montier, du vieux Quesnel, de Simon Vouet (18), de François Perier (19), de Jacques Blanchard (20), de l'Aleman, de du Chesne, de Boucher, de du Bois (21), de Fouquieres (22), de Patel (23), de Testelin (24), de la Hire (25), de Chaperon, & d'Eustache le Sueur (26), sont encore

(15) C'est peut-être Jacob Bunel, Peintre estimé, né à Blois en 1558, dont on voit plusieurs Tableaux à Paris.

(16) C'est celui de qui on a sept Tableaux de chasses dans la Galerie des Chevreuils à Fontainebleau.

(17) Ronsard en parle avec éloge dans ses Poésies, son talent étoit la Miniature. Il florissoit sous les regnes de François II, Charles IX & Henri III. Il peignoit bien aussi le Portrait.

(18) Parisien, mort à Paris en 1649, âgé de 59 ans.

(19) C'est Perrier, Peintre & Graveur, né à Macon vers l'an 1590, mort à Paris en 1650.

(20) Parisien, né en 1600, mort à Paris en 1638.

(21) Jérome Dubois, né à Bois-le-Duc, vivant vers 1600.

(22) Jacques Fouquieres, excellent Païsagiste, né à Anvers vers l'an 1580, mort à Paris en 1621.

(23) On a de Patel des Païsages, & des morceaux d'Architecture.

(24) Louis Testelin, né à Paris en 1615, mort dans la même ville en 1655, Frere d'Henri Testelin, aussi Peintre, mort en 1695.

(25) Laurent de la Hire, né à Paris en 1606, mort dans la même ville en 1656.

(26) Le Sueur est très connu. Il étoit Parisien, & mourut en 1655 dans

assez connus, & nous pouvons nous consoler de leur mort par ceux qui nous restent, tels que le fameux Poussin de Normandie (27), Vignon (28), François, & les Beaubruns de Touraine, le Brun, & Bourdon, qui travaillent avec tant de succès, le vieux & le savant Stella, Erar, Mignart, Champagne naturalisé François, Dorigni, du Loir, Bernard, Boulogne, Baugain, Person, les Ferdinands, Nocret, Gribelin, François Goussai, Frenoy, Chevineau en petit, & plusieurs autres, où il ne faut pas oublier pour la Miniature, Richardiere, Hans & Garnier dont j'ai vû des ouvrages merveilleux (29).

Pour la Gravure en taille douce, & pour celle qu'on appelle en eau forte, entre ceux qui s'y peuvent dire excellens, nous avons Claude Melan, pour un seul trait, & Robert Nanteuil de

un âge peu avancé, étant né en 1617.

(27) Nicolas Poussin, si connu, étoit né en 1594, dans la ville d'Andely en Normandie. Il est mort à Rome en 1665.

(28) Il y a deux Peintres de ce nom, le Pere & le Fils.

(29) Il faut voir sur tous ces Peintres, les vies des Peintres par M. Dezallier d'Argenville; l'excellent *Dictionnaire portatif des beaux Arts*, par M. Lacombe édit. de 1753. & autres ouvrages pareils. Les Notes se multiplieroient trop, si l'on en faisoit sur chacun de ceux qui sont nommés.

Poillis, (31) de Georges Huret si riche dans ses inventions, de Jean Convai, de Nicolas Regnesson, Beau-frere de Nanteuil, de Lenfant, disciple de Mellan; de Boulanger, du jeune le Brun, & de quelques autres que je ne connois pas. Pour l'eau forte, les plus habiles sont sans doute Abraham Bosse, François Chauveau, qui est si laborieux & dont les belles imaginations sont si heureusement exprimées, Michel Dorigni, Gendre & disciple de Vouet, Jean le Pautre, admirable dans l'abondance de ses inventions pour les cartouches & pour les ornemens d'Architecture & de Menuiserie, Nicolas Cochin, pour les Siéges de villes & pour les petites figures, Guillaume Perelle & Israel Silvestre pour les Païsages, Mauperché pour les Histoires, Marot, Cottelle & Pierriers pour l'Architecture, & plusieurs pour l'Ecriture, entre lesquels ont excellé Guillaume le Gagneur, Lucas Materot, Simon Frisius, Hubert Druet, Marie Pavie, Jacques le Beaugran Parisien, Beaulieu de Monthelier, Nicolas Gougenot, François des Moulins, Jacques Rave-

(30) On a un abrégé de la vie de Fr. Poilly, à la tête de son Œuvre, ou du Catalogue de ses Estampes, donné par Hecquet en 1753.

neau, Alexandre Jean, Jacque de His, Pierre Moreau, Philippes Limosin Parisien, André le Bé, Robert Vignon, Louis Barbe-d'or, Petré & Pierre Pé, & quelques autres dont nous avons des Livres entiers (32).

Pour les Cartes Géographiques lesquelles se peuvent mettre ensuite des Livres d'écriture, nous en avons aujourd'hui d'admirables de Nicolas Sanson, d'Abbeville, & quelques-unes du Pere Philippe Briet, Jésuite, de Philippe de la Rue, & de Pierre du Val, Parisien, gravées par Cordier, d'Abbeville & Rivierre, Parisien, qui excellent en cela, aussi-bien que le sieur Peroni, quand il s'en veut donner la peine, s'étant acquis d'ailleurs une connoissance parfaite dans les tableaux & les taille-douces.

Il se trouve encore dans Paris de bons Sculpteurs en pierre & en marbre, entre lesquels excellent Sarasin, Guillin, Biar, Masse, Claude Poussin Lorrain, les Andiers, & quelques autres. Il s'en trouve en Bronze, & la réputation de Warin & de l'Orphelin pour la

(32) Il faut voir encore sur la plus part de ces Graveurs, le *Dictionnaire portatif des beaux Arts*. Je dis la même chose pour les Sculpteurs, dont l'Abbé de Marolles parle peu après.

gravure des Médailles est assez bien établie, sans qu'on la puisse contester. Les Disciples de Nicolas de la Fage & du sieur de la Fleur soutiennent celle de leurs Maîtres pour la broderie. On sait l'art de tailler les Diamans, & les autres Pierres précieuses. Les ouvrages de Perse & des Indes sont admirablement imités par nos Artisans, & nos poteries de faïance dorées de diverses manieres, ou peintes de plusieurs couleurs, peuvent en quelque sorte contester la gloire de la beauté avec les Porcelaines de la Chine, sans parler de nos Emaux, de la façon que les emploïoit depuis peu dans ses petites figures un Maître industrieux, qui s'appelloit Marc-Antoine.

Je ne dirai rien de la Musique des François qui vaut bien, à ce qu'on dit, la Musique des Italiens, bien qu'elle ne soit pas si bruïante, & qu'elle ait plus de douceur; mais il semble que ce ne soient pas des qualités pour la rendre plus mauvaise. Les Concerts de nos luths, de nos tuorbes & de nos violons ont quelque chose de singulier. Les hauts-bois & les musettes de Poitou souffrent peu de comparaison; un certain le Marre a inventé l'Almerie, & je ne sais si l'haleine des trompettes

étrangeres est plus forte & mieux conduite que l'haleine des nôtres, & surtout quand il s'agit de donner quelqu'assaut. Entre les excellens Musiciens que j'ai connus, & dont quelques uns ont laissé de si beaux ouvrages, je nommerai les sieurs Formé, Picot Abbé de l'Autoy, Gobert & Veillot qui leur ont succedé; le Bailly, Guedron, Boisset, tous les Maîtres de la Musique du Roi; Moulinier, Justice, Lambert, & plusieurs autres. Le Pere Mersene, Minime, avoit écrit de la Musique, & depuis lui Jacques Cossard, Curé de Dormans, & le sieur de la Rouliere Malherbe, & depuis peu le sieur de la Voye.

Pour le Luth, je l'ai oui toucher admirablement par quelques-uns de ceux-là, & encore par les sieurs Mesangeau, le Bret, Gaultier, Marandé, Blanc-rocher & des Forges. L'Epinette & les Orgues ont été ravissantes sous la main des sieurs de la Barre, Chantelouse, Chambonniere, Henry, du Mont & Monar. La Mandore de Faverolles a été entendue avec étonnement, aussi-bien que celle de feu M. de Belleville, & plusieurs ont été ravis de la Poche & du Violon de Constantin & de Bocan; de la Viole d'Otman, & de Mogar,

de la musette de Poitevin, de la flute douce de la Pierre, & du flageolet d'Osteterre. Mais s'il faut aussi nommer des Dames qui ont aimé la Musique des voix & des instrumens, qui n'a point oui parler de la harpe & du luth de feu Me. de Joyeuse, de Me. de Fiennes, de feu Mlle. Paulet, de Mlle. Dupuy, de Me. de Saffi sa Fille, de Mlles. du Bouchet, de la Barre & des Nots, & de la nompareille Mlle. l'Enclos, si elle ne se fût point brouillée à la Cour? En voila autant que l'ancienne Grece avoit autrefois compté de Muses, sans parler de Mlles. Boni & Hilaire, & de Me. de S. Thomas.

La Danse qui suit la Musique a eu dans Paris ses Héros, entre lesquels, sans parler de plusieurs Seigneurs de grande condition que je m'abstiendrai de nommer, j'ai connu entr'autres le Baron de Clinchan, Mrs. de Saintot, Poyane, feu M. de Belleville, M. Prevost son savant Disciple, & les sieurs Francinet, Marets, Monioli, Picot, Hainaut, Verpré, les deux l'Anglois, Montaigu, la Barre, Robichon, & plusieurs qui sont encore à présent.

Dans l'exercice des Armes, jusqu'à quel point est-ce que l'ont portée feu M. de Bouteville, les Barons de Lupes &

de Vaillac, Gauville, M. le Comte de S. Aignan d'aujourd'hui, qui excelle en tout ce qu'il entreprend, sans parler de plusieurs autres, & un très grand nombre de Maîtres tireurs d'armes, & de Prévots de Sales, que ceux de dehors ne sauroient se vanter d'avoir battus.

Dans les Courses de bague, & dans le Manége des grands chevaux, si j'osois nommer les grands Princes, qui ne les aiment pas seulement, mais qui en emportent le prix toutes les fois qu'ils s'y divertissent ou qu'ils s'en veulent donner la peine, qui doute que tout le monde ne tînt à gloire de leur céder? M. de Guise, après le Roi, est celui des Princes & des Seigneurs qui s'y plaît davantage, & qui s'en aquitte de meilleure grace, quoiqu'il y en ait plusieurs autres qui s'y sont assez signalés. Feu M. de Pluvinel en a fait un Livre exprès, en quoi il a été suivi par feu M. de Charnisai son Disciple, dans son Livre de la Pratique du Cavalier, ou de l'exercice de monter à cheval. Feu M. de Benjamin, Ecuïer du Roi, & le Baron du Pré son Fils, y ont également excellé, aussi-bien que M[rs]. de Poitrincour, de Menou, d'Arnolfini, Duplessis, Delcampe, de Vaux, & plusieurs autres, en quoi la France est au-

jourd'hui aussi abondante, qu'il s'en trouve peu qui les égale dans les autres païs.

Au reste, nous avons plusieurs Livres de Tournois & de Carousels, & entr'autres ceux de Marc de Vulson, Seigneur de la Colombiere, & le Livre du Carousel de la Place roïale en l'année 1612, qu'écrivit le sieur de Porcheres. Nous en avons plusieurs de l'Art militaire, de la Milice Françoise, des Machines de guerre & de l'Artillerie : nous en avons de la Pyrotechnie ou des feux artificiels, des Fortifications & des Siéges de place, parceque plusieurs se sont signalés dans ces emplois & dans ces sortes d'exercices. Jean de l'Espinace a été un homme merveilleux pour la composition de feux de joie.

Les curiosités de l'Optique & de la Perspective ne sont point négligées parmi nous. Le Pere Jean François Niceron, Parisien, de l'Ordre des Minimes, nous en a encore donné un Livre considerable en l'année 1652, aussibien que Frere de Breuil, Jesuite, Parisien, les sieurs Aleaume, Desargues & Bosse, dont se peuvent servir utilement les Peintres, les Graveurs, les Sculpteurs, les Architectes, les Orféves, les Brodeurs & les Tapissiers.

On fait en France l'art de faire des Cadrans & des Horloges en toutes sortes de manieres, dont nous avons des Livres exprès des Peres Dom Pierre de sainte Marie Magdelaine de la Congrégation des Feuillans, du Heaume, Prêtre de l'Oratoire, & Pierre Bobynet, de la Compagnie de Jesus, de Jean Bulan, & des sieurs de Roberval & Desargues.

La connoissance des Méchaniques tirées des Mathématiques, nous a été donnée par divers Auteurs, & entr'autres par Jacques Besson, Dauphinois, excellent Mathématicien, dans son Livre qu'il intitule Théâtre des Instrumens Mathématiques & Méchaniques. Nous avons celle d'élever les eaux par diverses sortes de machines, dont Isaac de Caus, Ingenieur & Architecte, a fait des Livres entiers.

Dirons-nous aussi quelque chose de l'art de faire tant de distillations & de compositions diverses, de tirer tant de sortes d'essences, de broïer les choses les plus dures & de les réduire en poudre, pour les emploïer dans des remedes qui servent aux maladies les plus aigües, quand elles sont bien préparées ? C'est sans mentir une chose digne d'être vûe dans les Apoticaire-

ries des Hôpitaux, & de plusieurs Maisons religieuses, telles que les maisons de la Charité, des Peres Dominicains, & des Augustins du Fauxbourg Saint Germain, des Feuillans de la rue de S. Honoré, des Peres Minimes de la Place roïale, & de plusieurs autres lieux, où le seul Frere Valerien, que je connois, dans le Monastere des Augustins du Fauxbourg S. Germain, est certainement un homme rare en ces choses-là, aussi-bien que dans la pieté & dans le bon sens. Les Livres de Chymie nous enseignent mille belles choses de cet Art qui fait partie de la Médecine, aussi-bien que la connoissance des humeurs & des temperamens des Corps, qui s'appelle *Pathologie*, des Simples & des compositions des remedes, qui s'appelle *Pharmacie*, & de la guerison des plaies, & des membres rompus, déboîtés ou brisés, qui s'appelle *Chirurgie*, en quoi cette grande ville excelle principalement dans toutes les sortes d'opérations qui se peuvent imaginer, non-seulement pour la saignée, & pour les diverses manieres de ligatures, mais encore pour les dissections, pour tirer les pierres, pour guerir les maux des yeux, pour les accouchemens des Femmes, pour les hernies, pour arracher

les dents, pour renouer les membres disloqués, & même pour faire le poil proprement, qui sont toutes fonctions singulieres tirées d'un seul nom; car toutes ces choses, à le bien prendre, appartiennent au Chirurgien, dont les Riolans, les Dulorens, les Ambroise Paré, & mille autres François illustres ont laissé des ouvrages très importans.

Les sieurs Ruffin, Dalencé, Mainar, le Large, David, Bertrand, Renard, Perducat, Robin, & plusieurs autres, excellent aujourd'hui dans cet Art, après les sieurs Toinier, Halot, Tevenin, Giraut, les Collots, Juif, Pimpernelle & la Cuisse, que j'ai connus. Le sieur Goureau, dont je me sers à-présent pour la saignée, est un homme admirable en cela. (33).

Les Apotiquaires ont aussi leurs illustres dans Paris, tels que les sieurs de la Vigne, Racine, Gamars, Tartarin, de l'Estang, Geofroy, Renier, Naudin, desquels mes amis & moi avons tiré des remedes souverains, non-seulement par les conseils des

(32) Il est fait mention de presque tous ces Chirurgiens dans l'*Index funereus Chirurgorum Parisiensium* de feu M. Devaux. Il faut voir l'Edition qui est à la suite des *Recherches critiques & historiques sur l'origine, les divers états & les progrès de la Chirurgie en France*, 1744 in-4.

Médecins que j'ai nommés ailleurs, mais encore par les leurs propres.

Au reste, Messieurs Falaiseau, Bouvar, Tournier, le Moine, Vaultier, de l'Orme, Dupuy & Guenaud, tous Médecins fameux, sont ceux-là qui ont eu la bonté de me voir en divers tems, & pour les diverses maladies dont je me suis trouvé accueilli depuis que je suis au monde.

Les Apotiquaires qui préparent si bien les remedes pour les Malades, me font souvenir de ceux qui en apprêtent d'autres avec tant d'art pour les Sains; je veux dire des Boulangers, des Patissiers, des Cuisiniers & des Confituriers. Y en a-t-il ailleurs, & sur tout pour les derniers, qui soient comparables à ceux de Paris? En quelle réputation ont été Cormier, Poliac, Coefier, le Clerc, Tribou, la Basoche, Guille & la Varenne, qui en a même fait un Livre exprès? Il s'en voit encore des préceptes de quelques autres qui sont imprimés; de sorte que ni le Platine, ni l'Æginette, ni l'Apicius des Anciens ne sont point comparables à ces gens-là.

Je ne parlerai point du reste des Méchaniques qui s'exercent dans Paris avec

tant de perfection, de la diverse fabrique des tapisseries, des étoffes, & des passemens qui s'y débitent, des modes qu'inventent tous les jours les Tailleurs d'habits, les Chapeliers & les Cordonniers, de la propreté des Lingeres, de l'addresse des Pelletiers, de la taille des Lapidaires, du travail des Serruriers, de l'industrie des Fondeurs, de l'excellence de quelques faiseurs d'épées, de l'abondance des Epiciers, & ainsi de mille choses qui ne sont pourtant point si peu considérables que les plus honnêtes gens de ceux de dehors & des Etrangers n'en désirent avoir plutôt des ouvrages, que des Artisans de tous les autres lieux du monde.

Mais afin d'achever cette longue déduction par quelque chose qui mérite qu'on s'y arrête, qu'on se donne la peine de voir les Cabinets de ceux qu'on appelle Curieux. Il y en a plusieurs dans Paris de Tableaux très exquis, tels que ceux de Madame la Duchesse d'Aiguillon, de M. de Liancour, de M. le Marquis de Sourdis, de M. de la Vrilliere, de M. de Crequi, de M. du Houssay, & de M. de Chantelou. Il y en a de Tableaux, de Tailles-douces & de Livres choisis, tels qu'étoient ceux de Claude Maugis, Abbé de

S. Ambroiſe, de M. le Baron d'Ormeille; & du Sieur Kervel. Il y en a de Médailles d'or, d'argent & de cuivre, de Figures en bronze, de Camaïeux, de Baſſes-tailles & de Carnioles antiques, avec des Peintures exquiſes, tels qu'étoient ceux des Sieurs des Nœuds, Goilar, Secrétaire du Roi, Gaud, Bretagne, & à préſent ceux de M. de Seve, Prévôt des Marchands, & de Jean Triſtan Sieur de S. Amant & du Puy-d'Amour, l'un des plus ſavans hommes qui fût jamais dans la connoiſſance des Médailles & des Antiques, comme il en a donné des marques bien aſſurées dans les trois Volumes de ſes illuſtres Commentaires hiſtoriques, auſſi-bien que Guillaume du Choul, dans ſon Livre de la Religion des anciens Romains; mais par-deſſus tout cela le Cabinet roïal de Monſeigneur le Duc d'Orléans eſt merveilleux en ce genre-là; comme ceux de Madame la Ducheſſe d'Aiguillon, & de Madame de Chavigni, ſouffrent peu de comparaiſon pour la magnificence des Cryſtaux, des Lapis, des Agates, des Onyces, des Calcedoines, des Coraux, des Turquoiſes, des Aigues marines, des Ametyſtes, des Eſcarboucles, des Topazes, des Grenats, des Saphirs, des

Perles & des autres Pierres de grand prix qui y sont mises en œuvre dans l'argent & dans l'or, pour y former des Vases, des Statues, des Obelisques, des Escrins, des Miroirs, des Globes, des Coffins, des Chandeliers suspendus, & autres choses semblables; de sorte que l'on pourroit dire en quelque façon qu'il ne s'en perdit pas tant au sac de Mantouë, qu'il s'en trouve en ces lieux-là, tant la magnificence y éclate, quoique ce soit avec beaucoup moins de lustre, que la vertu des deux admirables Personnes qui les possedent.

Parlerai-je après cela des autres Cabinets qui sont dans Paris? Il y en a qui ne sont que de Taille-douces, comme celui de M. de l'Orme, où il a fait une dépense très considérable; celui de feu M. de la Mechiniere, & le mien, où j'en ai ramassé plus de quatre-vingt mille différentes. D'autres sont de Tailles-douces & de Desseins à la main des plus excellens Peintres, tels qu'étoit le Cabinet du feu Sieur de la Noue. D'autres sont des singularités de la Nature, dans les Plantes, les Fruits, les Mineraux, & les Animaux desséchés, comme celui du Sieur Robin. Il y en a qui ne sont que de Coquillages; & dans celui du Sieur Mo-

rin le Floriste, & l'un des hommes du monde le plus intelligent dans toutes ces raretés, j'ai vu des Papillons naturels, & contrefaits en miniature avec les Chenilles dont ils naissent, & les plantes dont ils se nourrissent, avec une si nombreuse diversité, qu'il y a lieu de s'en étonner, aussi-bien que de ses Marbres de mille especes, & de ses admirables Coquilles. Au reste, la connoissance qu'il a pour les Tailles-douces, qui font partie des belles curiosités, ne lui fait rien perdre de celle qu'il s'est acquise dans les Tulipes & dans toutes les belles Fleurs qu'il cultive en son Jardin, avec beaucoup d'expérience & de soin. Il y a d'autres Cabinets de Curieux dans Paris, qui ne sont que de petites Figures de pierreries, tel que celui de M. Feydeau, Chanoine de Notre-Dame. Il y en a qui ne sont que d'Anneaux; d'autres, que de Coupes de Calcedoine, ou d'Albâtre, & de Vases de Crystal, de Porcelaine & de Terre sigillée. J'en ai vu qui n'étoient que de Verres de diverses couleurs, comme celui de feu M. l'Abbé de Louvois; d'autres ne sont que de Lames, de Fusils, de Carquois, de Dards & de Traits empennés; d'autres ne sont que de Livres & d'Instrumens de Ma-

thématique, dont Ferrier & Blondeau sont des Artisans nompareils; quelques-uns ne sont encore que de Ciselures; & celui de M. de Montmort, Maître des Requêtes, se peut dire composé de toutes ces choses-là : mais les Galleries de M. le Cardinal Mazarin, ornées de cent Cabinets merveilleux, sont encore remplies de Statues antiques de Marbre, de Bronze & de Porphyre, de Tapis de Perse d'une longueur prodigieuse, de Tapisseries très riches, & de Tableaux qui n'ont point de prix.

Toutefois ces choses-là ne sont rien, nous dit-on, en comparaison des richesses & des singularités que la pompe & la magnificence étalent dans les Palais de Rome. Je ne le voudrois pas contester, puisque des Romains & des Officiers mêmes de S. E. nous l'assurent; mais si j'étois fort ambitieux, je n'en souhaiterois pas davantage, & je crois que ce peu pourroit suffire, pour nous mettre au moins à couvert du reproche de la barbarie, contre ceux qui regardent la politesse & la civilité des Nations de ce côté-là. Je m'en suis assez expliqué; & si l'on ne fait point de scrupule, après toutes ces choses, de dire que *les François sont grossiers & barbares, & que Paris est à la vérité une*

*grande Ville, mais qu'elle est barbare en comparaison de quelques Villes d'Italie & des Païs-bas*; chacun en pourra juger. J'appréhende pourtant qu'un tel langage ne paroisse un peu affecté, pour se rendre trop complaisant à ceux qui n'ont point d'estime pour nous, ou pour mieux dire, qui ne nous aiment point. Dieu veuille que le Discours sceptique, que M. de S. S. (33) a écrit sous le nom *d'Alethophile*, & auquel j'ai essaïé de répondre pour ce regard, ne contienne pas ses sentimens; car si cela étoit, je crois, par le malheur du tems auquel nous vivons, qu'il seroit assez mal aisé de lui faire changer d'avis, pour quelque éloquence soutenue de puissantes raisons dont l'on se pût servir.

Il n'y a donc personne qui puisse louer un Discours si desobligeant, que des Etrangers incivils, qui attribuent indiscretement à toute la Nation la sotise d'un Particulier, qui confondent les Ecoliers, les Pages & les Laquais, avec les plus honnêtes Gens, & qui, allongeant le col, & tournant les yeux à la tête, en variant le ton de leur voix, disent d'assez mauvaise grace: Messieurs les François vont un peu bien

(33) Sorbieres.

vîte

vîte, ou bien, ceux de notre Païs n'auroient jamais fait cela ; tant ils s'imaginent que tout le monde y doit passer pour infaillible. Quoi qu'il en soit, un François seroit bien ridicule, si se trouvant à la Cour d'un Prince étranger, il en blâmoit toutes les coutumes & tous les usages, & s'il entreprenoit indiscretement d'élever son propre mérite au-dessus de tout le reste. Mais je n'ai point oui parler qu'il s'en soit encore trouvé quelqu'un de si emporté qui eût seulement été tenté de dire aux Courtisans du grand Duc, ou de quelque autre Prince d'Italie, étant chez eux, Vous êtes des Pipeurs & des Fourbes ; ou bien, en reprenant ses propres Domestiques, s'il étoit à Venise, de leur dire tout haut devant le monde, J'aimerois autant parler à des nobles Vénitiens qui n'ont pas le sens commun. Car en effet, bien que les Etats de Venise & du grand Duc, ne soient pas remplis de Pipeurs, de Fourbes, ni de Gens de mauvais sens, il me semble qu'un tel Discours ne laisseroit pas d'être grossier & téméraire, & d'offenser en même tems ; de sorte qu'un Courtisan du grand Duc & un noble Vénitien, seroient assez bien fondés de se moquer de cet Impertinent. Je ne dis

ceci que pour exemple, afin d'inſtruire, ſans avoir deſſein d'offenſer perſonne, ni de blâmer quelque Nation que ce ſoit, parcequ'il n'y en a pas une qui n'ait ſes perfections & ſes défauts ; mais il eſt malſéant de prendre à tâche de meſeſtimer ſon Païs, & d'élever ſur les ruines de ſa réputation la gloire des Etrangers.

Au reſte, je ne doute point, comme je l'ai déja dit ailleurs, qu'il n'y ait parmi les François trop de gens imprudens & intéreſſés qui deshonorent leur Nation par des flatteries & des baſſeſſes inſupportables ; qui foulent aux piés ce qu'il y a de plus ſaint & de plus vénérable, pour aſſouvir leur avarice ou leur ambition ; qui perdent le ſouvenir des choſes à quoi leurs Charges & la dignité de leurs Emplois les obligent ; qui traitent de ridicules tous les généreux ſentimens ; & qui, pour s'enrichir de toutes ſortes de dépouilles, applaudiſſent à l'ignorante multitude, à l'orgueil & au luxe. Certes, je blâme ces gens-là, comme des peſtes publiques ; mais je loue les autres, & je ſuis ravi quand j'ai ſujet de dire du bien des perſonnes de mérite. Je voudrois obliger tout le monde, ſi je pouvois, & l'amitié des honnêtes Gens m'eſt infiniment

chere. Je n'envie point la réputation, la fortune, ni le bien d'autrui. Je révere la vertu en quelque lieu qu'elle se trouve. J'aime ma Patrie, quoique je m'apperçoive peu de ses faveurs, & je hais les troubles injustes & les animosités cruelles dans l'Eglise & dans l'Etat. Je crains Dieu & j'adore ses jugemens. Je respecte ceux qui sont au-dessus de moi : je défere volontiers à mes égaux en toutes choses, & je ne méprise point les plus petits. La paix & la justice me semblent des biens incomparables; leurs contraires me donnent des peines que je ne saurois exprimer. La misere du Pauvre m'est sensible, aussi-bien que l'oppression des Innocens; & quoique la prospérité des Méchans, des Impies, des Hypocrites, des Faussaires & des Calomniateurs impitoïables, ne me soit pas un sujet de grande joie; si est-ce que je serois marri d'avoir offensé personne, & je me passionne sur toutes choses pour la gloire de la vérité.

J'ai fait ce onzieme Discours aux heures que j'ai eues de reste les deux Fêtes d'après Pâques, de l'année 1657. Et parceque le Traité du Poème Epique, que j'ai promis, est un peu long, & qu'il est capable lui seul de compo-

ser un Volume entier, on a été d'avis de le séparer de celui-ci, & de l'imprimer ailleurs.

---

*SUITE DE LA LETTRE à Monsieur de Montmor.*

VOILA, Monsieur, ce que j'avois à dire de Paris & des François, pour les justifier de la barbarie qu'on leur a imputée dans le premier Discours sceptique du savant Alethophile : & si cette suite de mes Mémoires, qui contient ma Réponse, avec d'autres petits Traités sur divers sujets, a encore le bonheur de vous plaire, je ne m'en tiendrai pas moins glorieux, que je le suis déja des éloges qu'il vous a plu de me donner, pour mes Armes & pour mon Portrait. Une marque si obligeante de votre bienveillance me force agréablement d'en parer mon Ouvrage, & je les reçois avec respect d'une main si pure & si libérale que la vôtre, mais non pas sans quelque sorte de pudeur, comme la couronne de tous mes petits Labeurs. Je suis,

MONSIEUR,

Votre très humble & très obéissant Serviteur.

MICHEL DE MAROLLES

Abbé de Villeloin.

# DENOMBREMENT

*Où se trouvent les Noms de ceux qui m'ont donné de leurs Livres, ou qui m'ont honoré extraordinairement de leur civilité.*

NICOLAS Perrot d'*Ablancourt*, né en Champagne, de qui l'on a parlé comme de l'Inventeur de l'Art de bien écrire : car plusieurs en sont allés jusques-là, sans excepter qui que ce soit, pour ses élégantes Traductions, qui sont l'Octavius de Minutius Felix, quatre Oraisons de Ciceron pour Quintius, pour la Loi Manilia, pour Marcellus & pour Ligarius, Arrian des Guerres d'Alexandre, la Retraite des dix-mille par Xenophon, toutes les Œuvres de Tacite, les Commentaires de Cesar. Mais comme j'eus trouvé quelque chose à desirer à ce dernier Ouvrage, dont je m'étois expliqué trop ouvertement dans quelques Observations qu'on m'avoit obligé d'écrire, sans qu'il soit besoin que j'en rapporte ici tout le détail, parcequ'il seroit trop long ; M. DENOMBREMENT.

DENOMBREMENT.

d'Ablancourt s'étant défendu sur les points qui étoient repris assez fortement, ce me sembloit-il, sans que je pusse croire qu'il fût aisé d'y répliquer, si est-ce qu'aïant bien voulu lui donner les mains sur cette critique, sans la vouloir pousser plus avant, il en reconnut assez lui-même la civilité, & m'honora de sa visite, aussi-bien que du présent qu'il me fit de sa Version de Lucien, dont l'Edition ne venoit que d'être achevée. Depuis, il a traduit Thucydide, & a fait d'autres Ouvrages qui vivront après lui (34).

Le Baron d'*Aceilli*, pour son Livre d'Epigrammes (35).

Le R. P. Dom Luc d'*Acheri*, Bénédictin de la Congrégation de S. Maur, pour son Lancfrancus, & pour plusieurs Tomes de son *Spicilegium*, qui est un Ouvrage considérable, où l'obligeant & toujours officieux Antoine de Vion *d'Herouval*, Auditeur des Comptes, a contribué beaucoup par ses curieuses recherches où ses soins l'ont toujours porté pour la gloire de la Puissance roïale, & pour l'honneur de sa Nation (36).

(34) Voïez sur M. d'Ablancourt l'Histoire de l'Académie françoise.

(35) C'est le Chevalier de Cailly. *Aceilli* n'est que le nom de Cailli rétourné. *Voïez* le *Tom.* 17 de la Bibliothéque françoise.

(36) Voïez l'Histoire des Auteurs de la Congregation

DENOMBREMENT.

Le R. P. Pierre l'*Aleman* (37), de Rheims, Chanoine régulier de Sainte Genevieve, Chancelier de l'université de Paris, dont auparavant il avoit été Recteur, pour son Livre de la mort des Justes, & pour quelques autres Ouvrages de Piété & d'Eloquence, en Prose & en Vers, dès le tems qu'il étoit Professeur en Rhétorique, au College du Cardinal le Moine.

Sebastien *Alethophile* (38), pour une Lettre latine à François de Ligniere, *de vitanda in scribendo acerbitate.*

Aurelio *Amaltheo*, qui s'appelle lui-même *Fratello del Cavaliere*, pour un grand Poème italien, intitulé *della Pace*, à Monseigneur le Cardinal Mazarini (39).

Le R. P. *Anselme*, Augustin déchaussé, qui s'est plu dans les connoissances des Familles illustres, pour son premier Livre de la Noblesse françoise, lequel

de saint Maur, par Dom le Cerf de la Viéville.

(37) C'est Lalemant, voyez le Livre intitulé : *Petri Lalemantii Prioris sanctæ Genovefæ, & Univers. Parisiens. Cancellarii Memoria, disertis per amicos, virosque clarissimos encomiis celebrata.* 1679, in-fol.

(38) Samuel de Sorbiere. Voyez ci-devant le premier Discours de l'Abbé de Marolles.

(39) On a du même, en Vers italiens, *Tributi delle quattro parti del mondo agli augustissimi sposi, spiegati in quattro sonetti da* Aurelio Amalteo, *in*-4.

DENOMBREMENT.

a été fort augmenté depuis, sous un titre plus spécieux (40)

René de Voyer d'*Argenson*, de la Maison de Paulmi en Touraine, Ambassadeur à Venise, où il fut nommé par le Roi, avec René, son Fils aîné, Comte d'Argenson, d'une grande capacité; cela, peu de tems après que, depuis la mort de Madame sa Femme, il s'étoit engagé dans les Ordres sacrés, se voïant dans sa Famille quatre Fils de Profession différente, & de vertu à le combler de joie. Ce Personnage, qui m'honoroit de sa bienveillance, me donna son Livre de l'Imitation de Jesus-Christ, & un autre encore de la Sagesse chrétienne qu'il avoit composé en 1640 dans la prison de Milan, où il fut gardé six mois pendant les Guerres d'Italie, attendant sa rançon de dix mille écus, qui lui fut envoïée de la Cour. Depuis, M. le Comte, son Fils, touché des mêmes sentimens de piété & de sagesse, & parfaitement éclairé en toutes choses, mit ce Livre de François en Italien, pour conserver dans les deux Langues l'utilité d'un si saint Ouvrage, lequel fut imprimé à Venise en

(40) C'est l'Histoire généalogique & chronologique de la Maison de Fr. &c. Le P. Anselme est mort le 17 Janvier 1694, âgé de 69 ans.

1655. Ce Seigneur a aussi du Ciel un génie admirable à faire de beaux Vers, dont je ne crois pas qu'il en ait jamais composé d'autres que de Piété & de Sagesse chrétienne. Depuis la mort de son Pere, des Illustres & des Braves de sa Famille ont fini leurs jours au service du Roi; & Gabriel de Voyer, son Cousin, d'une vie exemplaire & d'une prudence rare, conduit à présent l'Eglise de Rhodez, dont le Roi, de son pur mouvement, le nomma, pour l'en faire Evêque (41).

DENOMBREMENT.

Claude *de Voyer d'Argenson*, Abbé de Chastre, son Frere, m'a donné son Livre des Voies du salut à la suite de Jesus-Christ, le Triomphe de Saint François, & son Oraison funebre pour la Reine Anne d'Autriche (42).

Antoine *Arnauld*, Docteur de Sorbonne, dont le seul nom fait son éloge, pour son Livre de la fréquente Communion, & pour celui de la justification, entre plusieurs autres, où il n'a pas mis son nom, lesquels ont trouvé tant d'applaudissemens parmi ceux qui

(41) Il est mort à Rhodez le 11 Octobre 1682, âgé de 73 ans. Voïez la Généalogie de cette illustre Famille dans le Supplement de Morari de 1735.

(42) Il a fait encore d'autres Ouvrages, ce qu'on peut voir à son article dans le même Supplement.

DENOMBREMENT.

aiment les Ouvrages élégamment écrits, contenant de grandes vérités. A quoi aussi se peuvent joindre tous les Mandemens & les Ecrits qui se sont vus de Messire Henri *Arnaud*, Evêque d'Angers, de qui la conduite est si sage, & sa persévérance dans sa résidence continuelle est tout-à-fait exemplaire (43).

Robert *Arnaud* d'Andilly, Sr de Pomponne Conseiller du Roi dans ses Conseils, Père de M. de Pomponne, Secrétaire d'Etat, pour son excellent Poème de la Vie de Jesus-Christ, qui est un chef-d'œuvre en Poésie. Il a fait beaucoup d'autres Vers, & s'est rendu recommandable pour sa piété, & pour les Livres qu'il a donnés au Public, dont ses Libraires se sont enrichis (44).

Michel *l'Asne*, qui gravoit si proprement, comme il étoit de mes Amis, il m'a donné quelques Estampes de sa main, & entr'autres le Portrait de M. l'Evêque d'Angers, Prélat que je viens de nommer.

(43) Il est mort, après 40 années d'Episcopat, le 8 Juin 1692, âgé de 95 ans. On a recueilli ses Mandemens & Instructions pastorales, *in*-4; & en 1748 on a donné en 5 Vol *in*-12 ses Négociations à la Cour de Rome, & en différentes Cours d'Italie, en 1645 & les trois années suivantes.

(44) Le Recueil de ses Ouvrages est en 8 vol. *in-fol.*, sans compter ses propres Mémoires, imprimés depuis *in*-12, avec une Préface & des Notes.

Edme *Aubertin*, pour son Livre de l'Eucharistie, & pour les Observations qu'il fit pour l'amour de moi, sur un Livre de M. de la Miletiere, qui le pressoit de répondre à des Questions difficiles. DENOMBREMENT.

Le Sieur *Audin*, Prieur de Termes, qui n'a point marqué son nom en pas un de ses Ecrits, pour ses Tableaux de l'Histoire de France, & pour ses Fables morales, avec des Figures, & force Vers latins qui lui découloient de source, dans quelques-uns desquels il a bien voulu m'honorer.

Guillaume *Davisson*, noble Ecossois, pour son cours de Chymie, après qu'il eut estimé ma Version de Lucrece au-delà de son mérite, & qu'il en fit même une comparaison si forte, que quelques-uns, long-tems depuis, s'en sont scandalisés.

Charles de Combaut C. d'*Auteuil*, qui sentoit couler dans ses veines le sang des Princes & des Rois, bien qu'il ne fût pas Prince, pour son Livre de Blanche de Castille, pour son Prince Childebrand, Frere de Charles Martel, & pour ses Ministres d'Etat.

Etienne *Bachot*, Médecin de Paris, pour beaucoup de beaux Vers latins, imprimés sur divers sujets du tems.

DENOMBREMENT.

Jean *Bachou*, pour sa Version des Epîtres familieres de Ciceron.

Le R. P. Leon *de Bacou*, Cordelier, depuis Evêque de Glandeve, pour un grand Poème latin, touchant l'Institution de Monseigneur le Dauphin.

Martin *de Barcos*, Abbé de Saint Cyran, Neveu de son illustre Prédécesseur (45), pour divers Livres judicieusement écrits, où il n'a pas mis son nom.

Jean *Balesdens*, Parisien, pour diverses Lettres écrites d'un style figuré, sans parler d'un très grand nombre d'autres, dont il se proposoit de faire plusieurs Volumes, tant le nombre en étoit prodigieux; & pour deux petits Tomes de Gregoire de Tours, intitulés, *Gregorii Turonensis Opera pia, cum vitis Patrum sui temporis*, & encore pour son Livre des Fables d'Esope (46).

Christophe *Baltazar*, qui avoit écrit tant de Recueils de sa main, pour divers Traités historiques, manuscrits; il vouloit faire des Animadversions sur les Annales de Baronius, mais il s'y prit un peu tard, & ne s'étoit pas encore formé de style, voulant d'ailleurs

(45) C'est-à dire, Neveu de M. du Verger de Hauranne.

(46) Voïez l'Histoire de l'Académie françoise.

tourner le sien d'une maniere trop fine & trop élégante, de sorte qu'il ne pouvoit faire une page entiere de son Livre en un jour, bien qu'il fût âgé de plus de soixante & trois ans.

Jean Louis Guez *de Balzac*, pour une Lettre très obligeante qu'il m'écrivit sur quelques témoignages que j'avois allégués de lui dans mes Livres. Cette Lettre n'est pourtant pas du nombre de celles qui se trouvent imprimées dans le Recueil de ses Œuvres, où J. de Cassagne a fait une excellente Préface que je tiens de lui. *Le Prince*, de cet Auteur, n'en est pas la meilleure Piece, comme il n'étoit pas aussi d'ailleurs admirablement versé dans les Matieres de Théologie; ce qui paroît assez par l'Epître qu'il écrivit au Ministre du Moulin. On voit de lui, en Latin, de la Prose & des Vers; & il a voulu rendre son nom immortel, par une Fondation qu'il a faite en mourant, pour l'Académie françoise, dont il étoit, & où l'on se presse aujourd'hui si fort d'en être, pour suivre l'exemple des grands Seigneurs qui en sont. Cette Fondation est pour donner des prix à ceux du dehors, qui écrivent le mieux en Prose & en Vers, sur les sujets qu'il en a prescrits (47).

(47) Voïez l'Histoire de l'Académie françoise, Mr

DENOMBREMENT.

Un bel Esprit de Dijon, appellé *de la Monnoie*, l'a remporté trois fois de suite, pour des Vers composés à la gloire du Roi (48).

Jean de la *Barde*, Conseiller d'Etat, Marquis de Marolles-sur-Seine, Ambassadeur de France, dans les Païs des Suisses & des Grisons, m'a donné son Histoire de France écrite en Latin, avec l'Elégance de Saluste, comprenant les choses les plus mémorables qui se sont passées depuis l'année 1645 jusqu'en 1662 : & comme il est très savant dans les Matieres de Théologie, il s'est encore vu de lui un Livre de Controverse en Latin, contre l'opinion des Protestans, touchant l'Eucharistie.

Pierre *Bardin*, pour le premier Tome de son Licée, & pour son Livre du grand Chambellan. Il mourut étant Précepteur de M. d'Humieres, premier Gentilhomme de la Chambre, Pere de M. le Maréchal d'à-présent, & je rendis témoignage de ses bonnes qualités à M. le Vicomte de Brigueil, pour le re-

Balzac n'a fondé que le prix d'éloquence.

(48) C'est le célébre Bernard de la Monnoie, si connu depuis par ses différens Ouvrages, en Prose & en Vers.

(49) Pierre Bardin étoit aussi de l'Académie françoise. Voïez l'Histoire de cette Académie avec les Notes, de M. l'Abbé d'Olivet, *tom.* 1.

cevoir dans cet Emploi auprès de M. ſon Fils. Il étoit de Rouen, d'une honnête Famille, & de ce que ſon ſtyle étoit un peu diffus, on diſoit qu'il avoit beaucoup de rapport à celui de Colombi, Parent de Malherbe, de Normandie comme lui; car François de Cauvigni, Sieur de Colombi, étoit de Caën.

Le R. P. *Baron*, Prédicateur Jacobin, qui a donné beaucoup de marques de ſa piété & de ſon érudition, pour ſon Livre de la Juſtification contre la Doctrine des Calviniſtes (50).

Jean Jaubert *de Barraud*, Evêque de Bazas, depuis Archevêque d'Arles, Prélat qui diſoit avoir appris le Grec en ſix mois, pour un gros Tome *in-fol.* qui ne fait que partie de ſa Réponſe contre le Bouclier de Foi de du Moulin.

Jean *Barrin*, Abbé, né à Rennes, Fils du Doïen de ſon Parlement, pour ſon Livre des Poéſies françoiſes, dont il s'eſt fait pluſieurs Editions, & pour la premiere Partie de ſon Aſtrée, après M. d'Urfé; il eſt Neveu, à la mode de Bretagne, de M. de la Galliſonniere, Conſeiller d'Etat, & Maître des Re-

(50) C'eſt aparemment Vincent Baron, qui a tant écrit contre la Morale relâchée. Il y en a un bon article dans les *Scriptores ordin. Dominic.* Tom. 2.

DENOMBREMENT.

quêtes : & ses belles Prédications l'ont assez fait connoître dans Paris.

Le R. P. *Berthet*, Jésuite (51), de la Province de Lyon, Ami de M. le Cardinal de Bouillon, parcequ'il a infiniment de l'esprit, m'a donné quelques Vers latins à la gloire du Roi, pour célébrer le bonheur de ses Campagnes guerrieres. C'est où s'occupe aujourd'hui toute la France, pour donner, autant qu'il lui est possible, des marques de son humble reconnoissance, & de l'amour sincere qu'elle porte à celui qu'elle regarde comme son unique Défenseur, & comme son glorieux Protecteur.

Monsieur *de Barville*, de Normandie, de qui la connoissance me fut donnée par M. l'Abbé de la Victoire, & par M. de Charleval, que j'ai tant de raison d'honorer pour ses honnêtetés & bontés continuelles vers moi, & pour toutes les excellentes qualités de son esprit. Ce M. de Barville écrivoit poliment ; & j'ai reçu de sa main quelques projets qui m'ont fait voir jusqu'à quel point son esprit étoit élevé.

Michel *Baudier*, Gentilhomme de Languedoc, pour son Histoire du Serrail ; où il a parlé honorablement de M.

(51) Voïez son article dans les Mélanges historiques de M. Michault, *Tom.* 1. *pag.* 332.

de Marolles, qui, par les ordres du Roi, mena le Comte de Laval en Hongrie en 1604. DENOMBREMENT.

Jean *Baudoin*, de la Franche-comté, qui a donné tant de Livres au Public, pour ses Fables d'Esope, & pour quelques Vers faciles qu'il avoit composés. De son tems, écrivoit Balthazar *Baro*, de Valence en Dauphiné, qui a fait plusieurs Pieces de Théâtre; mais son Ouvrage le plus considérable fut sa continuation de l'Astrée de M. d'Urfé, l'un des plus rares Esprits que la France ait jamais portés; Baro avoit été son Secrétaire, & il composa le cinquieme Volume du Roman de son Maître sur les Mémoires qu'il en avoit eus (52).

Jean *de Belleville*, Professeur en Rhéthorique au College du Plessis, qui pouvoit aller bien loin dans l'exercice des Lettres qu'il faisoit, s'il ne fût mort en la trentieme année de son âge, m'a donné son Poème latin de la Félicitation qu'il fait au Roi pour les grandes qualités de Monseigneur le Dauphin, en 1671.

Isaac *de Benserade*, Gentilhomme de Normandie, pour ses Métamorpho-

(52) voïez sur Baudoin & Baro, l'Histoire de l'Académie françoise.

DENOMBREMENT.

ses par Rondeaux, & pour beaucoup d'autres Poésies très agréables. La délicatesse de son esprit se fait sentir dans toutes les choses qu'il écrit en Prose & en Vers (53).

François *Bernier*, Docteur en Médecine de la Faculté de Montpellier, Homme savant, pour son Abrégé de Gassendi en François, contenant plusieurs Volumes. Il a fait aussi des Histoires de Perse & de Mogol, où il a voïagé.

François *Bertaut* Sieur de Frauville, Conseiller au Parlement, de qui l'inclination a toujours été portée aux belles Lettres, m'a donné quelques Rélations imprimées de ses voïages, & quelques Vers polis qui tiennent beaucoup de ce beau naturel qu'avoit autrefois son Oncle, Evêque de Seez. Il en a fait aussi de latins, & fut emploïé, par M. le Duc de la Trimouille, à faire ses Protestations en Espagne, touchant ses prétentions pour le Roïaume de Naples, en l'année 1648.

Hyppolyte *de Bethune*, Comte de Selles, Chevalier des Ordres du Roi, & Chevalier d'honneur de la Reine, n'a pas fait tout ce qu'il eût desiré pour moi, au sujet de l'accroissement de ses Lettres de Princes & de Personnes de

(53) Voïez l'Histoire de l'Académie françoise.

grande importance dans l'Etat, lesquelles avec d'autres Mémoires sont sorties d'entre mes mains, parcequ'il l'avoit desiré à des conditions qui n'ont pas été effectuées. Je lui dois néanmoins quelques Portraits choisis, que je ne sais si je puis dire qu'ils m'appartiennent encore, en l'état que les choses sont; il a laissé des Mémoires imprimés, dont l'on doit faire l'estime qu'ils méritent. Mais ils ne sont pas venus de sa part jusqu'à moi, non plus que ceux de M. le Comte de Montresor, son Ami & le mien, de qui le Public a reçu l'Histoire de Brantôme, de la Maison de Bourdeilles, son grand Oncle.

DENOMBREMENT.

Monsieur du Plessis *Beçançon*, Ambassadeur à Venise, pour divers Mémoires concernant la Puissance Ottomane.

Adam *Billaud*, Menuisier de Nevers, qui, m'aïant un jour surpris par la beauté de son naturel à faire des Vers, j'essaïai de le faire connoître à Paris, où il vint, & fut admiré pour un homme de sa condition. Il fit imprimer ses Œuvres, sur lesquelles je fis une Préface; & les aiant fort augmentées depuis, elles ont été bien reçues.

Le R. P. Etienne *Binet*, de la Com-

DENOMBREMENT. pagnie de Jesus, pour son Livre des Chefs d'Ordre, sur les représentations qu'il en avoit vues dans l'Abbaïe de Liessies en Flandre. C'est celui que je priai, étant Provincial de son Ordre, comme il faisoit sa visite dans les Maisons de sa Province en 1637, d'annoncer à Madame la Princesse Marie, la nouvelle de la mort, de M. le Duc de Mantoue, son Pere, comme elle étoit à Nevers, & que j'y étois auprès d'elle, dont il s'acquitta dignement, pour consoler cette Princesse sur ce sujet.

François *Blanchard*, de Moulins, Homme laborieux, pour son Livre des premiers Présidens, lequel il a depuis augmenté de l'Histoire de tout le Parlement.

Daniel *Blondel* (54), pour son Livre de la Papesse Jeanne, dont il a combattu la Fable; s'étant servi d'une observation considérable que je lui fis un jour dans le cabinet de feu M. du Puy, sur ce sujet.

Gilles *Boisleau*, bel esprit de l'Académie françoise, où il fut reçu après la mort de M. de Servien, pour son Livre du Tableau de Cebès, qu'il voulut bien m'adresser, & pour des Poésies diver-

(54) C'est David, & non Daniel.

ses, avec ce qu'il écrivit contre l'Eglogue d'un Ecrivain fameux (55). Il se proposoit de faire un Commentaire sur la Poétique d'Aristote.

Jacques *Boisleau*, son Frere, Docteur de Sorbonne, dont il avoit été Prieur, Doïen de l'Eglise de Sens, pour son Livre de la Contrition, & d'autres Traités de Théologie, qui font assez connoître sa profonde érudition. Le fameux Docteur de Launoy, qui se tenoit pour l'un de ses meilleurs Amis, lui adressa trois de ses Epîtres de Critique, en Matiere de Théologie, dans le Recueil des huit Volumes qu'il en a laissés au Public, où pour Boisleau, il l'appelle *Bevilaqua*, qui est le nom d'une Famille étrangere, au lieu de *Boisleus*, s'il faut donner des terminaisons latines aux noms de Nations. Celui de *Boisleau* est connu en France depuis plus de deux siecles, entre les Personnes de qualité de la Robe, & des Conseillers du Parlement; ce qui s'apprend de l'Histoire. Toute cette Famille est pleine d'esprit, & j'ai vu que j'avois quelque part en son amitié qui m'a toujours été précieuse.

Nicolas *Boisleau* Despreaux, Frere

(55) Contre l'Eglogue de Gilles Ménage, intitulée *Christine*.

DENOMBREMENT.

de tous les deux, pour ses Satyres qui ont eu tant de cours dans le Monde, & pour sa Version de Longin. Il est l'un de ceux que le Roi emploie aujourd'hui pour écrire son Histoire, s'étant plu à lire ses Vers, qui est le plus grand éloge qui se puisse donner au noble tour dont ils sont formés.

Jean *le Clerc de Boisrideau*, Conseiller au Parlement de Metz, grand Archidiacre de Tours, pour sa Paraphrase du Livre de Tobie.

François de Metel *de Boisrobert*, Abbé de Châtillon, pour toutes ses Poësies sur divers sujets. Il y en a beaucoup pour les Théâtres, & ses Epîtres en Vers sont agréables, aussi-bien que ses Nouvelles & autres Ouvrages en Prose.

Jean de *Boissiere*, de Toulouse, entendu dans l'art de composer des Devises, pour le Livre qu'il a fait sur ce sujet (56).

Denis de Salvain *de Boissieu*, pour son Commentaire sur le Poëme d'Ovide contre Ibis. Il fait encore de beaux Vers latins.

Claude *Bonnet*, Avocat, Fils de Jean Bonnet Sieur de Villegours, mon bon Ami, pour son Discours prononcé au

(56) Traité des Devises, à *Paris*, 1657, in-8.

Siege de Loches, contenant l'Eloge des Colleges, au sujet de celui des Barnabites établi dans la même Ville : cela dédié à Monseigneur le Duc de S. Aignan, qui en est le Gouverneur.

Pierre *Borel*, Médecin de Castres, pour ses Antiquités de la Langue françoise, où il a parlé obligeamment de moi; & pour son Livre des Observations médecinales, & encore pour sa Bibliotheque chymique. Il se proposoit de continuer un Poème de Scipion, qu'il avoit commencé.

Jean *Bourdelot*, Personnage savant, autant qu'il étoit accort & civil en toutes choses, pour ses Observations sur Petrone. Il en a fait aussi sur Lucien. Janus Cecilius Frei lui dédia ses deux Paranymphes merveilleux (57).

Pierre *Bourdelot*, son Neveu, Docteur en Médecine, Abbé de Massé, pour diverses Poésies latines & françoises, qui font assez connoître la vivacité de son esprit, qu'il égale à son grand génie pour la connoissance des choses naturelles, & pour la guérison des maladies.

Louis Marquis *de Bourdonné*, pour son Courtisan désabusé, où il ne mar-

(57) Il est parlé de ces deux Paranymphes dans les Mémoires de Marolles.

DENOMBREMENT.

que pas son nom. Ce Gentilhomme si brave de sa Personne est d'une piété exemplaire.

Charles *Bourgeon* (58), du Païs de Bresse, pour son Livre de la Musette, & pour un autre Livre du Droit des Curés. Il excelle dans les connoissances de la Musique; & c'est une merveille de quelle sorte il fait des découpures sur le velin. Le Roi même, qui l'estime, a trouvé bon d'en conserver quelques-unes, & je ne doute point qu'il ne considere, dans sa magnificence, une partie des bonnes qualités d'un si excellent homme.

Amable de *Bourzeis*, Abbé de Saint Martin de Cores, né en Auvergne, pour son Livre de l'Instruction chrétienne à M. le Prince Edouard Palatin. D'autres Livres de Théologie, avec des Sermons, se sont vus de lui après sa mort.

Jacques du *Bosc*, Cordelier, né en Normandie, pour son Livre des Femmes héroïques. Il en a composé beaucoup d'autres; & pour se signaler davantage dans la pensée de plaire à la Cour, il entreprit d'écrire contre ceux qu'on appelloit *Jansenistes*, & qu'on avoit rendu odieux; mais il faut avouer que

(58) C'est Borjon.

cela

cela ne le fit pas davantage estimer, non plus que M. Marandé; & quelques autres, qui, pour avoir beaucoup d'esprit, n'en acquirent pas la gloire d'être plus grands Théologiens. DENOMBREMENT.

Abraham *Bosse*, de la Ville de Tours, Graveur excellent à l'eau forte, pour ses Livres de Perspective-pratique, suivant les Regles du Sieur Desargues, Lyonnois, qui a fait un Livre des Quadrans & de la Coupe des Pierres.

Jean du *Bouchet*, Chevalier de l'Ordre du Roi, son Conseiller & Maître d'Hôtel ordinaire, si connu par tant d'Histoires généalogiques qu'il a données au Public, pour les Généalogies de Colligni & d'Aubusson, avec sa Réplique contre les prétentions de M. de Pranzac, touchant sa Descente généalogique de la Branche roïale de Dreux, après avoir composé l'Histoire de la Maison de Courtenai. Il a fait aussi le Livre de la véritable Origine de la seconde & de la troisieme Lignée de nos Rois.

Victor *Bouthillier*, d'une Famille riche & puissante de Paris, Frere de Claude Bouthillier, Secrétaire d'Etat, Sur-Intendant des Finances, & Trésorier-Commandeur des Ordres du Roi, & encore de Sébastien Ev. d'Aire,

DENOMBREMENT.

& qui, sous l'autorité toute-puissante de M. le Cardinal Duc de Richelieu, se vit un Neveu aussi Secrétaire & Ministre d'Etat. De Chanoine de l'Eglise de Paris qu'il étoit, il fut premierement Evêque de Bologne, & depuis, Archevêque de Tours, où, dans la suite de son Gouvernement, il fonda un Séminaire d'Ecclésiastiques dans sa Ville, où il fut assisté de toutes les Eglises de son Diocese, qui, devant être elles-mêmes autant de Séminaires, en ont porté le fardeau moins pesant pour les unes que pour les autres Il fut grandement jaloux de cet établissement, après avoir été plusieurs fois député de sa Province dans les Assemblées du Clergé, où il a souvent présidé. Il n'avoit point dédaigné la qualité de premier Aumônier de feu son Altesse roïale. Il a vu son Neveu de Rancé, Docteur de Sorbonne, commencer & continuer généreusement la Réforme de l'Abbaïe de la Trape. Depuis sa mort, son Petit-neveu M. l'Abbé de Chavigny, aussi Docteur de Sorbonne, Aumônier du Roi, a été nommé par sa Majesté à l'Evêché de Rennes, & depuis à celui de Troies, où il est croïable, par toutes les excellentes qualités d'ame & d'esprit dont il est rem-

pli, qu'il occupera dignement le Siege de ce saint Evêque, à qui Sidonius Appollinaris adresse une de ses Epîtres, avec ce Titre, *Lupo Papæ Trecensi*, où d'abord il l'appelle, *Pater Patrum, Episcopus Episcoporum*. Cette Eglise est illustre pour son antiquité & pour la beauté de sa Ville, l'une des plus considérables du Roïaume, autrefois la Capitale des Comtes Palatins de Champagne. DENOMBREMENT.

Le grand Oncle de M. de Chavigny, ne s'étant pas occupé à faire des Livres, pour avoir quelque chose de meilleur à faire, a néanmoins autorisé l'Histoire de ses Prédécesseurs, composée par le Docteur Maham son Official (58), & fit publier un Livre de cas de conscience, en l'année 1648, dont il lui plut de me donner un Exemplaire.

Oronce Finé *de Brianville*, Abbé de Saint Benoît de Quincé, aux portes de Poitiers (59), pour divers Discours sur les Armoiries, & pour plusieurs Vers latins & françois avec des Devises, telles que les huit si bien imaginées sur la Couleuvre des Armes de M. Colbert.

(58) C'est Jean Maan: son Ouvrage, écrit en Latin, a paru en 1667 *in-fol.*

(59) Il étoit de la même Famille qu'Oronce Finé, Mathématicien, qui a été Professeur roïal à Paris sous François I.

DENOMBREMENT.

Il fut le premier qui en fit une qui me sembla un peu forte contre les Hollandois, dès devant que la Guerre leur fût déclarée en 1672.

Louis Henri de Lomenie, Comte de *Brienne*, Secrétaire d'Etat, pour la Relation latine de ses voïages du Nord & d'Italie, & pour d'autres Œuvres imprimées, & manuscrites en Prose & en Vers, en latin & en François, outre ses Méditations de Taulere; mais avec peu de liberté de continuer maintenant tous les exercices d'esprit dont il est capable, sans qu'il soit nécessaire d'en pénétrer les raisons (60).

Monsieur *Brissonnet*, Abbé de Launai, pour son Livre de l'immortalité de l'Ame, qui est un Ouvrage de grand sens dans un petit Volume.

Mathieu *Brunet*, Religieux Bénédictin, Chambrier de Villeloin, pour quelques Vers obligeans, & pour d'autres Ecrits laborieux qu'il a faits pour moi, & principalement dans le grand Inventaire de tous les Titres de la Maison de Nevers, où nous avions travaillé ensemble.

Le Chevalier de *Bueil*, Frere de Madame la Comtesse de Moret, pour sa

(60) On peut les voir à son article dans le Supplement de Moreri de 1735.

Version du Pastor Fido, & pour son Dom Belianis traduit de l'Espagnol (61). 

Le R. P. Jean *de Bussieres*, Jésuite de la Province de Lyon, pour son Livre intitulé *Basilica Lugdunensis*, enrichi de plusieurs Vers qui découlent de source. C'est celui qui a traduit l'Apocalypse en Vers latins, comme je l'ai traduit aussi en Vers françois, sans avoir vu son Ouvrage beaucoup plus étendu que le mien, parceque nous avons pris des mesures & des vues bien différentes, autant qu'il s'en peut rencontrer dans une longue Paraphrase, & dans une Version littérale assez serrée (62).

Claude *du Buisson*, qui mourut à l'Hôtel de Nevers au commencement que M. du Plessis Guénegaud l'eut acquis des Princesses de Mantoue, environ l'an 1648, homme de grand sens, qui s'étoit acquis beaucoup de connoissance dans la Géographie ancienne; mais de qui les beaux Écrits sur ce sujet sont en danger de périr, pour les avoir laissés à un Théologien qui ne s'appli-

(61) Claude de Beuil. De 4 Volumes que devoit avoir ce Roman de Belianis, il n'y a eu que le premier, qui ait été traduit. Il a paru en 1625.

(62) Voïez le Tom. 5 in 4. des Jugemens des Savans par M. Baillet ; & l'Histoire littér. de Lyon, du P. de Colonia Jésuite.

DENOMBREMENT. quels dégrés on est arrivé à la connoissance de la nature de cette ligne. Ce qui fut écrit après les raisonnemens faits sur ce sujet par Roberval & autres Mathématiciens. C'est encore par les mains de M. Carcavi que j'ai eu le Livre des Droits de la Reine, sur le Brabant; comme ç'a été par ses soins obligeans que mes premiers Livres d'Estampes sont entrés dans la Bibliotheque roïale. Il a fait un grand travail sur les Médailles antiques, sans qu'il lui soit nécessaire de chercher d'autres secours, que de la prodigieuse abondance, dont il est le fidele dépositaire, depuis la mort de M. *Bruneau*, Abbé de Saint Cyprien de Poitiers, qui fut miserablement assassiné dans le Louvre par un Voleur inhumain.

Jacques *Cassagnes*. M. l'Abbé Cassagnes, que j'ai vu Gardien de la Bibliotheque roïale, sous M. Colbert, Evêque de Luçon, & que j'ai oui heureusement prêcher, un Avent entier, dans l'Eglise de Saint Benoît, pour diverses Œuvres en Prose & en Vers, depuis cette belle Ode qu'il fit pour l'Académie françoise, où il fut reçu en la place de Saint Amant. Il en a fait d'autres depuis à la gloire du Roi, sur le bonheur de toutes ses Campagnes; & ses

Traductions de l'Orateur de Ciceron & de Saluste sont considérables ; aussi-bien que son Traité de la Valeur, & sa Préface sur les Œuvres de Balzac (66).

DENOMBREMENT.

François *Cassandre*, pour des Vers obligeans, & pour son élégante Version de la Rhétorique d'Aristote. Son ame indignée des choses mondaines, dans la mauvaise fortune dont il s'est trouvé pressé, l'a obligé de se retirer, & de ne voir plus qui que ce soit (67).

Charles *de Castellan*, Abbé de la Saulve, & de Saint Evre aux portes de Toul, qui, depuis que j'eus le bien de sa connoissance, me donna tant de marques de ses civilités & de sa capacité à bien juger des choses, s'est contenté de m'écrire des Lettres obligeantes sur mes Ouvrages, qu'il avoit lus avec soin ; mais n'aïant rien imprimé de lui-même ; il n'a pas voulu que je demeurasse sans recevoir au moins de telles marques de son estime & de son amitié ; dont la mémoire me sera toujours précieuse.

Nicolas *Catherinot*, de Bourges, pour l'Histoire de sa Ville, écrite en Latin, & pour un Livre entier d'Epigrammes

(66) Voïez l'Histoire de l'Académie françoise.

(67) Voïez les Notes de M. Brossette sur la premiere Satyre de M. Despreaux.

DENOMBREMENT.

sur divers sujets du tems, où il paroît beaucoup d'esprit (68).

Philippe *Catier*, pour diverses Poésies greques & latines, versé qu'il est dans ces deux Langues, qui pour cela même ne l'ont pas rendu plus favorisé des dons de la fortune, qui se répandent presque toujours sans distinction du vice ou de la vertu.

Marin Cureau *de la Chambre*, Conseiller du Roi en ses Conseils, & son Médecin ordinaire, né au Mans, Personnage excellent, & l'un des plus doctes & plus polis Ecrivains de son tems, pour toutes ses Œuvres en Latin & en François, en plusieurs Volumes, qu'on ne sauroit assez estimer.

Pierre, son second Fils, Abbé *de la Chambre*, Curé de Saint Barthelemy, & Frere du premier Médecin de la Reine, pour quatre Panégyriques imprimés, qui sont des Pieces d'éloquence & de grand jugement, au sujet de Saint Charles, de Sainte Therese, de Sainte Rose, & d'une Oraison funebre de M. le Chancelier Seguier, prononcée en l'Eglise des Billettes, au nom de l'Académie françoise, où il occupe la place de son Pere (69).

(68) Ces Epigrammes sont très peu de chose.

(69) Il est mort le 15 Avril 1693.

Monsieur le Marquis *de Chambret*, pour des Vers obligeans, & pour plusieurs autres Vers de piété & de sujets sérieux, non encore imprimés, avec une partie des Pseaumes de M. Conrart, que je tiens de sa main.

DENOMBREMENT.

Louis *Chantereau* le Fevre, Conseiller d'Etat, qui s'étoit acquis une si grande connoissance dans l'Histoire, & principalement dans la Partie de la Chronologie, pour quelques Livres de cette qualité, & entr'autres son Discours historique concernant l'alliance d'Ansbert & de Blitilde, qui est un Ouvrage plein d'érudition.

Pierre *Chantereau*, son Fils aîné, qui trouve peu de personnes qui lui soient comparables en savoir & en beauté d'esprit, nous fait espérer bientôt une Edition de toutes les Œuvres de son Pere; ce que j'attends pour moi impatiemment, ne sentant que trop d'ailleurs que le tems me presse, & que je me vois à toute heure à la veille de partir.

Monsieur *de Chanvalon*, de Harlay, Comte de Breval, pour des Vers bien tournés; car il en faisoit de tels sur divers sujets, & entr'autres pour une Version de Lucain, qui en valoit bien une autre pour le moins. Il me donna

DENOMBREMENT.

un Exemplaire de ſon Tacite, dont la Traduction eſt exacte & fidele.

Pierre *Chanut*, Ambaſſadeur en Suede, & depuis en Hollande, pour ſa Verſion de la Vie de Marc Aurele, où il n'a pourtant pas mis ſon nom.

Jean *Chapelain*, pour ſes Odes à M. le Cardinal de Richelieu, & ſur le ſujet de la naiſſance de M. le Comte de Dunois, & quelques autres Vers, où je ne comprends pas le Poëme de la Pucelle, duquel on a fait divers jugemens. Ses premiers Ouvrages ſont une Verſion de Guzman d'Alfarache, & la Préface qu'il fit ſur *l'Adone* du Cavalier Marin.

Gabriel *Chapuis* Sieur de la Goute, bel eſprit du Païs de Foretz, pour quelques Vers imprimés qu'il a faits à la loüange de Camile de Neufvilte, Archevêque de Lyon, & ſur d'autres Matieres diverſes, agréablement tournées.

François *Charpentier*, Pariſien, bel eſprit & ſavant homme de l'Académie françoiſe, pour ſon Xenophon, ſon Livre des ſentimens de Socrate, ſes Eloges de la Langue françoiſe, & pluſieurs autres Ouvrages en Proſe & en Vers, dans pluſieurs deſquels il a chanté diverſement les loüanges du Roi, &

a fait des Versions de quelques Pseaumes, dans la vue d'un si grand sujet. DENOMBREMENT.

Jean [illegible] *Charpi*, Abbé de Sainte-Croix, pour des Vers de Piété chrêtienne, & quelques autres Vers excellens pour le Roi.

Monsieur *de Chasteau-neuf*, Garde des Sceaux de France, fut celui qui m'accorda le Privilege du Roi, pour l'Edition de ma Version du Nouveau Testament, laquelle j'ai encore revue & corrigée, sur les bons avis qui me furent donnés, pour la remettre en l'état qu'on l'a vue depuis jusqu'à la quatrieme Edition.

François Joulet, *de Chastillon*, que je connus chez M. le Cardinal de la Rochefoucauld, dont il étoit aimé, aussi-bien que l'Abbé de Chastillon, son Frere, pour son Livre d'Armide.

Charles *Chaumer*, pour son Livre de l'Amérique chrétienne, en deux Volumes, qu'il voulut bien me dédier. Il s'est vu de lui une Piece de Théâtre (70).

Monsieur *de Chaumont*, Personne de Qualité, Conseiller d'Etat ordinaire, celui qui étoit si souvent écouté du feu Roi, & qui l'entretenoit toujours

(70) La mort de Pompée, Tragédie, 1638, in-4.

DENOMBREMENT.

me donna son Livre du Voïage de la Lune, qui est une Piece ingénieuse, & sa Tragédie d'Agrippine.

Jean *Claude*, homme docte & qui écrit poliment, pour divers Volumes de ses Œuvres diverses, & pour un Sermon de lui, de ne contrister point le Saint-Esprit, où paroissent des sentimens très chrétiens.

Jean *Claveret*, d'Orléans, pour son Valere Maxime, son Cornelius Nepos, & quelques autres Ouvrages en Prose & en Vers. Il a fait aussi des Pieces de Théâtre, où il paroît bien de l'esprit.

Monsieur *Clement*, Conseiller de la Cour des Aides, pour des Devises & des Vers très polis sur divers sujets.

Jacques *le Clerc*, Bénédictin, Prieur des Réformés de Villeloin, pour son Traité de la Musique & du Plain-chant, non encore imprimé.

Claude *Clerselier*, pour plusieurs Livres de ses Ouvrages, & de ceux de René Descartes, qu'il a donnés, avec de savantes Préfaces, & des Observations judicieuses sur des lieux difficiles de ce savant Auteur, duquel aussi il a traduit élégamment des Ouvrages, de Latin en François.

Philippe *Códurc*, pour son Job, son

Cantique des Cantiques, & les autres Livres de Salomon, son Livre du Sacrifice de la Messe, & la Conciliation de Saint Mathieu, avec Saint Luc, sur la Généalogie de Notre Seigneur Jesus-Christ. DENOMBREMENT.

Nicolas *Coefteau*, né au Château du Loir, du Diocese du Mans, Religieux de l'Ordre de Saint Dominique, Docteur de Paris, Evêque de Dardanie, avec la Suffragance de Metz, depuis Evêque de Marseille, pour sa Traduction de Florus. Ses autres Ouvrages sont nombreux en Latin & en François, d'entre lesquels plusieurs sont de Controverses; mais le plus considérable de tous est son Histoire romaine. Il a fait un Livre des Passions de l'Ame, & un Abrégé d'Argenis.

Guillaume *Colletet*, Parisien, pour tous ses Ouvrages imprimés en Prose & en Vers.

François *Colletet*, son Fils, qui fait aussi des Vers, en a composé quelques-uns sur Juvenal, pour nommer son Livre, *le Juvenal burlesque*, qui n'est pas un dessein fort heureux, Il a du chemin à faire, avant que d'arriver au point où son Pere est parvenu (73).

(73) Il vivoit encore en 1676. Voïez sur le Pere & le Fils la Biblioth. franç. Tom. 16.

DENOMBREMENT. Marc de Vulson *de la Colombiere*, Gentilhomme de Dauphiné, pour son Théâtre d'Honneur & de Chevalerie, où il a décrit amplement le Combat de M. de Marolles, & pour son Livre de la Galerie du Palais Cardinal, enrichi de Figures. Il a fait aussi des Livres d'Armoiries, qu'il appelle *la Science héraldique*.

Monsieur *de Condom*, Benigne *Bossuet* de Dijon, Docteur de Sorbonne, de la Maison de Navarre, excellent Prédicateur, Abbé de Saint Lucien de Beauvais, & depuis Evêque de Condom, à l'effet du grand honneur qu'il possede, par le choix du Roi, auprès de Monseigneur le Dauphin, après beaucoup de marques qu'il a données de son savoir, de sa sagesse & de son éloquence, pour quelques-uns de ses beaux Panégyriques imprimés. Il a composé aussi un Livre, par lequel il déclare quelle est la véritable Doctrine de l'Église catholique, contre les sentimens de ceux de la Religion Prétendue Réformée (74).

Valentin *Conrad* (75), Conseiller Secrétaire du Roi Maison & Couron-

(74) Jacques Benigne Bossuet, est mort Evêque de Meaux, le 12 Avril 1704. On a recueilli ses Ouvrages, & ce Recueil forme, 17 Vol. *in*-4.

(75) C'est Conrart.

ne de France, Parisien, pour des marques obligeantes de son estime, qu'il voulut bien me donner au sujet de quelques-unes de mes Versions, à quoi je ne m'attendois pas. Il a corrigé & mis en meilleur Langage les Pseaumes de Marot & de Beze, en conservant leur mesure en faveur de la Musique, pour les chanter dans le Temple de ceux de sa Religion, comme on avoit accoutumé; & le tiers de cet Ouvrage, qui a été mis en lumiere depuis sa mort (76) par celui qui en avoit le dépôt, me paroît de telle sorte, qu'il se peut lire désormais sans peine en toute sureté, aussi-bien du côté de la vraie Doctrine, qui n'y est point choquée, que du côté de la politesse & de l'élégance.

DENOMBREMENT.

N. (77) *Coras*, de Montauban, de qui le naturel étoit extrêmement facile à faire des Vers, & à les faire heureux, pour toutes ses Poësies héroïques & galantes; les premieres tirées des Histoires sacrées de Josué, de Samson, de David & de Jonas.

Monsieur *Costar*, bel esprit, Pari-

(76) Arrivée le 23 Septembre 1675. Voïez l'Histoire de l'Académie françoise.

(77) Jacques de Coras. Voïez le Tome XVII de la Bibliothéque françoise.

DENOMBREMENT.

sien, pour ses Entretiens de Voiture, & pour son Recueil de diverses Lettres à ses Amis, où il a voulu que j'eusse part.

Le R. P. Hilarion *de Coste*, Minime, qui a beaucoup écrit, m'a donné avec quelques-uns de ses Livres, celui du Mystere de la Pureté de la Vierge, composé par le Pere d'Ormesson, du même Ordre.

Charles *Cotin*, Parisien, Abbé, de l'Académie françoise, pour toutes ses Œuvres en Prose & en Vers, où il a traité agréablement des sujets sérieux, & d'autres, de pure galanterie.

François *Cotin*, Professeur en Droit Canon, pour beaucoup de Vers latins, qu'il faisoit avec une grande facilité.

Augustin *Courade*, de Nevers, heureux Médecin, pour son Hydre féminine, combattue par la Nymphe Pougoise.

Louis, Prince *de Courtenai*, pour diverses Cartes généalogiques de sa Maison, qu'il a présentées au Roi; & pour un Livre entier de sa Généalogie, dressé par le Sieur du Bouchet.

Jean Claude *de la Courvée*, Médecin de la Reine de Pologne, pour son Livre, *de Nutritione fœtus in utero.*

Louis *Cousin*, Conseiller du Roi en

ses Conseils, & Président en la Cour des Monnoies, de qui la capacité est si étendue, & la Doctrine est si solide, pour douze Volumes de ses Versions de l'Histoire bizantine, & des Historiens ecclésiastiques grecs ; & encore pour un Traité de Monsieur le Cardinal Bona, lequel porte pour Titre, *Les Principes & les Regles de la Vie chrétienne.* Il seroit malaisé de se promettre d'une autre Plume des Ouvrages plus importans.

Jacques *Cousinot*, Fils du premier Médecin du Roi, Conseiller au Parlement de Bretagne, Prieur de Predol & de Montilliers, pour plusieurs Vers latins, outre son grand Poème intitulé, *Delphiu Gallicus*.

Adrien de Montluc, Comte de *Cramail*, ou *de Carmain*, Seigneur si honnête & si obligeant, pour son Livre des Jeux de l'Inconnu, où il n'a pourtant pas mis son nom. Il a fait aussi les pensées du Solitaire, qui sont imprimées, & beaucoup d'autres Ouvrages qui ne le sont pas.

Jean-Baptiste *de Crosilles*, Abbé de la Couture, de qui la fortune fut si diverse, pour ses Epîtres héroïdes, à l'imitation de celles d'Ovide ; pour sa Comédie de Clytie, en Prose ; & pour

DENOMBREMENT.

sien, pour ses Entretiens … & pour son Recueil de … à ses Amis, où il a … part.

Le R. P. Hilari… qui a beaucoup… quelques-uns … Mystere de … composé p… même O…

Char… l'Acad… …man de Œuv… est de sa façon; trar… fait encore la Traduc- &… Nouvelles de Miquel de Cer- …es.

Un autre *Daudiguiér*, Avocat en Parlement, pour quelques-uns de ses Plaidoïers imprimés.

Jean *de Lingendes*, de Moulins en Bourbonnois, Prédicateur célebre, dès le tems qu'il étoit Précepteur de M. le Comte de Moret; enfin sa grande réputation à la Cour lui mérita l'Evêché de Sarlat, puis celui de Mâcon; pour le Panégyrique de Louis XIII, qu'il prononça à Saint Denis, & pour des marques trop obligeantes de son estime, qu'il donna à ma Version des Pseaumes. Il étoit Cousin du fameux Claude

(79) Voïez ci-dessus dans les Mémoires.

*es*, Jésuite, tous deux de mes DENOMBREMENT
se sont merveilleusement
Chaire. Ils n'ont pre
imer de leur tems :
leur Cousin, écri-
dès les années
voir de lui un
le M. le Duc
fameux
de, qui
hoses de la
Renouard.
pour son Missel en
il a parlé de mes Ouvra-
la même qualité.

Antoine *Detonville* (80), pour le Traité de la Roullette, dédié à M. de Carcavi.

Jean *Dolbeau*, Prêtre Chapelain de la Sainte Chapelle, auparavant Précepteur de feu M. le Comte de la Rocheguion de Liancour, pour son Livre des Avertissemens aux Incrédules, qui est un Ouvrage contre ceux qu'on appelloit Jansénistes, en 1668.

Jean *Douet* Sieur de Romcroissant, pour ses Anagrammes au Roi.

Jean *Doujat*, Toulousain (81), Doïen des Professeurs du Roi, en Droit

(80) On a observé ci-dessus que c'étoit M. Pascal.
(81) Mort en 1688.

DENOMBREMENT.

ses autres Œuvres en Prose & en Vers. Il a excellé davantage dans la Conversation que dans ses Ecrits ; & ses Amis l'ont plaint sur la fin de ses jours, étant mort dans la disgrace du Prince qui l'avoit élevé (79).

Le Sieur *Daudiguier*, pour son Livre du vrai & ancien usage des Duels, où il décrit élégamment le Combat de Marolles & de l'Isle Marivaut. Il a fait aussi des Vers, dont quelques-uns m'ont été donnés de sa main. Le Roman de Lisandre & de Caliste est de sa façon ; & c'est lui qui a fait encore la Traduction des Nouvelles de Miquel de Cervantes.

Un autre *Daudiguier*, Avocat en Parlement, pour quelques-uns de ses Plaidoïers imprimés.

Jean *de Lingendes*, de Moulins en Bourbonnois, Prédicateur célebre, dès le tems qu'il étoit Précepteur de M. le Comte de Moret ; enfin sa grande réputation à la Cour lui mérita l'Evêché de Sarlat, puis celui de Mâcon ; pour le Panégyrique de Louis XIII, qu'il prononça à Saint Denis, & pour des marques trop obligeantes de son estime, qu'il donna à ma Version des Pseaumes. Il étoit Cousin du fameux Claude

(79) Voïez ci-dessus dans les Mémoires.

*Delingendes*, Jésuite, tous deux de mes Amis, & qui se sont merveilleusement signalés dans la Chaire. Ils n'ont presque rien fait imprimer de leur tems : le Poète *Delingendes* leur Cousin, écrivoit avec réputation dès les années 1607 & 1610, & il se voit de lui un Poème pour la Naissance de M. le Duc de Rethelois, & cet autre si fameux, au sujet du bannissement d'Ovide, qui se lit devant les Métamorphoses de la Traduction de Nicolas Renouard. DENOMBREMENT.

N. *Desplas*, pour son Missel en François, où il a parlé de mes Ouvrages, de la même qualité.

Antoine *Detonville* (80), pour le Traité de la Roullette, dédié à M. de Carcavi.

Jean *Dolbeau*, Prêtre Chapelain de la Sainte Chapelle, auparavant Précepteur de feu M. le Comte de la Rocheguion de Liancour, pour son Livre des Avertissemens aux Incrédules, qui est un Ouvrage contre ceux qu'on appelloit Jansénistes, en 1668.

Jean *Douet* Sieur de Romcroissant, pour ses Anagrammes au Roi.

Jean *Doujat*, Toulousain (81), Doïen des Professeurs du Roi, en Droit

(80) On a observé ci-dessus que c'étoit M. Pascal.
(81) Mort en 1688.

DENOMBREMENT.

canon & civil, pour ſon Velleïus Paterculus, dont il a fait une Traduction élégante, aïant rempli les Lacunes de cet Auteur; & pour d'autres Ouvrages en Proſe & en Vers, où il y en a même quelques-uns d'obligeans pour les Livres que j'ai faits. Il vient de mettre au jour, & de me donner ſon Hiſtoire en Latin du Droit civil romain, depuis ſon origine, ſous le nom & la protection de M. le Tellier, Chancelier de France, qui de la ſorte même qu'il s'en explique, il ſemble que M. le Tellier porte avec lui & avec ceux qui ſont ſortis de lui, toutes les vertus imaginables. D'où il augure que la Juriſprudence romaine oſera enfin ſe promettre de relever ſa premiere gloire pendant un Regne auſſi floriſſant que celui de Louis XIV. Il traite en Vers latins dans le même Ouvrage, tous les ſujets des quatre Livres des Inſtitutes, & enſuite ceux du Digeſte & du Code. Il dit les cauſes des jugemens du Senat romain pendant la République, où j'euſſe pu croire pourtant qu'outre les Loix des douze Tables, le bon ſens les leur eût ſuggérées, autant que tout ce qu'on en pourroit rechercher d'ailleurs, & que ſelon les beſoins des tems, les Magiſtrats & les Tribuns firent d'autres Loix.

Enfin

Enfin il explique en peu de paroles le mot *infortiat* qu'il tient venir d'une parole Caldéenne. Dans le corps de l'Ouvrage, dont celui qu'il a regardé comme son Protecteur donnera sans doute des marques puissantes de l'estime qu'il en fait, les Sieurs Hallé, Pelisson, Nublé, Menage, & quelques autres entre les Vivans, y sont grandement loués. Quant à Louis *Nublé*, savant Jurisconsulte, il conserve une Version françoise des trois derniers Livres du Code & des Novelles, qui n'est pas d'une moindre antiquité que du Regne du Roi Philippe Auguste. Cependant on acheve l'Edition de Tite-Live de Jean Doujat, pour Monseigneur le Dauphin (80); & il ne tiendra qu'à l'Autorité toute-puissante qu'il ne continue son Histoire de France en Latin; ce que ceux qui aiment cette Langue morte, plus que la nôtre vivante, où ils ne sont pas si accoutumés, souhaitent passionnément; & certes pour l'accomplissement d'un Ouvrage si important, il ne faut pas douter qu'il ne soit nécessaire d'y faire de grands frais. DENOMBREMENT.

Le Sieur *Douville*, Frere de l'Abbé de Boisrobert, pour son Livre des Con-

(80) Elle a paru en 1679. Voïez ce qu'en dit M. Crevier dans sa belle Préface sur Tite-Live.

DENOMBREMENT.

tes. Il a fait aussi des Comédies ; mais non pas tant, ni si bien, que son Frere.

Louis *Douvrier*, Personne de qualité, dont le grand sens & la capacité paroissent dans toutes les choses qu'il a écrites en Latin & en François, pour diverses Devises & Inscriptions, où il excelle admirablement ; & c'est lui qui a fait celle du Roi, *Nec pluribus impar*, au-dessous d'un Soleil qui en fait le corps. Sa Lettre écrite à la Reine de Suede est exprimée d'un style pur avec beaucoup d'esprit & de jugement. Il a toujours préféré un grand courage, & l'amour de la vérité, à toute autre chose, & quelque estime qu'il ait toujours faite de Jean *Silhon*, de Gascogne, son Ami, si est-ce qu'il a bien connu quels étoient ses sentimens pour des matieres importantes qui commençoient de s'agiter de son tems.

Charles *Drélincourt*, pour ses Livres de Consolations diverses, qui sont de grande édification, & pour quelques autres Livres de Doctrine. Il a fait aussi la Vie de Jean Calvin, où il a prétendu montrer beaucoup de Fables, que l'on a contées pour flétrir la mémoire de ce Novateur, par le témoignage même de ceux de l'Eglise catholique, & entr'autres de Jacques le Vasseur,

Docteur de Sorbonne, dans son Histoire de l'Eglise de Noyon.

DENOMBREMENT.

Laurent *Drélincourt*, son Fils aîné, qui écrit poliment, m'a donné un Recueil de ses Vers de piété sur divers sujets tirés de l'Ancien & du Nouveau Testament (81).

Louis *du Duc*, Conseiller au Parlement de Bourdeaux, & Neveu du fameux Fronton du Duc, que j'ai connu peu d'années avant sa mort; pour son humble Remontrance au Roi, sur les afflictions qu'il avoit souffertes avec sa Famille, à cause des troubles arrivés dans sa Ville.

Le R. P. Dom Marc *Durand*, Provençal, Chartreux au Liget, pour son Poème de la Magdelaine, intitulé la *Magdaliade*.

Bertrand *d'Eschaux*, d'une naissance illustre de Province de Bearn, d'où il étoit, premierement Evêque de Bayonne, puis Archevêque de Tours, Commandeur des Ordres du Roi, son premier Aumônier, & nommé par Sa Majesté à la dignité de Cardinal, dont il étoit d'autant plus digne, qu'il étoit parfaitement persuadé qu'il n'y avoit point à chercher d'autre regle du salut

(81) Voïez le Tome XVIII de la Bibliothéque Françoise.

DENOMBREMENT.

quand il étoit à table, pour un Livre de Doctrine & de Piété chrétienne. Il a maintenu que les Livres de la Hierarchie de Saint Denis sont de l'Aréopagite.

François *Chauveau*, Peintre & Dessinateur, grandement inventif dans ses desseins, pour plusieurs Estampes à l'Eau-forte, faites de sa main. Il y en a un nombre considérable pour divers commencemens de Livres que j'ai faits, outre les Figures de ma Traduction de Virgile, de la premiere Edition.

André *du Chesne*, Tourangeau, homme laborieux, & judicieux Observateur des singularités de l'Histoire, pour une partie considérable de ses Livres généalogiques, parceque j'avois beaucoup de part en son amitié.

François *du Chesne*, son Fils, Historiographe de France, capable de continuer les desseins de son excellent Pere, m'a donné le projet de l'Histoire de tous les Cardinaux françois de naissance, laquelle il a commencé dès le Pontificat de Léon IX, qui étoit Pape en l'an 1049. Ce projet imprimé chez Sébastien Cramoisi en 1653. Depuis il a fait entierement cette belle Histoire enrichie de Portraits. Comme il a donné aussi au Public le cinquieme Tome

des Histoires de France ; pendant l'Edition duquel son Pere mourut.

DENOMBREMENT.

Urbain *Chevreau*, né à Loudun, qui fait partie de la Touraine, bien que le Lodunois soit du Diocese de Poitiers, honore son Païs & sa Ville par son bel esprit, & par ses beaux Ouvrages en Prose & en Vers ; il m'en a donné quelques-uns, & entr'autres ses Observations sur Malherbe. Il a fait quelques Pieces de Théâtre ; & la Sérénissime Reine Christine de Suede a témoigné plus d'une fois la grande estime qu'elle a fait de lui (71).

Le Sieur *Cholier*, Avocat, m'a donné son Livre des Commandes des Abbaïes, dédié au Roi, & me l'a donné par les mains de M. l'Abbé le Vigneux, sans l'avoir marqué de son nom.

Edmundus *Chouet*, de Clameci, m'a dédié des Theses en Philosophie, qu'il soutint avec beaucoup de capacité au College des Peres Jésuites de Nevers.

Un jeune homme de Paris, appellé *Cirano* (72), qui n'avoit que trop de cœur & d'esprit, parcequ'en effet il le portoit quelquefois dans l'excès,

(71) M. Chevreau est mort le 15 Février 1701, âgé de 87 ans.

(72) C'est Cyrano de Bergerac.

DENOMBREMENT.

les Theses qu'il soutint avec tant de capacité, jusqu'à mériter le dégré de Docteur de Sorbonne. Comme j'écrivois ceci, je reçus de M. l'Abbé, son Neveu Jean d'Estrées, Fils de M. le Duc d'Estrées, Ambassadeur de France à Rome, une grande These de Sorbonnique qu'il devoit soutenir deux jours après; le Mardi quinzieme de Novembre 1678, où il est certain qu'à son accoutumée il donna des témoignages brillans de son érudition. Cette These dédiée au Miroir de la Pénitence, *Speculo Pœnitentiæ*, au-dessous d'une excellente Figure de la Magdelaine, levant ses yeux au Ciel, du dessein du Guide, aussi grande que le naturel, où toutes les Positions, traitant du péché originel, sont gravées au burin sur leur neuf colomnes. Quel bonheur à l'Etat de voir des Personnes de qualité donner de la sorte & de si bonne heure, des marques de leur érudition, comme fit ce jeune Seigneur, en cette occasion, sur des Questions difficiles; car on m'a dit qu'il répondit admirablement.

Nicolas *Faret*, pour son Livre de l'honnête Homme. J'ai vu de lui une Version d'Eutrope.

Jacques *Favereau*, Conseiller en la Cour des Aides, celui pour qui j'ai

compofé après fa mort le Livre des Tableaux du Temple des Mufes, enrichi de plufieurs Figures en Taille-douce, qu'il avoit fait graver à grands frais par les meilleurs Maîtres de fon tems, qu'il vouloit accompagner de Difcours amoureux & moraux, & de Sonnets, lefquels il vouloit porter jufqu'au nombre de cent, pour appeller fon Livre *l'Ouvrage des cent Sonnets*, faifant allufion au mot *Sanfonnets*; je ne fais pourquoi : car enfin M. Favereau montroit de l'efprit en tout ce qu'il faifoit. J'avois reçu de fa part quelques autres Vers latins & françois en l'honneur des Victoires du Roi.

Jofeph *de Faverolles*, Abbé du Pleffis, né d'une Famille noble en Touraine, de la Maifon de Bleré, efprit agréable & naturellement éloquent; pour fon Panégyrique de M. de Turenne.

Louis *Ferrand*, Avocat en Parlement, favant dans la Langue hébraïque, dont il a donné des marques, écrivant fur les Prophéties de Jacob & de Daniel. J'ai vu de lui une Epître latine très élégante à M. l'Abbé de Bourzeis; & il m'a donné des Vers latins, parodiés fur quelques-uns de Sidonius Apollinaris, à la louange du Roi.

DENOMBREMENT.

Louis *Ferrier*, Provençal, de l'Académie d'Arles, pour un Livre de Vers qu'il nomme *Préceptes galans*, dédié à M. le Duc de Saint-Aignan, Protecteur de son Académie. Il a fait des Pieces de Théâtre, où il paroît beaucoup d'esprit; & l'Auteur du Mercure galand a parlé de lui en divers endroits de ses Livres, qu'il imprime tous les mois : & comme il est lui-même un Ecrivain poli, qui connoît l'air du beau monde, il ne faut pas s'étonner de ce qu'il plaît à toute la Terre. Cet Auteur ne s'y nomme point, même à Monseigneur le Dauphin, à qui ses Livres sont toujours dédiés. Mais de la façon que toutes les choses y sont tournées, il est certain qu'il ne fera point de deshonneur à M. de Vizé, qui en a trouvé l'invention, & qui sait l'art d'écrire agréablement.

Ce que j'ai dit ici de l'un & de l'autre, & sur-tout du dernier, de qui j'ai parlé exprès par occasion, n'est pas pour en attendre des louanges à mon tour; je n'en mérite point, je n'en desire point; & je serai trop heureux, si pour tout ce que j'ai écrit en ma vie, les deux ensemble ne blâment point ouvertement ce que le silence de l'un a déja condamné suffisamment, après quel-

ques Ouvrages que je pensois assez raisonnables, lesquels j'avois donnés au desir qu'il m'avoit témoigné de les voir. Et ce que l'autre a écrit d'une nouvelle Traduction, disant *Que par elle désormais les Dames connoîtront ce qu'elles n'ont jamais connu, & que les Savans mêmes en profiteront*, comme si les autres n'avoient rien fait de supportable jusqu'ici sur ce sujet, non-seulement n'est pas obligeant, mais il semble contenir quelque chose qui blesse la vérité & l'honnêteté civile. Toutes les louanges exclusives, qu'on fait d'ordinaire pour ses Amis, étant de telle nature, qu'elles portent des blessures le plus souvent. Cependant la comparaison pourroit déterminer le jugement là-dessus : mais on ne s'en met pas toujours en peine ; & ce qui desoblige les uns, réjouit quelquefois les autres. Il n'est pas nécessaire de dire plus clairement le sujet qui a fait mettre ici cette petite digression, depuis ce qui s'est lu dans la premiere Partie de cet Article, avec la persuasion toute entiere que l'on a eue de la vérité de ce qu'elle contient.

DENOMBREMENT.

Valerien *de Flavigni*, Docteur de Sorbonne, & Professeur du Roi en Langue hébraïque, pour deux Livres.

DENOMBREMENT. concernant les Lectures diverses des Livres sacrés.

Le Sieur *de la Fontaine*, pour ses Nouvelles en Vers, & pour sa Comédie après l'Eunuque de Terence. M. Fouquet Sur-Intendant des Finances, lui donnoit des marques de l'estime qu'il faisoit de lui, le priant d'exercer son bel esprit à faire des Descriptions en Vers des belles choses qu'il faisoit peindre à Saint Mandé.

Louis *de Fontenette*, Médecin de Poitiers, pour ses Aphorismes d'Hippocrate tournés en Vers françois, & dédiés à Maître Guy Patin, Docteur Régent & Doïen de la Faculté de Médecine de Paris en 1654.

Louis *Forget*, Chanoine de l'Eglise de Tours, pour son Livre des Œuvres de Miséricorde, pour celui des Vertus & du Triomphe de Saint Louis, & pour un autre des hautes pratiques des Saints.

François *Forget*, de la Picardiere, pour un Livre de Vers Moraux.

François *Fortin*, appellé le Solitaire, inventif, Religieux de l'Ordre de Grandmont, pour son Livre des Innocentes Ruses pour prendre les Oiseaux: ouvrage agréable, dédié à Monseigneur l'Archevêque de Tours, en 1660.

Janus Cecilius *Frei*, du Canton de Fribourg dans le Païs des Suisses, mon Maître en Philosophie, pour toutes les choses philosophiques & curieuses, qui furent imprimées de son vivant, peu de tems avant qu'il prît ses dégrés dans la Faculté de Médecine, dont il dédia les Theses à M. de Marolles. C'est lui qui fit ces deux Panégyriques ingénieux, que l'on a vus, dédiés à M. Bourdelot, Oncle de M. l'Abbé de Massé, en l'année 1618, dans lesquels il loue deux Théologiens, l'un nommé *Callier*, de l'Ordre des Cordeliers de Chasteaudun, & l'autre, Claude *Mahuet*, de Châlons en Champagne. Le premier Panégyrique, dont les mots commencent par C; & le second, dans lequel il ne se lit ni R ni S, qui est un jeu d'esprit qui semble aller au-delà de tout ce qu'on s'en pourroit imaginer, & de ce qui s'est jamais fait de plus surprenant dans les Acrostiches, ou dans les Anagrammes. Cependant Janus Cæcilius *Frei* fit encore depuis un Eloge pareil pour son Altesse roiale Gaston Jean-Baptiste de France, où tous les mots commencent par G, qui semble être d'ailleurs une Lettre assez stérile, & le fit pourtant admirablement. DENOMBREMENT.

Jean Louis *de Fromentieres*, Abbé du

DENOMBREMENT.

Jard, Prieur de Toiselé, & depuis Evêque d'Aire, Personnage éloquent, & l'un des plus grands Prédicateurs de France, qui s'est signalé par un grand nombre d'actions mémorables, pour l'Oraison funebre de Messire Hardouin de Perefixe de Beaumont, Archevêque de Paris, laquelle il prononça dans l'Eglise de Notre-Dame, le 7^e jour de Février 1671.

Jean *Fronteau*, Angevin, Chanoine Régulier de Sainte Genevieve & Chancelier de l'Université, avoit l'esprit facile avec beaucoup d'érudition. Il a travaillé sur les Pseaumes, mais cet Ouvrage n'est pas encore imprimé. Il faisoit des Vers latins, comparables à ceux de Remy, de Feramus, & de ce Professeur de Navarre nommé Saint Martin; j'en ai eu quelques-uns de sa main, que j'estime pour leur sujet de piété, & pour être un Ouvrage de son esprit.

*Fronto Ducæus*, le plus ancien des trois Jésuites, avec Sirmond & Petau, que M. Coeffeteau, Evêque de Marseille, nommoit les trois Graces de leur Compagnie. Celui-ci à qui le Public est redevable de son élégante Version de Saint Chrysostome; cet excellent Homme m'honoroit de sa bienveillance, &

m'en voulut bien donner une marque par le Livre d'un Ancien, dont il fit imprimer la Copie qui ne l'avoit jamais été. DENOMBREMENT.

Antoine *de Furetiere*, Avocat en Parlement, Procureur fiscal de la Justice temporelle de Saint Germain-des Prez, & depuis Abbé de Chalivoy, & Prieur de Saint Martin de Chéré (84), au Diocese de Chartres, de l'Académie françoise, m'a donné sa nouvelle Allégorie, son Roman Bourgeois, ses Paraboles de l'Evangile en Vers, ses Satyres & son Mercure Voïageur; toutes ces choses ingénieusement écrites, & dont quelques-unes méritent bien qu'on les lise plus d'une fois.

Jean *Gaberot*, de Bléré sur Cher, Prêtre, du Diocese de Tours, que je dois grandement estimer pour les beaux Vers que j'ai vus de lui, & dont je fais aussi beaucoup d'état; pour deux Tragédies qu'il a faites du Martyr des SS. Innocens, & de la mort de Cesar. J'ai reçu encore de lui de fort belles Stances de dix Vers chacune, sur les Litanies de Jesus-Christ & de la Vierge. Toutes ces choses, & bien d'autres de pareille force, qui ne verront peut-être jamais le jour. Son Oncle Louis *Gaberot*, Avo-

(84) C'est Chusne.

DENOMBREMENT.

cat & Bailli de Bleré, ne l'a point égalé dans sa Version des Odes d'Horace, sur lesquelles il avoit travaillé.

Albert *Gabrielleschi*, Dominicain Polonois, Docteur de Paris, pour son *Compendium theologicum*.

Jacques *Gaffarel*, pour son Livre des Talismans, & pour le projet de celui des Grottes, qui seroit un Ouvrage digne de voir le jour.

J. *de Gagneres*, Gentilhomme obligeant, de qui j'ai toujours reçu beaucoup de marques d'amitié; pour des Anagrammes & des Vers très polis qu'il a faits en ma faveur.

Pierre *Gassendi*, Prévôt de Digne, Professeur du Roi en Mathématique, Personnage d'une érudition si étendue, pour ses Œuvres imprimées de son tems (85).

Nicolas *Gastineau*, Théologien, Ami de la Vérité évangélique; pour un Livre d'Epîtres de Controverse contre les Opinions de ceux de la Religion prétendue réformée. Ce Livre est écrit d'un style clair & poli. M. de Launoy lui a adressé une de ses Epîtres critiques dans la huitieme Partie de son Recueil, où il en adresse encore à d'au-

(85) Voïez sa vie par le Pere Bougerel, de l'Oratoire.

tres, qu'il ne qualifie pas Théologiens, pour n'être pas gradués, mais qui le sont pourtant par leur étude & par leur beau naturel, tels que Michel Girard, Abbé de Verteuil, François Bon, & André Berruyer qui se disoit originaire d'une Famille de son nom en Touraine, dont j'ai connu les derniers Seigneurs de Saint-Germain sur Indré.

Jacques *Gaudin*, Docteur de Sorbonne, dont il avoit été Prieur, Ami de M. des Roches le Masle, Chantre de l'Eglise de Paris, Prieur de S. Maximin-lez-Beauvais, Bibliothécaire de Sorbonne, l'un des Secrétaires de feu M. le Cardinal Duc de Richelieu, Chanoine & Official de l'Eglise de Paris, qui doit sa naissance à la petite Ville de S. Epin, du Diocese de Tours; pour l'Oraison funebre de M. de Perefixe, Archevêque de Paris, prononcée dans l'Eglise de Sorbonne le 4 de Février 1671.

Gilbert *Gaulmin*, né à Moulins en Bourbonnois, Bibliothéquaire roïal, & long tems depuis mort Doïen des Maîtres des Requêtes; pour son Livre de Theoclore Prodrome des Amours de Rodante & Dosiclée, dédié à Charles de Lorme, Médecin, son Cousin. Il avoit aussi traduit du Grec d'Eustatius

DENOMBREMENT.

les Amours d'Ismene & d'Ismenie ; & d'Achiles Tatius, les Amours de Daphnis & de Chloé, comme aussi quelques Ouvrages de Michel Psellus ; il étoit sçavant dans les Langues orientales, & a excellé dans la Poësie latine.

Henri de Litolphi Maroni, qui portoit le nom de *Gauville*, d'une Terre que sa famille possedoit en Normandie, étoit Fils aîné du Seigneur Constance de Mantoue, premierement Ecuïer de la petite Ecurie, puis Maître d'Hôtel ordinaire du Roi : & parcequ'il portoit le surnom de *Maroni*, il se disoit descendu de la race de Virgile. Et certes Henri avoit le naturel de faire de beaux Vers latins comme Virgile, dont il étoit loué, & lui ressembloit, dit-on, en beaucoup de choses. Je l'ai connu parfaitement dès sa jeunesse. Enfin étant arrivé à l'Episcopat qu'il avoit tant désiré, d'Abbé de S. Nicolas-aux-Bois qu'il étoit & d'Aumônier du Roi ; pour avoir heureusement conversé avec Jean du Vergier de Hauranne, Abbé de S. Cyran, & Antoine Arnaud, Docteur en Sorbonne, il en prit des teintures de piété & de doctrine si excellentes, qu'il devint en peu de tems l'un des plus grands ouvrages de la Grace, qui aient paru de

nos jours. Si bien qu'il est mort saintement, après avoir fait cette belle ordonnance que nous lisons de lui, pour la fondation d'un Seminaire dans sa Maison Episcopale en 1645. M. Godeau Evêque de Grasse a celebré sa mémoire par une Oraison funebre qu'il prononça à Paris dans l'Eglise des Augustins devant Messieurs du Clergé de France assemblés, où il avoit été député en 1646.

Dom Gabriel *Gerberon*, Bénédictin réformé, pour son Livre de Rupert. Il en a écrit un autre depuis de la Robe de J. C. qui se conserve dans le Prieuré d'Argenteuil.

Dom Michel *Germain* Bénédictin, pour son Livre de l'Histoire de Notre-Dame de Soissons qu'il m'a gracieusement offert; mais que je n'ai pas accepté, bien que je l'estime, m'étant contenté d'en prendre la lecture.

Nicolas *Gervaise*, Médecin, ami de M. Fouquet, Sur-Intendant des Finances, qui l'emploïoit, pour sa Poésie latine, dans les descriptions qu'il faisoit pour les belles peintures de S. Mandé; il m'a donné son excellent Poème de la Saignée, dédié à M. de Choiseul, Evêque de Tournai.

Guillaume *Gibieuf*, Docteur de Sor-

bonne, Prêtre de l'Oratoire, l'un des premiers Compagnons de M. de Berule, pour son Livre des Grandeurs de la Vierge.

Gabriel *Gilbert*, pour son Poème de l'Art de plaire.

Le Sr. *Girard*, Avocat, pour plusieurs Vers François sur des occasions diverses.

Louis *de Giry* Parisien, Avocat, pour plusieurs tomes de ses traductions de S. Augustin, & de l'Apologetique de Tertullien.

Claude *Godart* Avocat, Anagrammatiste & Poète roïal, pour diverses Anagrammes pour le Roi.

Antoine *Godeau* Evêque de Grasse & de Vence, de qui la science & la piété ont toujours été si recommandables, pour toutes ses œuvres en Prose & en Vers, dont le nombre est grand. Je m'y trouve honoré dans un petit Poème contre la vanité.

Silvain *Godon*, qui porte la qualité d'Abbé, Chanoine de l'Eglise de Rouen, & successivement Chancelier de l'Eglise de Metz, & Doïen de celle de Toul, Prieur de Villentrast, Prédicateur, m'a donné des marques de son érudition & de ses honnêtetés, par des Vers en latin & en françois. On attend

de lui sa version de l'Histoire du Concile de Trente, composée par le Cardinal Palavicin. DENOMBREMENT.

N. *Goizet*, pour son Dialogue de la Nature, en Vers, dédié au Roi.

Jean Ogier *de Gombaud*, du Païs de Xaintonge, esprit délicat, pour tous ses Livres de Poésie; pour son Endimion, & pour son Recueil de Lettres. Il a fait des Epigrammes, des Sonnets & des pieces de Théâtre.

Marin le Roy *de Gomberville*, Parisien, pour ses Mémoires de Nevers, & pour la Doctrine des mœurs. C'est lui qui est l'Auteur du Polexandre, de la Cytherée & de l'Alcidiane. On a fait état de sa Prose & de ses Vers.

Jacques *Gonthier*, pour quelques Vers obligeans. Il est né jumeau, d'une famille honnête, le 5^e^. jour de Mars 1643, dans une petite ville de Guyenne nommée S. Emilion, au deçà de la Dordonne, dans le Diocèse de Bordeaux, où l'on voit encore la maison du Poète Ausone, qui fut Consul Romain. La présence d'un lieu si remarquable, qui infailliblement du tems d'Ausonne, portoit un autre nom que celui qu'on lui donne à présent, & qui ne traduit pas heureusement le mot *Emilianus*, si c'est de-là que S. Emilion tire son nom.

DENOMBREMENT.

Quoi qu'il en soit, la seule présence de ce lieu n'auroit-elle point inspiré à celui dont je parle, le genie de faire aisément de beaux Vers, & d'écrire obligeamment de tout le monde? Je le veux croire ainsi; & comme il est trop bien né pour en user autrement, je voudrois qu'au lieu de Buchanan, & de Ciceron même pour ses Oraisons contre Verrès, quelque belles qu'elles soient, il voulût s'appliquer à traduire l'excellent Poëte de son païs, parceque d'ailleurs il est difficile autant qu'il est élegant, sans toutesfois le paraphraser, comme quelques-uns s'imaginent que cela ne se peut faire autrement. J'en ai rendu quelques Pieces, Vers pour Vers, bien qu'elles soient très concises dans leur original. J'ai aussi traduit son Idyle de la Rose, son Centon, & son Poëme de l'Amour crucifié. S'il se veut divertir à de tels ouvrages, & à ceux-ci même que j'ai faits, je ne doute pas qu'il n'aille encore plus loin, selon l'opinion assez ordinaire des jeunes gens, qui se persuadent toujours bientôt qu'un Ecrivain de quatre-vingts ans n'est plus à la mode, & qu'il ne les sauroit jamais égaler à bien parler.

Michel *Gorgeu* Minime, pour son Livre des Papes designés par des figu-

tes prophetiques de S. Malachie, Archevêque d'Irlande.

Marie *de Gournai* le Jars, Fille d'alliance de Michel de Montagne, qui lui avoit inspiré sa doctrine & ses sentimens avec une partie de son style métaphorique soutenu de beaucoup d'expressions proverbiales, selon le goût de son siécle, pour toutes ses œuvres en Prose & en Vers, dont il s'est fait trois éditions, & je les ai toutes trois sous les noms de son Ombre, de ses Avis & de ses Présens. Ce fut chez cette honnête Demoiselle où se conçut la premiere idée de l'Académie Françoise, par tous ceux qui la visitoient tous les jours, où j'y ai vû non-seulement une bonne partie de plusieurs que j'ai nommés dans ce Dénombrement, tels que Mrs. Ogier, de la Mothe le Vayer, l'Estoile, Cotin, Habert Abbé de Cerisi, mais encore trois Freres de celui-là même, Jacques de Sérisai, Intendant de M. de la Roche-foucaud, Claude de Malleville Parisien, depuis Secretaire de M. de Bassompiere, au sujet de qui il a fait un Poëme qui ne me paroît pas trop avantageux à la mémoire d'une grande Princesse, & quelques autres échapés à mon souvenir.

DENOMBREMENT.

Alexandre *le Grand*, Sieur d'Argicour Druyde, pour sa Tragédie de Ste. Reine, qu'il appelle le Triomphe de l'Amour divin. Il y a un autre Alexandre *le Grand*, Prédicateur, Bénédictin réformé, Fils d'un Médecin de la ville de S. Aignan.

David *le Grand*, Religieux de l'Ordre de Citeaux, pour ses œuvres poëtiques dédiées à Madame la Marechale de la Chastre, & pour son Poème du Solitaire qui lui a plu de m'addresser.

Un autre *le Grand*, surnommé de *Belleville*, étoit de mes amis, & avoit infiniment d'esprit. Il montoit sur le Theâtre sous un nom emprunté avec Flesselles & la Fleur, sous les noms de Gauthier & de Guillaume, admirables en leur genre, du tems de Mondori sous la protection de M. le Cardinal de Richelieu, & dès devant même, quand le vieux Arlequin de Mantoue faisoit la Comédie Italienne avec Pantalon & le Docteur Gratiam. Depuis entre les François jouerent la Comédie, le Capitan Matamore, Boniface, Jodelet, Bruscambille avec ses prologues, dont quelques-uns sont imprimés, & Dame Gigogne, depuis la mort de Perrine, qui de son tems, sous Valeran & la Porte fut un person-

nage incomparable. Tous ceux-ci ont eu des successeurs agréables à la Cour, tels que Moliere, d'entre tous lesquels je ne connois que le seul Poisson de qui j'ai vû des Vers très raisonnables à la louange du Roi. Un Seigneur de qualité en a formé plusieurs à sa maniere qui ont, à ce qu'on dit, heureusement réussi dans les Comédies en Musique qu'on appelle *Operas*, & que je n'ai jamais vues, m'étant abstenu de voir toutes ces choses depuis que Mondori finit ses actions, qui charmerent tout le monde. Cet excellent homme a récité sur la Scene deux discours que je lui avois donnés, ou plutôt qu'il me pria de lui donner, bien que de lui-même il en eût pû faire de meilleurs.

Le Sieur de la *Gravette*, pour diverses Poësies, où il s'est aussi souvenu de moi, pour m'obliger, bien que je désire peu cette sorte de civilités.

Nicolas *Guéprat*, Augustin, Docteur de Paris, ci-devant Provincial de son Ordre après avoir été Prieur du grand Couvent, pour un Livre de Théologie.

François de la *Gueste*, Archevêque de Tours, fut celui qui après m'avoir admis au nombre des Clercs de son Diocese par la cérémonie de la Tonsure,

DENOMBREMENT.

reçut les Bulles que le Pape Paul V m'avoit accordées à la nomination du Roi Henri IV, pour l'Abbaïe de Baugerais de l'Ordre de Citeaux, que j'ai possedée 68 ans. Ce Prélat député pour les Etats généraux de France en l'année 1614, mourut à Paris en la même année, à qui la Reine Régente donna pour son Successeur Sebastien Galligai, Abbé de Mairmontier, Frere de la Maréchale d'Ancre.

Samuel *Guichenon* de Bresse, pour l'Histoire de sa Province. Il a fait depuis l'Histoire de Savoie.

François *Guiet* Angevin, pour quelques Vers latins; son Terence s'est imprimé depuis sa mort, & M. Menage est dépositaire des autres Livres corrigés de sa main.

Henri Louis *Habert* de Montmor, Conseiller d'Etat, Doïen des Maîtres des Requêtes, pour des Vers excellens qu'il a composés sur divers sujets en Latin & en François. Son érudition est singuliere en toutes choses; & comme il est parfaitement civil, il lui a plû même de m'honorer de quelques Vers très-obligeans: je lui suis redevable de toutes les œuvres de Gassendi que ses soins généreux ont fait imprimer depuis sa mort. Il ne se peut rien imaginer

giner de plus juste & de plus spirituel que toutes les devises qu'on a vues de lui sur divers sujets. DENOMBREMENT.

Germain *Habert* Abbé de Cerisi, pour son Poème des yeux de Philis en Astre. C'est lui qui a fait la vie de M. le Cardinal de Berulle.

Isaac *Habert* Evêque de Vabres, pour divers ouvrages latins en Prose & en Vers. Il a célébré les trois Feux de l'année 1618, aussi bien que les peintures de l'Eglise des Chartreux, & de la Galerie de l'Hôtel Seguier.

Les trois Feux de 1618, furent ceux de l'embrasement du Palais, les Feux de réjouissance qui se firent dans l'île-Louviers, pour la solemnité de la Fête de S. Louis, & ceux de la Comete qui se vit au Ciel.

Un *François Habert* d'Issoudun, qui vivoit sous les regnes de François I & de Henri II, a composé plusieurs Vers, selon l'usage de son tems, c'est-à-dire mauvais, non-seulement pour la versification, sans aucun choix de termes propres, avec des bâillemens continuels, mais encore par le peu d'esprit qui s'y rencontre. Ceux des trois autres regnes suivans n'ont guere mieux valu, si l'on excepte ceux de deux ou trois, où l'on peut dire encore que rien

DENOMBREMENT.

ne se trouve fort parfait. Ce François Habert n'étoit point de la famille de M. de Montmor.

Pierre *Halley*, de la Ville de Bayeux, premierement Poète roïal, & depuis Docteur en Droit Canon, dont l'esprit en toutes choses est parfaitement pénétrant; & quand il juge à propos de défendre quelque opinion que ce soit, il le fait sans peine, qui est un effet ordinaire des disputes éternelles de l'Ecole, dont aussi n'est-il pas toujours nécessaire de se défaire entierement pour beaucoup de raisons de politique & d'utilité. Il m'a donné un Recueil de ses Vers Latins, avec d'autres compositions de doctrine & d'éloquence sur des sujets différens.

François *Hedelin* Abbé d'Aubignac, qui n'étoit pas seulement Théologien & Prédicateur, mais qui s'entendoit parfaitement aux pratiques du Théâtre, dont il a fait des Livres, aussi bien que des Allegories & des Romans ingenieux, pour toutes ses œuvres en Prose & en Vers.

Jacques *Hennequin* de Troies en Champagne, Docteur Regent en Théologie, pour un grand nombre de Thèses soutenues dans la Faculté. C'étoit un Homme à grande Bibliotheque,

comme depuis lui le fut Nicolas *Porcher*, à qui un accident de feu fit perir en cela toute sa joie, & l'une des plus considerables applications de son esprit. DENOMBREMENT.

HENRY IV, Roi de France & de Navarre, m'oblige de le regarder ici non-seulement comme mon Roi, mais encore comme mon premier bienfaiteur, puisque ce fut à sa nomination que M. de Marolles obtint pour moi l'Abbaïe de Baugerais de l'Ordre de Citeaux, n'aïant pas encore atteint l'âge de dix ans; car le Brevet de sa Majesté pour ce Bénéfice me fut accordé dès 1609; & cela par une indulgence toute particuliere de ce grand Prince, m'étant trouvé destiné dans ma famille à la condition Ecclésiastique, pour n'en être pas l'Aîné.

Michel *de la Herpiniere* le Ragois, de Blois, pour des Vers latins dédiés à Monseigneur le Prince.

Charles *Hersent* de l'Oratoire, & depuis Chancelier de l'Eglise de Metz, Prédicateur célebre, pour son Sermon du scandale, & pour son Livre sur le Cantique des Cantiques.

René Yforé, Chevalier, Baron *d'Hervault*, Seigneur de Plainmartin, de qui la bonne mine & le grand air du

DENOMBREMENT.

monde poli égaloient la civilité, ne pouvoit souffrir les diverses créances dans l'Etat : comme il avoit d'ailleurs beaucoup de respect pour le Saint Siege, il en composa quelques Livres, qu'il me fit l'honneur de me donner. Mais depuis, Georges *Ysoré*, Marquis *d'Hervault* & de *Plainmartin*, Lieutenant de Roi en Touraine, son Fils aîné, alla bien plus loin dans les mêmes sentimens, contre les opinions nouvelles, sans toutefois avoir rien fait imprimer. Il étoit aussi très savant dans les Généalogies des Maisons illustres, où il s'étoit rendu versé, après avoir examiné soigneusement toutes les choses singulieres de celles dont il étoit allié. Il s'étoit appliqué aux connoissances du Droit Civil, & n'ignoroit pas le Canonique, non plus que la Théologie scholastique & positive, dont il a laissé l'étude entiere à son Fils l'Abbé, Docteur de Sorbonne, qui prêche savamment. Cependant je sais bien que les Ecrits de M. le Marquis d'Hervault sont nombreux en divers genres, & sur-tout dans les matieres de Religion pour la Controverse, où il s'étoit objecté les plus grandes difficultés de ceux qui ne sont pas de la Communion Romaine.

Pierre *d'Hozier* de Selhon (86) en Provence, Gentilhomme de la Maison du Roi, fut d'une mémoire heureuse. Il me donna l'Histoire de Bretagne de Pierre le Baud, celle de la Maison de Combaud pour M. le Comte d'Auteuil, & diverses Généalogies, outre les belles remarques qu'il fit sur celle de Gondi, dont il induit la descente depuis plus de quatre cens ans. Ce qu'il justifie par des preuves qu'on ne sauroit contester. Mais ce qu'en a écrit le Pere François Senault de l'Oratoire dans son Oraison funebre de Madame la Marquise de Maignelai (87), Tante de M. le Cardinal de Retz, est encore allé plus loin, & prouve même que le Pape Jean VIII étoit de cette Maison. Pierre d'Hozier a laissé deux Fils appliqués comme lui à l'étude & aux recherches curieuses des Généalogies. (88).

DENOMBREMENT.

Constanter *Huguens* de Zuilchom (89), excellent personnage de Hollande, pour son Livre des Poësies latines, qu'il lui plut d'accompagner pour moi de Vers très obligeans. Toute sa Famille est il-

(85) Il étoit de Marseille, & est mort le 1 Décembre 1660.

(87) Charlotte Marguerite de Gondy, Marquise de Magnelay, morte en 1650.

(88) Voïez le Moreri de 1732.

(89) Il faut, Constantin Huyghens de Zuylichem.

lustre, & ses Fils sont savants comme lui.

Gregoire *Huret*, pour ses desseins d'Architecture, avec les feuilles imprimées sur ce sujet.

Louis *Jacob* de l'Ordre des Carmes, pour sa Bibliographie & pour son Histoire des illustres Ecrivains de Châlons sur Saone, d'où il étoit : il eut été capable de continuer les desseins commencés des sieurs du Verdier & de la Croix du Maine touchant la Bibliotheque des Livres françois, aïant tous deux écrit en même tems sur ce sujet dès l'année 1584, le nombre de ces sortes d'ouvrages s'étant augmenté depuis dans une quantité prodigieuse.

Ambroise *Janvier* Bénédictin de la Congrégation de S. Maur, pour son Livre de Rabbi Kimhi sur les Pseaumes.

Monsieur le Comte de *Jonzac*, de qui la vie a été si courte pour les belles choses qu'il a faites, dont il n'a pas joui, & dont je pris sujet de composer des Epigrammes de quatre Vers pour joindre à ses Fables de Métamorphoses d'Ovide, qu'il avoit tournées si élegamment, & qu'il seroit à souhaiter qu'elles fussent rendues publiques par l'impression. J'ai des Vers de lui, parfaitement obligeans.

Claude Comte *de Jussac*, dont j'ai parlé en divers lieux de mes Ouvrages, pour des Vers aussi très polis dignes de son bel esprit, & pour des considerations qu'il m'a données sur l'œconomie du Poème de l'Eneïde, où il fait paroître un grand jugement

Dénombrement.

Christophe *Justel*, Secretaire du Roi, pour son Histoire d'Auvergne.

Henri *Justel* son Fils, qui égale son Pere en mérite & en vertu, & qui reçoit chez lui tous les jours tant de marques de l'estime qu'on en fait, par les fréquentes visites qu'on lui rend, pour ses Conciles d'Afrique, dont il m'a voulu enrichir. (90).

Claude *le Laboureur*, Prieur de l'Isle-Barbe, pour les Antiquités de son Abbaïe, qu'il appelle les *Masures de l'Isle-Barbe*, où il écrit que l'on a tenu qu'elle a été bâtie par S. Longin Martyr, du païs de Cappadoce, qui fut ce Soldat qui perça le côté de Notre-Seigneur, & qui dédia son Oratoire à l'Apôtre Saint André, qui devoit être encore vivant (91), ce qu'il essaie pourtant de réfuter; faisant voir d'ailleurs que l'Eglise de cette Abbaïe est dédiée à Dieu, sous l'invocation de S. Martin.

(90) Il est mort à Londres en 1693.

(91) Pure fable.

DENOMBREMENT.

Jean *le Laboureur*, vertueux & ſavant Abbé, pour ſes Hiſtoires de Charles VI, de Guébrian, de Caſtelnau, de Pologne, & autres Ecrits conſiderables.

Louis *le Laboureur*, Bailli de Montmoranci, aſſez connu par toutes les excellentes qualités de ſon eſptit, Frere aîné de l'Abbé, pour ſon Poème de Charlemagne, & pour ſes prérogatives de la Langue françoiſe (92), & autres œuvres en Proſe & en Vers, où il y a une piece entre pluſieurs, par laquelle il lui a plu d'honorer mes écrits, & ſe lit dans ma verſion de Stace.

Jean *de Lamon*, d'une famille Ecoſſoiſe, Abbé de Châtre en Perigord, Prédicateur éloquent; pour ſa belle remontrance à Meſſieurs du Clergé, pour porter ſes juſtes plaintes au Roi ſur le ſujet de ſon Abbaïe, qui lui fait exercer une patience digne d'admiration.

Gilles *de Launai*, qui enſeigne la Philoſophie avec une méthode facile, pour ſes Eſſais phyſiques du monde en général, & pour d'autres Traités ſur cette matiere, écrits poliment en François.

(92) Le titre eſt: Avantages de la Langue françoiſe ſur la Langue latine, 1669, *in*-12.

Jean *de Launoy*, Docteur de Paris de la Maison de Navarre, Fils de Pierre de Launoy & de Michelle Jean, naquit en Valdesie au Diocese de Coutances le 21 jour de Décembre 1603, prit les Ordres sacrés à Paris en 1634, & le Bonnet de Docteur au mois de Juin de la même année, aïant été élevé aux études à Coutances par Guillaume de Launoy, Promoteur dans l'Officialité. Son nom est admirablement connu, aïant été le plus célebre Critique de son tems en matieres Théologiques. Comme j'avois beaucoup de part en son amitié, il m'a donné de ses ouvrages jusqu'à 62 volumes en Latin & en François, où il a fait une provision d'une étude solide pour tous ceux qui aiment les recherches de la vérité, que d'autres ont essaïé quelquefois d'obscurcir, ou que les tems avoient enveloppée dans les ténebres où elle demeuroit ensevelie.

DENOMBREMENT.

M. *Lentin* (93), Conseiller au Parlement de Dijon, pour la docte Préface latine de Claude Saulmaise, sur l'Histoire latine de Pline.

Pierre *Lignage*, de Chaalons en Champagne, a fait des Vers latins que

(93) Il faut *Lantin*. Voïez la Bibliotheque des Auteurs de Bourgogne.

DENOMBREMENT.

jai reçus de ſa main. Il avoit deſſein de remplir les lacunes de Petrone, & s'eſt perſuadé qu'il en étoit venu à bout; ce que j'eus de la peine à croire, tenant la choſe impoſſible pour la faire heureuſement. Il diſoit auſſi d'avoir fait une Verſion entiere de cet Auteur aſſez difficile, ce qui n'a pourtant point paru : mais au lieu de cela, on a vu ſa Traduction des Tragédies de Seneque, diſtribuées en dix petits Volumes; ce qui l'avoit rendu digne d'être de l'Académie françoiſe, s'il eût voulu y penſer tout de bon, parce, diſoit-il, qu'il y avoit des Amis. Il a écrit depuis quelques Hiſtoires des Païs du Nord, qui n'ont pas eu tout le ſuccès qu'il en pouvoit deſirer, pour n'avoir pas aſſez gardé le reſpect qui eſt dû aux Puiſſances ſouveraines. Cet Ouvrage dédié à M. de Lamoignon, premier Préſident.

François Pajot *de Liniere*, d'une Famille noble de la Robe; car ſon Pere étoit Conſeiller au grand Conſeil, Fils d'un Maître des Comptes de Paris. Son beau naturel a produit juſqu'ici pluſieurs Vers tournés d'une maniere enjouée, & quelquefois aſſez piquante, dont quelques-uns ſe liſent dans des Recueils de Poéſie du tems : je n'en ai point eu de ſa main. Il me vient de

montrer une Piece qu'il a faite pour le Roi, où il lui parle de ses roïales libéralités vers les bons Poètes, auxquelles il aura peut-être part un jour, s'il est aussi heureux, qu'il paroît passionné pour sa gloire. J'en ai vu une autre de lui à la louange de M. le Tellier, Chancelier de France, laquelle je tiens digne de l'estime d'un si grand Personnage, qui fait aussi du bien à ces Messieurs, quand il le juge à propos (94).

DENOMBREMENT.

Jean *des Lions*, Docteur de Sorbonne, Doïen de Senlis, pour son Sermon de l'Assomption de Notre-Dame, contre les sentimens de son Evêque (95).

Michel *de Loir* (96), de Caen, Docteur, Régent de l'Ecole de Droit canon, pour son Livre, *de Pactuum & Contractuum Idea methodica*.

Nicolas *du Loir*, de Paris, pour son Livre des Voïages de l'Orient.

Jacques *du Lorens*, pour ses Satyres.

Autre *du Lorens*, Angevin, pour ses Problêmes mathématiques, & pour quelques Vers qu'il faisoit; tels que ceux qu'il composa pour les Etats de Hollande, dont il attendoit plus de re-

(94) Ce Poète est mort en 1704.

(95) Voïez les Mémoires du P. Niceron; & sur-tout le Tome XX.

(96) C'est *de Loy*.

DENOMBREMENT.

cours qu'il n'en pût espérer de son propre Païs ; où il disoit que rarement les excellens Hommes sont reconnus.

*LOUIS XIII*, Roi de France & de Navarre me combloit des biens de la fortune, en considération de M. de Marolles si j'en eusse été digne. Dès l'année 1624 il consentit à une nomination pour moi à l'Evêché de Limoges, que lui demanda M. le Duc de Nevers; mais l'avis de la mort de M. de la Marthonie qui en étoit Evêque, ne se trouva pas véritable. Puis il eut la bonté d'accorder pour moi par deux fois l'Abbaïe de Villeloin, qui vaqua enfin par la mort de M. de Cornac, en l'année 1626 : & par le moïen de ce Bénéfice, il trouvoit bon encore de m'accorder l'Archevêché d'Aix, par la démission de M. le Cardinal de Lyon, si M. de Marolles ne l'eût point empêché, pour des raisons domestiques, où je ne fis point de résistance.

*LOUIS XIV*, Roi de France & de Navarre, que je vis baptiser à Saint-Germain-en-Laye, peu de jours avant la mort du Roi son Pere, & tenir ensuite son premier lit de Justice pour déclarer Régente la Reine sa Mere, & qui depuis, pour toutes ses grandes actions, a mérité plus d'éloges & plus de titres

glorieux, que toute la terre ne s'est efforcée de lui en donner, m'a fait beaucoup de grace de consentir enfin à ma démission de deux Eglises que je possédois, sans autre raison de mon côté, que de n'avoir pas mérité d'avoir d'autres marques de ses bontés & de sa magnificence roïale, qu'il a fait sentir avec tant d'abondance pour tous ceux qui en sont dignes.

Un Lithuanien, nommé *Lubienieski*, Homme d'esprit, & zélé dans sa créance, touchant son Livre de la Doctrine des Sociniens, qui étoit la sienne.

Jacques Augustin *Lubin*, de Paris, Augustin de la Province de Bourges, Prédicateur & Géographe du Roi, comme il se qualifie lui-même dans les Cartes géographiques qu'il a gravées de sa main, ou qu'il a dessinées, s'y appliquant avec soin, comme il s'en voit beaucoup de Descriptions. Il a travaillé sur le Livre des Villes de Stephanus (97); mais cet Ouvrage n'est point encore imprimé. Il m'a donné quelques Mémoires des Ecrivains de son Ordre, & quelques Figures des Maisons religieuses de sa Congrégation, dont il a fait les desseins qu'Albert Flament a gravés. Ce Pere fut baptisé sous le nom

(97) C'est-à-dire, d'Etienne de Byzance.

DENOMBREMENT.

de *Jacques*, qui lui fut ôté, quand il se fit Religieux, pour celui *d'Augustin*, selon la coutume dont plusieurs Religieux des nouvelles Congrégations ont voulu user; car les Anciens ne l'eussent jamais fait ainsi, ni Saint Augustin même, qui se tenoient heureux d'avoir été faits Chrétiens, sous tel & tel nom de quelque Langue ou quelque Païs qu'il fût; mais tout est bon par les raisons que la Théologie scholastique ne manque jamais de fournir à tous ceux qui en ont besoin. De tous les noms des Païens, il s'est fait des Chrétiens & des Saints.

Michel *Lutier*, Prieur de Crosilles, & Prévôt d'Antoni dans l'Eglise de S. Martin de Tours, savant dans les Lettres humaines, pour plusieurs Livres curieux qu'il voulut bien me donner, pour une reconnoissance de pure gratitude. Ce qu'il accompagna de Vers latins, & du Théâtre géographique d'Ortelius qui est un Livre bien fait, & que j'ai toujours estimé sans présumer si fort de son savoir sur ce sujet, que quelques-uns qui sont venus depuis.

Dom Jean *Mabillon*, Bénédictin de la Congrégation de S. Maur, homme savant & laborieux pour l'Histoire la-

tine des Illustres de son Ordre, en plusieurs Volumes *in-folio* (97). DENOMBREMENT.

Gabriel *Magdelenet*, de Nivernois, pour toutes ses Poésies latines qui sont écrites avec beaucoup de politesse.

Le sieur *Mahan*, Docteur de Sorbonne, Chanoine & Official de l'Eglise de Tours, pour un Livre concernant le Réglement du Diocèse. C'est lui qui a composé en Latin l'Histoire des Archevêques de Tours *in-folio*.

Le R. Pere Louis de *Mainbour* (98), Prédicateur célébre, pour ses Livres de la vraie Religion. Il en a fait d'autres de l'Arianisme, des Iconoclastes, des Croisades, où il paroît beaucoup d'esprit.

Theodore *Mainbour* (99), d'une famille de Lorraine, de l'ancienne noblesse, comme le Pere Jésuite son Cousin, & versé dans la connoissance de l'Ecriture sainte, pour sa réponse au Livre de Controverse de M. le Cardinal Duc de Richelieu, sous le nom du sieur de la Ruelle, du tems qu'il n'étoit pas encore de la Communion romaine; avec une Préface de Samuel des Marais (1). Son inclination le

(97) Ce sont les *Acta Sanctorum Ordinis S. Benedicti*. Voïez la vie de Dom Mabillon, par Dom. Thierri Ruinart.

(98 Il faut *Maimbourg*.

(99) Maimbourg.

(1) Des Marets.

DENOMBREMENT.

porte peu dans l'estime des Ouvrages poëtiques, & sur-tout en François, de quelques beaux Vers qu'ils pussent être soutenus ; ce qu'il a de commun avec un nombre étonnant de personnes d'érudition, qui ne les aiment point du tout, bien qu'ils fassent semblant de les aimer.

François *le Maire*, pour des Vers latins, à très illustre Seigneur Cesar d'Estrées Evêque de Laon. Cet Auteur a voulu toucher dans la même Piece quelque chose qui me concerne, & m'y fait beaucoup d'honneur.

M. *le Maistre* de Sacy, pour son excellente Version du nouveau Testament, qu'on appelle *la Version de Mons*. Il a fait aussi des Traductions élégantes des Livres de Salomon, de Samuel, & d'Isaïe (2) ; & par tout, sa plume porte avec elle une grande recommandation. Cependant quelques-uns se sont émus contre le premier Ouvrage, où cet Auteur ne marque point son nom.

Gabriel *du Maits* (3), Fils de M. du Maits, Doïen de la Cour des Aides, pour un Livre des propositions de Mathématiques en 1667.

Pierre *de Marbeuf* de Rouen, pour

(2) Il a traduit toute l'Ecriture sainte.

(3) C'est du May.

ſes Poéſies latines & françoiſes, dediées à Antoine de Bourbon Comte de Moret, dès l'année 1620.

Pierre *de Marca*, Préſident au Parlement de Pau, Conſeiller d'Etat, depuis Evêque de Conſerans, Archevêque de Toulouſe & de Paris ſucceſſivement, pour ſon Livre intitulé *Concordia Saderdotii & Imperii*, & pour ſon Hiſtoire de Bearn; il a bien voulu marquer mon nom dans le premier Livre, ſur un point d'Hiſtoire aſſez ſingulier. Ce Prélat, l'un des plus ſavans hommes de ſon tems, avoit une douceur dans la converſation, qui paſſe tout ce qu'on s'en pourroit imaginer.

Pierre *de Marcaſſus*, premierement Profeſſeur en Eloquence, aiant régenté dans cette qualité au Collége de la Marche, pour ſon Eromene, qui eſt une Piece de Théâtre, ſon Hiſtoire grecque, ſon Argenis, ſon Nonnus, dont je lui ſuggerai la penſée, mais qu'il ne ſuivit pas, comme je me l'étois imaginé, outre qu'il n'en a imprimé que les deux ou trois premiers Livres, de quarante-huit qui compoſent les Dyoniſiaques de ce Poète Grec. J'ai reçu encore de ſa main quelques autres Ouvrages en Proſe & en Vers, Latins & François, avec ſa Verſion des Buco-

liques de Virgile dediée au Maréchal de Bassompierre ; il a fait aussi celle des Odes d'Horace, & d'une Elegie d'Ovide sur la mort de Tibulle. Il avoit dessein de faire traduire Tacite par son Fils, pour enchérir sur la Version de d'Ablancourt. De son tems écrivirent le jeune *Moliere*, qui fit la Polixene ; & l'un & l'autre Porcheres, le premier qui fit une partie des devises du Carouzel de l'année 1612, & qui en écrivit aussi l'Histoire.

François *Marchetti*, pour son Histoire de la vie de Jean Baptiste Gault, Evêque de Marseille.

Jean *des Marets*, pour ses Délices de l'esprit, & pour quelques autres Ouvrages en Prose & en Vers, du tems que je n'étois pas brouillé avec lui, comme je le fus depuis, à cause qu'il prit contre mon sens ce que j'avois écrit de son Poème de Clovis, que je n'avois pas mis au-dessus de l'Enéide, bien que je l'eusse estimé, & que je l'eusse en effet trouvé digne de lui. Cet Auteur a fait des Comédies, & entre autres les *Visionnaires* qui plurent à la Cour, & sur-tout au Cardinal Duc, qui aimoit la Comédie & les Comédiens excellens, comme le Roi les aime encore aujourd'hui, faisant pour

cela même des dépenses roïales, non-seulement dans la magnificence des Théâtres, mais encore dans l'entretien des personnes emploïées à cette sorte de divertissement. Cependant quelques Théologiens ont fait scrupule pour la conscience, à ceux qui font la Comédie. Je ne sais si ce n'est point avec un peu trop de sévérité (4), parcequ'à le bien prendre, on ne sauroit presque faire autrement que de l'étendre sur tous ceux qui vont à la Comédie, & qui dans les Dignités ecclésiastiques l'autorisent par leur exemple & par leur crédit, ou par la puissance de leur protection. Cela pourroit aller un peu loin, & la Comédie en elle-même semble ne mériter pas un traitement si rigoureux, témoin celles des Anciens & des Modernes, où des Peres & des Religieux qui sont pieux & savans, ont beaucoup de part. Nous en avons de telles en Grec & en Latin, aussi-bien qu'en François, en Espagnol & en Italien. Il est vrai que la licence de quelques Païens en doit être bannie, telle qu'il est aisé de la con-

DENOMBREMENT.

(4) On a prouvé les dangers des Spectacles, & ce qui oblige à les condamner, dans un grand nombre d'Ecrits fort solides. Voïez ceux du grand Prince de Conti, de MM. Nicole, Bossuet, &c.

DENOMBREMENT.

noître par le Livre des Spectacles de Martial, comme je l'ai remarqué dans la Version que j'en ai faite en Prose & en Vers.

Roland *des Marets*, Frere aîné de Jean, pour son Livre d'Epîtres latines adressées à diverses personnes de Lettres, où il a voulu que je fusse aussi marqué.

Cesar Auguste *Margotin*, Prédicateur, pour un de ses Sermons imprimés, & pour divers Ecrits & Lettres réciproques de lui, & de M. de Rebé, Archevêque de Narbonne, qui ne lui rendoit pas la justice qu'il s'étoit promise de son équité.

Le Sieur *Marigni*, de Nevers, du nom de Carpentier, agréable esprit connu de toute la Cour après ses voïages d'Italie & de Suede, pour divers Ouvrages de Poésies d'un caractere enjoué, où le sel de la Satyre se trouve quelquefois mêlé avec la raillerie fine, & toujours avec le beau tour du Vers.

Michel *de Marillac* Garde des Sceaux de France, m'accorda benignement le Privilége du Roi pour ma Version de la Semaine sainte, dont le nombre des éditions est incroïable. Elle fut approuvée par quelques Docteurs, qui n'avoient pas sans doute les mêmes

sentimens sur ces sortes de matieres, que plusieurs autres ont eus depuis. DENOMBREMENT.

Monsieur *Marin*, Bénédictin, Docteur de Paris, pour son Livre de l'Histoire de l'Abbaïe de Lerins, d'où il étoit Religieux, & est mort depuis auprès de M. de Piancour, Abbé Régulier de la Croix S. Leufroy.

Claude *Marsaut*, Religieux Bénédictin, pour quelques Vers latins obligeans, & pour des Livres qui furent le prix de ses études, quand il étudioit au Collége à la Fleche sous les Peres Jésuites.

Seraphin le Bossu, Chevalier Sr. *de Marsai*, Gouverneur de Gien, Fils de Simon le Bossu, Conseiller du Roi en ses Conseils & Maître des Comptes, pour un Traité qu'il avoit fait de la pente des eaux.

Jean *Marteau*, bel esprit de Tours, pour son Livre de la Morale en François, & pour des Vers latins qu'il faisoit facilement.

Le Sieur *Martin* m'a donné ses Déclamations de Quintilien.

Le R. P. Claude *Martin* de Tours, Bénédictin Reformé, Assistant de son Général, & depuis Prieur de S. Denys en France, pour deux Volumes de ses Méditations chrétiennes pour tous les

tems de l'année, dediées à la Reine.

Louis *Martinet*, Aide des Cérémonies, qui se plaît à faire des Vers & qui les fait bien, pour son Poème qu'il nomme le Tombeau de M. de Turenne, sans parler de plusieurs autres Pieces qu'il a faites pour la gloire du Roi.

Monsieur *Mascaron*, Provençal, Avocat au Parlement d'Aix, Pere de Jules Mascaron Ev. de Tulles, pour une Piece d'Eloquence qu'il composa pour M. le Cardinal de Richelieu.

Louis *le Masson*, plus sincere qu'il ne fut éclairé dans son zèle, s'étant dépouillé de tout, me donna son Apologie. Il avoit été Aumônier de feu M. le Comte, qui mourut à la guerre de Sedan.

Jean *Maury*, du Païs des Cevenes, pour ses Poésies latines, qui sont en grand nombre sur divers sujets du tems, sans parler de ses belles Paraphrases en Vers sur les Livres de Salomon & de Job; les premieres dédiées à M. de Choiseul, Evêque de Tournai : il y a aussi de lui quelques Vers françois.

Jean *Maurin*, de Châtillon-sur-l'Indre, Docteur en Médecine de la Faculté de Paris, pour quelques Vers latins de lui imprimés sur des occasions du tems.

François *Ménard*, Toulousain, Président d'Aurillac, pour quelques-uns de ses beaux Vers, devant qu'on en eût fait un Recueil entier, & pour le Tome de ses Lettres.

Louis Odespunck *de la Meschiniere*, né à Chinon, fut souvent emploïé dans les affaires du Clergé, dont il me donna les cinq Livres qu'il fit imprimer dès l'année 1638. J'eus encore de lui ce qu'il composa des Ordres de Chevalerie, & les Discours qu'il mit au jour touchant les Recueils d'Estampes qu'il avoit faits en plusieurs Volumes, lesquels n'ont pas conservé toute l'estime que son travail avoit mérité.

Jean *Megret* (5), Trésorier de France à Moulins, moins heureux dans les prospérités de la fortune, que dans la tranquillité de son ame, & dans la douceur de son esprit; né d'une bonne Famille, originaire de Lyon, d'où étoit aussi sorti Jean *Megret*, Président au Mortier du Parlement, sous le Regne de Henri II, sans laisser de postérité; & d'où étoit encore Louis *Megret*, savant Homme, environ le même tems des Traducteurs de Polybe, & de quel-

(5) On écrit, *Meigret*, ou *Maigret*. Louis est fort connu. Voïez le Tome I. de la Biblioth. françoise & l'Hist. littér. de Lyon, Tome II *page* 786.

DENOMBREMENT.

ques autres Livres Grecs. Celui-ci s'est appliqué principalement aux connoissances des Familles & des Armoiries. Il fait des Vers latins, & en a fait plusieurs sur divers sujets du tems, & même quelques-uns pour moi, au sujet de mes Livres, sans les avoir mérités. Il est allié de plusieurs bonnes Familles de Paris.

Le R. P. *Meige* (6), Bénédictin, Prédicateur, pour son Histoire de Sainte Gertrude. Il a travaillé sur les Pseaumes qu'il a tournés en François. Son Frere Dominicain, bon Prédicateur, m'a donné une réponse modeste & judicieuse contre un Libelle présenté contre lui par les Curés d'Amiens, à cause de quelque Doctrine qui n'étoit pas conforme à leurs sentimens, laquelle il avoit débitée dans ses Sermons.

Claude *Melan*, Peintre excellent, & Graveur admirable, pour plusieurs belles Estampes de sa main.

Gilles *Menage*, Angevin, l'amour & les délices de son Païs, de l'Académie de la Crusca de Florence, & qui fait lui-seul une Académie entiere. Sa conversation & ses beaux Livres lui ont fait plusieurs Amis de toutes les parties

(6) Dom. Antoine Joseph *Mége*. Voïez la Biblioth. des Ecriv. de la Congrégation de S. Maur.

parties du Monde. Il m'a donné plusieurs Volumes de ses Œuvres diverses en Prose & en Vers, où il y en a de Grecs, de Latins, d'Italiens & de François. Son Commentaire sur Diogene de Laerce accompagne la belle Edition de cet Auteur, qui fut faite en Angleterre. Il n'y en a point qui ait davantage travaillé que lui sur la Langue françoise. DENOMBREMENT.

Monsieur *Menard*, ancien Maire de Tours, pour son Livre de Chronologie. Ce Personnage savant a beaucoup de recherches de l'antiquité, & fait de beaux Vers latins, plusieurs desquels ont été estimés de M. Gaulmin qui s'y connoissoit parfaitement.

Jules Pilet, *de la Menardiere* (7), Lecteur du Roi, pour son Recueil de Vers françois, où sont plusieurs Epigrammes traduites de l'Anthologie des Grecs, & pour des Vers latins obligeans, entre plusieurs autres, où il se plaisoit grandement. Il a fait aussi une Poétique & une Version du Panégyrique de Trajan. Quelques Ouvrages de de lui n'ont pas encore vu le jour.

Le R. P. *Menestrier*, Prédicateur Jésuite, de la Province de Lyon, pour son

(7) Hippolyte Jules Pilet de la Mesnardiere. Voïez l'Hist. de l'Acad. françoise.

Livre de l'Art véritable du Blazon, ou de l'usage des Armoiries, dédié à Monseigneur le Dauphin. Il a fait beaucoup d'autres Ouvrages, & un entr'autres, des Antiquités de Lyon.

Antoine *Menjot*, Médecin du Roi, pour son Livre des Fievres malignes, par les mains de M. Conrart, son Ami & le mien.

René *de Menou*, de Charnisai, pour son Livre de la Pratique du Cavalier, avec le Manége roïal d'Antoine de Pluvinel, où il est fait une description du fameux Combat à la lance de Claude de Marolles, à qui je dois ma naissance, mon élevation, & le peu de bien qui me reste.

Jacques *Mentel*, Médecin de Paris, pour son Livre de l'invention de l'Imprimerie (8), & pour son Fragment de Petrone, trouvé dans une Bibliotheque de Dalmatie.

Nicolas *le Mercier*, Rhétoricien du College de Navarre, pour son Livre *de conscribendo Epigrammate.*

Laurent *Mereau*, Avocat au Siege Présidial de Châtillon-sur-l'Indre, pour quelques Vers obligeans, latins & françois.

(8) *Jacobi Mentelii, Patricii, Castro-Theodoricensis, de verâ Typographiæ origine Parænesis.* in-4. 1650.

Marin *Merſene*, de l'Ordre des Minimes, Ami de tous les Savans, & entr'autres de Gaſſendi, ce qui n'eſt pas une petite marque de ſon mérite, pour un Traité de Muſique d'entre pluſieurs qu'il avoit faits, leſquels ſont tous recueillis dans le corps de ſes Ouvrages imprimés *in-folio*. DENOMBREMENT.

François Eudes *de Mezerai*, de Normandie, Hiſtorien connu de toute la terre, pour ſon Abrégé de l'Hiſtoire de France en trois Volumes. Il eſt Secrétaire de l'Académie françoiſe, depuis la mort de M. Conrart; & il eſt commis avec peu d'autres, pour examiner les Livres qui ſe donnent au Public.

Theophile Brachet *de la Milletiere*, pour toutes ſes Œuvres dans le pieux deſſein qu'il eut de réunir les deux Religions, dont le ſuccès eſt mal-aiſé à eſpérer, de la façon que les choſes ſont.

Meſſire Mathieu *Molé*, Garde des Sceaux de France, après avoir été Procureur général, & enſuite premier Préſident, où ſon intégrité & ſa grande capacité ont ſoutenu la dignité de ces Emplois, a bien voulu plus d'une fois me donner des marques qu'il ſouffroit mes petits Ouvrages, & m'accorda le Privilege du Roi pour l'Edition de ma

DENOMBREMENT.

Verſion de toute la Bible, avec des remarques, ſur quoi on travailloit diligemment, quand il vint à mourir ; & comme on en étoit à la fin du Lévitique, cet Ouvrage fut arrêté, & le Privilege fut révoqué par ſon Succeſſeur, pour des raiſons ſecretes que j'ai peine à croire ; & ainſi, aïant été ſuſpendu, il eſt demeuré imparfait, & ne verra peut-être jamais le jour.

Madame de *Monbel* Louiſe Taveau de Mortemer, Fille du Sieur de la Cheze & de Saint Martin la Riviere, en Poitou, alliée dans ma Famille, puiſqu'elle eſt Veuve de Roger *de Monbel*, Frere d'Antoine de Monbel, Sieur de Champeron, Mari de Charlotte de Menou ma Niece. Cette Dame s'étant appliquée aux Vers, où elle réuſſit admirablement, il ſemble qu'elle ait quitté le ſoin de beaucoup d'autres choſes plus importantes. Je lui dois un Recueil conſidérable de ſes Poéſies, écrit à la main, où tous les Vers me paroiſſoient naturels, ingénieux & bien tournés. Il y en a même quelques-uns dont elle a bien voulu m'honorer ; comme il s'y en lit avec des Lettres agréables & des Portraits naïfs pour Madame de Guiſe, Abbeſſe de Montmartre, Madame d'Humieres, Mademoiſelle de

Maneville, Madame des Houlieres, M. de Montresor, M. Bourdelot, Abbé de Massé, Messieurs les Abbés de V. & de Challivois, Messieurs Sorel, Cotin, Girard, Lignieres, Vaucelles, un Président, & quelques autres qu'elle ne nomme point, où elle comprend encore une Dame, sous le nom d'*Oralie*; & y joint un Dialogue plein d'esprit, de Cyrus & de Thomyris, avec des Vers de Madame des Houlieres, & de presque tous ceux que j'ai nommés. DENOMBREMENT.

Monsieur le Duc *de Montausier*, Charles de Ste Maure, Chevalier des Ordres du Roi, Duc de Montausier, Pair de France, Gouverneur de Normandie, dont les belles connoissances égalent la grandeur des sentimens; pour quelques-unes de ses Lettres parfaitement obligeantes, & toutes écrites d'un style si propre & si juste, qu'il ne se peut rien lire de plus élégant. Je sais bien qu'il a écrit beaucoup d'autres excellentes choses en Prose & en Vers, dans l'une & dans l'autre Langue; mais ces choses-là même ne sont pas communiquées à tout le monde, parcequ'il est infiniment au-dessus de la vanité qui se pourroit chercher dans cette sorte de gloire.

Baltazar *de Monconis*, qui avoit

DENOMBREMENT. beaucoup voïagé, Frere de M. de Liergue, de Lyon, curieux & diligent Observateur de toutes les singularités de la nature, m'a fait part des Rélations de ses Voïages, où il n'avoit pas négligé de dessiner de sa main beaucoup de lieux qu'il avoit vus.

Franç. *de Montholon*, Seigneur d'Aubervilliers, célebre Avocat au Parlement, pour quelques Ecrits & Plaidoïers pour Mesd. les Princesses de Mantoue.

Pierre *de Montmaur*, Professeur du Roi en Langue greque, pour plusieurs Devises & Inscriptions latines, qui sont presque toujours dans des allusions aux noms, & dans des choses à double sens, où son esprit se plaisoit grandement.

Monsieur *de Morangis*, Conseiller d'Etat, d'une vertu sincere, & plein de grands sentimens d'honneur & d'affection pour ses Neveux, Enfans de M. le Président de Barillon, tous élevés dans des Emplois dignes de leur nom & de leur propre mérite, m'a donné un Recueil de ses dernieres Pensées chrétiennes, peu de tems avant sa mort.

Monsieur *du Morhier* (9), Gentilhomme de beaucoup d'érudition, pour quelques Rélations de ses Voïages du Nord, & pour son Livre écrit en Latin,

(9) C'est du Maurier.

de l'ancienne prétention de ceux de la Maison d'Autriche, pour s'acquérir l'autorité principale sur toute la Mer Baltique, dédié à M. le Cardinal Mazarin.

Le R. P. Gatien *de Morillon*, né d'une Famille noble de Touraine, Bénédictin réformé, pour divers Livres de ses Poésies françoises, c'est-à-dire, son Job, son Salomon & son Tobie, où sa politesse est allée au-delà de tout ce qu'on en pourroit dire pour le louer.

Le R. P. Jean *Morin*, de l'Oratoire, né de la Ville de Blois, Homme d'une érudition consommée, pour son Histoire de Constantin.

Jean-Baptiste *Morin*, Mathématicien, Professeur du Roi, né de la Franche-Comté, pour son Livre *de Deo*, & quelques autres Traités en Latin, comme celui des Longitudes.

Barthelemi *Morin*, Prêtre modeste & plein de vertu, pour quelques Hymnes de l'Eglise.

Pierre *Morin*, Floriste de Paris, Homme ingénieux & plein d'esprit, pour son Livre de la culture des Fleurs.

Alex. *Morus*, pour un Poème latin, en l'honneur des Couches de la Vierge.

François *de la Mothe le Vayer*, Parisien, Conseiller d'Etat ordinaire, Précepteur de son Altesse roïale Monsei-

DENOMBREMENT. gneur le Duc d'Orléans, pour toutes ses Œuvres, d'une érudition consommée. Il se voit de lui trois Lettres d'Observations sur la Langue françoise, contre le Livre des Remarques sur la même Langue, composé par Claude Favre, Sr de Vaugelas, Baron de Peroges, Fils du Président Favre de Chamberi. Ce Vaugelas, esprit pieux & modeste en toutes choses, qui a fait une Traduction de Quinte-Curce, où il disoit lui-même avoir emploïé plus de trente ans, s'étant formé autant qu'il avoit pu sur le style de Coefteau, qu'il estimoit autant pour la Prose, que celui de Malherbe pour les Vers.

Monsieur l'Abbé *de la Mothe le Vayer*, son Fils, pour sa Traduction de Florus, & pour son *Parasite Mormont*; il a fait aussi quelques Vers pour la gloire du Roi : & son Cousin M. de Boutigni, Maître des Requêtes, est également recommandable par ses excellentes qualités; & comme il a été éloquent dans le Barreau, il s'est encore signalé par les beaux Livres qu'il a faits (10).

Monsieur le Comte *de Moussi*, de l'ancienne Maison des Boutillers (11)

(10) On en trouve le Catalogue à la tête de la derniere Edition de son Traité de l'autorité des Rois, *à Paris*, chez Martin.

(11) Ou Bouthilliers.

de Senlis, m'a honoré de son amitié & de plusieurs Vers françois, au sujet de mes Ouvrages. Ce Seigneur en avoit fait plusieurs autres très agréables, qui ne verront peut-être jamais le jour, non plus que les Nouvelles & les Historiettes qu'il avoit inventées, écrites d'un style aisé & naturel. DENOMBREMENT.

Simeon *des Muis* (12), d'Orléans, Professeur en Hébreu, pour son Livre des Pseaumes.

Robert *Nanteuil*, de Reims, Peintre excellent, pour quelques Portraits choisis & gravés de sa main, & pour plusieurs Vers de piété & d'autres à la louange du Roi & de la Reine, tournés d'une maniere élégante, & si fine, qu'il y a sujet de s'en étonner.

Gabriel *Naudé*, Bibliotéquaire de M. le Cardinal Mazarin, pour ses Œuvres latines, en Prose & en Vers; il excelloit dans la connoissance des Livres, & étoit savant.

Monseigneur Henri de Savoie, Duc DE NEMOURS, qui m'honoroit de sa bienveillance, trouva bon de me communiquer ses pensées pour les Tournois, les Spectacles & les Ballets, qu'il fit dessiner par le Peintre Daniel Rabel, qui excelloit en ces choses-là, & me

(12) C'est *de Muis*.

DENOMBREMENT.

donna libéralement quelques Livres d'Estampes, imprimés en Italie sur ce sujet, lesquels ont depuis passé dans la Bibliotheque du Roi, avec tout le grand Recueil que j'avois fait dans cette sorte de curiosité, & que j'ai renouvellé depuis.

Monseigneur Charles de Gonzagues & de Cleves Duc DE NEVERS, depuis Duc de Mantoue, m'obligea d'écrire quelque chose de son Ordre de la Milice chrétienne, je lui obéis à son gré, ce qui, aïant été approuvé de l'avis du Pere Joseph Capucin, depuis Ministre d'Etat, il le fit imprimer avec l'habit de l'Ordre, & m'en donna des Exemplaires avec quelques Livres curieux sur ce sujet.

Très excellente Princesse Madame Louise Marie de Gonzagues de Mantoue, sa Fille aînée, Duchesse DE NEVERS, depuis Sérénissime Reine de Pologne, m'a honoré de plusieurs Lettres écrites de sa main, d'un style pur & fleuri, comme elle n'en écrivoit point d'autres, & que tout ce qu'elle faisoit étoit parfaitement agréable & spirituel. Je dois aussi à ses bontés son Portrait original de la main de Ferdinand, & quelques autres Portraits excellens des Princes de sa Maison, avec une

Médaille d'or du Roi de Pologne son Epoux, quand elle fit son Entrée à Dantzick, outre les grands Vases d'argent doré, ciselés, que j'eus de ses libéralités, & que j'ai long-tems gardés.

DENOMBREMENT.

Le jeune *Nievil*, Gentilhomme d'une espérance merveilleuse, & mort en la fleur de son âge, ne doit pas être oublié de moi dans ce Dénombrement; car il m'aimoit, & avoit de l'esprit infiniment; les Vers naturels & faciles que j'ai de lui, ne me permettent pas d'en douter.

Monsieur *des Noyers*, né en Champagne, Secrétaire de la Sérénissime Reine de Pologne, lequel par sa vertu & par son esprit s'étoit rendu digne de l'honneur qu'il avoit reçu de cette grande Princesse; & son application de lui-même aux choses de la Mathématique, l'a fait chérir en France & ailleurs des plus habiles dans cette profession, où il eut des Amis illustres. J'ai reçu de lui souvent non-seulement des Lettres obligeantes pendant la vie de la Reine sa Maîtresse, mais encore beaucoup de choses touchant les singularités de l'Histoire de Pologne, & touchant les Blasons des Armoiries & les Alliances généalogiques de la Maison roïale.

Le R. P. Jean *Nicolaï*, Dominicain,

DENOMBREMENT.

Docteur de Paris, pour son Livre *de Baptismi antiquo usu in Ecclesia*, contre les blâmes de Jean de Launoy, aussi Docteur de Paris, & pour d'autres Ouvrages latins & françois, en Prose & en Vers.

Jean *Nicole*, Avocat à Chartres, & l'Orateur de sa Ville, qu'on appelloit *le Chambrier*, & qui étoit le Pere de ce fameux Nicole, qui a tant écrit de choses considérables; pour ses Déclamations de Quintilien, & pour quelques Vers latins & françois que j'ai reçus de lui à diverses fois, étant le plus ancien de mes Amis, & de même âge que je suis.

Monsieur le Président *Nicole*, son Cousin, pour diverses Poésies en François, qui lui ont acquis beaucoup de réputation.

Le R. Pere Honorat *Niquet*, Jésuite, pour son Histoire de Fontevraut.

Le Sieur *de Nuré* (13), de Chinon, savant Homme dans les Mathématiques, & grand Défenseur de Gassendi, dont il a écrit la Vie, m'a donné de ses beaux Vers latins, étant persuadé que je les aimois de lui, pour leur élégance & pour les choses philosophiques qu'ils contiennent; son nom est marqué avec

(13) Mathurin de Neuré.

honneur dans la Préface des Œuvres de Gassendi. Il fut chargé du soin de l'instruction de Messieurs les Princes de Longueville; & M. de Vardes, Chevalier des Ordres du Roi, & Capitaine des cent Suisses de la Garde, l'a honoré de son amitié. Ce Seigneur, Fils de M. le Marquis de Vardes, qui m'a donné cent témoignages obligeans de la sienne, & qui en toutes choses avoit des sentimens parfaitement généreux, étoit de l'illustre & ancienne Maison du Bec en Normandie, Gouverneur de la Chapelle, & Frere de Madame la Maréchale de Guébriant, Dame d'Honneur de la Reine.

Jacques *de l'Oeuvre*, de Normandie, Professeur en Eloquence, Principal du College des Lombards, pour son Panégyrique latin de M. de Morangis, qui est une Piece digne de sa Profession. Il a travaillé sur le Plaute pour Monseigneur le Dauphin, & c'est encore lui qui a été choisi pour faire des Notes courtes & savantes sur l'Histoire de Pline.

Charles *Ogier*, pour ses Voïages du Nord; il faisoit aussi des Vers latins.

François *Ogier*, son Frere, Prédicateur célebre, pour ses Panégyriques & pour d'autres Pieces d'éloquence, avec

DENOMBREMENT.

rable. Il a fait la Deſcription de plusieurs Voïages, & m'a encore donné ſon Livre des Tourbes. L'eſtime qu'il s'eſt acquiſe dans tous les lieux où il a été, l'a établi Profeſſeur dans l'Univerſité de Padoue.

Olivier *Patru*, éloquent Avocat, pour ſon Livre de Plaidoïers, pour ſa belle Harangue à la Reine de Suede, au nom de l'Académie françoiſe, dont il eſt, & pour d'autres Ecrits, qui ne ſont pas moins élégans, qu'ils ſont remplis de ſavoir & de politeſſe.

*Paul V*, ſouverain Pontife, m'accorda diſpenſe d'âge avec les Bulles, pour tenir en commande l'Abbaïe de Baugerais (13) de l'Ordre de Cîteaux, à laquelle le Roi me fit l'honneur de me nommer, & que j'ai poſſédée ſoixante-cinq ans.

Le ſieur *du Pelletier*, qui ne s'eſt point nommé dans tous ſes Ecrits, pour un très grand nombre de Sonnets qui ſont tous obligeans, & que feu M. le Chancelier Seguier ne jugea pas indignes de ſa reconnoiſſance, comme auſſi l'honnêteté qui les accompagne par tout ne s'y trouve-t-elle pas deſtituée d'eſprit: il a fait des Lettres qu'il nomme *Nouvelles*.

(13) Ou Baugeray.

Paul *Pellisson* Fontanier, aujourd'hui Maître des Requêtes, pour sa Version des Institutes, & pour son Livre de l'Histoire de l'Academie qu'il adresse à M. de Faure Fondamente. Le Roi lui fait l'honneur de l'emploïer à son service, & lui a donné des marques singulieres de l'estime qu'il a faite de lui. Aïant aussi trouvé bon qu'il écrivît son Histoire, dont il ne faut pas douter qu'il ne s'acquite dignement. (14). DENOMBREMENT.

M. *Pelot*, Docteur de Sorbonne, Abbé du Landais, sorti de l'une des plus anciennes & plus nobles familles de Lyon, après avoir donné beaucoup de marques de son esprit & de sa capacité; enfin s'étant lassé des vanités mondaines, pour entrer dans la grande Chartreuse, il a fait Profession d'une vie très austere, & a été fait depuis Superieur en diverses Maisons de son Ordre. J'ai beaucoup de témoignages de son érudition. Ce qui me fait étonner plus que personne du monde, que la justice du Roi qui prend garde à tout, ne l'ait point encore admis au nombre des Prélats de son Roïaume, dont il en est d'autant plus digne, qu'il ne s'empresse point de le demander

(14) M. Pelisson est mort en 1693. Voïez l'Histoire de l'Académie françoise.

DENOMBREMENT.

par le crédit de M. le premier Préſident du Parlement de Normandie ſon Frere, dont la conſidération eſt telle, jointe à un grand mérite, que perſonne ne le peut ignorer.

Jean *de Belleſleur*, Percheron, fit une Traduction des Amours d'Ovide dès l'année 1622; il me la donna même parcequ'il étoit de mes amis, aïant alors meilleure opinion de ſon Ouvrage qu'il ne la devoit avoir : & certes elle étoit au deſſous de la capacité qu'il s'eſt acquiſe depuis; auſſi faut-il avouer que les choſes ont bien changé en ce genre d'écrire; & M. de Belleſleur étoit alors trop jeune, pour y réuſſir auſſi bien qu'il a fait en s'appliquant à des emplois plus férieux : car par un long exercice il ſe fit bon Prédicateur. Feu M. de Chaudebonne, eſprit extrêmement poli, qui étoit de ſes bons Amis, lui donna des avis pour bien écrire & pour bien parler, qui lui ont beaucoup ſervi. Ce Percheron eſt mort Prédicateur, dans la Charge de Chapelain du Conſeil.

Jacques d'Auzole *de la Peïre*, pour ſon Calendrier Chronologique. Il a fait imprimer beaucoup d'autres Livres hiſtoriques, & avoit compoſé un Ouvrage abondant, qu'il appelloit *le Pantheon*,

lequel eſt en danger de ne voir jamais le jour. DENOMBREMENT.

Jean *Peirarede*, de Guyenne, d'où il s'appelloit *Nobilis Aquitanus*, pour ſes Obſervations ſur Terence : & pour ſes Hemiſtiches latins achevant des Vers de Virgile imparfaits, dédiés à la Séréniſſime Chriſtine Reine de Suede, où il a joint d'autres Vers.

Iſaac *de la Peyrere*, de Bordeaux, pour ſes Préadamites, qui eſt un Ouvrage ſingulier, & pour ſon Hiſtoire de Groeland, & quelques autres Livres imprimés depuis ſa converſion. Il a laiſſé auſſi en mourant un Manuſcrit conſiderable de l'élection, du rejet & du rappel des Juifs.

Hardouin *de Pereſixe*, Docteur de Sorbonne, Abbé de Beaumont, Précepteur du Roi, Commandeur de ſes Ordres, Evêque de Rhodez, & depuis Archevêque de Paris, pour ſon Hiſtoire de Henri IV, avec une ſeconde édition de cet Ouvrage plus réguliere que la premiere. Il avoit mérité l'eſtime & les bonnes graces de M. le Cardinal Duc de Richelieu.

Charles *du Perier*, Provençal de la ville d'Aix, pour des Vers latins imprimés ſur divers ſujets, qui lui ont acquis beaucoup d'eſtime, & qui lui

DENOMBREMENT.

ont mérité des gratifications du Roi & de feu M. le Cardinal Mazarin. Il en a fait d'autres depuis en François, & quelques-uns même pour les prix qui se donnent à l'Académie. Je lui dois un Eloge en Vers latins, pour ma Version d'Horace de la seconde édition.

Pierre *Perrin*, de Lyon, Introducteur des Ambassadeurs chez feu Monseigneur le Duc d'Orléans, pour son Enéide, & pour d'autres Ouvrages en Vers sur divers sujets. C'est lui qui a fait les premiers pour les Operas. Il a fait aussi des Motets qu'on a mis en Musique; lesquels pouvoient réussir dans les Concerts, dont il connoissoit la Méthode.

M. *du Perron* (15), qui, d'Evêque d'Angoulême, fut Evêque d'Evreux, comme l'avoit été aussi son Oncle M. le Cardinal du Perron, pour quelques Livres qu'il me donna de cet excellent Oncle, avec l'Histoire Romaine de Coefteau de la premiere édition.

Louis le Hayer *du Perron*, Procureur du Roi au Bailliage d'Alençon, qui étoit de l'Académie de Caen, & qui avoit pour moi des bontés & des honnêtetés extraordinaires, pour son grand

(15) Jacques le Noel du Perron. Voïez l'Hist. d'Evreux *p.* 387, & suiv.

Poème des Palmes du Juste, & pour d'autres Œuvres imprimées en Prose & en Vers; & celles qui ne le sont pas seroient bien dignes de voir le jour. DENOMBREMENT

Le R.P. Denis *Petau*, dont la renommée est telle qu'elle ne périra jamais, pour son *Rationarium Temporum*, & pour son Livre intitulé *Orationes & Poemata*, & encore pour sa Pierre de Touche contre la Peyre. Ses autres Ouvrages sont nombreux autant qu'ils sont utiles & remplis de grande érudition.

M. *Petau*, Conseiller au Parlement, pour quelques Portraits en Taille-douce qu'il aimoit grandement, & pour le Livre des Antiquités de Paul *Petau* son Pere, qui étoit encore un savant homme.

Pierre *Petit*, Mathématicien, pour son Livre de l'Element du feu.

Pierre *Petit*, Médecin, pour son Livre *de Lacrymis*, & pour un grand nombre de Vers latins très polis sur divers sujets.

M. *Petit-Ville*, Conseiller au Parlement de Rouen, pour ses Poésies Latines, & pour quelques Vers obligeans à mon sujet, sans que j'eusse jamais mérité de lui des marques si honnêtes de sa civilité.

*Henri Picou* Conseiller aux Eaux &

DENOMBREMENT.

Forêts, esprit studieux & invèntif, pour plusieurs Anagrammes qu'il a composées en Latin pour la gloire du Roi, dont le sens est très juste, lesquelles il accompagne de beaux Vers Latins & François, comme il en a fait plusieurs autres sur divers sujets. Il a fait aussi une Logique, dont l'invention n'est pas moins nouvelle qu'elle est utile & commode dans sa briéveté.

M. *Piétre*, Procureur du Roi de la Maison de Ville de Paris, pour son Livre de l'Apanage de son Altesse roïale Monseigneur le Duc d'Orléans, & c'est aussi de l'un de ses Ouvrages qu'il a bien voulu m'honorer.

Louis Abbé *du Pille*, de qui la doctrine & les bonnes mœurs secondent bien les belles actions qu'il fait, annonçant la parole de Dieu au Peuple; pour son Oraison funebre de feu Madame Henriette de Lorraine d'Elbeuf, Abbesse de Notre-Dame de Soissons, prononcée dans l'Eglise de cette Abbaïe le 12 de Mars 1669.

Roger *de Pile* né à Clameci, dans le Païs de Nivernois, pour son Livre de la Peinture, où il montre bien de quelle sorte il s'y connoît, & comme il écrit d'un style naturel.

Jean *du Pin*, Aide des Cérémonies,

de qui j'ai vu des vers très polis en Latin & en François, m'a donné une belle Inscription latine à la Gloire du Roi pour la prise de Dunkerque, augurant la grandeur de la suite du Regne de ce Prince; il me donna aussi le dessein d'une Architecture ingenieuse de son invention & de celle du sieur de l'Espine, pour la construire autour de la Statue équestre de Henri IV, au milieu du Pont-neuf; ce qui n'a pas été exécuté. DENOMBREMENT.

J'ai connu un autre *du Pin*, bel esprit, mort dans la fleur de sa jeunesse d'une esperance merveilleuse, que j'aimois parfaitement, & qui m'a donné des marques de son amitié; son tombeau est dans l'Eglise de la Magdelaine.

Martin *de Pinchesne* (16), pour ses Œuvres Poétiques imprimées avec divers discours pour honorer l'Académie Françoise, dont il mérite de longue main d'occuper une place, n'aïant point fait de scrupule de témoigner publiquement qu'il en désire une qu'il a demandée par un écrit exprès, imprimé avec sa politesse & son élégance

(16) Son nom de Famille étoit Martin. Il est mort le 24 Juin 1705, âgé de 89 ans.

DENOMBREMENT.

accoûtumées. Il eſt Neveu d'une Sœur de Vincent Voiture, né à Amiens, Maître-d'Hôtel chez le Roi, à qui je penſe avoir procuré le choix du ſervice pendant les quinze jours que la Reine de Pologne y fut traitée roïalement par Sa Majeſté, avant ſon depart de France: car j'avois connu avec beaucoup d'eſtime ce M. Voiture, premierement chez M. le C. de Moret, & depuis chez Madame la Marquiſe de Rambouillet, où étoit alors un Réduit de pluſieurs beaux Eſprits,

Jacques *Pinon*, Abbé de Condé, Chanoine de l'Egliſe de Paris, digne Fils d'un autre Jacques Pinon, Doïen du Parlement, illuſtre par ſon ſavoir & par toutes ſes rares qualités, pour ſes Œuvres Poétiques en Latin, où il lui a plu de m'honorer en tant de lieux, me donnant toujours des marques trop obligeantes de ſes bontés, avec d'autres Ecrits en Proſe ſur divers ſujets, & un Exemplaire de l'Edition qu'il fit faire des Œuvres de Plutarque de la traduction d'Amiot, en quatre volumes *in fol.* Je lui ſuis encore redevable des Œuvres de M. ſon Pere, qui a fait ce Poëme fameux *de Anno Romano*, & de celles de ſon ami Nicolas Bourbon, qui

qui faisoit une estime singuliere de tous ses beaux Vers latins, & qui s'y connoissoit parfaitement. DENOMBREMENT.

Claude *de la Place*, Recteur de l'Université & Professeur en Rhétorique au College de Presle-Beauvais, pour diverses Poésies latines, comme en faisoient de si beaux Remy (17) & ceux encore qui écrivoient du même tems, Verier, Emsterus, S. Martin & Feramus, qui tous ont acquis de la réputation en ce genre d'écrire, où cependant peu d'entre eux se sont trouvés disposés de s'en rendre à chacun les louanges qu'ils pouvoient mériter. C'est encore aujourd'hui toute la même chose.

Claude *de Poix*, Médecin savant, pour des Vers obligeans qu'il m'addressa au sujet de l'Antimoine.

M. l'Abbé *de Pont-Chasteau* (18), qui s'est peu soucié de tous les avantages de sa naissance & de son bel esprit pour demeurer dans le grand Monde, a mieux aimé emploïer ses jours dans une sainte retraite. En m'honorant de son amitié, qui m'a toujours été précieuse, il m'a donné plusieurs Li-

(17) Abraham Remy, en Latin *Remmius*.

(18) Il se nommoit du Cambout de Coislin.

DENOMBREMENT.

vres curieux pour augmenter mes Estampes, dont j'ai fait un second Recueil aussi nombreux que le premier.

François *de la Poterie*, Gardien de la Bibliotheque Mazarine, pour un grand Recueil de Vers latins & françois en l'honneur de M. le Cardinal Mazarin, où se lit une belle Epître latine de M. Ménage à M. le Duc Mazarin. Son Cousin Antoine *de la Poterie*, de Samer, au Diocese de Bologne, m'a donné une Epître imprimée à M. l'Abbé de Thou, accompagnée de Vers. C'est lui qui a beaucoup travaillé pour l'édition des Livres *Posthumes de Pierre Gassendi*.

Daniel *de Priezac*, Conseiller d'Etat ordinaire, né au Château de Priezac en Limousin, pour ses Livres des Privileges de la Vierge.

Benjamin *Priolo*, pour son Projet de l'Histoire de France. La premiere fois que je le connus, ce fut chez M. de Bautru, Comte de Serran, de la Ville d'Angers, Introducteur des Ambassadeurs, & qui fut Ambassadeur lui-même : il étoit de l'Académie françoise.

Michel *de Pure*, Abbé, Théologien, de Paris, qui se plaît à composer de beaux Ouvrages dans les deux Langues,

en Prose & en Vers, pour son Quintilien, son Histoire du Maréchal de Gassion, ses Versions de Paul Jove, son Traité des Spectacles, son Erigone, son Histoire Afriquaine, & autres Œuvres. Je lui suis obligé de quelques Vers latins qu'il lui a plu de faire pour honorer mes Livres. Il a composé une piece de Théâtre, qui porte le nom d'Ostorius. Il a fait encore en Latin la Vie de M. le Cardinal de Lyon, & composé celle de l'éminentissime Cardinal de Richelieu, & encore celle de M. le Cardinal Mazarin, & du Roi de Suede. Sur quoi il a beaucoup de Mémoires recherchés avec un grand soin, lesquels lui sont venus entre les mains. (19).

DENOMBREMENT.

Jean *du Puy*, de S. Galmier, Médecin très savant, à qui je me sens grandement redevable pour les soins qu'il a pris de moi quand je fus si dangereusement malade, l'année même qu'il mourut âgé de 86 ans; pour quelques Vers moraux qu'il composa sur la fin de sa vie.

Pierre *du Puy*, Conseiller d'Etat, pour son Livre des Favoris malheureux, & pour celui des Libertés de l'Eglise Gallicane.

Jacques *du Puy* son Frere, Prieur de

(117) Il est mort en 1680.

S. Sauveur, pour une suite des Libertés de l'Eglise Gallicane.

Le R. P. Robert *Quatremaire*, Bénédictin réformé, pour divers Ouvrages composés au sujet des Priviléges de S. Germain des Prés, & de S. Medard de Soissons, & sur d'autres points d'Histoire importans, concernant les matieres ecclésiastiques.

Georges *Quentin*, Prédicateur du Roi, pour son Livre de la Théologie Françoise en deux parties, dédié à M. le Comte de S. Aignan, Gouverneur de Touraine.

Claude *Quillet* de la Ville de Chinon, emploïé dans les affaires de M. le Maréchal Duc d'Estrée, pour son Poème de la Callipædie, & pour d'autres Vers latins & françois. Il avoit composé un autre grand Poème latin de douze Livres, sous le nom de *Henriciados*, en l'honneur du Roi Henri IV; mais je ne sais si cet Ouvrage, non plus que sa Version de toutes les Satyres de Juvenal en Vers françois, verra jamais le jour, puisqu'il faut aujourd'hui païer les Editions des plus grands Poèmes, qui doivent leur origine aux plus excellens Auteurs; & ceux de cette qualité qui se sont faits de notre connoissance, lesquels sont en grand nombre,

même en Latin, ne sont presque point lus, je n'en dirai point le détail qui donneroit de l'étonnement. DÉNOMBREMENT.

Honorat *de Racan*, de la Maison de Beuil en Touraine, pour une partie de ses Vers; dont l'on a fait depuis un Recueil considerable, sans parler de ses Pseaumes, & de sa belle Pastorale, qui lui ont fait honneur.

Le sieur *de Rangouse*, pour ses Epîtres diverses, entre lesquelles il en a composé une à mon sujet.

Le R. P. *Rapin*, Jesuite, d'une naissance honnête de la ville de Tours, pour son Livre des Jardins, intitulé *Hortorum Libri quatuor*, & pour quelques autres Poésies latines très élégantes. Il a fait aussi des Paralleles en François, avec des Reflexions sur la Poétique d'Aristote, &c.

Le R. P. Charles *Rapine*, Récolet, de l'une des principales Familles de Nevers, pour une partie de ses Œuvres latines; il en a fait d'autres en François qui sont considerables.

Jean François Paul de Gondi, Cardinal *de Rets*, l'un des plus beaux esprits qui fût jamais, & dont la mémoire a toujours paru si heureuse, que sans avoir rien écrit, il a composé plusieurs Livres en Latin & en François, qu'il

DENOMBREMENT.

fait tous par cœur. Comme il n'étoit encore qu'Abbé de Buzai, il mérita d'être Docteur Associé de Sorbonne, dont il fut ensuite Proviseur depuis qu'il fut Coadjuteur de l'Eglise de Paris. Alors j'avois l'honneur de le voir souvent, & il lui a plu de me donner quelques compositions de sa main, qui marquoient sa grande suffisance. Nous avons de lui la Harangue qu'il fit au Roi pour lui demander la paix & son retour à Paris, au nom du Clergé de France, prononcée à Compiegne le 22 de Septembre 1652. Il se lit aussi une Lettre de lui à tous les Evêques de France, du 24 Avril 1660, laquelle j'ai, signée de sa main, & une autre au Roi, du 30 du même mois, dans la même année, présentée par les Agents du Clergé. Il approuva d'un éloge singulier l'humble remontrance de Robert de Salmonet, au Roi de la grande Bretagne, en l'année 1652, comme il n'étoit encore qu'Archevêque de Corinthe, & Coadjuteur de Paris. S'il se résout de tirer du trésor de sa mémoire les belles choses qui y sont, le Public en sera enrichi, & son nom en recevra une gloire qui ne périra jamais. (10).

Louis *de Revol* de la Rameliere de

(117) Il est mort à Paris le 24 Août 1679.

Dauphiné, Docteur de Sorbonne, Prieur de Viliers & de Montiliers, Neveu d'Antoine de Revol, Evêque de Dol, & petit Neveu d'un Secrétaire d'Etat, fut un bel esprit, qui me donna des Vers de sa jeunesse, avec son amitié qui me fut chere, n'aiant rien fait imprimer depuis, que ses Thèses de Théologie, parcequ'il s'adonna aux emplois de la Chaire, & prêcha même quelquefois avec succès.

Jean *de Riancour*, Correcteur des Comptes, Gendre de M. Parmentier, qui honore beaucoup cette Famille, pour son Histoire de la Grace en deux petits volumes, où il n'a pourtant pas mis son nom.

Monseigneur l'éminentissime Jean Armand Cardinal Duc *de Richelieu*, de qui la dignité fut portée si haut; pour m'avoir favorisé auprès du Roi, pour la nomination à l'Abbaïe de Villeloin, qui vaqua en l'année 1626, par la mort de l'Abbé Gaillard de Cornac, contre les prétentions sur ce sujet de M. le Cardinal de la Valette. Ce Seigneur avoit déja composé son Livre de la Perfection du Chrétien, & fit depuis son grand Livre de la Doctrine de l'Eglise Catholique, contre le sentiment de ceux qui en sont séparés.

DENOMBREMENT.

Gilles Personne *de Roberval*, Géometre & Professeur en Mathematique, pour son Aristarchus Samius. Les sieurs Boulliaud & Auzou ont écrit des choses également solides dans l'Astronomie & dans la Géometrie, dont j'ai lu les Livres que je n'ai pas eus de leur faveur, bien qu'ils soient tous deux de mes amis.

François *de la Rochefoucaud*, Cardinal de ce nom, & grand Aumônier de France; pour la reconnoissance que je dois avoir de ses bontés pour moi, & même de l'opinion favorable qu'il en avoit conçue, jusqu'à me proposer plus d'une fois pour les plus grandes Dignités de l'Eglise, qui sont celles de l'Episcopat, bien que je n'en fusse pas si digne qu'il le voulut croire. Ce Seigneur a écrit un Livre de l'Etat ecclésiastique.

Monsieur le Duc *de la Rochefoucaud*, Chevalier des Ordres du Roi, Duc & Pair de France, le vingt-cinquieme du nom de François de son illustre Maison, de Pere en Fils, selon la remarque qu'en a faite André du Chesne, dans la Généalogie qu'il en a dressée. Ce Seigneur est d'une capacité élevée en toutes choses, il écrit avec une politesse admirable, dont ses Mémoires &

ses Réflexions morales ne permettent pas de douter. Il n'a pas mis son nom dans ces Ouvrages, parceque ce n'est point en la gloire d'être un excellent Auteur, où il a voulu chercher sa récommandation. Les Personnes de sa qualité ont d'ordinaire des vues, qui leur font envisager les choses de plus loin que les autres Hommes qui se mêlent d'écrire. DENOMBREMENT.

Mademoiselle Anne *de Rohan*, Sœur de M. le Duc de Rohan, pour quelques Vers obligeans que cette Princesse me voulut donner au sujet de ma Version des Pseaumes, où elle marque des sentimens de beaucoup de pieté.

Gilles André *de la Roque*, de Normandie, Chevalier Sieur de la Lontiere, pour son Livre de toutes les especes de Noblesse, après m'avoir donné celui qu'il a composé de l'origine des Armes des Fleurs de Lys, & un autre du Ban & Arriere-ban ; & encore depuis, le projet de son Histoire de Normandie. Il a écrit avec grande réputation celle de la Maison de Harcourt, & a fait un Traité du Blason, & de la science des Armoiries, selon les regles, lequel n'est pas encore imprimé (11). J'apprends de lui, avec beau-

(11) Il l'a été en 1681.

coup d'autres choses, que M. d'Espernon, qui s'applique fort dans les connoissances de l'Histoire, & des Généalogies des Maisons illustres, a écrit un Livre de l'origine de celles de France, qui verra bientôt le jour. Ce Seigneur, Gaston Jean-Baptiste de Gout, qui apparemment a reçu son nom de feue son Altesse roïale Gaston Jean-Baptiste de France, est le Fils aîné de feu M. le Marquis de Rouillac, que j'ai connu dès l'année 1612, qu'il remporta le prix de la course de bague, qui se fit au Carousel de la Place roïale, quand M. de Ma[illegible]olles y faisoit la fonction de Maréchal de Camp pour régler les rangs des Trouppes galantes, qui faisoient leurs Entrées pour l'attaque du Château de la Félicité, dont je me souviens comme du jour d'hier.

Jean Paul *de la Roque*, Abbé, Prédicateur, né de la Ville d'Albi, pour quelques exemplaires de son Journal des Savans, où son Auteur s'explique par-tout d'une maniere claire & agréable.

Matthieu *de la Roque*, de la Province de Guienne, établi à Rouen, pour son Histoire de l'Eucharistie.

Nicolas *Rougeaut*, mort depuis peu, Conseiller de la grand'Chambre, avec

la réputation de l'un des premiers Hommes de la Robe, m'a souvent honoré, non-seulement de ses visites, mais de plusieurs Lettres savantes, écrites avec beaucoup de politesse & grande connoissance de toutes choses.

DENOMBREMENT.

Le Sieur *de la Rouliere*, Malherbe, Gentilhomme servant de la Reine Marie de Médicis, pour sa Méthode très facile, pour apprendre parfaitement la Musique figurée & le Plain-chant, dédiée à Madame la Duchesse d'Orléans.

Gilles *Rousselet*, Peintre & Dessinateur, m'a donné plusieurs belles Estampes gravées de sa main.

Joseph *de Roux*, le cinquième Fils de Nicolas de Roux, Auditeur des Comptes de Provence, de la Ville d'Aix, & de qui deux Freres viennent d'être tués dans les dernieres Campagnes pour le service de Sa Majesté, où la valeur d'André de Roux, leur cher Oncle, avoit généreusement porté leur courage, pour marquer toujours son zele & sa fidélité inviolable. Joseph de Roux, de qui l'on a déja vu de si beaux Vers à la gloire du Roi, m'en vient de donner encore d'autres, pour un Poème qu'il nomme Démêlé de Bellone & de la Paix, sur le sujet de l'état présent des

DENOMBREMENT.

core chez M. Coeffeteau, où j'allois toutes les semaines ; & là se trouvoient souvent Pierre Mathieu, Historiographe de France, Nicolas Renouard, Traducteur des Métamorphoses ; Jeremie Ferrier, & le bon Homme Pelletier, de qui j'étois connu, étant admis dans la conversation, de quelque jeunesse que je fusse alors.

Louis (12) *de Saint Amour*, Docteur de Sorbonne, pour son Journal historique, touchant son Voïage de Rome, & le séjour qu'il y fit pendant les contestations de la Doctrine de la Grace, où furent aussi envoïés de Paris les Docteurs Brousse, Angran, Manessier & Lalane, accompagnés du Pere Toussaints des Mares, de l'Oratoire, de qui la réputation fut si forte pour les éloquentes & doctes Prédications qu'il faisoit, que plusieurs qui en avoient aussi beaucoup eurent de la peine à le souffrir, & obtinrent de la Reine qu'il fût interdit, quelques tems après, par M. l'Archevêque ; les Peres de son Ordre lui témoignerent même qu'ils se pouvoient passer de lui pour s'accomoder aux sentimens de la Cour, mais enfin il fut généreusement recueilli par

(12) Louis Gorin de S. Amour, son Journal n'est pas moins théologique qu'historique.

ut ce qu'il fait, pour quelques Ecrits
n Prose & en Vers, qui sont dignes
e lui. Il a fait aussi une Piece de Théâ-
e, qui porte le nom de Bradamante,
ù il peint admirablement la valeur
uerriere de cette belle Personne, à qui
en ne peut résister. Toutes les Lettres
ue ce Duc écrit au Roi sont compo-
es avec une grande politesse & avec
n jugement admirable.
Marc Antoine de Gérard *de Saint*
*mant*, l'un des plus beaux naturels du
onde pour la Poésie, & de qui les
ns sentimens de l'ame égaloient la
ieté de l'humeur, pour toutes ses
uvres en Vers; où il a bien voulu
arquer mon nom. Il écrivoit dès le
ns qu'en faisoient de si beaux Fran-
is de Malherbe & Theophile Viau,
quels j'ai vus souvent, le premier au
uvre, dans le Cabinet des Oiseaux,
endant le lever du Roi, & chez Ma-
me des Loges, qui étoit une Savante
ce tems-là, aussi-bien que Made-
oiselle de Seneterre & Madame la
Vicomtesse d'Auchi; & le second,
ns la Promenade des Tuilleries, où
n voïoit aussi d'ordinaire le Cavalier
larin, de qui le nom est si connu, &
hez M. le Comte de Bethune, avant
u'il fût marié. Theophile venoit en-

DENOMBREMENT.

*lant*, Prédicateur célebre, Curé de S. Criſtophe. Louis-Henri Faye, Abbé *d'Epeiſſe* qui a refuſé l'Epiſcopat. Jacques *Boiſleau* Doïen de Sens. Henri de *Barillon*, depuis Evéque de Luçon. Thomas *Fortin* qui dans l'Académie de Harcour a ſuccédé en la place de Pierre *Padet*, Homme de grand ſavoir & d'une probité exemplaire. Antoine *Faure*, Principal du Collége de S. Michel. Remond *Formentin*, Sous-Doïen d'Orléans. Martin *Metayer* Paſteur dans le Diocèſe d'Evreux. Charles *Preſti* Prédicateur. Jean Gerbais, de Rheims, de qui l'eſprit n'eſt pas moins brillant, qu'il a de ſolidité. Pour les autres, tels que Meſſieurs Louis des *Marets*, Guillaume *Voel*, Claude *Ameline*, leur nom m'eſt bien connu, mais non pas leur Perſonne. Il y parle auſſi de Jacques *Malaſteta*; c'eſt pour un Docteur appellé *Malateſta* qui paroît être un nom corrompu, comme celui de *Bevilaqua*, pour Boiſleau, & fait un équivoque avec le nom de *Malateſte* que porte une Famille illuſtre d'Italie, alliée aux Maiſons des Princes, qui n'eſt pas celle du Docteur; dont le nom pour cela même ſe devoit marquer d'autre façon.

C'eſt M. le Prieur de ſainte Beuve,

qui m'a donné officieusement les Ecrits imprimés dans les intérêts de la Famille de Mesdames les Duchesses de Longueville & de Nemours, depuis la mort de M. le Comte de S. Paul. Je lui dois aussi la lecture d'une bonne partie de l'excellent Ouvrage, que vient de mettre au jour, en trois gros Volumes *in-folio*, *Charles du Fresne Sr. du Cange*, Trésorier de France dans la Généralité d'Amiens, sous le titre de *Glossarium ad Scriptores mediæ & infimæ latinitatis*. O Dieu! que les recherches en sont abondantes! qu'elles en sont curieuses! quel grand nombre de Livres a-t-il fallu feuilleter pour cela! Le seul Dénombrement qu'il en a fait est prodigieux: mais en cela même son jugement, pour en faire les applications justes, n'est pas moins admirable que son discernement. Il semble que rien ne lui soit échappé, & sa modestie dans un si grand savoir, est une chose qu'on ne peut assez louer.

DENOMBREMENT.

C'est encore au même à qui je dois la lecture d'un Livre de *Henri de Valois*, lequel porte pour titre *Notitia Galliarum*, où son Auteur ne me traite pas favorablement pour quelques Notes que j'ai faites sur ma Traduction de Gregoire de Tours, au sujet de l'Eglise

DENOMBREMENT. de sa résidence, sans quoi, s'il eût été de mon avis, il est aisé de connoître qu'il ne m'auroit pas cité, comme il ne m'a pas nommé sur des lieux que vraisemblablement il n'auroit pas trop connus sans avoir lu ce que j'en ai écrit. Ce Livre dont je parle, est cependant considérable, & j'avoue qu'il est bien écrit & rempli de beaucoup d'érudition.

Jacques Carel *de Sainte-Garde*, né de Rouen, d'une honnête Famille, Prédicateur savant, qui pendant sa résidence auprès de M. l'Archevêque d'Embrun, Ambassadeur en Espagne, composa son Poème de Childebrand, Frere de Charles Martel, Chef de la Maison roïale, pour quelques-unes de ses Œuvres mêlées, en Latin & en François, faisant des Vers excellens dans les deux Langues.

Scevole & Louis *de Sainte Marthe*, & Pierre *de Sainte Marthe*, Seigneur de Meré-sur-Indre Fils aîné du premier, & son Frere Abel Louis *de Sainte Marthe*, Supérieur général de l'Oratoire, pour toutes leurs Œuvres généalogiques, de deux Editions différentes, & pour leur quatre Volumes *de Gallia Christiana*. Il ne faut rien ajoûter à la récommandation de leur nom que Sce-

vole, Aïeul de ceux-ci, avoit rendu si célebre par son excellent Poème de la Pædotrophie, & par ses Eloges des Hommes illustres. Pierre a composé séparement des Livres de l'origine des Fleurs-de-Lys, de toutes les Maisons souveraines de l'Europe, & encore un autre des Gouverneurs des Provinces de France; mais ce dernier Livre n'est pas encore imprimé.

Pierre du Fautreit, né à Blois, originaire d'une ancienne & noble Famille de Tours, qui a donné des Maires à cette Ville, & des parens proches à Madame la Duchesse de la Valiere, par Charlotte du Fautreit, Mere de M. le Président le Blanc, & Sœur de Marc du Fautreit, Conseiller au Parlement, s'est appliqué à une pareille étude que Pierre de Sainte Marthe son illustre Ami, pour la connoissance de l'Histoire & des Généalogies des plus célebres Familles qui ont éclaté dans le monde, dont il a composé des Livres curieux, qui sans doute seront un jour très utiles au Public.

François *de Sales*, Neveu & Filleul du saint Evêque de Genève, pour son Livre de Poésies morales. J'ai oüi prêcher son Oncle, & tout le monde a vu les Livres de piété qu'il a faits.

DENOMBREMENT.

Robert de Mentet *de Salmonet*, Ecossois, d'une grande érudition, & d'une honnêteté singuliere, pour ses Histoires d'Ecosse, d'Angleterre & de Monterose, & pour son humble Remontrance au Roi de la grande Bretagne en 1652.

Claude *Sanguin*, Maître-d'Hôtel du Roi, & de feu leurs Altesses roïales Monsieur & Madame, Gentilhomme récommandable par sa vertu, & par son esprit, pour son Livre de la Version des Pseaumes par quatrains, & pour d'autres Poésies diverses de piété, & sur divers sujets du tems.

Jean Baptiste *Santeuil*, de S. Victor, pour diverses Poésies latines, qui font l'admiration des Savans, & qui s'est rendu digne de l'estime des plus grands Personnages de ce tems, qui se connoissent en beaux Vers, pour toutes les choses dont il a relevé leur gloire, & la renommée de leur vertu, qu'il préfere excellemment à la grandeur de leur puissance & de leur dignité, en quoi je ne pense pas qu'il fut aisé de l'égaler, comme il seroit impossible de la surpasser.

Jean François *Sarrasin*, pour quelques-unes de ses Œuvres en Prose & en Vers. Depuis sa mort, on a recueilli

tout ce qui s'est pu trouver de ses Ecrits, sur quoi M. Pellisson Fontanier, aujourd'hui Maître des Requêtes, a fait une excellente Préface. DENOMBREMENT.

Son Ode qu'il nomme *Calliope*, en l'honneur de M. le Prince de Condé, consistant en vingt-sept Stances de dix petits Vers chaque Stance, a été rendue en autant de Vers latins héroiques, c'est-à-dire, Vers hexametres, par Gaspard Joseph Charmier, de la Compagnie de Jesus, en 1666; d'où il est aisé de voir que la Version latine est beaucoup plus étendue que le François.

Le Fils aîné du fameux Claude *Saumaise*, qui n'a jamais été assez connu de son Pere même, bien qu'il fût si pénétrant, portoit son étude & ses connoissances extrêmement loin; & comme il étoit parfaitement de mes Amis, je n'ai garde de l'oublier entre tant d'Illustres que j'ai nommés. Il travailloit sur Platon & sur Sextus Empiricus, qu'il traduisoit du Grec avec beaucoup d'élégance. M. Lantin, Conseiller au Parlement de Dijon, n'a pas moins connu que moi la capacité d'un si beau naturel, lui qui sait si bien juger de tout ce qui est digne de blâme ou de louange.

M. de *Scorbiac*, Conseiller en la

DENOMBREMENT.

Chambre de l'Edit de Castres, pour ses très humbles Remontrances au Roi, au sujet de la Translation du Siége de Castres à Castelnaudari.

Paul *Scaron*, esprit extrêmement enjoué, pour son Roman comique, & pour quelques-unes de ses Poésies. Il a fait une Version burlesque de l'Enéide de Virgile, où il paroît toujours de belle humeur, bien qu'il ne seroit peut-être pas nécessaire d'en suivre l'exemple.

Georges *de Scuderi*, Gouverneur de Notre-Dame de la Garde, né au Havre-de-Grace, pour son grand Poéme d'Alaric, & pour toutes ses Œuvres en Prose qui sont en grand nombre, & dignes de la réputation qu'elles lui ont acquise, aussi-bien que les dix-huit Pieces de Théâtre qui ont réussi dans leur réputation. Son dernier Roman porte le nom d'Almaide. Il a fait aussi l'Apologie du Théâtre & les observations sur le Cid; la Traduction des Œuvres de Manzini, deux Volumes de Harangues de Femmes illustres, l'Epitaphe du Cardinal de Richelieu, & un Tome considérable de Poésies diverses.

Magdelaine *de Scuderi*, sa Sœur, Fille excellente, & d'une capacité extra-

ordinaire, pour quelques-unes de ses Œuvres en Prose & en Vers. DENOMBREMENT.

Jean Regnauld de *Segrais*, pour les six premiers Livres de son Enéide, & pour autres Ouvrages en Prose & en Vers, où il y a bien de la politesse.

Messire Pierre SEGUIER, Chancelier de France, me témoigna, de la maniere du monde la plus obligeante, le regret qu'il avoit de ne pas continuer le Privilége pour ma Version de la Bible avec des remarques & même sans remarques, que M. le Garde des Sceaux Molé m'avoit accordé; mais au lieu de cela, il ne me refusa point à diverses fois celui de mes Traductions des Poètes, qui sont jusqu'à seize différens, & même encore celui de ma Version des Pseaumes, dont il s'est fait jusques à cinq Editions, y comprenant celle du Breviaire romain, qui est un Ouvrage en IV Volumes, avec le Latin à côté. Il signa, à la récommandation de M. l'Abbé de la Chambre, qui lui étoit une personne chere, le dernier Privilege qu'il ait accordé de cette nature, de ma Version des Poètes en Vers, dont le nombre est tel que je l'ai déja dit, sans que je prétende d'ailleurs que cela me soit fort glorieux. C'est encore ce

DENOMBREMENT.

Chancelier qui m'accorda le Privilége pour mes Versions de l'Histoire Auguste ; d'Amian Marcellin , d'Aurelius Victor , de Sextus Rufus , & de quelques autres qui ne verront peut-être jamais le jour : car je m'imagine que je n'écris plus à la mode , ou que le monde est las de mon style , bien qu'il ne soit peut-être pas trop gothique.

Pierre *Seguin* , Abbé de S. Etienne des Femi, & Doïen de S. Germain l'Auxerrois , pour un Livre de Médailles antiques , élegamment écrit en Latin.

Jean François *Senaut* Général de l'Oratoire , qui étoit un grand Prédicateur , pour quelques Panégyriques de lui.

Jean Puget *de la Serre* , qui d'Abbé Conseiller d'Etat acheva ses jours dans le Mariage , & qui a tant fait de Livres ; pour son Miroir qui ne flatte point : j'ai vu aussi de ses Vers , il m'en a donné , & a fait de Tragédies en Prose , & l'Esprit de Seneque & de Plutarque qu'il ne se vantoit pas d'avoir lu.

Le R. P. Jacques *Sirmond* , si récommandable par sa grande doctrine , & pour l'élegance de son style latin , comme cela paroît dans les beaux Ouvrages qu'il a donnés au Public , & que j'ai recueillis avec tout le soin qu'il m'a

m'a été possible. Il me donna son Livre de Facundus, Ev. d'Ermiane en Afrique.

DENOMBREMENT.

Jean *Sirmond* son Neveu fut de l'Académie françoise, & eut pour Adversaire le Sieur de Morgues, Abbé de S. Germain, qui écrivit fortement contre lui.

Samuel *de Sorbieres*, qui porte le nom de son Oncle Samuel Petit, qui fut un savant Homme, dont il se tenoit honoré, pour toutes ses œuvres imprimées en Latin & en François, depuis sa conversion à l'Eglise Catholique, & entr'autres pour sa belle Préface sur les Œuvres de Pierre *Gassendi* adressée à M. de *Montmor*, où il m'a voulu honorer de son souvenir, & a parlé très dignement de ses Amis intimes Thomas *Martel*, & Abraham *du Prat* deux sages esprits, parfaitement éclairés dans les Matieres philosophiques, & que j'ai également estimés. Il n'y a pas oublié aussi François *Henry* (13) de Lion, personnage cher à tous les Gens de Lettres, qui ont le bien de le connoître ; & c'est de la même sorte qu'il honore le nom du Chevalier Knelme *Digbi*, Chevalier

(13) Voïez sur ce M. Henri le Suppl. de Moreri de 1735.

DENOMBREMENT.

Anglois, de qui le ſavoir & la doctrine égaloient la nobleſſe. Il n'y obmet pas auſſi Alexandre *d'Elbene*, de qui l'inclination a toujours été portée dans toutes les belles connoiſſances; ni Louis *Nublé* qui fait honneur à Amboiſe, qui eſt le lieu de ſa naiſſance, & d'où étoient auſſi ſorties les familles des Forgets, des Savares, des Briſſets, auſſi-bien que ce Docteur ſi fameux qui avoit été ſept fois Recteur de l'Univerſité de Paris, nommé *Marius Amboſius* (*).

François *du Soucy*, Sr. de Gerzan, pour ſon Livre de la Création du monde.

Sebaſtien Bougonnet, dit *Stella*, parcequ'il eſt Neveu d'une Sœur de l'excellent Peintre Jacques *Stella*, comme il l'eſt auſſi lui-même dans une ſocieté très vertueuſe avec ſes Sœurs, qui font de leurs mains des choſes artiſtes, m'a donné divers Mémoires pour écrire la vie de cet Oncle que je viens de nommer, avec des Ouvrages de ſes Sœurs, qui leur feront toujours beaucoup d'honneur.

François *Taleman* Abbé de Val-chrétien & de S. Irenée de Lyon, qui écrit poliment en Proſe & en Vers, pour quelques Epigrammes & Sonnets que

(*) Il étoit d'Arlos, non d'Amboiſe.

j'ai eus de lui, & pour quatre vies de sa Traduction de Plutarque:il a fait toutes les autres, & je ne sais s'il ne touchera point après *Amiot* aux Opuscules de cet Auteur grec, qui est un des plus considérables qui nous soient restés de l'antiquité. Quelques années avant M. *Taleman*, Claude Gaspard Brachet, *Sr. de Meziriac* du païs de Bresse, savant dans la Langue grecque, avoit aussi travaillé sur Plutarque à l'envi de la Traduction d'Amiot, où il disoit avoir observé plus de quatre mille fautes; mais cet Ouvrage n'a point paru, & l'on n'a rien vu de Meziriac, qu'une Traduction en Vers des Epîtres heroïdes d'Ovide avec un Commentaire, où il cite souvent son Apollodore qui n'a point vu le jour. Quand il mourut il n'avoit pas plus de 45 ans.

DENOMBREMENT.

Jean *Tarin* Angevin, Professeur du Roi en Eloquence, & l'un des plus savans Hommes de nos jours, après avoir porté toutes les marques de l'Université de Paris avec un mérite extraordinaire, parfaitement versé dans la Langue grecque, dont il a traduit plusieurs Livres qui ne sont pas encore imprimés, il fit pour l'amour de moi une Version des deux premiers Chapitres de l'Epître de S. Paul aux

DENOMBREMENT.

Ephesiens, de laquelle j'avoue avoir bien pris quelques lumieres pour la seconde édition de mon nouveau Testament; mais, pour de certaines raisons, je me suis abstenu d'en suivre le modéle, ce qui ne regarde que le tour & les manieres de parler de la Langue françoise, où cet excellent homme ne s'étoit pas fort étudié.

Monsieur *Teissier*, de la Ville de Nismes, qui se trouve enrichi de plusieurs belles connoissances, me vient de donner la Version d'une Epître de S. Chrysostome à Theodore, qui n'est pas seulement un Ouvrage de grande instruction, pour tous ceux qui aspirent à la perfection Chrétienne, mais encore dans la Version qu'il en a faite, c'est une piece élegante pour la beauté & la pureté du langage. Elle n'est pas encore imprimée, & mérite bien de voir le jour.

J. *du Teil*, pour plusieurs Vers de lui: il a travaillé aussi sur Suetone.

Claude *de Teroane*, qui s'étoit acquis une si grande connoissance des Médailles antiques & modernes, & dont les observations curieuses n'ont pas été imprimées, mais qu'il a laissées avec son Recueil d'Estampes, à M. de la Reynie, Maître des Requêtes,

son bon ami, m'a donné à diverses fois sur ce sujet, deux petits Livres avec des figures, l'un de Maurice Seve, pour sa Delie, & l'autre plus considerable d'Horus Apollo, qui est un ancien Auteur dont il est parlé dans le quatrieme Livre de Properce, où il joignit encore quelques autres images curieuses, pour augmenter d'autant le nombre des miennes, qui est allé par deux fois presqu'au-delà de tout ce qu'on en pourroit croire.

DENOMBREMENT.

Jacques *Thevart*, Médecin de Paris, s'est aussi plu, comme beaucoup d'autres, en la Poésie latine, & j'en ai reçu des Vers dont l'on doit faire bien de l'état.

Monsieur *Thevenot*, de qui les curiosités & les applications vertueuses vont si loin, n'a pas voulu que je fusse sans quelques marques de sa civilité touchant ses Ouvrages. J'en ai donc reçu un Tome de ses Relations de l'Egypte & de la Perse; ce qui m'a été donné de sa part, dont je fais toute l'estime qui est due à son mérite.

Monsieur *du Tot* de Ferrare, personne de condition & d'un savoir exquis, Conseiller au Parlement de Normandie, & M. l'Abbé son frere, Conseiller au même Parlement, me don-

DENOMBREMENT.

nent l'un & l'autre trop de marques de leurs civilités, pour ne témoigner pas ici le ressentiment que j'en ai.

François *Tristan* l'Hermite, pour ses Vers héroïques recueillis dans un Tome considérable. Son frere qui s'appliquoit à écrire des Généalogies, n'y a pas oublié celle de ma famille pour son Histoire de Touraine; mais la seconde partie, où elle est, n'a pas été imprimée.

Monsieur *Tronson*, pour son Livre de l'entrée de la Reine.

Pierre *du Val*, né d'Abbeville, d'où étoit aussi son parent Nicolas *Sanson* Géographe comme lui, fit les contours de la Carte de l'Europe, & principalement de l'Italie, pour marquer les noms de tous les lieux, qui se trouvent dans toutes les Œuvres de Virgile, selon les Mémoires que je lui en avois donnés, pour mettre cette Carte dans la premiere édition *in-folio* de ma Traduction en Prose, de ce grand Poète, en l'année 1649.

Claude *du Val*, Abbé de la Victoire, m'a donné son estime pour les choses que j'écrivois, & ne me dénioit pas des visites fréquentes. Il avoit infiniment de l'esprit, & a laissé à ses héritiers des biens considérables en mourant.

Henri *de Valois* & ſon frere, ont fait pluſieurs Ouvrages excellens, & j'ai eu de celui-ci quelques Vers latins, pour honorer la mémoire de Pierre du Puy, qui gardoit la Bibliothéque du Roi. DENOMBREMENT.

J. *le Vaſſeur*, pour un Recueil de Vers qu'il a nommés l'Entretien du Parnaſſe, dediés à M. le Maréchal de Gramont.

Le R. Pere Gilbert *de Varennes* Jéſuite, pour ſon Livre intitulé le Roi d'Armes

Monſieur *de Vaumoiere*, qui écrit poliment en Proſe & en Vers, pour ſon Eglogue de Louis en dialogue, dont les Entreparleurs ſont Liſidor & Tirſis.

François *du Verdus* de Bourdeaux, homme hardi dans ſes penſées, non pas ſans eſprit, pour ſa Verſion des Elémens de la politique de Thomas Hobes Anglois, d'une litterature conſommée, & pour le Livre des Statues romaines, du deſſein & de la gravure de François Perier, qu'il me donna pour une marque de ſon amitié.

Jean *du Verger de Hauranne*, Abbé de S. Cyran, perſonnage ſi ſaint & ſi ſavant, qui m'honoroit de ſa précieuſe amitié, pour quelques-unes de ſes Œuvres chrétiennes.

DENOMBREMENT.

Baltazar *de Vias* de Marseille, pour ses Poësies latines, dans lesquelles il honore la mémoire de Pierre Gassendi.

J. *de Viquefort* de Hollande, Résident en France, pour le Marquis de Brandebourg, homme poli qui aimoit les Lettres, & tous les gens de Lettres, pour son Histoire des Voyages d'Oleatius, qu'il avoit traduite en Latin & en François

M. l'Abbé *de Villars*, qui finit malheureusement ses jours après avoir donné au public quelques marques de son bel esprit, & dont son seul Comte Gabalis est une preuve indubitable, traitant dans ce Livre des Esprits, du Feu, de l'Air, des Eaux & de la Terre. Il me donna son Livre de la Délicatesse, qui est bien inférieur à ce premier.

M. le Marquis *de Vilaines*, du nom de Bourdin, Gouverneur de Vitri, pour sa Matrone d'Ephese de Petrone qu'il mit en Vers, & pour un Livre de Problêmes mathématiques sur Ptolémée.

*URBAIN VIII*, souverain Pontife, m'accorda les Bulles pour tenir en Commande l'Abbaïe de Villeloin, de l'Ordre de S. Benoît, avec celle de Baugerais de l'Ordre de Cîteaux, à la nomination du Roi en 1626.

Claude *Vignon* de Tours, Peintre célebre de son tems, pour divers Mémoires qu'il m'a donnés pour servir à mon Histoire des Peintres que j'ai maintenant achevée : & encore pour quelques Estampes de sa main à l'eau forte.

DENOMBREMENT.

Le R. P. Jérome *Vitalis* de Capoue, Clerc Régulier de l'Ordre des Theatins, pour son Livre intitulé *Lexicon Mathematicum*, qui est un Ouvrage utile & considérable.

Le R. P. *Yves* de Paris, Capucin, qui a composé tant de Livres suivant la Doctrine de Raymond Lulle, & qui en a fait d'autres encore. Celui qu'il me donna contre l'opinion prétendue nouvelle de ceux qu'on nommoit alors Jansenistes : sur quoi cet Auteur n'a pas jugé ensuite à propos de continuer son travail.

Nicolas Vauquelin sieur *des Yveteaux*, qui avoit été Précepteur du Roi Louis XIII, & qui m'honoroit de son amitié, étoit Fils du sieur de la Fresnaye Vauquelin, dont il se voit un grand Recueil de Vers, imprimé à Caen, d'où il étoit : il m'a donné quelques Ouvrages poétiques de sa façon, dont une partie se trouve dans un autre Recueil imprimé chez Tous-

DENOMBREMENT.

ſaint du Bray en 1621. Le nom propre de ſon Pere n'eſt pas connu (14), mais il ſe qualifie dans ſon Livre de Vers, le ſieur de la Frenaie au Sauvage, Saſſi, Boeſſei, les Yveteaux, les Aulnais & d'Arri, Conſeiller du Roi & Préſident au Bailliage & Siege Préſidial de Caen, en l'année 1605. Son Oncle Seigneur de Saſſi étoit premier Avocat du Roi au Parlement de Normandie : Jérôme Vauquelin ſon Couſin fut depuis Avocat general au même Parlement : & François Vauquelin, Chevalier, Baron de Bazoches, étoit auſſi ſon Couſin. Quant aux Freres de M. des Yveteaux, ce furent Charles, Abbé de S. Pierre-ſur-Dive, Guillaume, Lieutenant général au Bailliage de Caen, & Jean Jacques, Seigneur de Saſſi. Ce que j'apprends du Livre des Œuvres poétiques du ſieur de la Freſnaie Vauquelin ſon Pere.

Le R. Pere *Zacharie de Lizieux*, Capucin, Prédicateur de grande réputation, pour ſon Livre des Myſteres du Verbe incarné, & pour ſon *Gyges Gallicus*, ſi c'eſt véritablement lui qui en fut l'Auteur, ſous le nom de Pierre Firmian (15).

(14) Il ſe nommoit Jean Vauquelin.
(15) Perſonne ne doute qu'il en ſoit l'Auteur.

*Fin du troiſieme Volume.*

# TABLE DES MATIERES.

*Le Chiffre Romain indique le Tome, & le Cl*
*Arabe, la page.*


A

*ABlancourt*, ( Nicolas Perrot d' ) sa Traduction des Commentaires de César II. 126. *Voïez le dénombrement.*

*Adam Billaud*, Menuisier de Nevers. I. 202. *V. le dénombrement.*

*Albret* ( la Maison d' ) II. 92. Ses alliances. 94. Descentes de cette Maison. 238.

Amour de la Patrie. II. 85. III. 319.

*Ancre* ( pillage de la maison du Maréchal d' ) I. 51. Sa mort. 62.

*Androuet du Cerceau*, ( Jacques ) chargé de la construction du Pont-neuf, par Henri III. III. 198.

Architectes François. III. 197.

*Argi*. ( Messieurs d' ) I. 161. II. 196.

*Arnauld d'Andilly*
bert ) sa Traduction
Confessions de S. Aug
II. 127.

*Arnauld*, ( Henri )
que d'Angers. I. 181.
*dénombrement.*

*Arnauld*, ( Anto
Docteur de Sorbonne
Livre de la fréquente (
munion, I. 273, ses Déf
pour les deux Proposi
extraites d'une de ses
tres & déférées à la Fa
de Théologie. II. 247.
*dénombrement.*

Arts : Parisiens qu
sont distingués. III. 1
*suiv.*

*Aubusson de la Feui*
( Messieurs d' ) II. 20
*Audiguier*, ( Hen
son Sonnet sur la mo
Madame de Nevers.
Son Roman d'Eromen
*V. le dénombrement.*

*Avisson*. ( Guill. d' ) I


R vj

*Autriche.* ( Anne d' ) Son mariage avec Louis XIII. I. 48. Nouvelle de sa grossesse. 217. Elle est déclarée Regente du Roïaume. 259.

*Auzoles de la Peyre.* ( Jacques ) Son opinion sur le nombre des jours de l'année. II. 115. *V. le dénomb.*

B.

*B Alesdens.* ( Jean ) I. 19. *V. le dénombremennt.*

Ballets de M. de Nemours. I. 114. Ballet des Noces de Bilbahaut. 132. Ballet de son Altesse roïale, à Tours. 216. Ballet de la Prospérité des armes de France. 237. Jugement sur ce Ballet. 238. Ballet du triomphe de la Beauté. 240. Différens desseins de Ballets. III. 127. & suiv.

*Balthazar,* ( Christophe) versé dans la connoissance de l'Histoire. II. 123. Raisons singulieres pour lesquelles il avoit quitté la Religion catholique. 124. Sa crédulité pour les contes de Sorciers, les divinations de l'Astrologie, &c. *Ibid. V. le dénombrement.*

*Balzac.* ( Jean Louis Guez, Seigneur de ) I. 333. Sa mort. 362. *V. le dénombrement.*

*Barillon.* ( Jean Jacques ) II. 205.

*Bast.* ( Georges ) I. 11.

*Baudier,* ( Michel ) Auteur de l'Histoire du Maréchal de Toiras. I. 334.

*Baviere,* ( Edouard de ) Prince Palatin du Rhin, épouse Anne de Gonzagues. I. 313.

*Benserade.* ( Isaac ) I. 335. II. 231. *V. le dénombremennt.*

*Bertaut.* I. 335. *V. le denombrement.*

*Bethune,* ( Philippe de ) Comte de Selles. I. 158. II. 192. Henri de *Bethune,* Évêque de Maillezais. I. 184. *V. le dénombrement.*

*Blondel.* ( mort de David ) I. 363. *V. le dénomb.*

*Bochart.* ( Jean ) I. 19.

*Boileau* I. 330. *V. le dénombrement.*

*Bois,* ( M. du ) Prédicateur du Roi I. 113.

*Bonnet.* ( Claude ) I. 195. *V. le dénombrement.*

*Borel.* I. 331. *V. le dénombrement.*

*Bouchet.* ( Henri du ) II. 220.

*Bouillaud.* ( Ismael ) II. 116.

*Bourbon,* ( Nicolas ) Professeur roïal & célebre Poète latin. I. 336.

*Bourdelot,* ( Jean ) I. 65.

87. *V. le dénombrement*
*Bouteville.* (de) II. 188.
*Bouthilier*, (Victor de) Archevêque de Tours. Son caractere. II. 28.
*Bouthilier de Rancé.* (Armand Jean de) *V. le dénomb.*
*Bouvard.* (Charles) Medecin. I. 38.
*Bragelongne*, Evêque de Luçon. I. 55. 173 175.
*Bretel*, Louis de) Archevêque d'Aix I. 46.
*Du Breuil*, II. 200.
*Brichanteau* (Benjamin de) Evêque de Laon I. 80.
*Brie.* (Simon de) II. 82.
*Brigueil.* (Louis de Crevant, Vicomte de) I. 159.
*Brulon Déagean.* I. 353.
*Buade*, (Roger de) Abbé d'Obasine. I. 206. II. 200.
*Bunel.* (Jacob) III. 200.

C.

C*Alprenede.* (*de la*) I. 334. II. 224.
*Canaye* (le P. Jean) Jésuite. II. 130. *V. le dénomb.*
*Cange.* (Charles du Fresne, sieur du) III. 377.
Canonisation de cinq Saints. I. 94.
Carousel de la Place roïale. I. 40.
*Cassandre*, (François) I. 329.
*Certon*, Traducteur d'Homere, en Vers françois. I. 15.
*De Chabot.* II. 202.
*De Chalais.* II. 190.
*Chambre.* (Marin Cureau de la) I. 333. *V. le dénomb.*
*Chantereau le Febvre.* Son sentiment sur la commune façon de compter les années de N. S. II. 114. Espece d'Académie chez lui pour la Chronologie. II. 116. *V. le dénombrement.*
*Chanvallon*, (Achille de Harlay de) sa Traduction de Tacite. II. 126. *V. le dénomb.*
*Chanut.* (Pierre) I. 37. *V. le dénombrement.*
*Chapelles.* (François de Rosmadec, Comte *des*) II. 169.
Chartreux du Liget. I. 17.
Chasse de Sainte Mesme. I. 92. Réflexion sur la Chasse. 93.
*Chatillon*, (Agathe de) Mere de l'Abbé de Marolles. I. 2. Elle le nourrit de son lait 5. Elle le conduit à Paris. 29. Sa mort. 152.
*Chaumont*, (Jean de) Conseiller d'Etat. I. 232.
*Chesne.* (André du) I. 240. *V. le dénombrement.*
*Choisi de Caen.* (Madame de) I. 322. II. 215.
*Clermont*, (le Collége de) dit aujourd'hui de *Louis le Grand*, regi par des Séculiers

dévoués aux Jésuites I. 32. Les Jésuites y professent publiquement, par Arrêt du Conseil. 71.

*Coefteau*, ( Nicolas ) Evêque de Dardanie. I. 76. Sa Mort. 103. Ses œuvres. 104. *V. le dénombrement.*

*Colbert.* ( Nicolas ) II. 219.

*Colletet.* ( Guillaume ) I. 79. 337. II. 131. *V. le dén.*

*Condé*, ( Henri II, Prince de ) se retire de la Cour. I. 47. Il est conduit à la Bastille. 50.

*Condé*, ( Louis de Bourbon, Prince de ) gagne la bataille de Rocroy. I. 272.

Conte fabuleux d'une Enseigne, qu'on disoit avoir versé du sang. I. 287. Autre superstition du Peuple. 288.

Cordon d'or : son origine. II. 26.

*Cornac*, ( M. de ) Abbé de Villeloin. Sa mort. I. 140. Sa Bibliotheque laissée à l'Abbaïe pour fondation de prieres pour lui. 153.

*Corneille.* ( Pierre & Thomas ) I. 335. II. 224.

*Cossa.* ( Balthasar ) I. 183.

*Costar.* I. 181. 333.

*Cotin.* I. 325. *V. le dén.*

*Coton*, ( Pierre ) Jésuite. I. 31. Sa mort. 137.

*Courtenay.* ( Louis *de Bleneau*, Seigneur de ) II. 90. 237. *V. le dénombrement.*

*Courvée* ( Jean Claude de la ) I. 354. *V. le dénomb.*

*Cramail.* ( le Comte de ) I. 256. II. 211.

*Crassot*, Professeur en Philosophie, souplesse singuliere de ses oreilles. I. 60.

*Critton*, ( Georges ) Ecossois, célebre Professeur. I. 74.

*Crosilles.* ( Jean Baptiste ) I. 76. Protégé par M. le Comte de Soissons, qui l'abandonna ensuite. 82. Il dédie au Duc de Rethelois son Livre d'Epîtres. 83. Sentiment de Malherbe & de Racan sur ces Epîtres. 84. M. de Marolles faisoit grand cas de son esprit. 207. Il est accusé de sacrilége, & absous par le Parlement. 83. Sa mort. 359. *V. le dénomb.*

*Crussol.* ( le Comte de ) II. 184.

D.

*DAnse.* Parisiens, qui s'y sont distingués. III. 208.

La Demoiselle de Fîmes. I. 209.

*Desargues.* ( Gerard ) II. 116.

*Descartes.* ( René ) Differens sentimens sur le lieu

de sa naissance. II. 236.

Devises pour la Reine de Pologne, I. 342. Devise pour Madame de Guébriant sur la mort de son Mari. II. 104. Pour M. le Comte de Soissons. 105. Pour une tête de Christ, *ibid.* Pour des Cadrans. 106. Pour une Nativité. 113.

*Dominique de Jesus Maria*, (le Pere) Carme déchaussé, apporte d'Allemagne une image miraculeuse de N.D. de la Victoire. I. 96.

*Doujat*, (le P.) Principal du Collége de Clermont. I. 33. *V. le dénombrement.*

*Duc.* (le P. Fronton du) I. 76. Sa mort. 112. *V. le dénombrement.*

*Durand*, (Dom. Marc) Auteur de la *Magdaliade.* I. 17.

*Duval*, (Claude) sieur de Coupanville, Abbé de la Victoire. I. 322.

*Duval.* (Guillaume) I. 76.

E.

*ENtrée* à Paris du Duc de Pastrana, envoïé d'Espagne pour les Mariages de Louis XIII & de Madame sa Sœur. 144. Du Légat françois *Barberin.* 116.

Epitaphe latine sur la mort de Madame la Duchesse de Nevers. I. 379.

*Espernon.* (le Duc d') I. 141.

Estampes. Recueil qu'en fit M. de Marolles. I. 288.

*Estrées.* (François Annibal, Duc d') II. 192. M. l'Abbé d'*Estrées.* I. 297. *V. le dénombrement.*

Etudes d'un Ecclésiastique. I. 375.

*Eustache* de Tours, mort en réputation de sainteté. I. 73.

F.

*FAlaiseau*, Médecin du Roi. I. 6.

*Fautreit.* (Pierre du) III. 359.

*Feramus.* (Charles) I. 362.

*Fernel.* (Jean) II. 217.

Festins entre les Princes. I. 29.

Feux remarquables arrivés en 1618. I. 68. Feu mis à la Maison de Ville de Paris. II. 111.

*Fiesque.* (M. de) I. 57. II. 199.

*Florent.* (François) Sa mort I. 363.

*Fortin de la Hoguette.* I. 334.

*Foucqut*, (Louis) Maréchal de France. II. 188.

*Frey.* ( Jean Cecile ) Ses Panégyriques 67. *V. le dénombrement.*

G.

*GAgnieres.* ( Roger de ) I. 338. *V. le dénombrement.*

*Gassendi* : ( Pierre ) sa mort. II. 117. Son caractere. 118. Ses observations. 119. *& suiv.*

*Gault*, ( Jean Baptiste ). mort en réputation de sainteté. I. 73.

*Geffort*, (Gabriel de sainte Marie de ) Archevêque de Reims. I. 125.

*Gesvres.* ( Louis *Potier*, Marquis de ) II. 212.

*Gilbert.* ( Gabriel ) I. 336.

*Girac*, ( Paul Thomas, sieur de ) Adversaire de M. Costar. I. 334.

*Girard*, Auteur de la vie du Duc d'Espernon. I. 334. *V. le dénombrement.*

*Godeau*, ( Antoine ) Evêque de Grasse. I. 328. Son sentiment sur la Traduction des Livres saints. II. 32. *V. le dénombrement.*

*Gonzagues-Cleves*, (Charles de ) Duc de Nevers & de Mantoue, donne à Claude de Marolles la conduite du Duc de Rethelois. I. 46. Il s'éloigne de la Cour. 52. Son démêlé avec le Cardinal de Guise, pour le Prieuré de la Charité. 87. Il chasse de Champagne l'Armée de Mansfeld. 99. Il charge M. de Marolles de la conduite de son second Fils. 101. Il va en Italie, & y reçoit la confirmation de son Ordre *de la Conception.* 106. Son voïage en Champagne. 118. Il revient à Paris. 127. Sa Mort 214.

*Gonzagues-Cleves*, ( François de Paule ( Duc de Rethelois. I. 46. Exercices de sa jeunesse. 64. On lui donne le Gouvernement de Champagne. 86. Sa beauté. 88. Réponse qu'il fait à M. de Luines. 89. Sa mort. 99.

*Gonzagues-Cleves*, (Charles de ) II du nom, Prince de Timeraye, second Fils de M. de Nevers. I. 87. Il est confié à M. de Marolles 101. Ses inclinations. 109. Son départ pour Mantoue. 126.

*Gonzagues-Cleves*, ( Ferdinand ) Duc de Mayenne, troisieme Fils de M. de Nevers. 101. Sa mort. 90.

*Gonzagues*, ( Marie Louise de ) premiere Fille de M. de Nevers. I. 102. Sa maladie. 103. Sa guérison. 106. Son séjour à Nevers. 201. Elle y reçoit les respects de la Noblesse. 212. Le Roi lui

envoie des lettres de consolation sur la mort de M. son Pere. 215. Elle obtient le Gouvernement du Nivernois. 226. Agrément de sa Cour. 234. Son voïage aux eaux de Forges, 245. Au château de Creil. 251. Elle revient à Paris. 252. Son second voïage à Forges. 273. Elle va Dieppe. 280. Sa retraite du grand monde. 286. Uladislas IV, Roi de Pologne la fait demander en mariage. 303. Négociation de ce Mariage, *ibid.* Ses visites. 304. & *suiv.* Cérémonies des Noces. 306. Visites qu'elle reçoit. 310. Son départ. 314. Elle épouse en secondes Noces Jean Casimir, Roi de Pologne, son Beau-frere. 341. Présens qu'elle fait à l'Abbé de Marolles, *ibid.* Ses Enfans. 346.

*Gonzagues*, ( Anne de ) seconde Fille de M. de Nevers élevée au Monastere de Faremoustier. I. 128. Elle épouse le Prince Edouard de Baviere, Palatin du Rhin. 313. Ses Enfans. II. 214.

*Gonzagues*, (Bénédicte de) troisieme Fille de M. de Nevers, Abbesse d'Avenai. I. 127

*Gonzagues*, ( Charles de) III. du nom, Petit-fils de M. de Nevers, Duc de Mantoue. Il vient en France. I. 383. Son Portrait, *ibid.* Reception que le Roi lui fait. 393.

*Goulu.* ( Dom Jean de S. François ) II. 58.

*Gournay.* ( Marie le Jars de ) Son Portrait. I. 110. Sa Traduction en Vers de plusieurs Cantiques. 199. *V. le dénombrement.*

*Grançay* ( Jacques Rouxel, Comte de ) II. 186.

Graveurs, Italiens. I. 290. Allemands & Flamands. 292 François. 294. & III. 201.

*Guéle*, ( M. de la ) Archevêque de Tours. I. 28. *V. le dénombrement.*

*Guénaud*, Médecin. I. 195. 321.

*Guiche.* ) Antoine de Gramont, Comte de ) I. 85. Son Portrait. II. 182.

*Guise.* ( Louis de Lorraine, Cardinal de ) Son demêlé avec M. de Nevers. I. 87. Sa mort au siége de S. Jean d'Angeli. 90.

*Guyet.* ( mort de François ) I. 365.

H.

*HAbert*, ( Isaac ) Evêque de Vabres. I. 76. *V. le dénomb.*

*Habert de Montmor.* (Henri Louis ) II. 253. *V. le dén.*

Habillement différent des Prélats. I. 317.

*Hallé.* ( Pierre ) I. 336. *V. le dénombrement.*

*Hardivillier*, Recteur de l'Université, Archevêque de Bourges. I. 33.

*Hautemer*, ( Guillaume de ) Maréchal de France. II. 186.

*Hebert*, ( Roland ) Archevêque de Bourges. I. 209.

*Henri IV*, Roi de France ; sa mort. I. 24.

*Henriette de France* : son mariage avec Charles I. Roi d'Angleterre. I. 117.

*Herpiniere.* ( Michel le Rogeois, sieur de la ) II. 125.

Hersant, ( Charles ) de l'Oratoire. I. 274. *V. le dén.*

*Hervault.* ( M. le Marquis d' ) I. 59. II. 194.

*Hire.* ( Laurent de la ) III. 201.

*Hottingen.* I. 332.

*Hozier.* ( M. Pierre d' ) I. 193. II. 86.

*Huguenots.* Commencement de la guerre contre eux. I. 89.

J.

JArdins célebres de Paris. III. 198.

Jubilé pour l'année 1625. I. 137. Observations sur le Jubilé. 167.

*Jussac.* ( Messieurs de ) I. 164. II. 198. *V. le dénomb.*

*Juste d'Egmont*, Peintre I. 342.

*Justel.* ( mort de Christophe ) I. 363.

K.

*Konopaski*, ( le Comte ) Polonois. I. 301.

L.

*LAboureur.* ( Jean le ) I. 334.

*Laboureur.* ( Louis le ) II. 113. *V. le dénombrement.*

*Landes*, ( le R. P. des ) Evêque de Treguier. I. 76. 77.

*Langeron.* ( M. de ) II. 204.

*Launoy.* ( Jean de ) I. 298.

*Liancour.* ( M. le Duc de ) II. 208.

*Lion*, ( du ) Religieux. I. 58.

*Lingendes*, ( Claude de ) Jésuite, examine la Traduction du N. T. par l'Abbé de Marolles. I. 339.

*Lingendes*, ( Jean de ) Evêque de Sarlat, I. 76. Précepteur de M. le Comte de Moret, 81.

*Linieres*. I. 369.

Liste de plusieurs Ouvrages de différens Auteurs. II. 223.

Lit de justice tenu par Louis XIV, en 1643. I. 259. Description de cette cérémonie. 260.

*Litolfi Maroni*, ( Henri de ) Evêque de Bazas. I. 37. *V. le dénombrement.*

Livres saints ; différens sentimens sur leur Traduction. II. 29.

*Lorraine*, ( Henri de ) Duc de Mayenne, est envoïé de France en Espagne pour les Mariages de Louis XIII & de Madame sa Sœur, avec l'Infante & l'Infant d'Espagne. I. 44. Sa mort. I. 90.

*Lorraine*, (Catherine de ) Duchesse de Nevers ; sa mort. I. 69. Son Epitaphe. 379.

Louanges excessives : on désoblige en les donnant. II. 100.

*Louis XIII.* Son Mariage I. 48. Il prend la ville de S. Jean d'Angely. 90. Il assiege Montauban, *ibid.* Il réduit la Rochelle. 149 Il prend sous sa protection le Duc de Nevers, & secourt Mantoue. 150. Il déclare la guerre à l'Espagne, *ibid.* Sa maladie. 257. Sa mort. 258.

*Louis XIV.* Son baptême I. 257. Il tient son Lit de justice au Parlement, 259. Description de cette cérémonie. 260.

*Louis de Bourbon*, Comte de Soissons, protége l'Abbé de Crosilles, I. 82. puis l'abandonne. 83.

*Louvigny.* (Roger de Gramont, Comte de ) I. 85. Son Portrait. II. 183.

*Lucé.* ( le Baron de ) I. 16.

*Luçon.* ( M. de ) I. 53.

*Luxe.* ( mort des Barons de ) I. 45.

*Luynes.* ( mort du Connétable de ) I. 91.

M.

*MAchault.* ( François ) I. 33. 37.

*Madelenet.* ( Gabriel ) I. 370.

*Mairet.* II. 223.

Maison illustre de la Province de Touraine. I. 158.

*Maistre*, ( Antoine le ) Frere de M. de Sacy. I. 334.

Maladie contagieuse à Paris I. 85.

*Mambrun*, ( Pierre ) Jésuite, I. 337.

*Manége* ; François qui s'y sont distingués. III. 209.

*Mangot*, ( Claude ) Garde des Sceaux. I. 53.

*Mansard.* III. 198.

*Marandé.* ( Léonard de ) II. 130.

*Marbeuf*, ( Pierre de ) I. 79.

*Marca*, ( Pierre de ) Archevêque de Toulouse. I. 327. Ses réponses sur les cinq propositions & sur la Doctrine de S. Augustin. II. 19. *V. le dénombrement.*

*Marcassus.* ( Pierre de ) I. 79. *V. le dénombrement.*

*Marets.* ( Roland des ) I. 331.

*Marets de saint Sorlins.* ( Jean des ) I. 186. 334.

*Marin le Roï de Gomberville.* I. 38. 334.

*Marolles*, ( Claude de ) Pere de l'Abbé, lieu de sa naissance. I. 2. Son combat à la lance contre Lisle-Marivault. 384. Qui il épousa *ibid.* Ses occupations. 4 Il fait un voïage en Savoie. I. 10. En Hongrie. 11. Il est Lieutenant Colonel des cent Suisses de la Garde, 25. Maréchal de Camp pour les Tenans du Carousel de la Place roïale. 40. Il s'attache à M. de Nevers, & prend la conduite de son Fils aîné. 46. Il le suit en Champagne. 53. Il se charge du Gouvernement de son second Fils Charles Monsieur. 101. On le fait Maréchal de Camp dans l'Armée d'Italie, envoïée au secours de Mantoue. 146. Combat en retraite. 148. Il se remarie. 157. Sa mort. 187. Son éloge. II. 178. Son Epitaphe 179.

*Marolles* ( Michel de ) Abbé de Baugerais & de Villeloin. Ses Parens. I. 2. Sa naissance. 4. A quoi on le destinoit. 6. Ses premieres inclinations. 7. Son Pere obtient pour lui l'abbaïe de Baugerais 9. Son éducation. 13. Sa mere le mene à Paris. 30. On le fait étudier au Collége de Clermont & dix-huit jours après à celui de la Marche. 34. Ses Compagnons d'étude 37. 57. Il est interrogé par le Garde des Sceaux, au sujet de la retraite de son Pere. 54. Sa sortie du Collége. 56. Il retourne dans sa Province & revient à Paris au Collége de Navarre. Il fait sa Philosophie sous Cecilius Frey. 65. Il s'applique à la Théologie. 75. Il forme avec ses amis une espece d'Académie. 77. Petites Comédies qu'il fait pour les Enfans de M. de Nevers. 102. Sa Traduction

le Lucain. 105. De la Semaine sainte. 129. Il prend la résolution de se retirer de la Cour, & pourquoi. 131. Il obtient l'Abbaïe de Villeloin. 141. Il en met les Titres par ordre. 144. On lui propose l'Archevêché d'Aix. 145. Il continue l'Histoire Romaine de M. Coefteau. 151. Sa Bibliothéque. 153, & 198. Il recherche les Titres de ses deux Abbaïes, & ceux de sa Famille. 154. Son démêlé avec l'Archev. de Tours, au sujet du pouvoir de bénir les Ornemens d'Eglise 165. Son entretien avec M. de S. Cyran, qui lui fait connoître le danger des Charges épiscopales. 172. Il presse peu le traité pour l'Evêché de Luçon. 174. Il n'en conçoit pas de grandes espérances. 185. Il travaille aux Titres de plusieurs Familles nobles de sa Province. 193. La petite vérole le met en danger de mort. 195. Sa laideur extrême après cette maladie. 196. Il écrit l'Histoire de Touraine. 209. Il fait l'inventaire des Titres de la Maison de Nevers. 219. Il se lasse des plaisirs de la Cour. 240. Sa Version des Pseaumes, & des Heures de N. D. 286. Seconde édition de son Lucain. 323. Il donne la Traduction de Virgile. 324. celle du N. Test. 329. de Lucrece. 353. d'Horace. 355. 364. des Epîtres & des Evangiles. 367. de Perse & de Juvenal. 368. de Catulle. 371. de Tibulle, & de Properce, *ibid.* Troisieme édition de Lucain, augmentée, *ibid.* Sa Version du Breviaire Romain. 372. de Martial *ibid.* Ses explications sur des Figures, qu'il intitule le *Temple des Muses.* 374. Sa franchise & son ingénuite. II. 77. Raisons pour lesquelles il a mieux aimé traduire, que composer. 125. Son tempérament, ses inclinations & ses mœurs. 139, & *suiv.*

*Marolles*, ( Louis de ) Frere puiné de l'Abbé. Sa naissance. I. 5. A quoi on le destinoit. 6. Différence de ses inclinations & de celles de son Frere 7. le Duc de Mayenne le demande pour Page. 8. Il épouse *Jeanne de Menou* après la mort de Claude de Rochefort, sa premiere Femme. 151. Sa mort. 386. Son caractere, *ibid.*

*Marsay*. ( Seraphin le Bossu, Seigneur de ) II. 194.

*Martial*, ( Traduction

de) par l'Abbé de Marolles. I. 372. Ce Poète est peu estimé d'un Professeur. II. 229. Sacrifice qu'en fait tous les ans un Italien aux Mânes de Virgile & de Catulle, *ibid.* Sentimens de plusieurs Auteurs sur Martial, *ibid.*

*Massac.* (Ange) I. 38.

*Masson.* (Louis) I. 77.

Mathématiques. Espece d'Académie de Mathématiques chez M. le Pailleur. II. 116.

*Maucroix.* (François de) I. 335.

*Maulevrier.* (Côme, Marquis de) II. 202.

*Maurier.* (Benjamin du) I. 337.

*Maury* (Jean) I. 353.

*Mazarin*, (Jules) Cardinal. Arrêt du Parlement rendu contre lui, & vente de sa Bibliothéque. I. 365. Sagesse de son ministere. 393.

*Meige*, Pédagogue. Son caractere & sa mauvaise humeur. I. 34.

*Melan*, (Claude) Graveur. III. 201.

*Menage.* (Gilles) I. 182. II. 221.

*Menardiere.* (de la) I. 335.

*Menou*, (René de) sieur de Charnisay. I. 63.

*Mentel.* (Jacques) II. 217.

*Mercier.* (Nicolas) I. 337.

*Mezeray.* (Eude de) I. 345. *V. le dénombrement.*

*Milletiere.* (Theophile Brachet de la) I. 243. 368. Ses opinions sur la réunion des Protestans. II. 59. Sur l'infaillibilité de l'Eglise catholique. 60. Sur la transubstantiation, *ibidem.* Réflexions sur son dessein de la réunion. 234.

*Moine*, (Pierre le) Jésuite. I. 336.

*Molé*, (Mathieu) premier Président: sa place au Lit de justice. I. 261. Sa harangue au Roi. 270. II. 228.

*Monmaur*, (Pierre) surnommé le Grec. I. 64.

*Montauban*, (de) Avocat au Parlement. I. 336.

*Montholon.* (François de) I. 218.

*Montrésor.* (M. de Bourdeilles, Comte de) I. 158. II. 190.

*Montreuil* (de) I. 335.

*Morin.* (Jean-Baptiste) II. 122.

*Moret*, (Antoine de Bourbon Comte de) Fils naturel de Henri IV. Il étudie au Collége des Jésuites. I. 72. On lui donne pour Précepteur M. de Lingendes. 81. Sa mort. 150.

*Mothe le Vayer.* (Fran-

çois de la ) I. 369.

*Mouchi*, ( le Comte de ) sa Traduction en Vers, des Odes d'Horace. I. 366. Son éloge II. 227.

*Moui*, (Claude de) Veuve de Henri de Lorraine, Fondatrice & Supérieure des Religieuses du S. Sepulchre à Charleville. I. 122.

*Muet* ( Pierre le ) Architecte. III. 198.

Musique françoise. III. 206. François qui s'y sont distingués. 207.

N.

*NAnteuil*, ( Robert )Graveur III. 201. *V. le dénomb.*

*Naudé.* ( Gabriel ) I. 362. *V. le dénombrement.*

*Nemours.* (Charles Emmanuel de Savoie, Duc de) I. 10.

*Nemours*, ( Henri de Savoie, Duc de ) ses Ballets, I. 114. 132. 237. 240. Son sentiment sur la décoration des Théâtres 135.

*Nemours*, ( Henri de Savoie, Duc de ) sorti de l'Etat ecclésiastique pour en embrasser un autre. II. 110.

*Nevers* (les Princes de ) Voïez *Gonzagues*.

Nevers. Description de cette Ville. I. 201. Familles qui possederent le Comté de Nevers. II. 95. Sépulture des Princes de cette Maison. I. 222.

*Nicole.* ( Jean ) I. 37. *V. le dénombrement.*

Noces de Village. I. 23.

O.

OBservations sur une Image miraculeuse de N. D. des Victoires. I. 97. Sur la décoration du Théâtre. 135. Sur une Relique du Sang de J. C. 231. Sur le Chef de S. Jean. 248. Sur les Images dans les Eglises. 275. Sur l'Astrologie judiciaire. 278. Sur le flux & le reflux 281. Sur les cérémonies des Païens, sanctifiées par la Religion chrétienne. II. 2. Sur la méthode de prêcher. 17. Sur la Jurisdiction épiscopale. 28. Sur Siméon le Stylite. 33. Sur la créance de l'Eglise touchant l'Assomption de la Vierge. 37. Sur les trois Personnes, qui portent le nom de Magdelaine dans le N. Test. 41. Sur sainte Anne, Mere de la Vierge. 47. Sur S. Denys de Paris, & sur l'Aréopagite. 51. Sur les abus dans la Noblesse. 88. Sur la Traduction des Poëtes, en Prose. 130. Sur les Langues des Nations, 135.

Observations, sous le titre de Discours, sur l'injustice de ceux, qui appellent Paris & les François Barbares, & sur la legéreté qu'on reproche aux François. 256.

*De M. de Sorbieres, pour montrer, que Paris & les François ne sont pas tout-à-fait exempts de barbarie.* 338.

Sur l'amour de la Patrie. 319

*De M. de Sorbieres, en faveur des Bêtes, & du Gouvernement despotique.* 383.

Sur l'excellence de l'Homme par-dessus les autres animaux. 397.

Sur les avantages que le Gouvernement monarchique a sur le déspotique. III. 1.

*De M. de Sorbieres, en faveur de la fausse prudence du siecle.* 21.

Sur le mépris qu'on en doit faire, étant très pernicieuse à l'Etat, à la bonne conscience & à la Société. 51.

Sur l'honnête Homme & l'Homme de bien. 73.

Sur la vertu. 80.

Sur l'impossibilité d'être véritablement éloquent sans être Homme de bien. 94.

Sur les Ballets. 110.

Sur la Traduction de quelques endroits difficiles des Poëtes. 157.

*Ogier.* (Charles) I. 361. *V. le dénombrement.*

Ordre de la Milice chrétienne sous le titre de *la Conception de la Vierge.* I. 106. Bulles & Constitutions de cet Ordre. 107.

Ordre du S. Esprit. Cérémonie qui se fait à Versailles la veille de la Pentecôte. I. 175.

Oreilles (souplesse singuliere d') I. 61.

*Ottius* (Jean Henri) I. 332.

P.

*PAgan.* (Blaise François Comte de) I. 354. II. 121. *V. le dénombrement.*

*Pailleur.* (le) I, 354. Sa mort. 363.

*Pajot.* I, 369.

Parabole des Vierges. Explication de cette Parabole. I. 168.

Paris (la Ville de) sans égale pour le nombre des Savans. II, 222. Si cette Ville & les François peuvent être appellés Barbares. 256. De l'excellence de cette Ville entre toutes celles de l'Europe. III. 194.

*Pascal.* (Blaise) II. 116,

*Patin,* (Guy) II. 207.

*Pauvre.* ( Antoine le ) III. 198.
Peintres françois. III. 200.
*Pelletier.* ( Pierre du ) I. 331. *V. le dénombrement.*
*Pellisson Fontanier.* (Paul) I. 373. *V. le dénombrement.*
*Perier* ( Charles du ) I. 337. *V. le dénombrement.*
*Perron.* ( le Cardinal du) I. 59.
Perron, ( Jacques le Noel du) Evêque d'Angoulême. I. 57. *V. le dénombrement.*
*Petau.* ( le R. P. Dom. ) I. 19.
*Petau.* ( Denys ) I. 19. 76. Sa mort. 362. *V. le den.*
*Peyrere.* ( Isaac la ) Son opinion des Préadamites. II. 63. Réponses de différens Auteurs à son Livre des Préadamites. 234. *V. le dénomb.*
*Pietre.* ( Germain, & Simon ) II. 111. *V. le dénomb.*
*Plessis de Richelieu.* (Henri du ) I. 19.
*Plessis de Richelieu* (Dom Alphonse du ) Archevêque d'Aix & Cardinal de Lyon. I. 19.
*Plessis de Richelieu*, (Armand Jean du ) Cardinal. Sa maladie. I. 254. Son voïage par eau, de Lyon à Paris, & son escorte, *ibid.* Sa mort. 256. Son Portrait. II. 209.
Pologne ( la ) ravagée par les Tartares & les Cosaques. I. 381. Réduite à l'extrêmité par les Suédois. 394.
*Pongibaud.* ( M. le Comte de ) II. 190.
*Porte*, ( la ) fameuse Comedienne. I. 58.
*Port-roial* : ( Messieurs de ). leurs Traductions. I. 355. II. 127. Leurs sentimens & ceux qu'on leur prête. 128. Ils condamnent les cinq Propositions en quelques Livres qu'elles se trouvent. 129. Conduite de leurs Adversaires. 248.
*Poussin.* ( Nicolas ) III. 201.
*Prâlain*, (Roger de Choiseul, Marquis de ) II. 186.
*Prat.* ( Antoine du ) I. 378.
*Preaux.* ( Messieurs de ) I. 163. II. 197.
*Priezac.* ( Daniel de ) I. 333. *V. le dénombrement.*
Prisonniers délivrés après la mort du Card. de Richelieu. I. 256.
Propositions. ( questions sur les cinq ) II. 21. On les condamne en quelques Livres qu'elles se trouvent. 129. Observations sur ce qui fait la division qu'elles occasionnent. 249.
*Puy*, ( Pierre du ) Sa mort. I. 360. Son éloge. 361.
*Puy*, ( Jacques du) Prieur

de S. Sauveur, reste, seul, Garde de la Bibliothéque du Roi, après la mort de son Frere. I. 361. Son Testament. II. 218. Ses Amis. 220.

R.

RAbel, Peintre. I. 64.

*Racan.* (Honorat de Beuil, Marquis de) II. 223. 231. *V. le dénombrement.*

*Reflexions* sur le Livre de la fréquente Communion. I. 273. Sur les avantages de la vie privée. 215. II. 24. Sur l'inutilité de dédier les Livres aux Grands, & d'y faire mention des Auteurs contemporains. I. 364. Sur les causes du péché. II. 71. Sur la briéveté de la vie pour les Sciences. 73. Sur la nature de l'âme, *ibid.* Sur l'instabilité des Ouvrages de l'Art & de la nature. I. 37.

Rejouissances en Espagne & en France pour la Canonisation de sainte Therese. I. 95.

*Rethelois*, (les Princes) *voïez Gonzagues.*

*Retz*, (le Cardinal de) arrêté prisonnier au Louvre & conduit à Vincennes. I. 367. *V. le dénombrement.*

*Revol.* (Louis de) I. 78. 178. 185. *V. le dénomb.*

*Rigault.* (Nicolas) I. 361.

*Roberval.* (Gilles Personne de) II. 122. *V. le dénombrement.*

*Rochefort*, (Claude de) Baron de Luçai. I. 16. II. 181.

*Rochefoucault.* (M. de la) II. 196. *V. le dénomb.*

Rochelle (prise de la) I. 149.

*Rohan* (Anne de) I. 332. *V. le dénombrement.*

*Roi*, (Jacques le) Archevêque de Bourges. I. 209.

*Rougeaut.* (Nicolas) I. 355.

*Ruvigni.* (M. le Marquis de) II. 205.

S.

SAint-Aignan. (le Comte de) I. 158. Ancienneté de sa Noblesse. II. 193. *V. le dénombrement.*

*Saint-Amand* (Marc Antoine de Gerard, sieur de) I. 77. II. 231. *V. le dénomb.*

*Saint-Aubin.* M. le Maistre de Sacy. II. 131.

*Sainte-Marthe*, *voïez Marthe.*

*Sainte Maure*, (Léon de) Comte de Jonzac. II. 78.

*Saint-Germain Beaupré.* II. 188.

*Salles* ( François de ) Evêque de Genêve. Sa mort. I. 103.

*Salmonet*, ( Robert de Mentet de ) attaché au Cardinal de Retz. I. 244. Après la disgrace de ce Cardinal, il se retire chez l'Abbé de Marolles. 367. *V. le dénomb.*

*Sanson*, Géographe. II. 114. III. 208.

*Savary* ( Messieurs de ) Seigneurs de Lancosme. II. 203.

*Saumaise*. ( Claude ) Sa mort. I. 363.

*Scaliger*, ( Jules César, & Joseph ) non Originaires des Princes de l'Escale. II. 87.

*Scaron*. ( Paul ) I. 336. II. 225. 231. *V. le dénomb.*

*Scipion de l'Escale*. II. 87.

*Scudery*. ( Mademoiselle de ) I. 334. II. 221. *V. le dénombrement.*

Sculpteurs célebres de Paris. III. 205.

*Segrais*. I. 335. *V. le dénombrement.*

*Seguier*, ( Pierre ) Chancelier de France. Sa place dans le Lit de justice. I. 261. Sa Harangue au Roi 264.

*Senault*, ( Jean François) Général de l'Oratoire. I. 335.

*Servin*, ( Louis ) mort subitement aux piés du Roi. I. 137.

*Sirmond* ( Jacques ) Jésuite. I. 76. Sa mort. 362. *V. le dénombrement.*

*Sompy*. ( Danse des Filles de ) I. 120. Fondation pour y en marier soixante. 121.

*Sorbieres*. ( Samuel de ) I. 334. Voïez ci-dessus *Observations.*

*Sorel*. I. 331.

Sonnet sur la mort de Madame de Nevers. 71. Sur celle d'une petite Fille de cinq ans. 348. Pour la Reine Christine de Suede. II. 336.

*Tallemant*. ( François ) II. 125.

*Tallemant*. ( Paul ) I. 335. II. 205.

*Talon*, ( Omer ) Avocat général. Sa Harangue au Roi tenant son Lit de justice. I 264.

*Talon*, ( Denys ) il soutient l'appel comme d'abus, fait par 65 Docteurs, de l'Election & du choix des Commissaires nommés pour l'examen d'une Lettre de M. Arnauld. II. 259.

Tarots. ( jeu des ) I. 213.

Taupinamboux, ( Baptême de six ) tenus sur les Fonts par le Roi. I. 45.

*Testu* (M. l'Abbé ) I. 335.

*Theron*, ( le P. ) Jésuite I. 337.

Theses soutenues au College des Jésuites par Messieurs de Verneuil, & de Moret, en présence du Roi. I. 114.
*Thou & cinq Mars* (Messieurs de) décapités à Lyon. I. 212.
Touraine. Maisons illustres de cette Province. II. 79. Gens de Lettres qu'elle a produits. 82.
Tours (Description de) I. 25. Etablissement des Jésuites en cette Ville. 171.
Tranquillité de l'Ame, en quoi elle consiste. II. 26.
*Tristan l'Hermite*. II. 224.
*Vair* (M. du) reçoit les Sceaux. I. 48. Il les rend. 53.
*Valençai*, (Leonor d'Estampes de) Evêque de Chartres. I. 117. Messieurs de Valençai. II. 195.
*Valeran le Comte*, Comédien de l'Hôtel de Bourgogne. I. 59.
*Valois*, (François de) Comte d'Alais. II. 184.
*Valois* (Henri de) I. 336. III. 357.
*Valois* (Adrien de) I. 336.
*Vardes*. (le Marquis de) I. 282. II. 213.
*Vasseur*. (le P. le) I. 317.
*Vauberault*. (M. de) I. 16.
*Vautier*, (François) premier Medecin du Roi. I. 311.
*Vendôme* (le Duc de) arrêté au Louvre. I. 47.
*Verdus* (François du) I. 378.
*Vergier de Hauranne*. Voïez *S. Cyran*.
*Verneuil*, (Henri, Duc de) Frere naturel du Roi. I. 71. 114.
*Videl*. (Louis) I. 334.
Vie champêtre. I. 21.
*Vigenere* (Blaise de) I. 345.
*Viger*. (François) II. 9.
*Vigne*. (Michel de la) I. 321.
*Vignon*, Peintre. III. 201.
*Vivier*, (le P. du) Minime. I. 100.
*Voiture* (Vincent de) I. 312.
*Voyer vicomte de Paulmi* (Maison des) I. 161. II. 196. *V. le dénombrement*.
*Witz*. I. 332.
*Yveteaux*. (Vauquelin des) I. 336.
*V. le dénombrement*.

*Fin de la Table des Matieres.*

3 2044 005 00

THE BORROWER WILL BE CHARGED AN OVERDUE FEE IF THIS BOOK IS NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED BELOW. NON-RECEIPT OF OVERDUE NOTICES DOES NOT EXEMPT THE BORROWER FROM OVERDUE FEES.